Тартуский университет

Факультет социальных наук

Нарвский колледж

Учебная программа «Учитель языков в многоязычной школе»

Дзинтра Кутыркина

# ОСОБЕННОСТИ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С КОМИЧЕСКИМ ЭФФЕКТОМ НА ОСНОВЕ КАЛАМБУРОВ УЧЕНИКАМИ-БИЛИНГВАМИ И МОНОЛИНГВАМИ ЭСТОНИИ: ОПЫТ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Магистерская работа

Научный руководитель: Елена Дерябина (PhD)

НАРВА 2025

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

**Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks**

Mina, *Dzintra Kutirkina*,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose

*"Eesti kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste poolt koomilise efektiga sõnamängudel põhinevate kirjandustekstide mõistmise iseärasused: eksperimentaaluuringu kogemus"*

mille juhendaja on *Elena Deryabina*,

reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commonsi litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

*Dzintra Kutirkina*
***19.05.2025***

**RESÜMEE**

Magistritöö "Eesti kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste poolt koomilise efektiga sõnamängudel põhinevate kirjandustekstide mõistmise iseärasused: eksperimentaaluuringu kogemus" on pühendatud metoodika väljatöötamisele ja eksperimentaalse pilootuuringu läbiviimisele, mille eesmärk on selgitada välja Eesti kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste poolt koomilise efektiga sõnamängudel põhinevate kirjandustekstide mõistmise iseärasused.

Eksperimentaalse pilootuuringu käigus kontrollitakse järgmisi hüpoteese:
1) ükskeelsetel on sõnamängudega kirjandustekstidest arusaamise tase kõrgem kui kakskeelsetel;

2) homograafidel põhinevaid sõnamänge mõistavad kakskeelsed raskemini kui ülejäänud liiki sõnamänge, kuna seda tüüpi sõnamängud on eesti keeles rõhuasetuse iseärasuste tõttu võimatud;

3) mitmetähenduslikkusel põhinevad ühekomponendilised sõnamängud tekitavad kakskeelsetele tekstide mõistmisel raskusi.

Esimeses peatükis antakse ülevaade sõnamängude uurimise erinevatest teaduslikest traditsioonidest: lingvistiline, psühholingvistiline, ontolingvistiline ja pedagoogiline. Esitatakse sõnamängude klassifikatsioonide liigid selle nähtuse laia ja kitsa mõistmise raames. Käsitletakse mitmeid teadustöid, milles uuritakse erinevas vanuses laste võimet mõista kirjanduslikke tekste ja tajuda keeleilminguid.

Teine peatükk käsitleb eksperimentaalse pilootuuringu läbiviimise metoodika väljatöötamise võimalusi. Antakse ülevaade õppematerjalidest, mida kakskeelsed ning ükskeelsed õpilased vene ja eesti keele õppimiseks kasutavad. Moodustati uuringus osalejate eksperimentaalrühm (10 vene-eesti kakskeelset eesti õppekeelega õpilast) ja kontrollrühm (10 ükskeelset vene-eesti õppekeelega õpilast). Mõlemas grupis osalejad on peamiselt 7. klassi õpilased neljast Ida-Viru maakonna koolist. Eksperimentaalseks uurimismeetodiks valiti poolstruktureeritud intervjuu. Kirjeldatakse uuringu eesmärki ning kakskeelsete ja ükskeelsetega intervjuude läbiviimise skeemi, samuti kirjeldatakse üksikasjalikult uuringuks kasutatud tekstide valimise protseduuri. Uuringus kasutati 13. koomilise efektiga sõnamängudel põhinevat luuleteksti, mis sisaldasid selliseid keelenähtusi nagu mitmetähenduslikkus, homonüümia ja paronüümia. Iga valitud sõnamängu sisaldava teksti kohta on toodud ka kirjeldus.

Kolmandas peatükis kirjeldatakse eksperimentaalse pilootuuringu tulemusi. Esitatud on kakskeelsete õpilaste arvamused koos uuringus kasutatud tekstidest arusaamise iseärasuste kirjeldusega, samuti analüüsitakse igas eksperimendis kasutatud kolmeteistkümne kirjandusliku teksti mõistmist kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste poolt.

Eksperimentaalse pilootuuringu tulemused ei kinnitata hüpoteesi nr 1, et ükskeelsed mõistavad sõnamängudega kirjandustekste paremini kui kakskeelsed. Kinnitust leiab hüpotees nr 2, mis käsitleb täiendavaid raskusi, mis tekivad kakskeelsetel õpilastel homograafidel põhinevate sõnamängude mõistmisel teist tüüpi sõnamängudega võrreldes. Kinnitust ei leia hüpotees nr 3, et mitmetähenduslikkusel põhinevad ühekomponendilised sõnamängud tekitavad kakskeelsetele tekstide mõistmisel raskusi.

Kakskeelsetel õpilastel ilmnes sõnamängudega tekstidest arusaamisel tugev emotsionaalse reaktsiooni puudumine tekstide lugemisel, teksti mõisteti sõna-sõnalt ja esines raskusi üksikute tekstilõikude sisu mõistmisel. Ükskeelsetel õpilastel avaldus tekstide lugemisel tugevam emotsionaalne reaktsioon, tähelepanu koondus sisule, mõisteti teksti koomilisust, osati üldistada tekstivaatlusi.

Uurimistulemuste võrdlev analüüs näitas erinevusi kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste arusaamises sõnamängudega kirjandustekstidest. Täheldati, et kakskeelsetel on tekstis koomilise efekti tuvastamine keerulisem kui ükskeelsetel. Kakskeelsed on huvitatud sõnamängudega tekstidest, kuna neil puudub kogemus taoliste tekstide lugemisega. Avastanud sõnamängu, rõõmustavad nad sageli selle tähenduse avastamise üle.

Tehti kindlaks, et mõlema rühma osalejatel on suuremad raskused mitmetähenduslikkusel põhinevate sõnamängudega kirjanduslike tekstide mõistmisel. Homonüümial põhinevad sõnamängud olid keerulised nii kaks- kui ka ükskeelsetele, kuid homograafidel põhinevatest sõnamängudest valesti arusaamise tase oli kakskeelsete seas kõrgem. Ei kaks- ega ka ükskeelsed suutnud tuvastada tekstides kõiki paronüümial põhinevaid sõnamänge. Uuring näitas, et seda tüüpi sõnamängud ei tekita õpilastes nii suurt lugemishuvi kui näiteks ühekomponendilised sõnamängud.

Kokkuvõttes on esitatud järeldused ja lühikesed metoodilised soovitused vene keele kui võõrkeele õpetajatele sõnamängudel põhinevate koomilise efektiga kirjanduslike tekstide kasutamiseks, et arendada kakskeelsetel õpilastel keelevaistu ning süvendada nende arusaamist sellistest keeleilmingutest nagu mitmetähenduslikkus, homonüümia ja paronüümia. Selline töö vene keele kui võõrkeele tundides arendab õpilaste huumorimeelt ja avardab võimalusi koomilise iseloomuga keeleuuenduste iseseisvaks loomiseks.

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ....8
Глава 1. РАЗЛИЧНЫЕ НАУЧНЫЕ ТРАДИЦИИ ИССЛЕДОВАНИЯ КАЛАМБУРОВ....13
1.1.Лингвистическая традиция изучения каламбуров....13
1.2. Психолингвистическая традиция изучения языковой игры....16
1.3. Онтолингвистическая традиция изучения каламбуров....17
1.4. Педагогическая традиция изучения каламбуров....21
Выводы....22
Глава 2. РАЗРАБОТКА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С КОМИЧЕСКИМ ЭФФЕКТОМ НА ОСНОВЕ КАЛАМБУРОВ УЧЕНИКАМИ-БИЛИНГВАМИ И МОНОЛИНГВАМИ....23
2.1. Цель экспериментального исследования....23
2.2. Анализ учебных материалов, используемых при обучении учеников–билингвов и монолингвов Эстонии....23
2.3. Формирование экспериментальной и контрольной группы участников исследования....25
2.4. Методика проведения экспериментального исследования....27
2.5. Материал для экспериментального исследования....30
2.5.1. Критерии отбора текстов для проведения экспериментального исследования....30
2.5.2. Процедура отбора текстов для исследования....30
2.5.3. Проведение пилотного интервью и корректировка списка текстов....32
2.5.4. Тексты для экспериментального исследования....33
Выводы....37
ГЛАВА 3. ОСОБЕННОСТИ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С КОМИЧЕСКИМ ЭФФЕКТОМ НА ОСНОВЕ КАЛАМБУРОВ УЧЕНИКАМИ-БИЛИНГВАМИ И МОНОЛИНГВАМИ....39
3.1. Характеристики учеников – билингвов, участвовавших в исследовании....39
3.2. Критерии анализа понимания художественных текстов с каламбурами билингвами и монолингвами....59
3.3. Анализ интервью с учениками-билингвами....60
3.4. Анализ интервью с учениками-монолингвами....93
3.5. Сравнительный анализ особенностей понимания учениками-билингвами и монолингвами художественных текстов исследования....118
Выводы....124
ЗАКЛЮЧЕНИЕ....126
ЛИТЕРАТУРА....129
ПРИЛОЖЕНИЯ....137

Приложение 1.  Учебники по русскому как иностранному для учеников-билингвов Эстонии..137
Приложение 2. Учебники по эстонскому языку и эстонской литературе для учеников-билингвов Эстонии .....142
Приложение 3. Учебники по русскому языку и литературе для учеников-монолингвов Эстонии .....147
Приложение 4. Участники эксперимента .....158
Приложение 5. Анкета для ученика – билингва .....159
Приложение 6. Тексты для исследования по языковым явлениям и основным критериям .....160
Приложение 7. Схема с вопросами для проведения интервью  с билингвами .....161
Приложение 8. Схема с вопросами для проведения интервью  с монолингвами.....167
Приложение 9. Расшифровки интервью с учениками-билингвами .....172
Приложение 10. Расшифровки интервью с учениками-монолингвами.....272

# ВВЕДЕНИЕ

## Обоснование выбора темы

Современная система образования Эстонии предлагает учителю использовать широкие возможности интегрированного обучения, при котором у учащихся создаются целостные связи о различных областях знания, развивается критическое мышление, формируется объемная картина мира, расширяется образное восприятие предметов и явлений.

Текстоцентричный подход в изучении языка предполагает использование в учебных целях текстов различных стилей и жанров, среди которых художественный текст занимает важное место. Неотъемлемые черты художественных текстов, позволяющие их авторам не только передавать свой замысел, но и воздействовать на читателя эстетически, — это многослойность содержания, сочетание эксплицитной и имплицитной информации, повышенная эмоциональность, яркая образность, особая выразительность речи, достигающаяся использованием различных языковых средств (Томашевский, 1925; Шмелев, 1964; Кожина, 2003). Целью использования изобразительных средств в художественном стиле «становится создание художественного образа, эстетическое и эмоциональное воздействие на читателя» (Белокурова, 2007).

Исследователи отмечают такую особенность художественной речи, как «актуализация внутренней формы» слова, его метафоризация, направленные на создание художественного образа (Винокур, 1959; Кожина, 2003). Помимо предметного значения, слова в художественном тексте, «находясь в тесном взаимодействии, приобретают разнообразные дополнительные смысловые оттенки, воспринимаются в сложной и глубокой перспективе целого» (Виноградов, 1959, с.234).

Понимание учеником художественного образа есть ключевое звено, на котором основывается работа с текстом. Воспринимая языковые явления, способы выражения смыслов в художественном тексте, ученик развивает чувство языка, расширяет кругозор и пополняет лексический багаж (Кулибина, 2015).

Художественные тексты для детей часто содержат комические эффекты. В. К. Приходько пишет о том, что «комический эффект — это впечатление различной интенсивности, производимое словом, словосочетанием, предложением, — особым контекстом, направленным на достижение такого восприятия читателем текста, которое нередко внешне выражается в виде известных эмоциональных реакций: улыбки, смеха» (Приходько, 2008, с.134). С развитием когнитивных способностей у детей развивается

способность как понимать юмор, так и использовать его в своей речи (Артемьева, 2018). Исследователи подчеркивают определяющую роль юмора в формировании индивидуальности ребенка: «юмор содействует умственному, общественному и эмоциональному развитию детей, в соответствии с этим выделяется три вида функций детского юмора: интеллектуальная, социальная, эмоциональная» (Зелезинская, 2013). По мнению Я. Палм, юмор играет важную роль в возникновении у читателя чувств, а также служит механизмом для понижения агрессивности (Palm, 2019). Ученые-онтолингвисты считают, что восприятие юмора, основанного на языковой игре, складывается уже к дошкольному возрасту (Артемьева, 2018, с.14-15).

Языковая игра — это «определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка, т.е. на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате этой деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя/читателя эстетический и, в целом, стилистический эффект» (Кожина, 2003). Этот термин ввел в лингвистику австрийский философ Л. Витгенштейн в связи с исследованием игрового потенциала языка (Витгенштейн, 1985). Использование языковой игры дает автору возможность создавать многообразие образов и комических эффектов.

В эстонской детской литературе такие писатели, как Эно Рауд, Леэло Тунгал, Аста Касс, Хенно Кяо и многие другие применяют комические эффекты для эмоционального воздействия на юного читателя (Lastekirjanduse sõnastik, 2006, 57-58). Различные виды языковых игр, основанные на многозначности, омонимии, анаграммах, грамматических перевертышах можно обнаружить в произведениях Айно Первик, Пауля-Ээрика Руммо, Хандо Руннеля, Ильмара Трулля (Lastekirjanduse sõnastik, 2006, с.90).

По мнению Ч. Гуанцзе, каламбуры являются главным средством создания комического эффекта в современной российской детской литературе (Гуанцзе, 2016). В широком понимании каламбуром считается любая игра слов. В узком понимании каламбур — это «стилистический оборот или самостоятельная миниатюра, основанная на сходном звучании слов или словосочетаний, имеющих разное значение, обычно придающая речи оттенок комизма» (Словарь литературоведческих терминов, 1974, с.119).

В своем исследовании мы будем рассматривать каламбур в его узком значении, опираясь на тексты с каламбурами, основанными на паронимах, омонимах и многозначных словах. Борис Заходер, Григорий Остер, Артур Гиваргизов, Михаил Яснов, Тим Собакин и многие

другие детские авторы часто используют в своих произведениях различные типы каламбуров. Это позволяет читателю развивать воображение, фантазию, учиться понимать юмор и обогащать свою речь через усвоение новых языковых средств. В детской поэзии каламбурные рифмы, построенные на непривычных сочетаниях слов, зачастую являются важным принципом построения композиции или сюжета. Обыгрывание состава рифмующих слов дает читателю возможность увлечься созвучиями, поразмышлять над игрой их смыслов: «Так детская поэзия воспитывает языковую зоркость и поэтическую чуткость в маленьком читателе», «стимулирует языковую рефлексию» (Астафьева, 2013; Астафьева, 2015, с.24).

В то же время существуют определенные сложности понимания таких текстов современными школьниками, в том числе билингвами. По словам Михаила Яснова, дети-билингвы зачастую «не знают, как ставить ударение, как произнести слово, как соединить слово со словом», «не слышат ритм», «невероятно быстро теряют русский язык» (Яснов, 2021). Делясь своими впечатлениями от встреч со школьниками-билингвами, Яснов говорит о том, как «важно играть в слова», как такая работа благотворна влияет на развитие языковой интуиции, сопосбствует пробуждению «детской генетической памяти на слова», интереса к словотворчеству (Яснов, 2021).

В магистерской работе мы рассматриваем особенности понимания художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбура учениками-билингвами и монолингвами Эстонии. Главной целевой аудиторией для нас являются эстонско-русские школьники-билингвы, то есть двуязычные ученики, получающие образование на эстонском языке, домашним языком которых является русский (либо русский и эстонский языки). С каждым годом число учеников-билингвов в Эстонии растет (Моисеенко и др., 2019; Рохтла, 2017). Это связано с желанием русскоязычных родителей погрузить ребенка в эстонскую среду для овладения государственным языком, тем самым обеспечив ему успешное будущее. В связи с переходом на эстонский язык обучения количество таких учеников возрастет автоматически (Riigi Teataja, 2022).

В последние десятилетия исследования речи школьников-билингвов проводятся в Эстонии регулярно (Моисеенко и др., 2019; Файман, 2016; Паулаускас, 2024; Санникова, 2024; Куц, 2024). Однако изучение особенностей понимания эстонскими школьниками-билингвами художественных текстов с комическим эффектом еще не оказывалось в фокусе внимания исследователей. Научная новизна нашей работы состоит в разработке методики проведения пилотного исследования для выявления особенностей понимания

эстонскими школьниками-билингвами и монолингвами художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров. Анализ результатов исследования поможет создать методические рекомендации учителям по выбору литературного материала на уроках РКИ, а также проработке выявленных трудностей понимания художественных текстов с комическим эффектом.

**Цель работы**

Цель работы — в ходе пилотного экспериментального исследования выявить особенности понимания художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров учениками-билингвами и монолингвами Эстонии.

Для достижения цели решаются следующие **задачи:**

1) рассмотреть различные научные традиции изучения каламбуров;
2) разработать методику пилотного исследования особенностей понимания художественных текстов с каламбурами учениками-билингвами и монолингвами;
3) произвести отбор текстов с комическим эффектом для проведения исследования согласно выработанным критериям;
4) сформировать две группы для проведения исследования: русско-эстонских учеников-билингвов (экспериментальная группа) и учеников-монолингвов (контрольная группа);
5) провести пилотное экспериментальное исследование среди учеников-билингвов и монолингвов, направленное на выявление особенностей понимания художественных текстов с каламбурами;
6) обработать записанные в ходе исследования интервью с билингвами и монолингвами и представить их расшифровки;
7) выявить и описать особенности понимания художественных текстов с каламбурами учениками-билингвами и монолингвами;
8) создать краткие методические рекомендации для учителей РКИ по работе с текстами на основе каламбуров.

**Рабочие гипотезы**

Гипотеза 1. Уровень понимания художественных текстов с каламбурами монолингвами выше, чем билингвами.

Гипотеза 2. Каламбуры на основе омографов воспринимаются билингвами сложнее остальных видов каламбуров, поскольку такие типы каламбуров невозможны в эстонском языке из-за особенностей постановки ударения.

Гипотеза 3. Однокомпонентные каламбуры на основе многозначности будут вызывать у билингвов сложности понимания.

**Методы исследования**

Методами исследования являются анализ различных научных традиций изучения каламбуров; эксперимент; обработка и анализ полученных в ходе эксперимента данных.

**Структура работы**

Магистерская работа состоит из введения, резюме, трех глав, заключения, списка литературы, приложений.

В первой главе представлен анализ различных научных традиций исследования каламбуров. Рассматриваются лингвистическая, психолингвистическая, онтолингвистическая и педагогическая традиции изучения каламбуров.

Вторая глава содержит описание разработки экспериментального исследования: цель исследования, обзор учебных материалов, которые используются учениками-билингвами и монолингвами для изучения языка и литературы, этапы формирования групп для исследования, методику проведения исследования, описание критериев отбора текстов, процедуру отбора текстов, краткую характеристику отобранных текстов.

В третьей главе представлен анализ интервью с учениками-билингвами и монолингвами, даны краткие характеристики учеников-билингвов, участвовавших в экспериментальном исследовании. Определены особенности понимания учениками-билингвами и монолингвами художественных текстов с каламбурами, основанными на приемах многозначности, омонимии и паронимии.

В заключении содержатся краткие методические рекомендации учителям по работе с текстами на основе каламбуров.

# Глава 1. РАЗЛИЧНЫЕ НАУЧНЫЕ ТРАДИЦИИ ИССЛЕДОВАНИЯ КАЛАМБУРОВ

## 1.1. Лингвистическая традиция изучения каламбуров

Литературная энциклопедия определяет каламбур следующим образом: «основанная на многозначности (полисемии), омонимах, звуковом сходстве (омофонии) игра слов с целью достижения комического эффекта» (Николюкин, 2001, с.336).

В. Я. Пропп в книге «Проблемы комизма и смеха» среди многочисленных возможных языковых приемов комического обозначает наиболее распространенные — каламбуры, парадоксы, остроумные высказывания, некоторые формы иронии. Пропп указывает, что комический эффект каламбуров возникает благодаря соотношению прямого и переносного значения слов, а также буквального понимания фразеологизмов, характерного для детского восприятия (Пропп, 1976).

В рамках лингвистической традиции изучения средств выражения комического в художественных текстах исследуются различные виды, классификации и приемы языковых игр, в том числе каламбуров. К таким исследованиям относятся работы В. З. Санникова, Е. А. Гараниной, И. В. Цикушевой, А. В. Власова и других ученых (Санников, 2002; Гаранина, 1998; Цикушева, 2009; Власов, 2024).

Языковая игра представляет собой сложное и широкое понятие, основанное на «знании системы единиц языка, нормы их использования и способов творческой интерпретации этих единиц» (Санников, 2002, с.5). Цикушева дает следующее определение языковой игре: «Языковая игра — осознанное и целенаправленное манипулирование экспрессивными ресурсами речи, обусловленное установкой на реализацию комического эффекта. <…> Сущность языковой игры состоит в генерировании дополнительных окказиональных смыслов, аппелирующих к языковой выразительности и порождающих комический эффект» (Цикушева, 2009).

Одно из самых обстоятельных исследований каламбуров в рамках понятия языковой игры проведено В. З. Санниковым, автором книги «Русский язык в зеркале языковой игры». Языковые игры рассматриваются им как пространство для лингвистических экспериментов и средство создания комического эффекта. Особое внимание Санников уделяет каламбурам, предлагая свое определение этого явления: «Каламбур – это шутка, основанная на смысловом объединении в одном контексте либо 1) разных значений одного слова, либо 2) разных слов (словосочетаний), тождественных по звучанию

(омонимов), либо 3) разных слов (словосочетаний), сходных по звучанию (паронимов), либо 4) псевдосинонимов, либо 5) псевдоантонимов» (Санников, 2002, с.497).

Санников подчеркивает, что каламбуры основываются на смысловой связи между обыгрываемыми словами (Санников, 2002, с.498). Исследователь классифицирует каламбуры по степени распространенности в художественных текстах: самыми частотными являются каламбуры, построенные на многозначности слов; второй по распространенности тип каламбура основан на использовании паронимов; на третьем месте по употребительности находятся каламбуры, опирающиеся на явление омонимии (Санников, 2002, с. 490-495).

Похожее понимание природы каламбура можно обнаружить в исследовании А. А. Мурашова, который рассматривает этот стилистический прием как «фактор творческого мышления, творческого пересоздания слова и фразы». Мурашов описывает эффект неожиданности, возникающий у читателя при распознавании каламбура: «когда ставшее привычным (прецедентным) осмысление слова вступает в противоречие с его новым занчением, открывающимся неожиданно, — языковое сознание личности испытывает нечно вроде потрясения» (Мурашов, 2018, с.351-352, 356).

Е. Б. Лебедева обозначает языковую игру как особую функцию языка. Она выделяет различные уровни реализации языковой игры: современный сленг, придумывание сокращений, заполнение лексических лакун, участие в развитии словообразовательной системы языка. Разновидностью такой языковой игры может быть простая шутка, острота, каламбур, различные виды тропов. Лебедева обращает внимание на то, что языковые игры показывают скрытые возможности языка (Лебедева, 2014).

Подробно рассматривает приемы языковой игры А. А. Идиатулина. Она отмечает, что для современной детской литературы характерны различные виды каламбуров, поскольку она «развивается в основном по авангардистской игровой модели, главным принципом которой была игра со словом» (Идиатулина, 2011). Идиатулина подробно рассматривает такие популярные в детской литературе приемы, как тавтология, реализация тропа, метафорическая полисемия, метатеза, неологизмы, стилизация безграмотной речи (Идиатулина, 2011).

Для исследования М. Н. Крыловой характерно широкое понимание каламбуров как словесных игр любого типа (Крылова, 2012). Крылова классифицирует их следующим образом: 1) каламбуры, основанные на многозначности; 2) каламбуры, основанные на различных видах омонимии; 3) каламбуры, связанные с паронимией; 4) фонетические и

логические каламбуры; 5) каламбуры, в которых сопоставляются свободные сочетания с фразеологизмами; 6) каламбуры, в которых сопоставляются однокоренные слова; 7) окказионализмы (Крылова, 2012).

Лингвистической природа каламбуров охарактеризована Е. С. Гаймолазовой и Р. С. Ильясовой. Она рассматривается как некое «разногласие знакомого звука с неожиданным значением», метафорфоза смысла, «языковая неопределенность», открывающаяся читателю двусмысленность, создающая комический эффект, а также приводящая к эффекту неожиданности. Среди каламбуров, основанных на многозначности, авторы исследования особо выделяют однокомпонентные каламбуры, «в которых используется только одна из обыгрываемых единиц, а другая восстанавливается из контекста или благодаря фоновым знаниям» и рассматривают их как наиболее сложный для понимания тип игры слов. (Гаймолазова, Ильясова, 2021, с.82, 85). Такого же понимания природы каламбуров придерживается В. К. Приходько. Она характеризует каламбур как фигуру речи, основанную на двусмысленности, «которая возникает благодаря использованию в одном контексте двух (или более) значений слова <…> или использованию сходства в звучании разных слов», «мерцанию звучаний и значений» (Приходько, 2008, с.130, 147). Заметить несовместимость значений и в то же время найти между ними связь — ключ к пониманию каламбура (Москвин, 2011).

Е. А. Гаранина дает полную классификацию языковых средств выражения комического в детской литературе: фонетических, графических, строфических, орфографических, лексических, словообразовательных и грамматических. Она пишет, что во многом комический эффект основан на явлении остранения: «средства создания комического представляют собой языковые единицы или явления, трансформированные или нетрадиционным образом воплощенные в речи» (Гаранина, 1998, с.7). Исследовательница обращает внимание на то, что при создании комических эффектов детские писатели ориентируются на «образцы и модели детского словотворчества и словоупотребления», которые можно найти в материалах по детской речи, собранных А. Н. Гвоздевым и К. И. Чуковским: «средства выражения комического в детской литературе были выработаны с учетом психофизиологических особенностей детской памяти, мышления, логики» (Гаранина, 1998, с.20).

Ч. Гуанцзе среди самых популярных средств создания каламбуров называет обыгрывание различных значений многозначного слова, окказионализмы, изменение фразеологических единиц (Гуанцзе, 2016).

Среди эстонских исследователей природы каламбура можно выделить работы А. Харрик. Она отмечает, что в 1950-1960-х гг. каламбуры были свойственны стихотворениям Артура Алликсаара и Хандо Руннеля. Позже, в 1980-90 годах, тексты с каламбурами публиковались в журнале «Pikker» в рубрике «Вербаариум». В конце XX – начале XXI в. издавались сборники каламбуров Мати Соомре и Андруса Ульвисте. Харрик отмечает, что в эстонской филологии каламбуры не исследовались широко, однако в настоящее время интерес к каламбурам среди лингвистов и писателей постепенно приводит к появлению в социальных сообществах групп любителей каламбуров. Харрик исследовала деятельность общественной группы «KalambuuR» в социальной сети Фейсбук и выявила, что большая часть каламбуров составлена на основе паронимии и полисемии (Harrik, 2019).

Л. Лукс отмечает, что при создании каламбуров важно обращать внимание на то, чтобы с менялся смысл слова, из-за чего возникает ощущение интересной языковой находки. По его мнению, зачастую авторы игры слов переделывают уже существующие в языке каламбуры (Luks, 2019). Об этом же пишет А. Лоог, подчеркивая, что создание каламбура несет радость от самого процесса. Каламбур расширяет возможности языка, реализует его творческий потенциал (Loog, 2017). Лоог делает небольшой обзор каламбуров, которые используют такие авторы, как Сиим Пауклин, Каупо Мейль, Кейти Вилмс (Loog, 2017).

### 1.2. Психолингвистическая традиция изучения языковой игры

В психолингвистических исследованиях языковая игра рассматривается как форма лингвокреативного мышления, особый речевой феномен, часто нарушающий языковую норму, присутствующий не только в художественных текстах, но и проникающий в самые различные сферы общественной жизни — СМИ, рекламу, политический дискурс (Гридина, 2008; Цикушева, 2009; Абрамова, 2019).

Исследователей-психолингвистов интересуют лингвокреативные практики — вопросы восприятия языковой игры, рассматриваемые в рамках различных психолингвистических экспериментов с привлечением ассоциативных методов, методики заполнения текстовых лакун, создания «контртекста» (Абрамова, 2019, с.2-10). В экспериментальном исследовании Н. С. Абрамовой рассматриваются особенности восприятия игрового текста, в котором языковая игра является структурной и смысловой основой. Абрамова констатирует, что низкий уровень культурно-речевой компетентности участников эксперимента сказался на их неготовности воспринимать языковые игры, привел к

«сосредоточенности на формальных, содержательных компонентах» предлагаемого модернистского текста С. Кржижановского (Абрамова, 2019, с.22).

Т. А. Гридина пишет о том, что в художественном тексте языковая игра «является одним из средств достижения эффекта эстетического воздействия», в ее основе лежит ассоциативный потенциал слова (Гридина, 2008, с.63). Гридина замечает, что при оценивании уровня развития речи ребенка важно обращать внимание на его умение использовать языковую игру, поскольку оно тесно связано с общим развитием ребенка. Новое научное направление — «лингвистика креатива» — разработанное Гридиной, представляет собой «область изучения потенциала языка в соединении с творческой инициативой говорящего» (Гридина, 2012, с. 272). Гридина считает, что восприятие текста с языковой игрой приводит к активизации «значительных лингвокреативных усилий», способствует самовыражению языковой личности (Гридина, Душина, 2014).

Среди характерных свойств языковой игры исследователи называют такие, как условность, искусственность, вторичность, ассоциативность, акцентуальность, рематичность, индивидуальность (Степанова, 2017).

М. О. Кунщикова рассматривает модели языковой игры, создаваемые билингвами в продуктивной речи (Кунщикова, 2015). Материалом для ее исследования послужили письменные и устные высказывания искусственных билингвов. Результатом эксперимента стало выделение десяти моделей языковой игры в речи билингвов на фонетическом, морфологическом и лексическом уровнях (Кунщикова, 2015).

### 1.3. Онтолингвистическая традиция изучения каламбуров

Онтолингвисты изучают появление в речи ребенка различных инноваций, связанных с особенностями усвоения им прямых и переносных значений, метафор, фразеологизмов и других речевых средств (Цейтлин, 2000; Гридина, Душина, 2014). С. Н. Цейтлин указывает, что «в речи детей выявляются разные типы инноваций: словообразовательные, формообразовательные (морфологические), лексико-семантические, синтаксические». Также она отмечает, что кроме инноваций, относящихся к продуктивной речи, существуют инновации, связанные с восприятием речи (Цейтлин, 2000, с.164).

Восприятие ребенком художественного текста напрямую связано с его когнитивным развитием, а также с развитием социальных навыков в коммуникации с окружающими его людьми. Через восприятие художественных образов у ребенка начинает формироваться

способность определять основные признаки объектов и явлений, отождествлять их с реальностью, что способствует развитию его языковой личностии (Галкина, 2013). В дошкольном возрасте сфера восприятия, связанная с мышлением, еще не достаточно развита ввиду нехватки лексического запаса и знаний об окружающем мире (Саар, 2021). Освоение механизма использования метафор и метонимий, интерес к словесным играм указывает на то, что у ребенка складываются целостные понятия о мире, формируется мышление (Зелезинская, 2013; Кошелев, 2013).

Т. В. Артемьева отмечает, что комический текст содержит определенную мыслительную задачу, решение которой возможно, если читатель умеет из словесного описания перевести картинку происходящего, героев, их поступки в свое ментальное представление через образы (Артемьева, 2018). В исследовании Артемьевой описываются особенности понимания юмора дошкольниками и учащимися начальной школы. Артемьева указывает на то, что уже в семилетнем возрасте дети «способны получать удовольствие от игры слов и двойных значений, которые являются важным компонентом многих шуток и загадок» (Артемьева, 2018, с. 16) В школьном возрасте дети чаще получают удовольствие от различных загадок, забавных речевых ошибок, черного юмора (Артемьева, 2018, с. 27).

К сожалению, исследований восприятия билингвами комического в художественных текстах почти не проводилось. Исключение составляют экпериментальные исследования Н. Н. Колодиной и Т. В. Страшновой (Колодина, 2016; Страшнова, 2017).

Исследование Колодиной посвящено пониманию художестенных текстов с различными языковыми играми русско-американскими билингвами. В первой части эксперимента участвовали дети-билингвы от 5 до 13 лет, которым предлагался для прослушивания текст Дины Рубиной, содержащий различные языковые приемы (материализация метафоры или фразеологизма; обыгрывание многозначности и омонимии; оксюмороны; обыгрывание внутренней формы слова; стилистические игры). Эксперимент выявил, что отдельные приемы дети оставили без внимания (например, обыгрывание внутренней формы слова, стилистические игры, прием оксюморона), тогда как игра слов, основанная на материализации метафоры, многозначности были хорошо понятны участникам эксперимента, поскольку эти приемы одинаково широко используются как в русском, так и в английском языке (Колодина, 2016). Во второй части эксперимента участвовали билингвы в возрасте от 7 до 15 лет, которые сначала читали тексты с языковой игрой, а затем учились распознавать языковые игры в тексте, выполняя различные задания. Наибольшее внимание участников исследования вызвали тексты с приемом абсурда,

обыгрыванием фразеологизмов, многозначностью, окказионализмами. Трудности для них представляли языковые игры на основе фонетический приемов (Колодина, 2016).

Еще одно исследование понимания школьниками комических приемов художественного текста было проведено Т. В. Страшновой. Она отмечает, что чувство юмора является «важным показателем психического, умственного, творческого равзвития ребенка <…> Умение шутить, использовать язык с установкой на творчество, на языковую игру, на создание комического эффекта появляется на высокой стадии владения языком» (Страшнова, 2017, с. 232). В исследовании участвовали 52 ученика второго класса, среди которых были как монолингвы, так и билингвы с родным грузинским, татарским, удмуртским и украинским языками. В ходе эксперимента ученикам предлагались тексты из книги Г. Остера «Повести, рассказы, сказки», содержщие различные средства создания комичности (алогизмы, ирония, олицетворение и др.). Страшнова оценивала понимание учениками комичности ситуации, способность определить главных героев и мотивы их поступков, объяснить значение ключевых слов. Результаты исследования выявили трудности у детей-билингвов в восприятии скрытого смысла текстов: для них характерно буквальное понимание художественных образов, невозможность «абстрагирования от рельной картины мира» (Страшнова, 2017, с. 234).

Так как в основе наиболее характерных для детской литературы типов каламбуров лежат такие языковые явления, как многозначность, омонимия и паронимия, мы обратили внимание на работы, в рамках которых рассматриваются особенности понимания билингвами этих явлений.

Исследование Т. А. Потаповой посвящено разработке методики усовершенствования усвоения многозначности слов младшими школьниками в условиях близкородственного двуязычия. Исследование проходило в разных регионах Украины, в выборку вошли ученики 2-3 классов. Первым этапом стал поисково-констатирующий эксперимент, целью которого было изучение владения школьниками многозначной русской лексикой. На втором этапе проверялась эффективность предложенной методики по усвоению многозначности слов. В ходе констатирующего эксперимента с помощью различных заданий с иллюстрациями и текстами было установлено, что учащиеся допускают ошибки в определении полисем из-за невысокого уровня языкового развития, а также влияния интерференции. Эксперимент показал, что в словарном запасе школьников есть общеупотребительные многозначные слова, но навык работы с ними не так высок.

Результаты констатирующего эксперимента стали базой для создания авторской методики по усвоению многозначности младшими школьниками (Потапова, 1992).

Е. К. Черничкина отмечает, что на начальном этапе обучения многозначная лексема довольно часто воспринимается билингвом как однозначная. Трудности при коммуникации могут создавать обманчивые ассоциации, основанные на сходстве звучания слов родного и изучаемого языка (Черничкина, 2010).

В. М. Беляева изучала восприятие многозначного слова билингвами. Она пишет о том, что что частотность многозначного слова и его значений, а также форма слова влияют на понимание многозначности. В ходе пилотного эксперимента искусственные билингвы должны были записать ассоциации и объяснить значение многозначных существительных, предъявленных вне контекста. Беляева отмечает, что в процессе восприятия слов билингвами задействованы два языка, «что может как затруднить понимание значения слова (имеет место межъязыковая интерференция), так и облегчить его (происходит положительный перенос» (Беляева, 2015). К таким же выводам приходит Д. А. Иванишин, занимавшийся особенностями усвоения многозначности искусственными билингвами. Он пишет о том, что при использовании полисемантов билингвы опираются на родной язык, сопоставляя их значения и контексты употребления в двух языках. Зачастую при этом происходит «ошибочный перенос смыслового объема родного слова на объем иноязычного слова» (Иванишин 2014).

И. Е. Черепанов изучал особенности запоминания и воспроизводства омонимов русско-английскими билингвами. Методом его исследования стали задания на составление предложений со словом-стимулом за определенное время. Значительная часть предложенных омонимов была хорошо знакома респондентам, однако в большинстве случаев одно из значений доминировало или вызывало трудности, происходила путаница с формой слова, наблюдалось неадекватное употребление. Частотные ошибки фиксировались при словообразовании, а также «при употреблении омографов вследствие схожести их графического облика, и при употреблении омофонов из-за их схожести звучания» (Черепанов, 2015).

К вопросу усвоения полисемии и омонимии детьми раннего и дошкольного возраста обращается М. Б. Елисеева (2013). Опираясь на работы Цейтлин, Елисеева констатирует, что младшие школьники не принимают явления асимметрии, им свойственно буквальное понимание переносного значения (Елисеева, 2013). Елисеева отмечает, что в отношении к

полисемии и омонимии у детей процесс продуцирования опережает процесс восприятия этих явлений (Елисеева, 2013).

### 1.4. Педагогическая традиция изучения каламбуров

В исследовании Л. В. Кияшко языковая игра обозначается как «одна из форм жизни языка», содержащая «потенциал для языкового творчества, доступного каждому». Кияшко выявляет «влияние языковой игры на развитие языковой компетенции учащегося» (Кияшко, 2008). Использование принципов языковой игры в процессе обучения помогает решать определенные задачи, связанные с освоением языка в контексте предмета обучения. При этом происходит развитие языковой интуиции учащихся, их творческих способностей, развивается представление о грамматическом значении слова, ассоциативное мышление. Ученик формирует знания о процессе и моделях словообразования, лучше воспринимает внутреннюю мотивационную форму слова, тем самым обогащая свой словарный запас, развивая речевую культуру (Кияшко, 2008). Кияшко описывает возможности развития языковой компетенции на уроках русского языка с помощью заданий, содержащих тексты с языковой игрой. Учащиеся наблюдают над природой каламбуров и создают слова по имеющимся в тексте словообразовательным моделям (Кияшко, 2008).

А. А. Мурашов также предлагает различные формы учебной работы с использованием нескольких моделей каламбуров. Он приводит задания, построенные на создании каламбуров с помощью придумывания окончания предложенной фразы. Такое творческое упражнение помогает ученику сформировать понимание о природе языковой игры, что способствует развитию креативного мышления (Мурашов, 2018).

Важность использования приема каламбура на занятиях по изучению иностранного языка описывается также А. В. Власовым. Он считает, что методически правильно организованная работа с каламбурами развивает у студента языковое чутье, способность к анализу изучаемого языка, углубляет интерес к языку. Власов приводит примеры возможной учебной работы с медиатекстами на основе каламбуров: например, анализ каламбурных созвучий; выделение ключевых слов и их значений; рассмотрение каламбуров через призму ассоциаций (Власов, 2024).

О. В. Шашкова рекомендует использовать стихотворные тексты с каламбурами при изучении русского языка как иностраннного. Стихотворные каламбуры помогут ученикам

разобраться с различными языковыми явлениями, а также развивать лингвокреативное мышление (Шашкова, 2021, с.132-135).

**Выводы**

В первой главе рассмотрены различные научные традиции, связанные с изучением каламбуров. Лингвистическая традиция основана на выявлении природы каламбуров, их классифицировании, определении частотности распространения различных типов каламбуров в художественных текстах. В рамках психолингвистических исследований зародилось новое научное направление изучения языковых игр: лингвистика креатива. При онтолингвистическом подходе исследователи рассматривают процессы восприятия детьми художественных текстов с языковыми играми, а также анализируют случаи детского продуцирования языковых игр. Наконец, исследования, относящиеся к педагогической традиции, касаются возможностей использования каламбуров в учебных целях для развития языковой компетенции ученика.

В ходе изучения научной литературы мы заметили, что исследований, посвященных восприятию билингвами текстов с комическим эффектом, крайне мало (Колодина, 2016, Страшнова, 2017). Отдельно отметим, что проведенных в Эстонии исследований по восприятию школьниками художественных текстов с комическим эффектом нами не обнаружено.

# Глава 2. РАЗРАБОТКА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С КОМИЧЕСКИМ ЭФФЕКТОМ НА ОСНОВЕ КАЛАМБУРОВ УЧЕНИКАМИ-БИЛИНГВАМИ И МОНОЛИНГВАМИ

## 2.1. Цель экспериментального исследования

Основной целью пилотного экспериментального исследования является выявление особенностей понимания художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров учениками-билингвами и монолингвами Эстонии. Исследование имеет междисциплинарный характер — с одной стороны, оно связано с художественными текстами и оценкой их восприятия, с другой — с каламбурами, основанными на определенных языковых явлениях, таких как многозначность, паронимия и омонимия.

В ходе исследования мы предполагаем обнаружить различия в восприятии каламбуров учениками-билингвами и монолингвами, а также выявить особенности понимания каламбуров билингвами и многолингвами в зависимости от типа языкового явления в его основе (паронимии, омонимии, многозначности). Мы также планируем определить основные сложности, возникающие у билингвов и монолингвов при понимании каламбуров разных типов. Целевая группа исследования — это билингвы, а контрольная — монолингвы.

## 2.2. Анализ учебных материалов, используемых при обучении учеников-билингвов и монолингвов Эстонии

Для того, чтобы качественно произвести отбор художественных текстов для исследования в соответствии с возрастом и предполагаемыми имеющимися знаниями у учеников, мы решили изучить некоторые учебные материалы, которые используют ученики-билингвы и ученики-монолингвы. У учеников-билингвов в фокусе нашего внимания оказались учебники по русскому языку как иностранному, а также учебники по эстонскому языку и эстонской литературе. У учеников-монолингвов мы рассматривали учебники по русскому языку как родному и учебники по русской литературе.

Анализ этих учебных материалов даст возможность оценить уровень осведомленности учеников-билингвов и монолингвов о языковых приемах, которые лежат в основе различных каламбуров, а также определить их опыт чтения и анализа художественных текстов на основе каламбуров.

Нас интересует вопрос о том, сопоставим ли объем текстов с каламбурами разных типов в русскоязычных учебниках для монолингвов и эстоноязычных для билингвов. Изучение школьных учебников позволит выяснить, какие типы каламбуров в них представлены. Отметим, что в рамках нашей работы нас интересуют каламбуры в узком значении (основанные на явлениях многозначности, омонимии и паронимии).

Анализ учебников по русскому как иностранному представлен в *Приложении 1, Таблице 1*. В этих учебниках мы не нашли материалов, связанных с многозначностью, омонимией, паронимией. Отметим, что в отдельных текстах просмотренных учебников можно обнаружить игру слов, но какие-либо задания, связанные с наблюдением над каламбурами, не предлагаются (См. *Приложение 1, Таблица 1*).

Анализ материалов учебников по эстонскому языку и эстонской литературе представлен в *Приложении 2, Таблице 2.* Исходя из материалов учебников можно сделать вывод, что у билингвов к седьмому классу на уроках эстонского языка и литературы сформирован некоторый опыт чтения художественных текстов с каламбурами. Ученики овладевают знаниями о таких языковых явлениях, как полисемия, синонимия, антонимия и имеют представление о возможности их использования в художественных текстах. Наиболее частотные виды каламбуров, используемых в учебниках, основаны на явлениях паронимии и омонимии, однако отдельно они не рассматриваются, не проводится анализ используемых в художественных текстах приемов.

Анализ материалов учебников по русскому языку и русской литературе представлен в *Приложении 3, Таблице 3.* При анализе учебников мы обратили внимание на раздел лексики и рассмотрели материал по темам многозначности, омонимии и паронимии, обратили внимание на представленный в учебниках иллюстративный материал, связанный с этими темами. Учебная программа по русскому языку построена на принципах повторения изученного и добавления знаний и умений по каждой отдельной теме из года в год.

Начиная со 2 класса ученики-монолингвы знакомятся с лексическим значением слова и такими понятиями, как *однозначные и многозначные слова, прямое и переносное значение, омонимы.* Уже в 4 классе ученики могут замечать, что в художественном тексте для создания комического эффекта использованы определенные приемы. Учебник «Русский язык» (4 класс, Логвина, Минакова) знакомит учеников с понятием *каламбура*. В каждом разделе лексики языковые явления иллюстрируются различными художественными

текстами, в которых присутствуют каламбуры на основе многозначности и омонимии (См. *Приложение 3, Таблица 3*).

Исходя из материалов учебников, нами просмотренных, можно сделать вывод, что у монолингвов к 7 классу на уроках языка и литературы сформирован достаточно большой опыт чтения художественных текстов с приемами игры слов. Ученики овладевают к этому времени знаниями о таких языковых явлениях, как полисемия, омонимия, паронимия, и имеют представление о возможности их использования в художественных текстах. Наиболее частотные виды каламбуров, используемых в учебниках по русскому языку и литературе, основаны на явлениях полисемии и омонимии.

## 2.3. Формирование экспериментальной и контрольной группы участников исследования

Ориентируясь на результаты анализа учебных пособий и предполагаемые знания учеников о языковых явлениях в основе каламбуров, мы определили возраст участников эксперимента. Это ученики седьмых классов. Русский язык как второй иностранный язык в Эстонии начинают изучать в основном с 6 класса, поэтому к 7 классу у учеников-билингвов, скорее всего, уже формируется навык чтения и складывается опыт чтения различных русскоязычных текстов.

Отметим, что билингвы получают знания о языковых явлениях, на которых основаны каламбуры, на уроках эстонского языка и литературы, так как при анализе учебников по русскому языку как иностранному мы не обнаружили ни текстов с каламбурами, ни соответствующих лексических тем. В беседах с учителями РКИ мы выяснили, что на уроках почти не уделяется внимание явлениям многозначности, омонимии и паронимии и редко проводится чтение художественных текстов.

Предварительно нами была составлена форма согласия в участии в исследовании для родителей билингвов и монолингвов. В две школы Ида-Вируского уезда, администрация которых согласилась на проведение исследования, через учителя русского языка и завуча школы формы согласия были переданы родителям учеников-билингвов. Всего было передано 28 форм для билингвов. В результате было получено 8 согласий от учеников-билингвов 7 класса. В связи с этим была проведена дополнительная отправка формы родителям нескольких учеников 6 класса. В итоге сформировалась экспериментальная группа из 10 учеников-билингвов: 2 ученика 6 класса, 8 учеников 7 класса.

Для определения фона билингвизма было проведено краткое анкетирование учеников перед проведением исследования. Вопросы анкеты представлены в *Приложении 5*. Экспериментальную группу составляют 8 учеников в возрасте 13 лет, 1 ученик в возрасте 14 лет, 1 ученик в возрасте 12 лет. В этой группе 1 девочка и 9 мальчиков. 9 учеников родились в Эстонии, 1 ученик родился в России, но в 1 класс он пошел уже в Эстонии. 8 учеников считают родным языком русский, 1 ученик — как русский, так и эстонский язык, 1 ученик — эстонский язык.

Общение в кругу семьи у 5 учеников проходит на русском языке (в этих семьях родной язык родителей — русский). 5 учеников ответили, что в семье используются два языка общения: русский и эстонский (с каждым их родителей используется свой язык). Все ученики- билингвы посещали детский сад: 5 учеников — эстоноязычный, 4 ученика посещали детский сад по системе языкового погружения, 1 ученик — русскоязычный детский сад.

На эстонском языке все участвующие в эксперименте билингвы обучаются с 1 класса. Русский язык начали изучать с 3 класса 2 ученика, с 5 класса — 1 ученик, с 6 класса — 7 учеников. Читать по-русски 9 учеников научились перед школой, 1 ученик в начальной школе. Язык общения в школе у 8 учеников эстонский и русский, у 1 ученика — эстонский. Вне школы у 3 учеников общение происходит на русском и эстонском языке, у 6 учеников — на русском, у 1 ученика на английском. Дополнительные занятия по интересам проходят на русском языке у 6 учеников, на русском и эстонском — у 2 учеников, на русском и английском — у 2 учеников.

При ответе на вопрос о предпочтительном языке при чтении книг ответы были следующие: английский — 1 ученик, русский — 2 ученика, эстонский — 6 учеников, русский и эстонский — 1 ученик. При общении в социальных сетях картина меняется: на английском языке общаются 3 ученика, на русском — 2 ученика, на английском и русском — 1 ученик, на русском и эстонском — 2 ученика, на эстонском — 2 ученика. Фильмы и интернет-контент на английском языке предпочитают смотреть 2 ученика, на английском и русском — 5 учеников, на русском и эстонском — 1 ученик, на русском — 1 ученик, на трех языках — 1 ученик.

В беседе с учителями русского языка мы выяснили, что у 4 учеников техника чтения отличная, у 5 — хорошая, у 1 ученика — средняя, есть проблемы определенного характера. Общая успеваемость учеников 7 класса хорошая, за исключением одного

ученика, у которого по некоторым предметам есть индивидуальная программа обучения. Общая успеваемость учеников 6 класса — средняя.

Для поиска учеников-монолингвов были отправлены запросы на разрешение проведения исследования в 6 школ города Нарвы и одну школу Ида-Вируского уезда. Школа Ида-Вируского уезда дала согласие на проведение исследования. Одна школа города Нарвы отказала в проведении исследования, от 4 школ ответа не последовало, 1 школа дала согласие на проведение исследования. Через классных руководителей школы города Нарвы и через администрацию школы Ида-Вируского уезда было передано 50 форм согласия для родителей монолингвов. В результате контрольную группу составили 9 учеников-монолингвов 7 класса и 1 ученик-монолингв 8 класса.

### 2.4. Методика проведения экспериментального исследования

Для проведения исследования было выбрано полуструктурированное интервью с учеником-билингвом и монолингвом. Этот тип интервью позволяет:

– не оставаться в рамках жесткой схемы вопросов;

– быть гибким в ведении интервью, реагировать на рассуждения ученика, улавливая ход его мыслей, задавать уточняющие вопросы по тексту;

– получать больший объем данных для проведения последующего анализа результатов исследования.

Перед интервью ученику был присвоен индивидуальный код. Интервью проводилось индивидуально с каждым учеником. Интервью записывалось на диктофон, далее запись переводилась в текстовый формат и расшифровывалась.

Каждое интервью начиналось с небольшого вступления, в котором мы называли дату проведения эксперимента, код ученика, а также сообщали, что будем записывать беседу на диктофон. Далее мы знакомили ученика с порядком проведения эксперимента.

Мы предлагали ученику самому читать отобранные художественные тексты. Таким образом мы могли оценить общую способность читать, наблюдать за интонацией, темпом, характером чтения, выявлять возникающие при чтении трудности (паузы, запинки), отмечать расстановку ударения. Для нас также была важна непосредственная эмоциональная реакция при чтении, выраженная мимикой, жестами, смехом, улыбкой.

Основная задача интервью — выявить, замечает ли ученик каламбур в художественном тексте, понимает ли его природу (двусмысленность, разность значений созвучных слов, иронию, комический эффект и т.д.)

Побочная задача интервью — определить, какие трудности ученик испытывает на уровне понимания сюжета текста, его героев, значения ключевых слов, средств образной выразительности.

Для выполнения этих задач нами были выработана схема вопросов для интервью. Схема содержит несколько блоков вопросов, ориентированных на разные стадии восприятия художественного текста, выделенные О. И. Никифоровой (1972). Как отмечала Никифорова, на первом этапе непосредственного восприятия текста включается воображение, происходит эмоциональный отклик. На второй стадии благодаря мыслительным процессам происходит понимание смысла текста. На заключительной стадии восприятия осуществляется обобщение, происходит осмысление идейно-образного содержания текста, включается процесс эстетического влияния текста на читателя (Никифорова, 1972, с.7-8).

Схема вопросов состоит из трех блоков. Первый блок — это общие вопросы, позволяющие оценить первичное эмоциональное восприятие текста и то, замечают ли ученики каламбур как главную особенность текста самостоятельно, без дополнительных вопросов учителя. Второй блок вопросов касается оценки восприятия текста на понятийном уровне. К каждому стихотворному тексту были составлены свои вопросы в зависимости от типа каламбура и содержания текста. Третий блок вопросов позволяет обобщить восприятие всех текстов, оценить, какие выводы может представить ученик после прочтения текстов. Вступительная речь интервьюэра и схема вопросов для интервью с учениками - билингвами представлена в *Приложении 7.* Стоит отметить, что порядок вопросов и их количество в пределах каждого блока могли меняться в зависимости от ответов ученика.

Каждый текст, предъявляемый участнику эксперимента, мы напечатали на отдельной карточке, все карточки были одного размера. Карточки располагались перед учеником на столе таким образом, чтобы изначально текст не был виден. Ученик выбирал карточки с текстами в произвольном порядке и читал выбранный текст вслух. После этого мы начинали использовать схему вопросов для каждого текста.

Пилотный эксперимент с помощью метода полуструктурированного интервью с билингвами проходил в период с 31 марта по 7 апреля 2025 года, с монолингвами в период с 10 апреля по 23 апреля 2025 года. Время интервью с билингвами колебалось от 22 до 36 минут, с монолингвами от 17 до 32 минут. Интервью с билингвами проводились в отдельном кабинете школы в утреннее время. Интервью с монолингвами проводились в помещении библиотеки школы и в отдельном кабинете школы в утреннее время. Запись интервью начиналась перед вступительным словом интервьюера. Далее ученик выбирал в произвольном порядке текст на карточке и читал вслух. После прочтения у ученика была возможность свободно высказывать свои впечатления о тексте. Если ученик испытывал в этом затруднения, то интервьюер задавал вопросы из первого блока схемы проведения интервью. Далее интервью продолжалось в зависимости от ответов ученика.

Для проведения интервью с контрольной группой учеников-монолингвов мы придерживались той же схемы вопросов. Вступление и первый блок остались без изменений. Схема вопросов второго блока подверглась небольшим изменениям. Вопросы, связанные с пересказом текста и уточнением значений отдельных слов, были убраны. Мы добавили вопросы, касающиеся определения характера языковых явлений в представленных текстах, так как при анализе учебников, по которым учатся монолингвы, выяснилось, что языковые явления в основе каламбуров должны быть ими усвоены. Второй блок вопросов для монолингвов представлен в *Приложении 8.* Третий блок вопросов был оставлен без изменений.

Все записанные на диктофон интервью с помощью программы TurboScribe.ai.ru конвертировались в текстовые файлы (TurboScribe). Поскольку перенос информации осуществлялся с ошибками, мы корректировали тексты интервью вручную, чтобы они полностью соответствовали аудиофайлам. Все расшифрованные записи интервью с учениками представлены в *Приложении 9.*

На первом этапе анализа проведенных интервью формируется характеристика каждого ученика-билингва, исходя из следующих критериев: характер чтения, выразительность, трудности при чтении, яркие особенности восприятия текстов, эмоциональные реакции на тексты, характер ответов, восприятие каламбуров на основе явлений многозначности, омонимим, паронимии.

На втором этапе проводится анализ каждого текста для выявления особенностей его восприятия учениками-билингвами и монолингвами. Анализ интервью с билингвами и монолингвами осуществляется с учетом выработанных критериев.

На третьем этапе проводится сравнительный анализ особенностей восприятия билингвами и монолингвами художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров.

## 2.5. Материал для экспериментального исследования

### 2.5.1. Критерии отбора текстов для проведения экспериментального исследования

Для проведения исследования было решено отобрать 13 -15 стихотворных художественных текстов, содержащих различные виды каламбуров (основанные на многозначности, паронимии, омонимии). Для отбора текстов нами были выбраны следующие критерии:

- небольшой объем текстов (1-2 катрена), содержащих комический эффект на основе каламбура;
- отбор текстов разных авторов, чтобы исключить влияние идиостиля определенного поэта на восприятие текста;
- каламбур является сюжетообразующим компонентом текста;
- тексты должны содержать каламбуры разных типов (построенные на многозначности, паронимии, омонимии разного типа);
- каламбуры не должны содержать нарушение языковой нормы, лексика текста должна быть несложной, частотной для детских текстов;
- в пределах выбранных для исследования текстов каламбуры одного типа должны встречаться несколько раз.

### 2.5.2. Процедура отбора текстов для исследования

Процедура отбора текстов для исследования заняла довольно продолжительное время. Мы определили задачу составить предварительный список из 35-40 стихотворений с каламбурами разных авторов. Тексты отбирались таким образом, чтобы каламбуры были разнообразны с точки зрения языковых явлений. Также для нас важно было подобрать примерно одинаковое количество текстов для каждого типа каламбура (с явлениями многозначности, омонимии, паронимии), чтобы впоследствии критически оценить каждую группу стихотворений с одним языковым явлением и выбрать самые подходящие из текстов).

Для составления первичного списка текстов нами были просмотрены стихотворные сборники разных авторов, ориентированные для детской аудитории и изданные за последние десятилетия: «Классики. Лучшие стихи современных детских писателей» (2003); «Стихи, которые…»: сборник (2017); «Колесо обозрения. Стихи современных поэтов для детей» (2018), «Жирафу снятся облака» (2024) и другие. Также просматривались отдельные стихотворные сборники поэтов, для которых характерно использование каламбуров (Михаил Яснов, Артур Гиваргизов, Тим Собакин, Рената Муха, Сергей Белорусец, Олег Григорьев и др.).

Первоначальный список найденных текстов с каламбурами составил 40 стихотворных текстов. В него вошли стихотворения таких авторов, как М. Яснов, С. Белорусец, Тим Собакин, П. Синявский, Я. Козловский, М. Дружинина, Р. Муха, А. Усачев, В. Лившиц, Н. Волкова, А. Гиваргизов, О. Григорьев. Первый этап корректировки списка заключался в изъятии текстов с потенциально сложной для билингвов лексикой. Среди убранных текстов были такие стихотворения: П. Синявский «Про грустное и вкусное» *(груздь)*; Я. Козловский «Нес медведь, шагая к рынку…» (*крынка);* М. Дружинина «По ветвям бежит куница» (*куница)*, О. Григорьев «Вечером девочка Мила…» ( *разбить клумбу*), М. Яснов «Детское время» (*сквер*), «Семен порфель несет в руке…» (*вахта*),

Также мы убрали из списка тексты, в которых помимо каламбура было много посторонних деталей и сюжетных линий которые могли затруднили восприятие текста и отвлечь внимание ученика от каламбура. Например, было убрано стихотворение В. Лившица «Три косы» (в данном тексте есть не только посторонние детали, но они еще и сложны лексически для ученика: *свищет, утомились, алой, шелковистой*). Таким образом, после первого этапа отбора в списке осталось 25 текстов, которые мы проверили через программу текстометр на частотность лексических единиц по словарю «Список русский детский 5000» (Лапошина, Лебедева, 2021).

Далее мы разделили оставшиеся тексты на группы по языковым явлениям, которые представляют для нас интерес: многозначность, омонимия, паронимия. На этом этапе мы определили для себя, что в каждой группе должно быть примерно одинаковое количество стихотворений. В то же время мы старались учитывать разнообразие авторов, а также наличие заголовка, помогающего восприятию текста. В группу текстов с каламбурами на основе омонимии мы подбирали тексты с лексическими омонимами, омографами и омофонами. В группу текстов с каламбурами на основе многозначности мы включили однокомпонентные каламбуры наряду с обычными (в которых представлены оба обыгрываемых лексико-семантический варианта многозначного слова). Затем из каждой

группы мы убрали похожие по стилю и строению стихотворения, чтобы не допускать однообразия текстов (Р. Муха «Как много на свете»…, В. Лившиц «Два ключа», Н. Волкова «Я шел по тропинке и вышел за бор»). При отборе предпочтение отдавалось текстам, которые содержали несколько каламбурных явлений. Например в стихотворении «Такса» Я. Козловского присутствуют явления омонимии и паронимии, в стихотворении «Глаз не оторвать» Сергея Белорусца — явление многозначности и паронимии.

В итоге мы отобрали 15 стихотворных текстов, которые запланировали использовать в ходе пилотного интервью: И. Расулова «Сорок сорок», С. Белорусец «Новый жилец», «Про тритона», «Игра на выбивание», «Глаз не оторвать», «Угодил», Р. Муха «Жизнь в пруду скучна у жабы…» «Дождик», О. Григорьев «Идет и сидит», В. Ланцетти «Спорят во дворе мальчишки…», Я. Козловский «Бобер и лиса», «Такса», «На медведицу сосна»…, И. Жуков «Чего стыдится помидор», Б. Белостоцкая «Вот замок стоит, на воротах замок…».

### 2.5.3. Проведение пробного интервью и корректировка списка текстов

Пробное интервью было проведено с учеником-билингвом 6 класса за несколько дней до начала проведения основного исследования, чтобы можно было успеть при необходимости внести коррективы в список текстов для исследования. Интервью проводилось в городе Кохтла-Ярве 28 марта 2025 года, по времени заняло 35 минут. Интервью записывалось на диктофон для последующей расшифровки ответов. Чтение происходило без трудностей, большинство стихотворений вызывало у ученика улыбку. Ученик замечал в текстах созвучия слов (в стихотворениях «Про тритона», «Такса», «Игра на выбивание», «Сорок сорок»), объяснял значения многозначных слов в стихотворениях «Глаз не оторвать», «Спорят во дворе мальчишки…». Больше всего ученику понравились тексты «Такса», «Спорят во дворе мальчишки…», «Про тритона», «Стыдливый помидор». В заключении ученик сделал вывод о том, что во многих стихотворениях были слова, которые звучат одинаково, но имеют разные значения.

Пробное интервью показало, что ученик проявил интерес к предложенным текстам, находил их смешными, активно рассуждал о текстах, замечал языковые явления в основе каламбуров. Проанализировав пробное интервью, мы пришли к выводу, что сделаем небольшую корректировку в списке текстов и сократим их количество до 13 текстов, чтобы уменьшить время проведения интервью. Часть текстов были убраны из-за того, что не вызвали интереса у ученика (Идет и сидит», «Бобер и лиса» и др).

### 2.5.4. Тексты для экспериментального исследования

В результате корректировки списка текстов было решено оставить для экспериментального исследования 13 стихотворных текстов: 5 текстов с каламбурами, в основе которых явление омонимии (среди них представлены 2 текста с использованием омографов, 3 текста с использованием омофонов); 6 текстов с паронимами; 5 текстов с каламбурами, в основе которых явление многозначности (среди них 3 текста с односоставными каламбурами). Односоставные каламбуры мы добавили для того, чтобы выяснить, как воспринимают ученики этот более сложный по форме тип каламбура, в котором одну из обыгрываемых единиц нужно восстанавливать из контекста. Сводная таблица списка текстов для исследования по языковым явлениям и основным критериям представлена в *Приложении 6.*

Отобранные нами тексты не встречались в рассмотренных учебниках, за исключением текста «Такса». Все тексты имеют название, кроме двух стихотворений (Барбары Белостоцкой и Валентины Ланцетти). В числе отобранных текстов есть пять стихотворений Сергея Белорусца, но мы приняли решение оставить их в исследовании, несмотря на критерий разнообразия авторов, поскольку эти тексты содержат яркий комический эффект и основанные на разных языковых явлениях каламбуры.

Ниже мы представим обзор отобранных для исследования текстов.

*Барбара Белостоцкая*

*Вот замок стоит, на воротах замок...*
*Найти свой ночлег здесь бродяга не смог.*
*Хоть дороги были бродяге дороги,*
*А всё ж не хотел ночевать на пороге...*(Белостоцкая)

Комический эффект в тексте проявляется за счет двух каламбуров на основе омографов *за́мок –замо́к, до́роги – доро́ги*; объем текста — 1 катрен. Этот текст имеет показатель по «Списку Русский детский 5000» 88%. В данном тексте характер контекста, ритм и рифма подсказывают читателю, как правильно расставить ударение в омографах. Третья строка текста обладает потенциальной сложностью. Мы допускаем, что постановка правильного ударения в омографах *до́роги – доро́ги* при первом чтении может вызвать трудности, если ученик не обладает в достаточной степени чувством ритма. При анализе результатов мы не считаем ошибкой вариант прочитывания омографов *доро́ги – дороги́*.

*Ирина Расулова «Со́рок соро́к»*

*Боком, боком, боком*
*Прыгает сорока.*
*Просит поскорей*
*Дать ей пять рублей.*
*- Мне не жаль и сорока.*
*Долг отдай лишь к сроку, -*
*Я прошу сороку.* (Расулова)

Комический эффект в основном тексте и заголовке проявляется за счет каламбуров на омографов *со́рок – соро́к, соро́ка – сорока́,* возникающих за счет совпадения различных грамматических форм слов. Также в данном тексте наблюдается явление паронимии *к сро́ку – соро́ку*. Текст содержит 6 строк, имеет показатель «Список Русский детский 5000» 100%. Текст может быть воспринят учеником как скороговорка. Заголовок представляет потенциальную сложность: мы допускаем, что ученики при первом его прочитывании могут ошибаться с ударением. Поэтому при анализе не учитываем эту ошибку при первом чтении.

*Сергей Белорусец «Новый жилец»*

*Я щенка взяла домой.*
*Был - ничей. Теперь он - мой.*
*– Мой щенок, – сказала я.*
*– Мой щенка, – сказал Илья…* (Колесо обозрения, 2018, с. 131)

Комический эффект основан на каламбуре с использованием омофонов *мой – мой* за счет случайного совпадения грамматических форм. В тексте они представляют собой разные части речи: *мой* как притяжательное местоимение и *мой* как форма повелительного наклонения глагола *мыть*. Объем текста – 1 катрен. Этот текст имеет показатель «Список Русский детский 5000» 94%.

*Яков Козловский «Такса»*

*Сев в такси,*
*Спросила такса:*
*– За проезд*
*какая такса?*
*А водитель:*
*– Денег с такс*
*Не берём совсем,*
*вот так-с.* (Козловский)

Комический эффект проявляется посредством каламбура на основе лексических омонимов *такса – такса,* омофонов *такс – так-с* за счет совпадения грамматических форм. Также в

тексте наблюдается явление паронимии *такси – такса.* Явление паронимии с этими словами возможно и в эстонском языке за счет их созвучия: *takso – taks – taksikoer*. Длина текста — два катрена, текст имеет показатель «Список Русский детский 5000» 74%.

*Сергей Белорусец «Игра на выбивание»*

*Мы выбили*
*Два зуба*
*И стекло.*
*На этом*
*Время матча*
*Истекло!..* (Колесо обозрения, 2018, с. 133)

Комический эффект проявляется посредством каламбура на основе омофонов *и стекло – истекло.* В данном стихотворении каламбур можно назвать полной гетерограммой. «Гетерограмма ─ это текст, составленный из строк с одинаковыми последовательностями букв, но с различной расстановкой пробелов» (Приходько, 2008). Заголовок текста представляет собой отдельный каламбур за счет изменения известного выражения «игра на выбывание» на основе созвучности слов *выбивание – выбывание.* Длина текста — 6 строк, показатель «Список Русский детский 5000» — 82%.

*Валентина Ланцетти*

*Спорят во дворе мальчишки:*
*Отчего на ёлке шишки?*
*– Знаю! – закричал Тарас. –*
*Ёлка с ёлкой подралась!* (Классики, 2003, с. 63)

Комический эффект возникает в тексте благодаря однокомпонентному каламбуру на основе многозначности слова *шишка*. Объем текста – 1 катрен. Этот текст имеет показатель «Список Русский детский 5000» 87%.

*Игорь Жуков «Стыдливый помидор»*

- *Чего стыдится помидор?*
*Ведь он не жулик и не вор,*
*И никому не нагрубил,*
*И двойку он не получил,*
*Чего же он краснеет?*
- *Да потому что зреет!* (Классики, 2003, с. 44)

Комический эффект текста связан с однокомпонентным каламбуром на основе многозначности глагола *краснеть*. Это слово также считается многозначным и в

эстонском языке (глагол *punetama*). Длина текста — 6 строк, показатель «Список Русский детский 5000» - 89%.

*Марина Бородицкая «Осторожный дождик»*

*Дождик выглянул из тучки:*
*«Не пойду!*
*Внизу колючки».* (Стихи, которые…, 2017, с. 102)

Комический эффект проявляется посредством однокомпонентного каламбура на основе многозначности глагола движения *пойти.* В эстонском языке глагол *minema* также считается многозначным, но отдельные лексико-семантические варианты не совпадают. Дилна текста - 3 стиха, показатель «Список Русский детский 5000» — 62%.

*Сергей Белорусец «Угодил»*

*Рыцарь даме*
*Как-то раз*
*Угодил*
*Букетом*
*В глаз.*
*Не всегда*
*Мужчина*
*Даме*
*Может*
*Угодить*
*Цветами…* (Классики, 2003, с. 172)

Комический эффект возникает из-за каламбура на основе многозначности глагола *угодить,* а также иронии. Многозначность наблюдается также в заголовке текста. Длина текста 11 строк, показатель «Список Русский детский 5000» — 100%.

*Сергей Белорусец «Глаз не оторвать!..»*

*- Она прекрасна - без прикрас:*
*Не оторвать от Барби глаз!..*
*- И от Медведя моего*
*Не оторвать. Ни одного!..*
*Я столько раз*
*Старался,*
*А глаз –*
*Не оторвался!..* (Колесо обозрения, 2018, с. 132)

Комический эффект проявляется посредством каламбура на основе многозначности глагола *оторвать*. Многозначность наблюдается также в заголовке текста. Также в тексте

есть паронимы *прекрасна – без прикрас*. Длина текста — 8 строк, показатель «Список Русский детский 5000» — 92%.

*Сергей Белорусец «Про тритона»*

*Поскольку он – тритон,*
*Три тонны весит он.*
*А больше про него*
*Не знаю ничего…* (Классики, 2003, с. 74)

Комический эффект текста связан с каламбуром на основе паронимов *тритон – три тонны* и каламбурным приемом ложной этимологии слова *тритон*. В эстонском языке есть созвучные слова с таким же значением (*triiton , tonn*). Объем текста – 1 катрен, показатель «Список Русский детский 5000» — 79%.

*Рената Муха «Простое предложение»*

*Простое предложение лежало без движения.*
*И ждали продолжения внизу пустые строчки.*
*«Какое продолжение? – вздохнуло Предложение —*
*Вы что, не понимаете, что я дошло до точки?»* (Муха)

Комический эффект проявляется посредством каламбура на основе паронимии *предложение – продолжение*. Дополнительные комические эффекты связаны с многозначностью словосочетания *простое предложение* и фразеологизмом *дойти до точки,* буквальное занчение которого актуализируется в тексте. В эстонском языке слово предложение (*lause*) также многозначное, но его отдельные лексико-семантические варианты не совпадают. Объем текста – 1 катрен, показатель «Список Русский детский 5000» — 92%.

*Владимир Орлов «Послушная туча»*

*Неся осенние дожди,*
*Всё небо туча окружила.*
*«Ах, туча, туча, подожди!»*
*И туча тут же подождила.* (Стихи, которые…, 2017, с. 102)

Комический эффект проявляется посредством каламбура на основе паронимии *подожди – подождила*. Каламбурность также возникает за счет актуализации внутренней формы глагола *подожди*, воспринимающегося двусмысленно. Слово *подождила* (окказионализм) нарушает языковую норму, оно связано с глаголом *подожди*. Тем не менее мы решили

предложить этот текст билингвам из-за его яркости. Заголовок текста ироничен. Объем текста — 1 катрен, текст имеет показатель «Список Русский детский 5000» 94%.

**Выводы**

Во второй главе представлена разработка методики проведения экспериментального иссследования: очерчена его цель, обоснован используемый метод (полуструктурированное интервью), описывается процедура отбора материалов исследования на основе выработанных критериев, разработаны схемы вопросов для интервью с билингвами и монолингвами, поясняется общий ход интервью. Эксперимент будет имеет пилотный характер, поскольку исследований особенностей восприятия каламбуров на основе определенных лингвистических явлений еще не проводилось. Для получения данных о знаниях учеников рассматриваемых нами языковых явлений в основе каламбуров, а также формирования представления об их опыте чтения художественных текстов с каламбурами нами был проведен анализ школьных учебников, используемых при обучении учеников-билингвов и монолингвов Эстонии. Также мы сделали обзор собранной социолингвистической информации об участниках экспериментальной группы.

В ходе тщательной процедуры отбора текстов для исследования и проведения пробного интервью нами были отобраны 13 художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров разного типа. В главе содержится характеристика каждого текста с точки зрения критериев отбора.

# ГЛАВА 3. ОСОБЕННОСТИ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С КОМИЧЕСКИМ ЭФФЕКТОМ НА ОСНОВЕ КАЛАМБУРОВ УЧЕНИКАМИ-БИЛИНГВАМИ И МОНОЛИНГВАМИ

## 3.1. Характеристика учеников – билингвов, участвовавших в исследовании

**УБ1** Длительность интервью – 37 минуты. Ученик читал тексты без выражения. В ходе интервью было заметно, что ученик размышлял над ответами, но не проявлял настойчивости, чтобы до конца разобраться, о чем стихотворение. При необходимости просматривал текст несколько раз. На некоторые вопросы отвечал молниеносно и однозначно /*да* /, как будто не раздумывая. Например, «*все ли слова были понятны?»,* «*сложно было читать текст?».* В речи часто использовал выражение *в плане* для уточнения, объяснения, а также в качестве вопроса. Делал паузу, когда надо было дать первичную оценку текста. Этому ученику было легче отвечать на конкретно поставленные вопросы. Односложным ответом зачастую был ответ *возможно.* Часто упоминал, видит ли смысл, «суть» в стихотворении.

После прочтения текста кратко выражал свое мнение о каждом стихотворении, используя фразы: «достаточно короткое», «возможно, с юмором», «похоже на стих», «тоже с юмором», «понятный», «возможно, со смыслом», «стишок с юмором», «понравилось словосочетание слов», «понравилось», «хороший», «я вот не понимаю».

Неправильно прочитывал авторов текстов. Были сложности в прочтении отдельных слов (с с запинками или неправильно): принимал их за другие, похожие в написании: *подожда подожд подождила* [=подождила], *предложение* [=продолжения], *предложение* [=продолжение], *дошла* [=дошло], *выбивали* [=*мы выбили* ].

Текст Белостоцкой с омографами вызвал небольшие трудности. Ударение в омографах *за́мок – замо́к* исправил в ходе рассуждения, проявляя радость открытия смысла / *а- а* /. Сдвигает ударение в словах *до́роги – доро́ги.* Выражение *до́роги доро́ги* семантизирует следующим образом: */ чтобы переночевать / нужно заплатить /,* при объяснении слова *бродяга* использует синоним в широком понимании / *путешественник*/. Слово *ворота* читает как *врата́*.

В тексте *«Сорок сорок»* при первоначальном прочтении названия ошибается с постановкой ударения. После прочтения текста ударение в названии ставит верно. Обнаруживает паронимы *к сроку – сороку.* В ходе первого прочтения правильно прочитал

омографы *сорóка –сорокá.* Текст *«Сорок сорок»* вызвал трудности на уровне сюжета и поступков героя. Ученик в объяснении сюжета переходит на описание сформированного представления о сороке в реальной действительности: / *сороки любят блестящие вещи / например как монетки / и если что-то упало например около скамейки они могут забрать // вот также и тут / сорока ходит например ходит около человека просит у него эту монетку блестящую и человек говорит ей чтобы она дáла взятое //.*

Разобрался самостоятельно с каламбуром на основе омонимии *мой-мой* в тексте *«Новый жилец».* Объясняет поступки героев: *можно указывать на то / что если вы берете с улицы щенка / то его надо помыть* //. Не разобрался с каламбуром на основе омонимии *такса - такса* в тексте *«Такса».* Не обнаружил паронимов *такси – такса,* омофонов *такс - так-с.* Испытывал сложности с объяснением значения стиха *за проезд какая такса.* Не может пересказать, о чем текст. Стихотворение *«Такса»* сравнил с анекдотом. В тексте *«Игра на выбивание»* смог обнаружить каламбур на основе омофонов *и стекло – истекло* в ходе обсуждения с помощью дополнительных вопросов. Проявил эмоциональную реакцию / *а-а* / при понимании каламбура. Сюжет текста *«Игра на выбивание»* вызвал затруднения у ученика: / *только что мне как-то непонятен смысл самого текста* /.

Не разобрался с односоставными каламбурами на основе многозначности в текстах «*Спорят во дворе мальчишки..», «Стыдливый помидор»* даже в ходе обсуждения. Текст *«Спорят во дворе мальчишки..»* воспринимал буквально */ что елки с елками не дерутся / а шишки на них вырастают обычным путем //.*

В тексте *«Осторожный дождик»* каламбур на основе многозначности не обнаруживает. Этот текст вызвал непонимание: *я вот не понимаю тут в каком смысле слово колючки* /. В тексте *«Угодил»* справился с каламбуром на основе многозначности. После прочтения текста замечает: / *понравилось словосочетание слов* /. Разграничивает значения слова *угодить:* / *это наверное в плане ударил /, / попал ей в глаз /;* / *как-бы / подарить даме цветы* /.

В стихотворении *«Глаз не оторвать»* каламбур не был замечен. На уровне понимания героев текста и их поступков возникли сложности с объяснением. В рассуждении о сюжете стихотворений *«Глаз не оторвать»* переключался на знания о явлениях в природе и пробовал провести связь между восприятием предмета в реальной жизни (медведя в лесу) и предметом, о котором говориться в тексте ( *и от медведя моего ни оторвать*).

В тексте *«Про тритона»* обнаружил каламбур на основе паронимов *тритон – три тонны.* Значения слова *тритон* не знает. Текст *«Простое предложение»* вызывает трудность уже на уровне прочтения, а также в самостоятельном обнаружении каламбура. Паронимы *предложение – продолжение* не обнаружил. Не смог дать объяснения названию.

Разобрался с каламбуром на основе паронимии *подожди – подождила* в тексте *«Послушная туча».* Коммуниктивную ситуацию этого текст охарактеризовал как обладающую / *сарказмом* /.

В заключении говорит, что общее во всех стихах это - / *сарказм* /. В качестве самого понравившегося называет текст с односоставным каламбуром *«Стыдливый помидор».* Самым смешным назвал текст *«Угодил».* Сложным посчитал текст Белостоцкой, так как сразу не понял, о чем он.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбуры на основе омонимии – «Сорок сорок», *«Новый жилец»* (2). Понял каламбуры с помощью вопросов: на основе омонимии – текст Белостоцкой, *«Игра на выбивание»*; многозначности – *«Угодил»;* паронимии – *«Про тритона», «Послушная туча»* (5). Не понял каламбуры на основе омонимии – *«Такса»;* многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор», «Глаз не оторвать» ,«Осторожный дождик»;* паронимии – *«Простое предложение»* (6).

**УБ2** Длительность интервью – 37 минуты. Читает медленно. Неправильно прочитывает слова, иногда пропускает их. Делает при чтении паузы. Заметно, что иногда читает вначале про себя, потом вслух. Сам говорит о том, что испытывает трудности при чтении. Авторов текстов не прочитывал. Испытывает затруднения при объяснении значений слов и выражений: *без прикрас, жулик*. Говорит сам: / *у меня не хватает словарного запаса* /. Ответы часто односложные / *не знаю* /. В ходе интервью уточняет: / *мы все эти стихи* [стихотворения] *будем прочитывать?* /. В конце интервью было заметно, что устал, поэтому несколько последних текстов читал интервьюер. В заключение интервью ученик сделал вывод о том, что стихотворения похожи своим объемом (короткие), сумел выделить общим признаком явление многозначности слов / *со всякими {э-э-э } использованиями слов которые читаются точно также а / или пишутся точно также { а-а-а } на самом деле другие* /.

После прочтения текстов выражал свое впечатление следующим образом: «я не знаю, мне не очень понравился», о»ни все для детей же», «не особо», «просто повторяются много раз слова».

В стихотворениях, где требовалось разобраться с ударением, при первом прочтении делал ошибки. При последующем рассуждении ученику не всегда удавалось поставить ударение правильно. При разборе текста Белостоцкой поставил правильно ударение в омографах *за́мок –замо́к*, но не исправил ошибку в омографах *до́роги доро́ги*. В тексте *«Сорок сорок»* замечает: / *повторяются много раз слова* /. В названии при первом прочтении ошибся, но потом поставил ударение правильно. Замечает паронимы *к сроку – сороку.* С ударением в омографах *соро́ка- сорока́* не разобрался.

Успешно справился с каламбуром на основе омонимии *мой-мой* в тексте *«Новый жилец».* В тексте *«Такса»* справился с каламбуром на основе омонимии *такса-такса.* Паронимы *такси-такса* не обнаружил. Омофоны *такс- так-с* самостоятельно не обнаруживает в тексте, их значений не разграничивает. Справился с каламбуром на основе омонимии *и стекло – истекло* в тексте «*Игра на выбивание*».

Не разобрался с текстами на основе многозначности *«Осторожный дождик», «Угодил», «Глаз не оторвать».* Каламбурные слова текстов *«Угодил», «Глаз не оторвать»* смог объяснить только в одном значении (*угодить* - / *попал* /; *не оторвать* - / *пытался не-е пытался отвернуться но не мог / как бы очень понравилось / я не знаю* /). Фразу *прекрасна без прикрас* объяснить не смог. Возникли сложности на уровне понимания сюжета этого текста.

Не разобрался с текстом на основе многозначности *«Стыдливый помидор»,* однако спрвился с пониманием каламбура такого же типа в тексте *«Спорят во дворе мальчишки»*.

Обнаружил паронимы *тритон – три тонны* в тексте *«Про тритона».* В тексте *«Простое предложение»* не обнаружил паронимов *предложение – продолжение*. В тексте *«Послушная туча»* разобрался с каламбуром на основе паронимии *подожди – подождила.* Рассуждая о названии текста «*Послушная туча*», говорит: / *как шутка /.*

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял каламбуры с помощью вопросов на основе омонимии - *«Новый жилец», «Такса», «Игра на выбивание»;* многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…»;* паронимии - *«Про тритона», «Послушная туча»* (6);

Не понял каламбуры на основе омонимии - *«Сорок сорок»,* текст Белостоцкой; многозначности – *«Стыдливый помидор», - «Осторожный дождик», «Угодил», «Глаз не оторвать»*; паронимии - *«Простое предложение*» (7).

**УБ3** Длительность интервью – 23 минуты. Старается читать быстро, но смысл прочитанного после первого прочтения не всегда сразу понимает. Иногда после прочтения додумывает свой вариант сюжета, не обращая внимания на информацию в тексте. Хочет быстро ответить на вопросы. На интервью ведет себя свободно, смело высказывает свои мысли. Иногда рассуждения о тексте имеют путаный, несвязный хаарктер. Использует в речи слова *ну, вот, как бы, типа, то что, как бы*. Для объяснения значения слова часто употребляет выражение *двойной смысл.* Исходя из этого мы можем сделать вывод, что воспринимает понятие многозначности слов. Читает тексты ровно, без выражения. Запинок и ошибок в словах не допускает.

После прочтения текста кратко выражает свое мнение о каждом стихотворении («бессмысленное», «все слова понятны, а смысл нет», «немного смешное», «все понятно», «маленькое и бессмысленное», «нормальное», «смешное», «понравилось», «так себе», «прикольно», «со смыслом», «скучное», «не особо понятно»). Затем в рассуждениях о каждом тексте объясняет его смысл, называет повторяющиеся слова и их значения (в основном успешно с этим справляется). Отдельные тексты интерпретирует очень своеобразно (стихотворение Белостоцкой – « о предательстве»). В пересказах текста использует развернутые ответы: / *и то что он даже несмотря на то сколько много времени он живет на улице все равно хочется в лучшее место* /.

Радость открытия смысла каламбура проявил эмоциональной реакцией «*А-а*!» в текстах «*Спорят во дворе мальчишки…», «Сорок сорок*», «*Игра на выбивание*».

В свободном высказывании первого впечатления о текстах смог обнаружить каламбуры на основе омонимии (с омографами) в тексте Белостоцкой, «*Сорок сорок*». В тексте Белостоцкой на вопрос *какие-то слова повторялись*, ученик ответил: / *да* / *просто в*

*других смыслах* /. На вопрос, как разобрался, отвечает: / *по смыслу* /; в тексте *«Сорок сорок»*: / *то что повторяются много слов / ну как-бы не сами эти слова а то что одинаковые произношения почти* /. Эти стихотворения с омографами вызывали затруднения при чтении (не сразу понимал, где поставить ударение, для этого требовалось перечитать текст несколько раз).

Не разобрался с омонимией «*мой-мой*» в тексте *«Новый жилец»*. На вопрос *что хочет Илья* говорит: / *это надо самому придумать*? /, то есть не замечает каламбура в тексте, не воспринимает каламбурное слово *мой* как омофон.

Омофоны *такс- так-с* выделил с помощью вопросов, сумел разграничить их значения. Разобрался с омонимией *и стекло – истекло*. Разобрался с каламбуром на основе паронимов *тритон – три тонны*. Но называет его скучным. Увидел каламбур на основе паронимов *подожди – подождила*. В рассуждении: / *наверное двойное слово / вот это в конце как раз таки слово* // (подразумевает слово *подождила*).

Сумел заметить паронимы *к сроку-сороку* в тексте *«Сорок сорок»*. Не разобрался с паронимией *предложение – продолжение*. После прочтения текста «*Простое предложение*» дал ему оценку с точки зрения понимания смысла: / *не особо чего-то понятное /*. Не смог объяснить метафору *лежало без движения*.

Паронимы *такси – такса* в тексте *«Такса»*, *прекрасна – без прикрас* в тексте «*Глаз не оторвать»* не обнаружил.

Разобрался с одночленными каламбурами на основе многозначности *«Стыдливый помидор», «Спорят во дворе мальчишки…»*. С помощью вопросов понял каламбур в тексте «*Угодил»: / и как бы то что тут такой двойной смысл* /, разграничил значения многозначного слова *угодить.* С текстом *«Глаз не оторвать*» разобрался с помощью вопросов. После прочтения: / *нет ну слова все понятны но сам смысл стихотворения вообще непонятен / прям абсолютно* /. В ходе беседы разобрался с сюжетом, разграничил значения многозначного слова *оторвать*. Отметил стихотворение как сложное: / *ну как то что тут какое-то бессмысленное стихотворение / тут вообще ничего не понять* /.

Не разобрался с каламбуром на основе многозначности в тексте *«Осторожный дождик».* Объяснил его название: / *вот внизу ему что-то мешает / и из-за этого он не хочет туда идти / значит он осторожный /.* Опираясь на контекст, в своем воображении представляет дополнительные зрительные образы (словесное рисование): / *внизу же нету никаких колючек / максимум деревья или кактусы* /.

При объяснении слов в основном использовал синонимы (в широком понимании): (*угодил – удовлетворил*, *порог – край*, *без прикрас – без преувеличения*, *сорока – птица*). Слову *так-с* предлагает объяснение / *слэнг* /. В тексте про замок ученик пытается разобраться со значением фразы *дороги дороги:* / *да вот я не понял почему они ему дорогй [=дóроги] // потому что на улице жить* <неразборчивое слово > //.

На уровне обобщения как понравившиеся выделил тексты с односоставными каламбурами на основе многозначности. Обосновывает свой выбор приемом, на котором основан текст / *тут такой двойной смысл* / *(«Спорят во дворе мальчишки»).* Как сложное отметил текст «*Глаз не оторвать*». По его мнению, все стихотворения были разные и не смешные.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе многозначности «*Стыдливый помидор*» (1). Понял каламбуры с помощью вопросов: омонимия: текст Белостоцкой, «*Сорок сорок*», *«Такса*»; паронимия: «*Игра на выбивание», «Про тритона*»; многозначность: «*Спорят во дворе мальчишки…*». «*Угодил», «Глаз не оторвать*»; паронимия: *«Послушная туча*» (9).

Не понял каламбуры: омонимия «*Новый жилец*»; многозначность: «*Осторожный дождик*»; паронимия «*Простое предложение*» (3).

**УБ4** Длительность интервью – 30 минут. При чтении слова в предложениях читает отрывисто и делает запинки, перечитывает отдельные слова. На вопросы отвечает развернуто. Старается все уточнить. Иногда ответы повторяет дважды. Зачастую не может объяснить свою мысль до конца. В середине интервью стало заметно, что устал. При ответах иногда просматривает тексты повторно, чтобы ответить точнее на вопрос. Делает замечание о том, что стихотворение короткое, и это хорошо, его легко учить. После прочтения текста выражал свое мнение о каждом стихотворении следующими характеристиками: «прикольный, хороший стих», «даже не понимаю», «ну, хорошее», «чуть-чуть смешной стих», «тяжелый смысл этого стихотворения», «идет в ритм», «короткое».

С постановкой правильного ударения в омографах стихотворения Белостоцкой сначала возникли трудности. Заатем разбирается с постановкой ударения и поправляет себя самостоятельно в ходе рассуждения. В другом тексте с омографами *«Сорок сорок»* трудностей не возникло, смог обнаружить каламбурные омографы *сóрок – сорóк, сорóка* –

*сорока́,* и паронимы *к сро́ку – соро́ку,* объяснил значения всех слов. Однако название текста «Сорок сорок» хоть и прочитал верно, но счел сложным из-за повтора слов и не понял, почему такое название / *со́рок соро́к тяжелое название // потому что / ну / вроде пишется так же / а это произношение другое // со́рок соро́к // почему со́рок соро́к / то та соро́ка* /. После прочтения стихотворения ученик пытается соотнести название с текстом. Для ученика, видимо, привычно, что название связано по смыслу с текстом. В данном случае, ученик не видит очевидной связи и пытается осмыслить, почему автор дал тексту такое название.

Успешно справлялся с каламбурами на основе омонимии. В тексте «*Такса»* самостоятельно обратил внимание на каламбуры *такса – такса*, *такс- так-с,* разграничил значения слов. Значение слова «такса» («плата за проезд») точно не знал, но смог понять из контекста. В тексте *«Новый жилец»* разобрался с каламбуром на основе омонимии *мой - мой*. Понял правильно смысл текста. Разобрался с каламбуром на основе омонимии *и стекло –истекло* в тексте *«Игра на выбивание».* Название *«Игра на выбивание»* при первом прочтении читает как *выбывание*, затем поправляет себя сам, далее при обсуждении аргументирует, почему у стихотворения такое название: / *не о спортивной игре* /.

Обнаружил самостоятельно каламбур на основе многозначности в тексте *«Угодил».* Проявил эмоциональную реакцию в виде смеха. Разобрался с каламбуром в тексте «Спорят во дворе мальчишки…». Семантизирует слово *шишка* как / *синяк* /. Нравится сюжет, отмечает текст как смешной - */ ну / просто что смешное / что как может елка подраться с елкой /.* Не понял такого же типа каламбур в тексте *«Стыдливый помидор».* Про этот текст отмечает: / *идет в ритм / этот легко читается* /. Рассуждая о названии текста, говорит: / *я не знаю / почему такая* [=такое] *такое имя у этого стиха* [=стихотворения] */ название /.*

Не разобрался с каламбуром на основе многозначности в *тексте «Осторожный дождик»*. Буквально воспринимает текст: */ как дождик мог выглянуть из тучки /.* Обращает внимание не на каламбурное слово, а на слово «колючки»: */ а в каком смысле эти колючки / я даже не могу предположить* //.

Не понял смысла текста *«Глаз не оторвать*», но заметил повторяющееся слово *оторвать*. Выражение *глаз не оторвать* объясняет как «*не отвести взгляд*», «*не отпустить взгляд*». Не смог объяснить значения выражения *без прикрас*. Не смог

разграничить значения каламбурного слова. Не обратил внимания на паронимы *прекрасна – без прикрас.*

Обнаружил паронимы *такси-такса*; *тритон – три тонны*. Не смог объяснить значение слова *тритон*. В тексте *«Простое предложение»* замечает паронимы: / *очень много всяких слов // продолжение и предложение /, / тут очень много этих ну одинаковых слов /, / где очень много как бы / похожих слов /.* На уровне обобщения отметил его, как наиболее сложное, хотя и разобрался с каламбуром. Аргументировал тем, что не понял смысл / *ну тяжелый смысл этого стихотворения // особо не понимаю / потому что очень много всяких слов // продолжение и предложение* /. При объяснении названия текста «*Простое предложение»* говорит, что считает *предложение сложным*, то есть переносит свое восприятие от текста вообще на понимание заголовка стихотворения. Во время рассуждения делает замечание о том, что *предложение это не имя, это предложение, я понял*: можно предположить, что ученик воспринимает прием олицетворения, но рассматривает все же текст в буквальном смысле.

Смог разобраться с каламбуром на основе паронимии в тексте *«Послушная туча»* с помощью вопросов. Допустил запинку при прочитывании каламбурного слова *подождила*.

Часто обращает внимание на рифму в текстах / *похожие слова есть // ничей и мой / может быть // потом щенок щенка / сказала я и сказал Илья // а / и домой и мой* /; / *старался – оторвался* /, / *похожи слова доро́ги и пороги / чуть-чуть* /.

Как самое понравившиеся называет стихотворения «*Стыдливый помидор»* и «*Такса»*. К сложным отнес текст Белостоцкой и «*Простое предложение».* В конце сделал общий вывод, что все тексты / *короткие* / и / *у них тяжелый смысл* /.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе омонимии – *«Сорок сорок», «Такса»*; многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Угодил»;* паронимии – *«Про тритона»; «Простое предложение*» (6). Понял каламбуры с помощью вопросов: омонимия – текст Белостоцкой, *«Новый жилец», «Игра на выбивание»*; паронимия – *«Послушная туча»* (4). Не понял каламбуры на основе многозначности: *«Стыдливый помидор», «Осторожный дождик»; Глаз не оторвать»* (3).

**УБ5** Длительность интервью – 44 минуты. Читает без выражения, иногда с запинками. Во время интервью часто улыбался после прочтения стихотворений. Паузы для раздумий были длительные. После прочтения текста был не готов к свободному высказыванию. Охотнее отвечал на конкретные вопросы. Иногда смысл текста был непонятен даже после построчного разбора стихотворения. После прочтения стихотворений впечатления о текстах прозвучали следующим образом: «немножко смешной», «немножко веселый», «понравился», «короткий стих», «он такой достаточно смешной», «понравилось наполовину, и да, и нет», «ну немножко странное», «слишком короткое».

В стихотворениях с каламбурами на основе омографов возникали сложности. После прочтения текста Белостоцкой замечает/ *ну есть слова в этом стихотворении / которые пишутся одинаково / но ударение в разные места ставятся* /. Справился с пониманием омографов *за́мок / замо́к* . Поправляет себя в ходе рассуждения / *эти доро́ги были бродяги доро́ги или дороги́ / дороги́ / наверное* /. Понимает разность значения слов-омографов, но при этом сдвигает ударение в словах *доро́ги – дороги́* [=до́роги – доро́ги]. Значение объясняет верно: *бродяга дорожил этими дорогами*.

Не разобрался с постановкой ударения в тексте *«Сорок сорок».* При первом чтении в словах *бо́ком,* читает как «боко́м». При разборе текста понимает, как поставить ударение правильно. В названии ударение ставит неправильно и не может разобраться в ходе рассуждения / *название соро́к-соро́к / так как соро́ка* /. Не замечает, что второе слово обозначает число. Также не воспринял омограф *сорока́* даже при повторном прочтении текста и обсуждении. Не разобрался с каламбуром, так как не распознает слово *сорока́* как склоняемую форму слова *со́рок.* В тексте обнаружил паронимы *сороку - к сроку*. Воспринимает текст «Сорок сорок» буквально, не понимает условность художетсвенного вымысла: / *птицы не могут деньги просить // и вернуть долг тоже* /.

Второе слово в названии текста «*Игра на выбивание*» читает как *выбывание*, повторяет это несколько раз. При обращении внимание интервьюера на название еще раз пытается снова читать *«игра на выбывание»*, говорит, что знает такую игру, проводит ассоциацию с игрой *народный мяч.* С каламбуром на основе омофонов *и стекло – истекло* разобрался.

Не понял каламбур на основе омонимии *«Новый жилец»*. Считает, что в тексте сделана ошибка в слове *щенка.* Текст *«Такса»* с каламбуром на основе омонимии находит странным. Интересно, что знает два значения слова *такса*, но не понимает сюжета стихотворения, считает, что в такси села не собака, а человек, причем решает, что это

девочка. Замечает омофоны *такс- так-с* с помощью вопросов, но не разграничивает их значения. Не замечает паронимов *такси-такса*.

Разобрался с односоставными каламбурами на основе многозначности *«Спорят во дворе мальчишки..»*, *«Стыдливый помидор»* в ходе рассуждения. Семантизирует слово *жулик: / ну / жулик он как вор / ворует что-то /.* Справился с каламбуром на основе многозначности в тексте *«Угодил»* в ходе рассуждений.

Не смог разобраться с каламбуром на основе многозначности в тексте *«Осторожный дождик»*. При аргументировании комичности текста говорит: / *смешное то / что дождик выглянул из тучи / а кто-то не пойдет / потому что внизу колючки* /. Неправильно понимает текст на уровне сюжета. Проводит сложное сравнение / *внизу колючки это как в смысле как колючая дорога / дорога негладкая и она как колючка бывает /*.

Ученик не смог разобраться с каламбуром на основе многозначности в тексте «*Глаз не оторвать»*, так как в первой части текста неправильно обозначил значение каламбурного слова / *что Барби это же кукла / а ее глаза как нарисованы // ей не оторвешь* /. Выражение *без прикрас* понимает как / *ненакрашенная, как настоящее лицо*/. Словосочетание *«глаз не оторвать»* и глагол *оторвать* понимает только в прямом значении.

В тексте *«Про тритона»* обнаружил паронимы *тритон – три тонны*. Справился с каламбуром на основе паронимии в тексте *«Простое предложение»,* объясняет каламбур после прочитывания: / *потому что продолжение и предложение похожие слова //.* Также ученик понимает многозначность слова *предложение:* / *предложение это как человек что-то говорит /, / что это предложение никто не писал* /. Решил, что в словосочетании *дошло до точки* сделана ошибка и должно было быть *дошла до точки*.

В тексте «*Послушная туча»* при рассуждении о сюжете говорит: / *туча неодушевленный предмет и поэтому не может выполнить просьбу подождать* /. При обсуждении делает вывод, что слова паронимы *подожди - подождила* в тексте могут быть многозначными, как со значением «*чтобы дождь пошел*», так и в значении «*подождать*».

На уровне обобщения отмечает как понравившийся больше всех текст *«Сорок сорок*», смешным называет текст «*Стыдливый помидор*», сложным – «*Угодил*». Не нашел ничего общего в текстах.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе омонимии – *«Игра на выбивание»*, паронимии – «*Простое предложение*» (2). Понял каламбуры с помощью вопросов: омонимия – текст Белостоцкой, *«Такса»*; многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор»*, *«Угодил»;* паронимии – «*Про тритона*»; «*Послушная туча*» (7). Не понял каламбуры на основе омонимии – *«Сорок сорок», «Новый жилец»*; многозначности – «*Осторожный дождик»; «Глаз не оторвать*» (4).

**УБ7** Длительность интервью – 34 минуты. Читает без выражения. При чтении делает паузы, перечитывает слова. После прочтения первого текста спросил: «Все надо прочитать?» Имя автора не прочитывает, также иногда не прочитывает название текста. Однако при проведении интервью с охотой выражал свое мнение, давал полные ответы, проявлял интерес к чтению текстов. Старался вникнуть в смысл текстов, но были сложности с объяснением значений слов. Иногда при чтении проявлял эмоциональную реакцию в виде улыбки. Ближе к концу интервью было заметно, что устал.

После прочтения текста высказывал кратко мнение: «ну обычное, чуть-чуть смешное», «чуть-чуть понравилось», «непонятное какое-то стихотворение», «интересное какое-то», «сложное чуть-чуть», «тоже обычное стихотворение», «ну, легкое».

В тексте Белостоцкой, в котором использованы омографы (*за́мок – замо́к, до́роги- дорóги*), путает постановку ударения при первом чтении в словах *до́роги- дорóги.* Говорит, что */ сложно было читать / меня путает доро́ги /в тексте на пороге / а я хотел сказать на дороге /,* то есть ученик обращает внимание на рифму. В этом тексте не смог объяснить значение слова *бродяга,* сказал, что слово ему незнакомо.

В тексте *«Сорок сорок»* также возникли трудности с постановкой ударения в омографах. Не разобрался с названием текста / *соро́к / про соро́ка какого-то // первый раз вижу это слово* //. Не знает значение слова *соро́ка*. Это создает дополнительные трудности. Не может правильно поставить ударение в омографах в ходе рассуждения, повторно прочитывает строку с омографом / *мне не жаль и соро́ка / долг отдай лишь к сроку* /, в беседе говорит, что строка кажется ему странной, но сказать по-другому не получается, говорит / *не знаю даже* /. Не распознает омофон *сорока́*. Паронимы *к сроку – сороку* замечает в тексте. Ученик соотносит текст с реальной действительностью, понимает его

буквально / *оно какое-то странное // боком / боком / боком прыгает сорока // просит поскорей дать ей пять рублей* /.

Разобрался с омонимией *и стекло – истекло.* Текст *«Такса»* находит сложным, говорит / *путают слова такса / какая такса / вот так-с* /. Замечает омофоны *такс- так-с* после прочтения, но значения не разграничивает. Не знает значения фразы *за проезд какая такса.* Не замечает паронимов *такси-такса*. Разобрался с омонимией *мой-мой* при повторном построчном прочтении, после первого прочтения фраза *мой щенка* показалась / *непонятной.*

В тексте с односоставным каламбуром *«Спорят во дворе мальчишки…»* не разобрался, но такого же типа каламбур в тексте *«Стыдливый помидор*» понял, многозначность слова *краснеет* объяснил. В этом же тексте не смог объяснить значения слова *жулик*, но сказал, что слово ему знакомо.

В текстах с каламбурами на основе многозначности возникали трудности. В тексте *«Угодил»* значение глагола *угодить* обозначил только в значении *ударить,* в тексте *«Глаз не оторвать»* глагол *не оторвать* определяет в значении / *когда что-то отрываем* /. После прочтения делает оценку тексту, что он сложный для него / *тут тоже слова меня путают // без прикрас / не оторвать от Барби глаз* /. Значения фразы *без прикрас* объяснить не смог. Не смог понять каламбур на основе многозначности в тексте *«Осторожный дождик»,* но после прочтения проявил эмоциональную реакцию в виде смеха.

Разобрался с паронимией *тритон – три тонны,* но не знает, кто такой тритон. В тексте *«Послушная туча»* с паронимией *подожди – подождила* сразу обращает внимание на слово *подождил*а, отмечает, что оно ему незнакомо., но объясняет каламбур. В тексте *«Простое предложение»* фразу *дошло до точки* объясняет как / *дойти до какого-то места* /, а метафору *лежало без движения* воспринимает так: / *может оно не живое* /. Паронимы *предложение-продолжение* не обнаружил.

Из понравившихся отмечает *«Стыдливый помидор»* из-за рифмы, а также *«Про тритона»*, так как ему понравился сюжет и сочетание слов. Сложными называет тексты *«Такса», «Сорок сорок»*, где было много повторяющихся слов, которые / *путали* /. Общим признаком в стихотворениях считает рифму.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял каламбуры с помощью вопросов: омонимия – *«Новый жилец»; «Игра на выбивание»,* многозначности – «*Стыдливый помидор»;* паронимии – *«Про тритона»; «Послушная туча»* (5). Не понял каламбуры на основе омонимии – текст Белостоцкой, «*Сорок сорок», «Такса*»; многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Осторожный дождик», «Глаз не оторвать», «Угодил*»; паронимии – «*Простое предложение*» (8).

**УБ9** Длительность интервью – 22 минуты. Читает без выражения. Иногда перечитывает повторно какие-то строки (либо во время чтения, либо после). Допускает ошибки в прочтении слов. Поинтересовался, все ли стихотворения будем читать. Задумывался во время ответов. Отмечал при чтении стихотворений, которые были без названия, что названия нет. Сравнивает прочитанные тексты между собой, обнаруживает общие признаки. Интервью проходило в утреннее время – ученик часто зевал (возможно, хотел спать).

После прочтения текста кратко выражал свое мнение: «очень короткие», «нормальный текст», «мне понравился», «обычное», «нормально такое», «обычный», «такое смешноватое».

В стихотворении *«Новый жилец»* сразу обнаружил омофоны *мой – мой*. После прочтения: / *угу // понятно* /. Говорит о каламбуре в тексте: / *это одно слово с разными значениями / мой как бы / типа мой / это мой щенок // а мой как бы помыть его* /. Распознает каламбур не только с точки зрения понимания смысла слов, но и с объяснением языкового явления, на котором он основан.

При обсуждении текста *«Такса»* употребил понятие *игра слов*, при уточнении говорит, что это значит в тексте: / *ну* / *что тут очень много разных слов // которые похожи очень на таксу* //. Обнаружил омофоны *такса – такса, такс – так-с*. Заметил паронимы *такси - такса*. Объяснил значения всех слов.

Разобрался с омонимией *и стекло – истекло*, но при чтении названия текста *«Игра на выбивание»* ошибся и прочитал «*игра на выбывание*», хотя при уточнении причины запинки в названии сказал, что нет ничего необычного.

В стихотворениях с омографами поправлял себя сразу сам, ставил ударения правильно. Непосредственно после прочтения текста в свободном высказывании о тексте

Белостоцкой самостоятельно обратил внимание на каламбур на основе омонимии / *ну да / интересно // за́мок и замо́к // доро́ги и дороги́* / *то же слово с разными значениями* /. Слово *ворота* называет *врата́*. В тексте *«Сорок сорок»* испытал радость открытия смысла при прочтении названия */ а-а-а /.* Справился с постановкой ударения в тексте в омографах *соро́ка- сорока́*, обнаружил паронимы *к сроку –сороку*. Сравнил текст со стихотворением *«Такса»,* пояснив, что в нем тоже много слов, похожих на одно.

Обнаруживает в тексте *«Про тритона»* паронимы *тритон - три тонны* и называет этот прием в тексте */ ну тут тоже небольшая шутка //,* также говорит, что эти слова могут быть в тексте ради рифмы.

Не разобрался с каламбуром на основе паронимии в тексте *«Послушная туча».* Не обнаружил паронимы *предложение – продолжение* в тексте *«Простое предложение»,* допускает ошибку при чтении каламбурного слова.

В тексте *«Осторожный дождик»* слово *не пойду* понимает как / *останусь в облаке* /. При обсуждении значения слова *не пойду* назвал слово на эстонском языке *ei saja.* . В тексте *«Угодил»* разобрался с каламбуром на основе многозначности в ходе рассуждения. Многозначность слова *угодить* объяснил как / *попасть в глаз* /, / *хорошо сделать* /. В тексте *«Глаз не оторвать»* не разграничил значения каламбурного слова *оторвать*. Выражение *глаз не оторвать* понимает как / *не можешь перестать смотреть* /.

Разобрался с односоставными каламбурами в текстах *«Спорят во дворе мальчишки…»* и *«Стыдливый помидор»*, правильно объяснил, на чем строится комический эффект. В обсуждении текста *«Стыдливый помидор»* про каламбур говорит: / *оттуда шутка* /. Эти же тексты (*«Спорят во дворе мальчишки…»* и *«Стыдливый помидор»* ) отмечает как самые понравившиеся. На уровне обобщения сказал: / *все были легкие и общее в них то / что они короткие /.*

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе омонимии – *«Сорок сорок»,* текст Белостоцкой, *«Новый жилец», «Такса»*; *«Игра на выбивание»;* многозначности – *«Стыдливый помидор», «Спорят во дворе мальчишки…»;* паронимии – *«Про тритона»* (8). Понял каламбуры с помощью вопросов: на основе многозначности – *«Угодил»* (1). Не понял каламбуры на основе многозначности – *«Осторожный дождик», «Глаз не оторвать»*; паронимии – *«Простое предложение*», *«Послушная туча»* (4).

**УБ10** Длительность интервью – 29 минут. Читает медленно, без выражения, пропускает буквы в словах, неправильно прочитывает слова. При чтении заметны трудности с произношением звуков [*ж*], [*щ*], [*ч*], [ц]. Неправильно читает слова *щенок, дождик, колючки, неся*. Если слово кажется на первый взгляд сложным, то читает сначала про себя. Не всегда прочитывал, кто автор текста.

После прочтения высказывал свое впечатление о тексте: «ну, такое смешное», «скучное», «интересненький», «скучно», «такой интересный», «нормальное, хорошее», «ну, понравилось».

Стихотворения с омографами вызвали трудности. В тексте «*Сорок сорок»* не обнаружил похожих слов. На вопрос, кто такая *сорока* ответил: / *ворона* /. В тексте с омографами *за́мок- замо́к* обнаружил только слово *замо́к* и поэтому не понял смысла текста. Строка с омографами *до́роги – доро́ги* вначале вызвала трудности, но при рассуждении ученику удалось разобраться и поставить правильно ударение, при этом верно объяснив смысл фразы.

В стихотворении *«Мой щенок»* понял смысл текста и разобрался с каламбуром на основе омонимии слов *мой-мой.* Нравится сюжет: / *ну / такой интересненький / ну / что про щенка так // что они домой его взяли* /. В тексте *«Игра на выбивание»* на основе омонимии обнаружил каламбур *и стекло - истекло.* В прочтении названия допускает ошибку: / *выживание* /. В тексте *«Такса»* обнаруживает созвучия слов *такси – такса*, но не замечает омофонов *такса - такса, такс- так-с*, значение фразы *за проезд какая такса* объяснить не смог.

С односоставными каламбурами в текстах *«Спорят во дворе мальчишки…»* и *«Стыдливый помидор»* разобрался в ходе рассуждения. Слово *шишка* семантизирует так: */ что шишки какие-то фингалы типа / вмятины /*. Слово *жулик* семантизирует объясняет: / *тот / кто шутит* /. Каламбур в тексте *«Стыдливый помидор»* обозначает / *такие анекдоты* /.

Сложности с пониманием смысла вызвал текст *«Осторожный дождик».* Слово *осторожный* понимает как / *вежливый* / *хороший* /. Каламбур не обнаружил. Разобрался с каламбуром на основе многозначности в тексте *«Угодил»* в ходе рассуждения. Значения слова *угодил* разграничил как / *зарядить в глаз* / и / *угадал / понравиться* /.

Многозначность в тексте *«Глаз не оторвать»* не обнаружил. Отмечает после прочтения, что текст понравился, однако пересказать его не может. На вопрос, о чем текст, отвечает / *про кого-то* // *или про какую-то вещь* //. Не знает значение слова *без прикрас.* Самостоятельно не замечает каламбурного слова *оторвать*. Объясняет слово только в одном значении: / *что-то такое очень красивое, что глаза не могут оторваться от этого* /.

Разобрался с паронимией *тритон – три тонны,* но значения слова *тритон* не знает. Паронимы *предложение-продолжение* не обнаружил. В тексте *«Послушная туча»* слово *подождила* дважды читает как *подождала*. Паронимы *подожди – подождила* понимает в значении *ждать* и этим объясняет название стихотворения. На уровне обобщения, как понравившиеся, отметил тексты *«Угодил», «Сорок сорок»*, сложным назвал текст *«Глаз не оторвать»*.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял каламбуры с помощью вопросов на основе омонимии – «*Новый жилец», «Игра на выбивание»*; паронимии – *«Про тритона»;* многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор», «Угодил»* (6); Не понял каламбуры на основе омонимии – текст Белостоцкой, «*Сорок сорок», «Такса*»; многозначности – «*Осторожный дождик», «Глаз не оторвать*»; паронимии – «*Простое предложение», «Послушная туча»* (7).

**УБ11** Длительность интервью – 26 минут. Читает без выражения. Иногда повторяет слова в тексте дважды, допускает при чтении единичные запинки. Называет в обсуждении нескольких текстов понятие *игра слов*. Дает этому следующее объяснение: / *это когда либо похожие слова и разные значения / либо слова одинаковые / но значения разные* /.

После прочтения текстов кратко высказывается о них: «новогодний стих», «юмористический», «не понимаю», «по типу игры слов», «странная ситуация». Старается сразу перейти к обсуждению смысла и пониманию каламбура в тексте.

Текст Белостоцкой с омографами *до́роги- доро́ги* вызвал трудность в постановке ударения при первом прочтении. После прочтения текста в свободном высказывании поправляет себя и ставит правильно ударение в каламбурных словах *до́роги – доро́ги*, *за́мок-замо́к* и сразу комментирует их значение.

В тексте *«Сорок сорок»* правильно поставил ударение в названии, обнаружил паронимы *сороку - к сроку.* Трудность возникла с постановкой ударения в слове *сорокá*, воспринимал его лишь в значении *сорóка* даже при повторном прочтении текста. Не обращает внимание на знаки пунктуации в тексте, воспринимает слово *сорокá* как обращение. Неправильно понял смысл текста на уровне сюжета.

Разобрался с каламбуром на основе омонимии *мой-мой в тексте «Новый жилец».* После прочтения задумался, */ а-а-а /.* Возможно, во время чтения по-другому воспринял текст, так как после раздумья было заметно, что рад осмыслению.

После прочтения текста *«Такса»* отмечает: / *это игра слов / потому что такса похожа на такси* / *слово само* /. Обнаруживает омофоны *такс- так-с, такса-такса*. Обнаружил омофоны *и стекло – истекло* в тексте *«Игра на выбивание».* При рассуждении предположил: / *скорее всего / это хоккей // что обычно такое там происходит //.*

Тексты с односоставными каламбурами *«Стыдливый помидор»* и *«Спорят во дворе мальчишки…»* не вызвали трудностей в понимании каламбуров. Сравнивает их с анекдотами. При высказывании первого впечатления о тексте *«Спорят во дворе мальчишки…»* говорит: // *новогодний стих / потому что про елку / а елка у меня ассоциируется с новым годом* //. В текстах *«Глаз не оторвать»* и *«Угодил»* обнаружил каламбур на основе многозначности. Фразу *прекрасна без прикрас* объяснил: / *что прекрасна без каких-либо украшений /.* Значение глагола *угодить* разграничил: / *ударить* / и / *понравиться* /.

С каламбуром на основе многозначности в тексте *«Осторожный дождик»* не разобрался. Обнаружил паронимы *тритон – три тонны* в тексте *«Про тритона».* В тексте *«Простое предложение»* значение названия объяснил следующим образом: / *литературное предложение// это то/ что написано* /, метафору *лежало без движения* объясняет / *предложение /которое уже написали* /. Не обнаружил паронимы *предложение – продолжение*. При чтении стихотворения *«Послушная туча*» запнулся на каламбурном слове *подождила.* Замечает в тексте паронимы *подожди – подождила*.

Из понравившихся текстов отмечает *«Игра на выбивание»* (из-за названия), *«Сорок сорок»* (аргументирует так: / *тем* / *что тут упоминаются деньги*). Сложным посчитал текст *«Осторожный дождик».* Общим в стихах находит, что они для детей. Высказывает мнение, что они казались бы смешными детям помладше. Также отметил, что автор / *Сергей Белорусец часто попадается* /.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе омонимии – *«Новый жилец», «Такса», «Игра на выбивание»* (3). Понял каламбуры с помощью вопросов: на основе омонимии – текст Белостоцкой; многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор», «Угодил», «Глаз не оторвать»*; паронимии – *«Про тритона», «Послушная туча»* (7).

Не понял каламбуры на основе омонимии – *«Сорок сорок»*; многозначности – *«Осторожный дождик»;* паронимии – *«Простое предложение*» (3).

**УБ12** Длительность интервью – 36 минут. Читает с выражением, но может сбиться при чтении, допустить ошибку. При этом поправляется, иногда перечитывает текст дважды. В интервью заметил, что один автор Сергей Белорусец встречается несколько раз. Реакцию на этого автора / *о* / *нет* / можно расценить, что стихи этого автора воспринимаются учеником иначе, чем тексты других авторов, возможно, сложнее. Ученик пытается не только высказать свое мнение о тексте, но пробует найти в нем как будто спрятанную загадку, которую нужно разгадать. Иногда ответив правильно, дополнительными рассуждениями запутывает себя и делает другие выводы, противоположные уже высказанным. Ученик высказался о том, что не зря пришел на интервью, что здесь интереснее, чем на уроке эстонского языка.

После прочтения текстов в свободном высказывании сразу переходит к обсуждению смысла. Если не понимает, о чем стихотворение, перечитывает его несколько раз (например, текст *«Послушная туча»*). Слово *подождила* в тексте смутило ученика (делает паузу при чтении, но при рассуждении понимает каламбур с паронимами *подожди – подождила*).

Разобрался с каламбуром на основе паронимии *тритон – три тонны* в тексте *«Про тритона»*, но не знает значения слова *тритон.* При обсуждении текста *«Простое предложение»* называет его запутанным. Название *простое предложение* объясняет значением / *легкая сделка* / и тут же добавляет, что это слово на эстонском языке *lause,* то есть предложение в грамматичеком смысле. Понимает многозначность слова *предложение*. Паронимы *предложение – продолжение* не обнаружил. Рассуждая о значении слова *вздыхает,* говорит: / *это как типа проявить эмоцию* /.

В тексте Белостоцкой с омографами *за́мок- замо́к* не ошибается, в омографах *до́роги – доро́ги* сдвигает ударение *доро́ги – дороги́*, понимает значение выражения. В тексте *«Сорок сорок»* с омографами были сложности с постановкой ударения. Выделяет не все повторяющиеся слова. В ходе рассуждения перечитывает несколько раз, но не может разобраться с каламбуром / *мне не жаль соро́ка // мне не жаль и соро́ка // мне не жаль и соро́ка { м }/ а / это / может быть / кто / вот это вот / кого она попросила // то есть / мне не жаль и соро́ка* /. Не разобрался и с ударением в названии. В рассуждении ни разу не называет слово *со́рок*, которое помогло бы ему разобраться с каламбуром. Говорит / *для меня все понятно* /, но у ученика возникли дополнительные трудности с пониманием текста на уровне сюжета текста. Созвучие слов паронимов *к сроку – сороку* обнаружил.

Не разобрался с омонимией *мой-мой* в тексте *«Новый жилец»*. В тексте *«Такса»* обнаружил паронимы *такси-такса,* омофоны *такс - так-с, такса-такса*. Смог разграничить значения слов.

В тексте *«Игра на выбивание»* разобрался с омонимией *и стекло-истекло*. Прочитывание названия *«Игра на выбивание»* вызвало трудности. Допустил несколько раз запинки, прочитал неправильно, со сменой буквы, по образцу знакомого выражения *игра на выбывание.* В ходе рассуждения замечает: */ да / тут очень много / очень интересно //.* Ученик долго рассуждал о словах текста, пытался найти разные смыслы.

Разобрался с односоставным каламбуром в тексте *«Спорят во дворе мальчишки…».* После прочтения в свободном высказывании замечает многозначность каламбурного слова так: / *шишки это еще одно мнение* /. Не разобрался с каламбуром такого же типа в тексте *«Стыдливый помидор»*. Не знает значения слова *зреет*, фокус внимания ученика полностью переходит на глагол *стыдиться*.

Не разобрался с каламбуром на основе многозначности в тексте *«Осторожный дождик».* Своеобразно осмысливает сюжет: */ то дождик / я бы сказал / типа какой-то человек // и дождик выглянул из тучки // это типа можно изобразить так / что он просто посмотрел на новости / скажем / и он сказал то / что не хочу этим всем заниматься / потому что все там плохо //.* В тексте *«Угодил»* понимает многозначность глагола *угодить*, но испытывает трудности в объяснении значений слова / *прям в глаз вот так вот /прямо очень резко /, / угодить цветами / помочь* /. Аргументируя, почему текст для него не смешной, говорит: / *не мой юмор / поэтому нет* //, но при вопросе о комичности текст уточняет: / *да / я чувствую юмор* //.

В тексте *«Глаз не оторвать»* понимает в ходе рассуждения каламбур на основе многозначности глагола *оторвать*. В процессе открытия смысла каламбура проявил эмоциональную реакцию в виде смеха. Сложно было объяснить выражение *без прикрас*. Объясняет так: / *типа без красоты / без таких прикрасок* /. В процессе рассуждения задается вопросом, зачем автор говорит сначала об одном, а потом о другом, то есть анализирует построение текста с точки зрения сюжета.

Из понравившихся отмечает текст *«Осторожный дождик»* из-за смысла, сложным отметил текст *«Глаз не оторвать»*. Общим признаком текстов отмечает рифму.

Основные результаты, связанные с пониманием каламбуров

Понял самостоятельно каламбур на основе омонимии – текст Белостоцкой, *«Такса»*, *«Игра на выбивание»;* многозначности – *«Спорят во дворе мальчишки…»;* паронимии – *«Про тритона»* (5). Понял каламбуры с помощью вопросов: на основе многозначности – *«Угодил», «Глаз не оторвать»* (2). Не понял каламбуры на основе омонимии – *«Сорок сорок», «Новый жилец»*; многозначности – *«Стыдливый помидор», «Осторожный дождик»;* паронимии – *«Простое предложение*», *«Послушная туча»* (6).

### 3.2. Критерии анализа понимания художественных текстов с каламбурами билингвами и монолингвами

Каждый текст, на основе которого проводилось интервью, будет проанализирован с точки зрения понимания учениками содержащихся в нем каламбуров и с точки зрения его общего понимания.

**Понимание каламбуров: критерии анализа.**

- Правильное чтение каламбурных слов (особенно актуально для омографов *за́мок-замо́к; до́роги – доро́ги*; *сор́ока – сорока́*, стихотворений «Мой щенок», «Игра на выбивание», «Послушная туча»). В случае запинок, неправильного прочтения – самостоятельное исправление ошибок.
- Проявление эмоциональной реакции на текст с каламбуром (смех, улыбка, удивление, непонимание и последующая попытка разобраться в «загадке» текста; радость «открытия», общая оценка текста – *скучное, смешное* и т.д; сравнение текста с *шуткой, анекдотом* и т.п);

- Обратил ли ученик внимание на каламбур(ы) текста самостоятельно, непосредственно после прочтения текста, без помощи интервьюера? Назвал ли при этом повторяющиеся / созвучные / многозначные слова и разграничил ли их значения? При анализе этого критерия важно отметить, полностью обнаружен каламбур или частично (все ли каламбурные слова замечены).
- Если ученик самостоятельно не обратил внимание на каламбур как ключевую особенность текста, то справился ли он с этой задачей при помощи вопросов второго блока (заметил/частично заметил слова, образующие каламбур, определил их значения).
- На уровне обобщения (третья группа вопросов): определил ли ученик общую особенность текстов (как текстов, построенных на похожем приеме – не важно, как он его называет – *игра слов, двусмысленность, тексты с похожими или повторяющимися словами*). Смог ли ученик при выборе самого смешного/сложного/интересного текста обосновать свой выбор не формальным признаком, а приемом, на котором основан текст?

**Общая характеристика понимания текста: критерии анализа**

- Трудности при чтении (слоговое чтение, ошибки в ударениях, запинки в отдельных словах и др.).
- Трудности с пониманием текста на уровне сюжета (неадекватный пересказ и интерпретация сюжета).
- Трудности с пониманием значений отдельных слов и особенности их семантизации.
- Трудности с пониманием текста на уровне героев.
- Называет ли ученик средства художественной выразительности текста (эпитеты, метафоры, олицетворения, иронию и т.п.).
- Выбирался ли текст в третьем блоке вопросов как самый смешной, интересный, сложный (сколько раз и с какой аргументацией).

### 3.3. Анализ интервью с учениками-билингвами

**Барбара Белостоцкая «Вот замок стоит, на воротах замок…»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученик УБ1 отметил, что стихотворение ему понравилось. 2 ученика высказали общую оценку текста: УБ3 - / *скучное* /; УБ7 - / *сложное / читать сложно/.* Оценки текста у учеников различались. Ученик УБ1 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла в постановке ударения в первой строке */ а-а-а /.*

Непосредственно после прочтения в свободном высказывании о тексте из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур 2 ученика:

УБ5 / *ну есть слова в этом стихотворении / которые пишутся одинаково / но ударение в разные места ставятся* /;

УБ9 / *ну да / интересно // за́мок и замо́к // доро́ги и дороги́* / *то же слово с разными значениями* /.

Некоторые ученики добавляли в ходе рассуждения свои наблюдения: на вопрос о повторяющихся словах ученик УБ3 сказал: / *да / просто в других смыслах* / и назвал все каламбурные слова.

При первом прочтении ударение в омографах первой строки *за́мок –замо́к:*

правильно ставят 4 ученика (УБ5, УБ7, УБ9, УБ12),

ошибаются 6 учеников (УБ1, УБ2, УБ3, УБ4, УБ10, УБ11).

Ученик УБ11 сразу после прочтения текста в свободном высказывании поправляет себя и ставит правильно ударение в каламбурных словах *за́мок-замо́к* и комментирует их значение.

С помощью уточняющих интервьюером вопросов *перескажи, о чем это стихотворение, кто герой стихотворения?, кто такой бродяга?, что увидел бродяга?, сложно ли было читать стихотворение? почему стихотворение сложно читать?* в первой строке текста удается правильно поставить ударение 4 ученикам:

УБ1 - / а-а <с радостью в интонации > / *вот за́мок стоит / на воротах замо́к* /;

УБ2 – поправляет себя способом постановки разного ударения в слове / *за́мок / замо́к* / и останавливается на правильном варианте;

УБ3 – поправляет себя в ходе рассуждения, когда называет повторяющиеся в тексте слова / *за́мок / замо́к* /; на вопрос, как разобрался, отвечает / *по смыслу* /;

УБ4 – разбирается с постановкой ударения и поправляет себя самостоятельно в ходе рассуждения */ ну / возможно // если стоит за́мок / на воротах замо́к // значит / должно быть так что стоит забор / наверное и там на воротах замо́к // то есть он закрыт* /.

Мы допускали, что в третьей строке у учеников могут возникнуть бо́льшие трудности с постановкой ударения, поэтому при сдвиге ударения в этих словах и варианте прочитывания *доро́ги – дороги́* или *дороги́ – доро́ги* мы не считали это ошибкой.

При первом прочтении в омографах третьей строки *до́роги – доро́ги* никто из учеников-билингвов не смог правильно поставить ударение.

Понимают разность значения слов-омографов, но при этом сдвигают ударение в словах *доро́ги – дороги́* [=до́роги – доро́ги] :

справляются с каламбурными словами 5 учеников (УБ1, УБ3, УБ5, УБ9, УБ12),

ошибаются 5 учеников (УБ2, УБ4, УБ7, УБ10, УБ11).

С помощью уточняющих интервьюером вопросов удается правильно поставить ударение в третьей строке текста 2 ученикам:

УБ4 поправляет себя в ходе рассуждения / *эти доро́ги были бродяги доро́ги или дороги́ / дороги́ / наверное* /;

УБ10 ходе обсуждения повторяющихся слов в тексте прочитывает их еще раз неправильно *доро́ги-доро́ги*, и при ответе на вопрос, *это одно слово или разные*, поправляет себя сам / *хоть доро́ги были бродяге до́роги* /. Подумав о том, что у слова может быть другое значение, ученик сразу понимает эту фразу.

Значения каламбурных слов объясняли некоторые из учеников.

За́мок - */ строение* / (УБ1, УБ9, УБ11); / *это такое здание большое* / (УБ12).

Замо́к - / *это то что закрывает воро́та* / (УБ1); / *это чтобы никто не зашел* / (УБ9); / *стену на что закрывают* / (УБ11).

Фразу *до́роги доро́ги* ученики понимают по-разному. Ученик УБ3 пытается не объяснить значение, а понять на уровне героя / *да вот я не понял почему они ему дороги́ [=до́роги] // потому что на улице жить* <неразборчивое слово > //.

Объяснение ценных для бродяги дорог дали ученики УБ3 -/ *а дороги́ это которые дорогие // типа то что вот они ему ценные* /; УБ5 - / *дорожил этими дорогами /;* УБ7 - / *что они ему дороги / он ценит их / может* /; УБ10 -/ *что типа как он любит эти вещи / и они ему до́роги // что они типа значат для него / что-то /;* УБ12 - / *эти доро́ги очень ценные* /.

Объяснение фразы стоимостью дорог дал ученик УБ11 - / *то что / цена /, / пожалуй / что не может себе позволить* /. В отношении слов *до́роги – доро́ги* возникли трудности со словом *до́роги,* так как даже при правильном понимании этого слова ученики ошибались в постановке ударения.

Многие ученики при первом чтении не ставили ударение правильно, но в ходе рассуждения и повторного прочитывания текста поправляли себя. В конце подробных рассуждений ученик УБ4 - / *вот как-то так /, / ну / получается* /.

В результате чтения текста и работы с текстом удалось разобраться с двумя каламбурами на основе омографов 7 ученикам (УБ1, УБ3, УБ4, УБ5, УБ9, УБ11, УБ12).

Не разобрались с двумя каламбурами текста 3 ученика. Ученик УБ2 не понял каламбур *до́роги доро́ги,* так как изначально неправильно поставил ударение, также он не мог правильно ответить на вопрос о герое текста.

Ученик УБ7 не смог разобраться с каламбуром *до́роги доро́ги* ни с помощью вопросов, ни при повторном перечитывании. Он не пробовал переставить ударение в словах самостоятельно.

Ученик УБ10 не разобрался с каламбуром *за́мок–замо́к* даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов. В обсуждении первой строки он поясняет: / *вот замо́к стоит / на воротах замо́к // ворота с замко́м увидел* /. Ученик не видит нарушение логики в тексте, ему все кажется правильным.

Относительно слов, которые повторяются в тексте, ученик УБ5 замечает: / *но есть слова в этом стихотворении / которые пишутся одинаково / но ударение в разные места остается // например за́мок и замо́к // в первой строчке // и в предпоследней доро́ги и дороги́ //,* хотя при этом ученик сдвигает ударение во фразе *Хоть до́роги были бродяге доро́ги*.

На вопрос «Сложно ли читать текст?» ученик УБ5 ответил: / *ну вот в самом начале я не совсем поняла / что почему тут называть одинаковые слова* /.

На вопрос о том, как разобрались с ударением, ученики отвечали: УБ3 - / *по смыслу* /; УБ5 - / *ну вот я прочитала вот / одно слово пропустила / и пошла читать дальше // я так и поняла что сначала за́мок а потом замо́к*/; УБ9 - / *просто задумался* /; УБ11 - / *я не знаю / это просто само получается* /; УБ12 - / *честно/ я в этом все еще не разбираюсь / я просто / тут так поставлено / вот за́мок стоит / я просто сразу задумался о за́мках и у меня уже автоматически / простите / не могу точно сказать // на воротах замо́к / это потому что там было слово ворота / на воротах обычно стоят замки́ / поэтому //, / хоть дороги́ это потому что* […] *бродяги они обычно ходят долго по дорогам потому что у них нет и были бродяге дороги́ / это / я не могу это объяснить просто тяжело* //.

Ученик УБ12 не может объяснить, как он разбирается с ударением, но видно, что он хорошо представляет в воображении то, о чем читает.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок и ошибок в отдельных словах возникли у учеников УБ2 - ,/ *своих* [=свой] *, бро бродяге* [=бродяге] *, а всеж* / [=а все ж], *не хотели* [=не хотел] ; УБ4 - / *мог* / [=смог]; УБ7 - / *на дор на пороге* [=на пороге]; УБ9- /*вратах* [=воротах] /; УБ10 - *бро бродяге* [=бродяге], *ноч ночлег* [=ночлег], УБ12 - / *хотели* [=хотел]

В прочтении автора замечены запинки и ошибки у УБ4 - / *Бе Белостоцкая* [=Белостоцкая] /; УБ5 - / *Белусток // Белустокская* [=Белостоцкая] /; УБ10- / *Беласточкая* [=Белостоцкая]; УБ11 -/ *Бело Белостоцкая* [=Белостоцкая] ; не прочитал автора УБ7.

В каламбурных омографах *за́мок – замо́к* допущены ошибки:

1) прочитывали *замо́к – замо́к* (УБ1, УБ3);
2) прочитывали *за́мок – за́мок (*УБ2, УБ4, УБ10, УБ11);

В каламбурных омографах *до́роги – доро́ги* допущены ошибки:

1) прочитывали *доро́ги – доро́ги* УБ2 , УБ4, УБ7, УБ10, УБ11.

Сложности у этих учеников с постановкой ударения могут быть связаны с недостаточно развитым чувством ритма.

Ученик УБ2 испытывает сложности с ударением в словах / *с воро́тами / с воротА́ми / с воро́тами* /. Ученик УБ1, УБ9 слово *ворота* называет *вратá*.

Ученик УБ4 обращает внимание на рифму / *похожи слова доро́ги и пороги / чуть-чуть* /.

Ученик УБ7 после прочтения текста говорит, что было сложно его читать, поясняя: / *потому что доро́ги / и потом все же не хотел ночевать на пороге // меня путает / я хотел сказать на дороге почему-то* /. Скорее всего, это можно объяснить тем, что перед этим ученик ошибся с ударением и прочитал *доро́ги – доро́ги*, поэтому и в конце стихотворения ему хочется сказать по-другому. Неправильное ударение в предыдущей строке влияет на восприятие слов в следующей.

Трудностей с пониманием текста на уровне героев у учеников не возникло. В понимании сюжета были замечены некоторые сложности. Ученик УБ2 понимает смысл текста так: / *о том что бродяга не может нигде уснуть поспать* /. Некоторые ученики считают, что поняли смысл текста правильно, но из обсуждения наблюдаем, что это не так. УБ3 ответил: / *о предательстве* /, УБ1 - / *чтобы переночевать* / *нужно заплатить //.* Ученик УБ3 своеобразно интерпретирует третью и четвертую строку текста: / *и то что он даже несмотря на то сколько много времени он живет на улице все равно хочется в лучшее место* /.

Слова *бродяга, ночлег, порог* почти все билингвы понимают правильно, были даны такие ответы:

*1)* бродяга: / *бродяга это путешественник* / (УБ1); / *человек который / нуу либо у него нету дома* / (УБ2); / *может быть тот кто / не знаю /не может найти свой дом или как-то везде все время ходит* / (УБ4); / *кто везде ходит там* / (УБ9); / *ну кто бродит* /; / *бездомный человек* / (УБ12).

2) ночлег: / *где можно переночевать* / (УБ1); / *это там где ночевать переночевать нужно* / (УБ3); / *то есть где поспать* /(УБ12).

3) порог: / *порог перед дверью* / (УБ1); / *перед дверью* / (УБ2); / *чего-то ну край* / (УБ3); / *когда дверь открываешь / там порог есть снизу на полу* / (УБ5); / *на пороге у дома есть* / (УБ7); / *это возле двери просто порог* /(УБ9); / *это у дверей там* / (УБ12).

УБ7 не знает значения слова *бродяга.*

На уровне обобщения это стихотворение отметил, как наиболее сложное, ученик УБ1: / *ну я изначально не понял как бы смысл текста* /.

**Ирина Расулова «Сорок сорок»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученик УБ5 находит текст смешным. 3 ученика высказали общую оценку текста: УБ1 - / *хороший* /, УБ7- / *обычное* /, УБ10 - / *интересный* /. Ученик УБ9 при прочтении названия испытал радость открытия его двойственности: */ а-а-а /.* Ученик УБ3 в процессе осмысления испытал радость раазгадывания смысла при разборе каламбура *сорóка – сорокá: / а-а-а /.* Ученик УБ4 отметил сложности с названием текста: / *сóрок сорóк тяжелое название // потому что / ну / вроде пишется так же / а это произношение другое // сóрок сорóк // почему сóрок сорóк / то та сорóка* /. После прочтения стихотворения ученик пытался соотнести название с текстом.

Непосредственно после прочтения текста при первом высказывании из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе омографов и паронимов 6 учеников:

УБ2 - / *повторяются много раз слова* /;

УБ3 - / *то что повторяются много слов / ну как-бы не сами эти слова а то что одинаковые произношения почти* /;

УБ4 – / *потому что / ну / вроде пишется так же / а это произношение другое* /; ученик обозначил все каламбурные слова *сóрок – сорóк, сорóка – сорокá, к срóку – сорóку* ;

УБ9 - / *но очень много похожих слов на сорóку*;

УБ11 –обращает внимание на каламбур в названии / *то есть тут сóрок сорóк/ тут цифра и сама сорóка* /.

Мы допускали, что при первом прочтении названия «Сóрок сорóк» учениками могут быть допущены ошибки. Название прочитали правильно с первого раза 2 ученика (УБ4, УБ11). Ученик УБ11 поясняет / *тут цифра и сама сорóка* /.

Сделали ошибку в названии 8 учеников (УБ1, УБ2, УБ3, УБ5, УБ7, УБ9, УБ10, УБ12).

Разобрались в ходе рассуждения 3 ученика: УБ1 назвал при повторном прочтении правильно; УБ2 -/ *цифра сóрок сорóк* /; УБ9.

Не разобрались с правильной постановкой ударения в названии 5 учеников: УБ3 - / *со́рок со́рок / ну хотя непонятно  почему со́рок со́рок / ну потому что тут же не* <непонятное слово> / <шепчет про себя что-то>  // *ну не знаю почему со́рок со́рок // непонятно немножко* /; УБ5 - / *название сорóк-сорóк / так как сорóка* /. УБ7 - / *сорóк / про сорóка какого- то // первый раз вижу это слово* //.  Ученикам было сложно правильно поставить ударение, так как они не замечали каламбур.. Ученик УБ3 воспринимает слово «сорока» только в значении «птица». Ученик УБ5 считает, что в названии есть склоняемая форма слова сорóка и не видит в том странности. Ученику УБ7 сложно разобраться, так как он не знает, кто такая *сорóка* и не распознает слово *сорóка*.

Созвучие паронимов *к сроку – сороку* выделили в тексте 9 учеников (УБ1, УБ3, УБ4, УБ5, УБ7, УБ9, УБ11, УБ12, УБ2 ( *к сроку* ) ). Не обнаружил созвучия каламбурных слов *к сроку – сороку* ученик УБ10.

В ходе первого прочтения правильно прочитали омографы *сорóка –сорокá* 3 ученика (УБ1, УБ4, УБ9). Ученик УБ9 не только отмечает слово, но и объясняет его / *ну / сорокá / это просто сорок рублей // но пишется / кажется  так же  как и сорóка* /.

Ошибаются в прочтении 7 учеников (УБ2, УБ3, УБ5, УБ7, УБ10, УБ11, УБ12).

После уточняющих интервьюером вопросов ***с****тихотворение было сложно читать?, почему?, о чем это стихотворение?, сколько похожих слов в стихотворении?, назови их* объяснили каламбур  ученика: УБ3 догадался в ходе рассуждения / *а-а нет  мне не жаль и сорокá* /

Всего разобрались с каламбуром на основе омографов *сорóка –сорокá*  4 ученика (УБ1, УБ4, УБ9, УБ3).

6 учеников не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов (УБ2, УБ5, УБ7, УБ10, УБ11, УБ12).

Ученик УБ2 не разобрался с каламбуром, так как при первом прочтении у него были ошибки в этих словах. В ходе рассуждения, на вопрос, какие слова повторяются, ученик отвечает / *срок / сорка / сорка / сорка* /. Таким образом, даже при повторном чтении он не произносит их верно и не может правильно их интерпретировать.

Ученик УБ5 не разобрался с каламбуром, так как не распознал слово *сорокá* как склоняемую форму слова *со́рок*. В рассуждении ученик говорит о каламбурных словах: */ сорóка сорóка это птица //, / ну / что кому-то не жаль дать ей пять рублей / и вот дополняет и сорóка / что должна будет потом вернуть долг* /. Ученик  не обращает внимание на знаки пунктуации в тексте, воспринимает слово сорокá как обращение.

Ученик УБ7 в ходе рассуждения повторно неправильно прочитывает строку с омографом / *мне не жаль и сорóка / долг отдай лишь к сроку* /.

Ученик УБ10 не разобрался с каламбуром, так как не заметил ни одного повторяющегося или созвучного слова. Его больше заинтересовал сюжет текста, хотя он интерпретировал его неверно. В обсуждении он сказал, что ему не очень сложно было читать, хотя во всех омографах допустил ошибки (*сорóк-сорóк, сорóка- сорóка*).

Ученик УБ11 при повторном прочитывании строки с омографом ставит ударение неверно: /*мне не жаль сорóка // долг отдай лишь к сроку* // и в ходе рассуждения не исправляет ошибку // *то есть сорока просит пять рублей// главный герой говорит / то что ему не жаль и дает ей/ но просит отдать долг к сроку //.* Ученик воспринимает слово *сорокá* как обращение, неправильно понимает смысл текста.

Ученик УБ12 в ходе рассуждения перечитывает текст несколько раз, но не может разобраться с каламбуром: / *мне не жаль сорóка // мне не жаль и сорóка // мне не жаль и сорóка { м }/ а / это / может быть / кто / вот это вот / кого она попросила // то есть / мне не жаль и сорóка* /. Как и ученик УБ5, он не разобрался и с названием текста (ни разу не произнес слово *сóрок*, которое помогло бы ему разобраться с каламбуром.)

В целом отметим, что ученики не чувствуют ритм текста и не обращают внимание на рифму, поэтому не могут правильно расставить ударение в каламбурах.

Ученик УБ9 сравнивает прочитанные тексты между собой. Находит в них общие признаки каламбура / *опять то же самое / как и с таксой // только не такса / а сорóка //, /ну что тоже сорóка / но очень много похожих слов на сороку* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ2 - / *сорка* [=сорока], *к сорку* [к сроку] /; в правильности прочтения автора замечены ошибки у ученика УБ12 / *Руслова* [=Расулова] *;* не прочитал автора УБ2, УБ10, не прочитал автора и название УБ7.

Ученик УБ5 после прочтения замечает / *ну / было сложно читать вот эти первые слова в начале // не сразу поняла / как правильно читать их* /. Ученик имеет в виду повторяющееся слово *боком*, которое прочитала / *бокóм бокóм бокóм* /. В ходе рассуждения ученик поправляет себя: / *ну / бóком / наверное // бóком прыгает* /. Ученик УБ7 также отметил, что сложно читать было строку / *боком / боком / боком прыгает сорока* /.

Ученик УБ7 отмечает созвучие слов / *поскорей рублей* /.

Трудностей с пониманием на уровне героев у учеников не возникло. Ученик УБ1 развернуто объясняет сюжет текста, связывая его с наблюдениями над повадками сороки: / *сороки любят блестящие вещи* / *например как монетки* / *и если что- просит у него эту*

*монетку блестящую и человек говорит ей чтобы она да́ла взятое то упало например около скамейки они могут забрать // вот также и тут / сорока ходит например ходит около человека //.*

Ученики УБ5, УБ7 находят стихотворение странным. УБ5 - / *птицы не могут деньги просить // и вернуть долг тоже* /, УБ7 - / *оно какое-то странное // боком / боком / боком прыгает сорока // просит поскорей дать ей пять рублей* /. Ученики соотносят текст с реальной действительностью, понимают его буквально, поэтому ссюжет им кажется странным. Напротив, ученик УБ10 находит сюжет привлекательным: / *ну / что сорóка просит пять рублей / что дают* / *ну такой интересный* /. Но при этом он интерпретирует смысл текста неверно: / *ну / что сорóка просит пять рублей / что дают* /. Также не понимают текст ученики УБ11, УБ12. (не рассматривают слово *сорокá* как число, неправильно его прочитывают) УБ11: / *то есть сорока просит пять рублей// главный герой говорит / то что ему не жаль и дает ей/ ;* УБ12: / *быстро просит // { э } чтобы ей кто-то дал пять рублей // чтобы кто-то ей дал деньги* /.

Слово *сорóка* объяснили через синоним в широком понимании / *птица* / (УБ1, УБ2, УБ3, УБ5, УБ11, УБ12), / *как ворона* / (УБ10). Ученик УБ7 не знает значения слова *сорóка.*

Значение слова *срок* семантизировали следующим образом: / *к нужному дню* / (УБ1), / *ко времени* / (УБ2, УБ12), / *например срок в тюрьме это сколько тебе надо отсидеть там* / (УБ3), / *к правильному времени* / (УБ4) , / *вовремя* / (УБ5), / *какое-то определенное время* / (УБ7), / *дата к которой надо отдать деньги* / (УБ9), / *к какому-то числу* / (УБ10), / *число к которому ты должен что-то сделать* / (УБ11).

Значение слова *долг* семантизировали через дискурсивную семантизацию: / *как будто ты взял у кого то деньги* / (УБ1); / *если попросишь у друга деньги потом вернуть их* / (УБ2) ; / *это когда должен вернуть деньги / которые взял у другого человека* / (УБ5); / *ты взял кому-то деньги и потом должен вернуть их* / (УБ9); / *когда что-то заняли / и надо отдать* / (УБ10); / *занял кому-то денег и должен вернуть* /(УБ11).

Ученики УБ9, УБ11 путают грамматическую форму слова *кто* в объяснении, говорят не *у кого-то*, а *кому-то*.

Это стихотворение отметил как смешное ученик УБ5 / *он кажется немножко смешным / потому что сорока не может просить у кого-то деньги / и в долг вернуть тоже не может* /. УБ11 упоминает, что запомнил стихотворение, так как в нем говорится о деньгах.

**Сергей Белорусец «Новый жилец»**

1. **Понимание каламбура.**

2 ученика (УБ1, УБ5) находят текст смешным ( УБ1 - / *такой с юмором больше* /; УБ5 - / *он такой достаточно смешной* /). Общую оценку текста высказал 1 ученик: / *интересненький* / (УБ10). Ученик УБ7 после прочтения сказал: / *непонятное какое-то стихотворение* //, / *мой щенка / сказал Илья / вот это непонятно* //. Позже ученик УБ7 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла / *а-а-а* /. Ученик УБ11 после прочтения задумался / *а-а-а* /, и, возможно, во время чтения по-другому воспринял текст, так как было заметно, что он рад осмыслению.

Непосредственно после прочтения текста в свободном высказывании из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе омофонов *мой –мой* 4 ученика (УБ1, УБ4, УБ9, УБ11):

УБ1 - / *можно указывать на то / что если вы берете с улицы щенка / то его надо помыть* //;

УБ4 – пересказывает сюжет и объясняет значение каламбурного слова / *чтобы она пошла и помыла* /;

УБ9 - / *угу // понятно* /. В словах ученика понимаем догадку о каламбуре в тексте, / *это одно слово с разными значениями / мой как бы/ типа мой / это мой щенок // а мой как бы помыть его* /. Ученик объясняет каламбур не только с точки зрения понимания смысла слов, но и с объяснением языкового явления, на котором он основан.

УБ11 – пересказывает сюжет и объясняет значение выражения с каламбурным словом *мой* / *мой щенка // то есть нужно его помыть* //.

Не разобрались с каламбуром после первого прочтения 6 учеников (УБ2, УБ3, УБ5, УБ7, УБ10, УБ12).

После уточняющего интервьюером вопроса *что хочет Илья?* поняли каламбур 3 ученика (УБ2, УБ7, УБ10). УБ2 - / *чтобы она мыла щенка* /; УБ7 - / *он говорит / чтобы она его помыла / мой щенка* /; УБ10- / *и Илья сказал помыть щенка // мой* /.

3 ученика не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов (УБ3, УБ5, УБ12).

Ученик УБ3 на вопрос *что хочет Илья* говорит: / *это надо самому придумать*? /, то есть он не замечает каламбура в тексте. Он не воспринимает каламбурное слово *мой* как омоним. Далее в обсуждении он добавляет: / *ну / я думаю / что Илья хочет забрать у сестры щенка тогда / чтобы он был его* /.

Ученик УБ5 считает, что в тексте допущена ошибка: / *Илья неправильно сказал // не мой щенок / а мой щенка* /; / *Илья хочет ее же щенка взять к себе* /. Далеепри вопросе о том, не кажется ли ему эта строка странной, отвечает: / *ну / странная только из-за того / что*

*щенка //, / ну / я не знаю / что такое щенка //, / наверное / мой щенок* //. Ученик даже в ходе рассуждении остается при своем мнении.

Ученик УБ12 уже после первого прочтения размышляет о последней строке: / *мой щенок// мой щенка// что значит щенка* /. Он пытается разобраться в каламбуре: / *мой щенка он хотел типа отобрать // мой щенка / сказала Илья // может он просто у нее отобрал щенка? я не знаю / не понимаю* //. Ученик перечитывает фразу *мой щенка* несколько раз, пытается сам шутить в процессе рассуждения */ так это как тест* / < смеется >, но так и не может разобраться с каламбуром: /*мой щенка* как / *что значит щенка? / типа/ просто сказал то / что это мой щенок// сказал он// просто хотел себе забрать* /, / *не понимаю* //.

Возможной причиной непонимания каламбура является то, что ученики плохо воспринимают омонимы-омоформы, основанные на совпадении определенных грамматических форм слов (не начальных форм). Как нам кажется, сложность этого каламбура также заключается в одинаковой структуре последних двух стихов:

*– Мой щенок, – сказала я.*

*– Мой щенка, – сказал Илья…* (Белорусец)

Предпоследняя строка строка с каламбурным словом *мой* как бы оказывает влияние на восприятие омонима в последней строке, который воспринимается как такое же слово.

## 2. Общая характеристика понимания текста.

Трудностей при чтении текста у учеников не возникло, за исключением ученика УБ10, у которого были ошибки в словах *женька* [=щенка], *везла* [=взяла]. У этого ученика были заметны сложности с произношением звуков [щ][ж][ч][ц]. Не прочитывали автора ученики УБ2, УБ7, УБ10.

Ученик УБ4 обращает внимание на рифму в тексте: / *похожие слова есть // ничей и мой / может быть // потом щенок щенка / сказала я и сказал Илья // а / и домой и мой* /.

Ученик УБ1 понимает каламбур, так как ситуацию в тексте он соотносит с опытом в реальной жизни / *что если вы берете с улицы щенка / то его надо помыть* /. Ученику УБ10 нравится сюжет: / *ну / такой интересненький / ну / что про щенка так // что они домой его взяли* /. Видимо, сама ситуация помощи собаке близка, понятна ученику.

Среди учеников, которые не поняли каламбур даже в ходе обсуждения, ученик УБ3: сразу после прочтения текста он сказал: / *я не особо даже понял смысл этого текста* /. Трудности с пониманием сюжета возникли и у ученика УБ5. В ходе обсуждения ученик менял мнение о том, чей же щенок.

На уровне героев у учеников были различия в понимании того, кем является герой без имени: / *девушка* / (УБ1, УБ10), / *девочка* / (УБ2, УБ5, УБ11), / *женщина* / (УБ7), / *женщина / сестра* / (УБ3), /*она* / (УБ4, УБ9), / *девчонка* / (УБ12).

В обсуждении, кто герои текста, ученики отвечали по-разному. Ученик УБ1 - / *щенок наверное* /, / *тот / может быть тот кто о нем рассказывает* / *девушка / какая-нибудь* /; УБ2 - / *девочка по-моему / которая взяла щенка* /, / *Илья* /; УБ3 - / *щенок Илья и еще какая-то женщина* /; УБ5 -/ *Илья и какая-то девочка* /.

У ученика УБ7 были трудности с определением героев текста. Он так обозначил героев:/ *я и Илья* /, на вопрос, кто это я?, отвечает */ новый жилец / может // а нет / это / я это я* // < улыбается > . Потом дополняет: / *какая-то женщина может* /.

Ученик УБ9 тоже испытывает сложности с пониманием героев текста: / *не знаю / кто тут / кто-то / кто взял себе щенка* /. В рассуждении отмечает: / *но Илья это как бы не главный герой / потому что* /, / *друг или знакомый / кто-то* //.

Это стихотворение отметили как смешное ученики УБ1, УБ5. Ученик УБ5 находит юмор в том, что допущена ошибка в тексте: он считает, что вместо слова *щенка* должно быть слово *щенок,* и поэтому возникает комический эффект.

**Яков Козловский «Такса»**

1. **Понимание каламбура**.

Из 10 учеников-билингвов 3 ученика (УБ1, УБ9, УБ10 ) отметили, что стихотворение им понравилось, 3 ученика находят текст смешным / *возможно с юмором /*(УБ1); / *ну тут такое типа немножко смешное тоже стихотворение* / (УБ3); / *такое чуть-чуть / такса почему-то села в такси* / (УБ4).

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ1 - / *достаточно короткое /*; УБ4 - / *прикольный стих* /; УБ5 - */ ну немножко странное стихотворение /;* УБ7 - / *сложный опять какой-то* /, / *слова путаются* /; УБ9 - / *хороший* /, УБ10 / *интересное* /.

Непосредственно после прочтения текста в свободном высказывании из 10 учеников-билингвов 4 ученика самостоятельно обратили внимание на каламбуры на основе омофонов *такса – такса; такс – так-с* и на основе паронимов *такси – такса* (УБ4,УБ9, УБ11, УБ12). Ученик УБ9 отмечает: / *ну* / *что тут очень много разных слов // которые похожи очень на таксу* //. Ученик УБ11 говорит: *это игра слов / потому что такса похожа на такси / слово само* /.

Замечают каламбур на основе паронимов *такси-такса*: 5 учеников (УБ4, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12). Ученик УБ11 дает пояснения: / *потому что такса похожа на такси //*

*слово само* /. После уточняющего интервьюером вопроса: *какие-то слова повторялись в этом стихотворении,* - ученик УБ2 называет каламбурное слово *такси*.

Не замечают каламбура на основе паронимов *такси-такса* 5 учеников (УБ1,УБ2, УБ3, УБ5, УБ7). Возможно, не все ученики обращают внимание на слово *такси,* потому что оно не повторяется, и весь акцент в тексте падает на слово *такса*, которое привлекает внимание всех учеников.

Замечают каламбур на основе омофонов *такс- так-с* после прочтения 5 учеников (УБ4, УБ7, УБ9, УБ11, УБ12).

Не замечают каламбура на основе омофонов *такс- так-с* самостоятельно 5 учеников (УБ1, УБ2, УБ3, УБ5, УБ10).

После уточняющих интервьюером вопросов смогли разграничили значения УБ3, УБ4, УБ9, УБ11, УБ12; не разграничили значения УБ2, УБ5, УБ7; не разобрались УБ1, УБ10. Некоторые ученики не воспринимали слово *такс* как форму слова *такса*, кто-то был просто невнимателен.

Замечают омофон *такса* после прочтения все 10 учеников-билингвов.

Сразу после прочтения стихотворения разграничили значения омофонов *такса-такса* 4 ученика (УБ4, УБ9, УБ11, УБ12). Ученик УБ4 разграничил значения этих слов, но засомневался при обсуждении второго значения слова *такса*, хотя позже дал верный ответ: // *и спросила за проезд / какая такса // это тяжелое слово* /, / *и потом еще смысл какого-то слова такса // я не знаю / может быть / это обозначает цена или что-нибудь // ну-у / даже не знаю* //.

3 ученика смогли разграничить значения омофонов *такса-такса* после уточняющих интервьюером вопросов (УБ2, УБ3, УБ5). 3 ученика не разобрались с каламбуром на основе омофонов *такса-такса* даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов (УБ1, УБ7, УБ10). Ученику УБ1 трудно было назвать похожие, созвучные слова. (он назвал одно слово *такса* в одном значении); у него возникли сложности со значением фразы *за проезд какая такса.*

Ученик УБ7 сразу после прочтения высказывая впечатление о тексте: / *сложный опять какой-то /, / слова путаются /, / такс / какая такса? а водитель денег с такс не берем совсем / вот такс // вот это меня путает* //. В ходе рассуждения он также не может объяснить значение фразы *за проезд какая такса*. Сложности возникают и с пониманием значения *с такс*. Ученик не воспринимает его как склоняемую форму слова т*акса*.

Ученик УБ10 обнаружил лишь паронимы *такси-такса*. На вопрос о том, что означает *за проезд какая такса,* ответил / *не знаю / не понимаю* //. Ученик не замечает созвучия паронимов *такс – так-с* даже при повторном перечитывании.

Ученик УБ1 после прочтения рефлексирует о жанре текста: / *может даже похоже на какой-то анекдот* /. Ученик УБ4 после прочтения текста замечает: */ что очень много этих похожих слов* /, УБ9 - / *типа игра слов* /, УБ11 - /*игра слов* /. Ученик УБ11 объясняет значение понятия *игра слов* - / *это когда либо похожие слова и разные значения / либо слова одинаковые / но значения разные* //.

## 2. Общая характеристика понимания текста.

Трудности при чтении текста в виде запинок и ошибок в отдельных словах возникли у учеников УБ 1 - *такс* [=так-с], УБ12 - *такая* [=какая] ; в правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УБ1 - *Колзовский* [=Козловский], УБ9 - *Яков Козловецкий* [=Козловский] ; не прочитывали автора УБ2, УБ7; не прочитал название текста УБ7.

Трудности с пониманием текста на уровне сюжета и на уровне героев возникли у ученика УБ1. Исходя из ответов, ученик УБ5 понимает сюжет текста, но совершенно не понимает текст на уровне героев и диалогов в тексте, причем путается при рассуждении. Строку *сев в такси, спросила такса* понимает как / *спрашивают не таксу а таксиста* /, хотя позже комментирует /*такса это / как правило / собаки* //. Строку *денег с такс не берем совсем* воспринимает как */ что с такси денег не берут* /. Ученик УБ5 считает, что в такси сел / *человек* / *девочка* /.

Часть учеников поняли сюжет и героев текста, но не уточнили значений слов омоформ *такс – так-с* (УБ1, УБ7, УБ10).

Слово *с такс* семантизировали следующим образом: / *просто склонение слова такса* / (УБ3), / *с собак* / (УБ4, УБ9, УБ11, УБ12). Слово *так-с* объясняли: / *слэнг* / (УБ3), / *утверждение* / (УБ11); / *то есть подтвердил* / (УБ4); / *вот так / но с эс* / (УБ12).

Омоним *такса* в значении породы собаки семантизировали через синоним - /*собака* / ученики УБ2, УБ4, УБ5, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12; / *животное* / (УБ8); через синоним в широком понимании - /*порода собаки* / ученики УБ1, УБ3, УБ7.

Омоним *такса* в значении оплаты за проезд семантизировали через синоним - / *плата* / - УБ2, УБ3; / *цена* / (УБ4, УБ9, УБ11); через развернутую дефиницию -/ *сколько заплатить надо* / (УБ5); / *сколько стоит* / (УБ12) ;

Одно значение слова *такса* назвали 3 ученика указали на омонимы *такса* 7 учеников. Фразу *за проезд какая такса* не смогли объяснить ученики УБ1, УБ7, УБ10.

Значение слова *такси* семантизировали через синоним / *машина* / (УБ2), / *автомобиль* / (УБ11).

Это стихотворение как сложное отмечает ученик УБ7: / *не понимал значения слов* /.

**Сергей Белорусец «Игра на выбивание»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученик УБ10 отметил, что стихотворение ему понравилось. Ученик УБ7 нашел текст смешным, проявил после чтения эмоциональную реакцию в виде смеха. Ученик УБ5 заметил, что было сложно вначале читать третью строку текста ( *и стекло*), так как / *ну* / *я прочитала как одно слово* //.

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ3 - / *скучное* /; УБ4 - / *прикольный / хороший* /; УБ7 - / *интересное какое-то* / ; УБ9 - / *нормально такое /;* УБ10 - / *такой интересный* /. Несколько учеников в процессе осмысления испытали радость открытия смысла */ а-а-а /* (УБ1, УБ3, УБ4).

Прочитывание названия *«Игра на выбивание»* для некоторых учеников создало сложность. Прочитали неправильно, со сменой буквы, по образцу знакомого выражения *игра на выбывание* 4 ученика (УБ4, УБ5, УБ9, УБ12). Ученик УБ12 дополнительно к неправильному прочитыванию запнулся 2 раза при прочитывании слова *выбивание*. Ученик УБ10 вначале прочитал другое слово *выживание*, но потом прочитал правильно.

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе омонимии 3 ученика (УБ5, УБ9, УБ11). Все они назвали пару слов *и стекло – истекло,* создающие каламбур.

После уточняющих интервьюером вопросов *какие слова звучат одинаково? что они означают?* остальные ученики объяснили каламбур, назвали созвучные слова, объяснили их значения.

В ходе обсуждения названия текста ученик УБ12 обратил внимание на каламбур на основе созвучности слов *выбивание – выбывание*.

Ученик УБ11 в свободном высказывании о тексте говорит: / *это что-то по типу игры слов/ потому что и стекло / как бы и стекло //и время матча истекло// это значит то что время подошло к концу//*. В ходе рассуждения ученик УБ12 замечает: */ да / тут очень много / очень интересно //.* Ученик долго рассуждал о словах текста, пытался найти разные смыслы.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде ошибки в названии возникли у многих учеников: *выбывание* [=выбивание] (УБ4, УБ5, УБ9, УБ12) ; также были замечены отдельные ошибки в словах / *выбивали* [=выбили ] (УБ1); / *мачта* [=матча] (УБ2); / *выбыли*

[=выбили] (УБ5, УБ12); / *выживание* [=выбивание] (УБ10); не прочитывали автора ученики УБ2, УБ7. Не прочитал название ученик УБ7.

В основном все ученики поняли текст на уровне сюжета и действий героев. Ученик УБ1 после прочтения сказал: */ только что мне как-то непонятен смысл самого текста* /, в ходе обсуждения проявил радость понимания смысла стихотворения. Ученик УБ10 домысливал сюжет текста. Слова *выбили два зуба* понял следующим образом: / *ну кто-то подрались значит* /.

Значение слова *истекло* семантизировали через синоним / *закончилось* / все ученики, кроме УБ11. УБ11 семантизировал слеюущим образом:/ *время подошло к концу* /.

Отдельно стоит описать обсуждение названия текста. Заголовок *«Игра на выбивание»* ученики объясняли по-разному, хотя большинство из них проводили связь между словами в тексте *выбивание – мы выбили* (УБ1, УБ4, УБ5, УБ7, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12). Для нескольких учеников оно было обычным и не вызвало никакой реакции (УБ1, УБ2, УБ9, УБ11).

Высказывания учеников о названии следующие: / *когда остается меньше людей в игре* / *(*УБ1); / *ну то что какая-то игра где надо выбивать людей* / *вышибала например* / (УБ3); *что-то выбивали может быть / не знаю это футбол или что-нибудь* / (УБ4); / *скорее всего / это хоккей // что обычно такое там происходит //* (УБ11). Ученик УБ12 также считает, что речь идет о спортивной игре: / *интересно / какой спорт это* /.

Ученик УБ5 неоднократно в обсуждении говорил *игра на выбывание* (видимо, так ему привычно говорить) и называет эту игру / *народный мяч* /. Свою оговорку в названии *выбывание* [=выбивание] своеобразно объяснил ученик УБ10 / *ну* / *потому что мячом кому-нибудь / не знаю / попасть там в зубы и зубы выпадут* //.

У ученика УБ12 возникли трудности с пониманием сюжета текста, так как пытался разобраться, как название связано с текстом, часто называл слово *выбывание*. В результате обсуждения слово *выбили* он стал читать как *выбыли* и поэтому пришел к выводу, что в тексте может быть двойной смысл (посчитал, что герои стихотворения - это зубы и стекло, от лица которых рассказывается история). Этот ученик особенно отметил стихотворения С. Белорусца как тексты, в которых осмысление каламбура требует особой внимательности к словам.

Ученик УБ11 отметил это стихотворение как наиболее понравившееся из-за названия. Ученику УБ7 текст показался смешным, так как ему понравился сюжет и сочетание слов.

**Валентина Ланцетти «Спорят во дворе мальчишки…»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-билингвов 5 учеников (УБ1, УБ3, УБ4, УБ5, УБ8) отметили, что стихотворение им понравилось, 4 ученика (УБ4, УБ7, УБ9, УБ10) находят текст смешным. Ученики УБ7 и УБ10 оценили текст эмоциональной реакцией в виде улыбки и смеха.

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ3 - / *просто хорошее стихотворение* /; УБ4 - / *коротенькое* /; УБ9 - / *ну такое смешноватое* /; УБ11 - / *новогодний стих/,* / *юмористический /, / это такой анекдот /.* Ученик УБ3 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла */ а-а-а / да / я понял //.*

Непосредственно после прочтения текста в свободном высказывании своего впечатления о нем из 10 учеников-билингвов, самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности 2 ученика:

УБ12 - // *шишки это еще одно мнение / типа шишки на голове / то / что когда тебя бьют / то у тебя шишка появляется* /; ученик УБ4 дал предположение / *может это как синяки /*, но затем сомневался в правильности ответа.

После уточняющего интервьюером вопроса / *Почему Тарас так ответил?* / объяснили каламбур 6 учеников: УБ2 - */ что у елки шишки в смысле / как / когда ударишься //;* УБ3 - */ потому что короче когда например ударился об что-то то тогда появляется вот на том месте ушиба шишка / и вот тут то что елка подралась и у нее поэтому шишки типа появились /*; УБ5 - */ Ну / когда люди дерутся / у них шишки появляются // он подумал также / что и на елке / на елках //*; УБ9 - */ шишки на голове / но только шишки на елке //* ; УБ10 - / *он подумал / что шишки какие-то фингалы типа / вмятины //*; УБ11 - / *потому что шишки / это могут быть как шишки на елке / так и ушиб //.*

2 ученика не разобрались с каламбуром в ходе обсуждения с интервьюером даже при помощи дополнительных вопросов (УБ1, УБ7).

Ученик УБ1 на вопрос *почему Тарас так ответил?* говорит: / *не знаю* /, на вопрос *есть ли в ответе Тараса что-то странное* говорит / *будто бы да* /. Текст не воспринимается учеником как юмористический. Ученик после прочтения замечает, что текст несмешной. Однако он понравился ему на уровне сюжета: / *ну / может быть / елка с елкой подралась* /. Ученик УБ1 не разобрался с каламбуром, так как воспринимал текст буквально.

Ученик УБ7 в ходе рассуждения на все вопросы отвечал / *не знаю* /. Ученик УБ7 не видит каламбур как прием в тексте.

На уровне обобщения ученик УБ3 говорит, что этот текст ему понравился больше всех и обосновывает свой выбор особенностью его смысла: / *тут такой двойной смысл* /.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ9 - // *Спросят* [=спорят]; УБ10 - /*мальчики* [=мальчишки], *Трас* [=Тарас]; в правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УБ1 - / *Валенти-Валентина* [=Валентина]; УБ5- / Ла́нцетти [=*Ланце́тти*] ; УБ9 - *Ланшетти* [=Ланцетти]. Ошибки в прочтении фамилии автора у учеников УБ5, УБ9, а также имени героя учеником УБ10 показывают, что у этих учеников есть трудности на фонематичеком уровне.

Трудностей с пониманием текста на уровне сюжета и на уровне героев у учеников не возникло. Ученик УБ11 интерпретировал понимание сюжета своеобразно черзез ассоциации: // *новогодний стих / потому что про елку / а елка у меня ассоциируется с новым годом* //.

Переносное значение слова *шишка* семантизировали через синоним ученики УБ4 - / *синяки* /; УБ10 - / *фингалы / вмятины /;* УБ11 - / *ушиб* /; через дискурсивную семантизацию ученик УБ2 - */ когда ударишься /*; УБ3 - */ когда например ударился об что-то то тогда появляется вот на том месте ушиба шишка /*; УБ5 - */ когда люди дерутся / у них шишки появляются //*; УБ9 - / *шишки на голове* /.

Это стихотворение отметили в качестве наиболее понравившегося, интересного ученики: УБ3 - */ то что тут такой двойной смысл и он прикольно тут изображен /*; УБ9 - / *он был смешной* /; как смешное, отметил ученик УБ4 - */ ну / просто что смешное / что как может елка подраться с елкой /.*

**Игорь Жуков «Стыдливый помидор»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-билингвов 3 ученика (УБ3, УБ4, УБ7) отметили, что стихотворение им понравилось, 3 ученика (УБ1, УБ5, УБ10) находят текст смешным.

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ1 - */ возможно тоже с юмором* /; УБ2 - / *не очень* /; УБ3 - */ прикольное прям / со смыслом такое стихотворение* /; УБ4 - */ идет в ритм / этот легко читается* /; УБ5 - / *он тоже как немножко веселый* /; УБ7 - / *тут все в рифму идет* /; УБ10 - / *смешное* /.

Ученик УБ4, рассуждая о названии текста, говорит: */ я не знаю / почему такая* [=такое] *такое имя у этого стиха* [=стихотворения] */ название /.*

Непосредственно после прочтения из 10 учеников-билингвов в свободном высказывании своего впечатления о тексте самостоятельно обратили внимание на каламбур 2 ученика: УБ3 - / *люди обычно краснеют когда им либо стыдно / ну да / в основном / когда стыдно*

*// а помидор  он просто / когда становится лучше / то тогда он краснеет* /; УБ9 - / *помидор же красный // люди / когда они стесняются /  они стыдятся / они тоже красные /.*

После уточняющих интервьюером вопросов: как ты понимаешь название *«Стыдливый помидор?»,* с чем это связано? можно ли так сказать о помидоре? объяснили каламбур 4 ученика: УБ7 - / *ну / стыдливый / краснеем / может / ну / лицо краснеет у некоторых* /; УБ10 - / *что-то типа / что он краснеет / ну / типа стыдно ему* /; УБ11 - / *потому что когда человек стыдится чего-то / он краснеет /.* Ученик УБ5 в ходе обсуждения ответил кратко: / *помидор стыдится потому что он красный* /, в конце интервью объяснил более подробно / *здесь имеется в виду / что он злится и краснеет / потому что он же стал спелым / и когда становится спелым / он начинает краснеть и становится красный / как будто ему стыдно* //.

4 ученика не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов (УБ1, УБ2, УБ4, УБ12). Ученики УБ1, УБ2, УБ4 не замечают каламбур как прием в тексте, не понимают переносного значения слова *краснеть.* Ученик УБ12 не разобрался с каламбуром, так как не знает значение слова *зреет*, фокус внимания ученика полностью переходит на глагол *стыдиться*.

На уровне обобщения ученик УБ9 в объяснении каламбура говорит: / *оттуда шутка* /; УБ10 определяет каламбур: / *такие анекдоты* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ2 - *стыдишься* [=стыдится], *не ж* […][=жулик], *чего* [=чего же]; УБ10 - *стыдишься* [=стыдится], *не жу* [=жулик], *не нарубил* [= не нагрубил]; в правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УБ3, УБ11 - *Жукóв* [=Жýков]; УБ2, УБ7 – не прочитали автора.

Трудностей с пониманием текста на уровне героя у учеников не возникло. Непонимание на уровне сюжета возникло только у ученика УБ12, у которого были трудности по причине незнания значения слова *зреет*. Поэтому обсуждение сюжета текста учеником перешло в плоскость рефлексии над словосм *стыдиться.* Он пытался выявить причины этого чувства у героя текста. Также ученик пытался идентифицировать чувства героя и свой личный опыт, связанный со словом *стыдиться:* - / *стыдливый помидор? это потому что/ мне кажется/ это потому что это что-то связано с его прошлым// возможно// потому что/ типа/ я тоже/ типа/ это/ типа стыдюсь стыжусь того/ что он со мной раньше было /.*

Ученики в ходе интервью давали неожиданные варианты семантизации слов текста. Значение слова *созревает, зреет* семантизирует через дискурсивную семантизацию УБ3 - / *когда становится лучше* /; УБ12 - / *обдумываю это*/ , / *типа растет и осознает* /; УБ5 - / *постарелся* /; через синоним УБ10 - / *прозревает* /.

Значение слова *стыдливый* понимают как / *он краснеет* / *краснеем* / (УБ10, УБ11). Словосочетание *красный помидор* в контексте текста семантизируют через синоним / *зрелый* / (УБ1), / *спелый* / (УБ5); через дискурсивную семантизацию - / *какого цвета* / (УБ2), / *зреет* / (УБ7). В обсуждении слово *краснеет* семантизируют через синоним / *злой* / (УБ12), / *злится* / (УБ5).

Значение слова *жулик* объясняют: / *человек который обманывает* / (УБ1); **/** *который жульничает // нечестно играет / нечестно просто* / (УБ3); / *кто / типа / делает что-то не по правилам* **/** (УБ4); / *ну / жулик он как вор / ворует что-то* **/** (УБ5); / *это кто-то плохой* / (УБ9); / *это как жульничает / шутит / может* / (УБ10); / *человек/ который/ типа/ делает что-то неправильное заново***/** (УБ12).

Не смогли объяснить значения слова *жулик* ученики УБ2, УБ7.

В обсуждении с учениками УБ10, УБ12 мы заметили, что они воспринимают в тексте прием олицетворения. УБ10 - */ ну / смешное / ну / как про помидор / что он не двойку получил / а потому что он прозревает //;* УБ12 - / *но почему / типа краснеет / почему он злой // потому что он зреет / это потому что он вырос / типа растет и осознает // / это потому что это что-то связано с его прошлым // возможно // потому что / типа / я тоже / типа / это / типа стыдюсь стыжусь того / что он со мной раньше было / но я зрею с этого // то / что я / типа / обдумываю это // и типа он зреет из-за этого* //.

Этот текст выбирался учениками из всех текстов как самый понравившийся 4 раза. Ученкики УБ1, УБ4 аргументировали это так: / *понравился смысл* /; УБ7 отметил его из-за понравившейся рифмы; УБ9 аргументировал /*смешной* /. Как самый смешной текст был отмечен 2 раза (УБ5, УБ9).

**Марина Бородицкая «Осторожный дождик»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученики УБ7 и УБ10 проявили после чтения эмоциональную реакцию в виде улыбки и смеха. Как смешной текст отметил ученик УБ5 *-/ смешное то / что дождик выглянул из тучи / а кто-то не пойдет / потому что внизу колючки /.* Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ3 - / *короткое предложение* /; УБ5 - / *слишком короткое* /; УБ7 - / *легкое / потому что маленькое* /.

Непосредственно после прочтения текста никто из учеников самостоятельно не обратил внимание на каламбур на основе многозначности глагола *пойти*.

После уточняющих интервьюером вопросов *найди слово, которое делает текст странным, кто герой стихотворения? почему дождик не хочет пойти?, что значит не пойду? как ты понимаешь название?* по нашему мнению частично разобрались с каламбуром 2 ученика: ученик УБ5 при аргументировании, почему текст смешной, говорит: / *смешное то / что дождик выглянул из тучи / а кто-то не пойдет / потому что внизу колючки* /, / *что кто-то не хочет идти на улицу только из-за того / что внизу колючки* //. Ученик, читая текст, не обращает внимание на знаки пунктуации, которые подсказывают читателю, что это слова самого дождика. Далее в рассуждении, когда речь идет о герое текста дождике, ученик предлагает другое значение глаголу *не пойду* - */ ну / что дождя не будет* /. Ученик УБ9 в обсуждении названия *«Осторожный дождик»* предполагает, что думает дождик */ у него вот внизу колючки/ поэтому не выйду* // , а в обсуждении самого ответа дождика *не пойду* ученик рассуждает: / *ну / типа / не надо* <говорит слово на эстонском ei saja> / *не будет так делать* // *ну* / <непонятное слово> ну / *он никуда не пойдет / типа просто останется в облаке* //.

Никто из учеников не разобрался с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов.

Ученики не замечают каламбура в тексте, не понимают многозначности глагола *пойти*. Причина может быть в том, что они не замечают разницу значений этого глагола в языке из-за его частотности, привычности. В контексте слов *дождик* и *пойду* ученики проводят прямую связь в виде понятия *идет дождь*. Возможно также, что краткость текста помешала пониманию каламбура.

## 2. Общая характеристика понимания текста.

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ2 *из тучи* [=тучки]; УБ10 - *дожник* [=дождик], *выглядывал* [=выглянул], *ключи* [=колючки] ; в прочтении автора замечены запинки и ошибки у УБ1, УБ11 - *Бородинская* [=Бородицкая ]; УБ7 – не прочитал автора и название, УБ10 не прочитал автора.

Трудностей с пониманием текста на уровне героев у учеников не возникло. Большинство ответили, что героем является дождик. Ученики УБ3, УБ5 посчитали, что герои - это дождь и туча.

В контексте понимания сюжета большинство учеников просто повторяли строки текста и обращали внимание на слово *колючки*. УБ4 *-/ а в каком смысле эти колючки / я даже не могу предположить* //. Ученик УБ1 отметил после прочтения, что не понимает текста /

*тут в каком смысле слово колючки? / если осторожный дождик* /. Ученик УБ3, исходя из контекста, в своем воображении представлял дополнительные зрительные образы / *внизу же нету никаких колючек / максимум деревья или кактусы* /.

Ученик УБ5 в начале рассуждения поясняет смысл текста - / *я так понимаю / что кто-то не хочет идти на улицу только из-за того / что внизу колючки* /. Слово *колючки* семантизирует как / *колючая дорога* /. Этот ученик приводил примеры с ассоциациями / *капельки / когда идут / они же ударяются во что-то / например / в дорогу* /. Также неожиданная интерпретация на уровне сюжета и героя была у ученика УБ12 - / *то дождик / я бы сказал / типа какой-то человек // и дождик выглянул из тучки // это типа можно изобразить так / что он просто посмотрел на новости / скажем / и он сказал то / что не хочу этим всем заниматься / потому что все там плохо.*

Ученик УБ2 не смог объяснить значение названия текста, терялся в ответах на вопросы. Ученик УБ10 слово *осторожный* понимает как / *вежливый* / *хороший* /. Ученик УБ3 интерпретировал название: / *вот внизу ему что-то мешает /и из-за этого он не хочет туда идти / значит он осторожный /.*

Значение слова *не пойду* ученики семантизировали следующим образом: / *не будет лить* / (УБ1), / *не начнет литься* / (УБ3), / *не будет дождя* / (УБ4, УБ5); / *дождь не начнется* / (УБ11); / *не хочет идти* / (УБ3), / *останется в облаке* / (УБ9), / *не хочет туда пойти* / (УБ10) ; / *не буду заниматься* / (УБ12), / *не буду вливаться в это* / (УБ12), / *мне не хочется* / (УБ12).

В свободном рассуждении при ответе на вопрос *почему дождик не хочет пойти*? ученики ответили: / *потому что он осторожный и обойдет колючки* / (УБ1); / *потому что он как раз-таки осторожный// у него вот внизу колючки / поэтому не выйду* / (УБ9), тем самым используя глагол *пойти* в другом значении.

При обсуждении значения слова *не пойду* ученик УБ9 называл вариант на эстонском языке *ei saja (sadama –идти, выпадать).*

2 ученика отметили в текстесредство выразительности: УБ3 - / *туча разговаривает* /; УБ4 - / *как дождик мог выглянуть из тучки / и как он понял / что внизу колючки* /.

**Сергей Белорусец «Угодил»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученик УБ3 отметил, что стихотворение ему понравилось. 4 ученика (УБ1, УБ4, УБ10, УБ11) находят текст смешным. Ученик УБ11 поясняет, почему смешно / *ну / первые строчки/ да* /, из-за этого ситуация в тексте кажется ему странной. Ученики УБ4, УБ9

проявили после чтения и во время обсуждения эмоциональную реакцию в виде улыбки и смеха. Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ1 - / *понравилось словосочетание слов* /; УБ3 - / *хорошее* /; УБ7 - / *обычное* /. Ученик УБ12 аргументируя, почему для него текст несмешной: / *не мой юмор / поэтому нет* //, но затем уточняет: / *да / я чувствую юмор* //.

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности глагола *угодить* ученик УБ4 (видит комичность ситуации и объясняет значение каламбурного слова) / < улыбается > *ну / чуть-чуть смешно потому что рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // то есть / наверное / он случайно / скорее всего // а иногда мужчины даже не могут вообще цветы подарить* /.

Повторяющееся слово *угодил* самостоятельно не называют, но в ходе рассуждения с интервьюером объясняют разницу значений слова 6 учеников (УБ1, УБ5, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12).

После уточняющих интервьюером вопросов *почему стихотворение называется «Угодил»?, опиши ситуацию в стихотворении, как ты понимаешь значение слова угодить? рыцарь сделал даме приятное или нет?* понял каламбур ученик УБ3: ( / *и как бы то что тут такой двойной смысл* /.

Не разобрались с каламбуром даже в ходе беседы с интервьюером 2 ученика (УБ2, УБ7).

Ученик УБ2 назвал каламбурное слово только в одном значении / *заменение слову попал как бы* /.

Ученик УБ7 не понимает каламбур, так как не знает значения каламбурного слова. Одно значение слова он пробует понять из контекста: / *а-а / может ударил букетом в глаз / наверное* /.

## 2. Общая характеристика понимания текста.

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ4 / *маме* [=даме] /; УБ10 - *кто-то* [=как-то] , *угодив* [=угодил]*;* в правильности прочтения автора замечена ошибка у ученика УБ10- / *Белорусич* [=Белорусец ], ученик УБ7 не прочитал автора и название.

Трудностей с пониманием текста на уровне сюжета и на уровне героев у большинства учеников не возникло. Ученик УБ3 не смог объяснить название текста.

Значение слова *угодить* объяснили:

1) / *ударил, ударить* / (УБ1, УБ3, УБ7, УБ11), /*задел* / (УБ1), / *попал* / (УБ2, УБ9), / *дал* / (УБ5), / *зарядить* / (УБ10); / *попал в глаз* / (УБ1); / *прям в глаз вот так вот* / (УБ12);

2) / дать / (УБ5); / *подарить* / (УБ5), / *понравиться* / (УБ10, УБ11); / *угадал* / (УБ10); /*помог* / (УБ12); / *удовлетворить* / (УБ3); / *подарить цветы* / (УБ1, УБ4); / *хорошо сделать* / (УБ9).

Разграничивают два значения слова *угодить* 8 учеников.

Это стихотворение отметил как наиболее понравившееся ученик УБ10 (не аргументировал); как смешное отметил ученик УБ1: / *сама 10 суть /, / ну сам смысл того что мужчина не каждый мужчина может угодить { э-э }даме цветами в глаз* /; как сложный отметил ученик УБ: / *когда я читала первый раз / не совсем поняла смысл текста* /.

**Сергей Белорусец «Глаз не оторвать!..»**

1. **Понимание каламбура**.

2 ученика (УБ1,УБ10) отметили, что стихотворение им понравилось. Ученик УБ10 аргументирует, что понравилось: */ ну / сочетание слов каких-то /, я столько раз старался / а глаз не оторвался* /. Ученик УБ7 отметил его как сложное. Ученик УБ12 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла: */ м-м-м /* и проявил эмоциональную реакцию в виде смеха.

Никто из учеников самостоятельно не обратил внимания на паронимы *прекрасна – без прикрас*, но 6 учеников смогли объяснить значение этой фразы.

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-билингвов самостоятельно никто не обратил внимание на каламбур на основе многозначности глагола *оторвать*. В тексте также есть паронимы *прекрасна – без прикрас*, на которые также самостоятельно никто не обратил внимания.

После уточняющих интервьюером вопросов: *как ты понимаешь название стихотворения?,*

*кто герой стихотворения?, о чем этот текст?, про кого и про что рассказывается? , медведь и Барби нравятся тому, кто рассказывает?, что значит без прикрас?, в тексте есть слова, которые повторяются? как ты их понимаешь? есть ли в тексте слово или фраза, после которой понимаем, что смысл происходящего меняется?* - объяснили каламбур 2 ученика (УБ3, УБ11, УБ12). Они правильно разграничили значения многозначного слова в тексте.

Заметили повторяющееся слово *не оторвать,* но значения слова не разграничили 6 учеников (УБ1, УБ2, УБ4, УБ5, УБ7, УБ9). Не заметил многозначное слово ученик УБ10.

7 учеников не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов.

Ученики УБ1, УБ2, УБ9 в ходе рассуждения о том, как они понимают смысл строки *я столько раз старался а глаз не оторвался*, отвечали: УБ1- / *возможно медведь настолько интересный* / (он не может переключить свое внимание с первой части текста на вторую и заметить смену значения); УБ2 - / *пытался не-е пытался отвернуться но не мог / как бы очень понравилось / я не знаю* / (отвечает с сомнением и из ответа понятно, что он не понимает сюжета); УБ9 / *хотел / не хотел / хотел не смотреть / но все еще смотрел* /; (не замечает переломного момента в тексте).

В ходе рассуждения о многозначности глагола *угодить* ученик УБ4 говорит: / *не отпустить взгляд / наверное / от кого-то/ и не оторвать ни одного / ну не оторвать ни одного / наверное /что / никого не оторвать от чего-то / может быть* /. В обоих предложенных учеником вариантах значения слова близки в широком понимании: ученик не смог объяснить значение этого слова в контекте сюжета текста.

Ученик УБ5 не смог разобраться с каламбуром, так как в первой части текста неправильно обозначил значение каламбурного слова: / *что Барби это же кукла / а ее глаза как нарисованы // ей не оторвешь* /.

У ученика УБ7 были сложности понимания разного характера. После прочтения он делает оценку тексту, что он сложный для него: / *тут тоже слова меня путают // без прикрас / не оторвать от Барби глаз* /. Ученик не знает значения слова *без прикрас.* В ходе длительного рассуждения ученик не разобрался в сюжете и действиях героев. Поэтому в результате он смог дать только одно значение слову *оторвать (*прямое).

Ученик УБ10 отмечает после прочтения, что текст понравился, однако пересказать его не может. На вопрос, о чем текст, отвечает: / *про кого-то* // *или про какую-то вещь* //. Ученик не знает значения слова *без прикрас.* Он не замечает самостоятельно каламбурного слова *оторвать*.

В целом отметим, что ученики не видят каламбур как прием в тексте. Каламбурное слово *оторвать* они вопринимают в одном значении.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УБ2 - / *прикасал / прикасна без прекрас* [=прекрасна без прикрас] /, / *с с с стар старался* [=старался] ; в правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УБ2 - / *Белорусый* / [=Белорусец] /; УБ10 - / *Белорусич* [=Белорусец] , / *Белорусский* [=Белорусец] . УБ7 не прочитал автора и название.

Поняли смысл и сюжет текста 3 ученика (УБ3, УБ11, УБ12). Трудности с пониманием текста на уровне сюжета возникли у 7 учеников (УБ1, УБ2, УБ4, УБ5, УБ7, УБ9, УБ10). Они не поняли, какая ситуация описывается в тексте.

В своих ответах ученик УБ1 противоречит сам себе. В рассуждении о сюжете стихотворения он переключался на знания о явлениях в природе и пробовал провести связь между восприятием предмета в реальной жизни (медведь в лесу) и в художественном тексте ( *и от медведя моего ни оторвать*).

После прочтения сразу говорят, что не поняли, о чем текст, 3 ученика. Ученик УБ3 после прочтения высказал: / *нет ну слова все понятны но сам смысл стихотворения вообще непонятен / прям абсолютно* /. В ходе беседы он разобрался с сюжетом. УБ4 после прочтения сказал: / *я даже не понимаю / смысла /.* УБ7: - / *тут тоже слова меня путают* /.

На уровне героев у учеников возникали трудности. Ученик УБ1 посчитал, что герой - это медведь, а Барби он не воспринимает как куклу, называет / *прекрасная дама* /. УБ2 не смог назвать героев и охарактеризовать то, что происходило между ними. Ученик УБ4 не понял, в каком смысле возникает медведь в тексте.

Ученик УБ10 не знает, кто рассказывает стихотворение, девочка или мальчик: / *какой-нибудь человек обычный* /.

Разобрались, кто герои текста, ученики УБ3, УБ5, УБ7, УБ9, УБ11, УБ12.

Значение название текста «*Глаз не оторвать*» объясняли следующим образом – УБ1 - / *она на что-то красивое смотрит* /, УБ4- / *на кого-то смотришь и что как бы всё время не отвести взгляд /;* УБ5 - / *что глаз нельзя отрывать* /; УБ9 - / *не можешь перестать смотреть* /; УБ10 - / *что-то типо такое очень красивое* / *что глаза не могут оторваться от этого* /; УБ11 - / *не отвести взгляд* /; УБ12 - / *что ты прям от этого отойти даже не можешь /, / то что тебе прям хочется в это влиться* /.

Ученик УБ2 не смог объяснить название.

Фразу *прекрасна без прикрас* семантизируют по-разному: УБ1 -/ *ну возможно без косметики* / ; УБ3 - / *без преувели́чивания* / ; УБ5 - / *как не накрашенная / как настоящее лицо ее /;* УБ9 - / *красивая* /; УБ11 - / *что прекрасна без каких-либо украшений /;* УБ12- / *типа без красоты / без таких прикрасок /.*

Не смогли объяснить эту фразу ученики УБ2, УБ4, УБ7, УБ10.

Каламбурное слово *не оторвать* только в одном значении рассматривали ученики:

1) УБ1- / *нужно смотреть в него / ему в глаза* /; УБ2 - / *не может отвернуться / либо нравится очень* /; УБ4 - / *не отпустить взгляд* /; УБ9 - / *не мог перестать смотреть* /;

2) УБ5 - / *ей не оторвешь /, / ему тоже глаз нельзя оторвать* /; УБ7 - / *когда что-то отрываем* /.

В двух значениях ученики слово *не оторвать* рассматривали ученики:

1) УБ3 / *не можешь отвести глаз /, / что хотят глаза оторвать* /; УБ11 / *наблюдение* /, / *пытается оторвать глаза /;* УБ12 - / *старался от этого отстать /*;
2) УБ3 / *ну то что ни одного глаза не оторвать* /; УБ12 / *типа в прямом смысле оторвать* /.

Ученик УБ10 сказал, что в тексте нет повторяющихся слов.

Это стихотворение отметили как сложное 3 ученика: УБ3 - / *ну как то что тут какое-то бессмысленное стихотворение / тут вообще ничего не понять* /; УБ10 - / *предложения такие как вставленные* /; УБ12 сначала не понимал, как рассуждать о стихотворении.

**Сергей Белорусец «Про тритона»**

1. **Понимание каламбура.**

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ1 - / *легкое детское стихотворение* /; УБ3 - / *скучное* /; УБ5 - / *короткий* /; УБ7 - / *обычное* /; УБ9 - / *понятно* /; УБ10 - / *скучное* /.

Непосредственно после прочтения в свободном высказывании из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе паронимов *тритон – три тонны* 2 ученика: УБ4 - / *тритон / похоже на слово три тонны // из-за этого автор этого стиха написал / что он думает /что тритон весит три тонны /* ; УБ9 - */ ну тут тоже небольшая шутка // тритон и три тонны* //.

Остальные 8 учеников разобрались с каламбуром после уточняющего вопроса *Почему так говорят, что он столько весит?* Несколько учеников объясняют каламбур: */из-за названия* / (УБ2, УБ7), / *название* / (УБ1), / *имя похоже на это* / (УБ3), / *просто название у него такое* / (УБ10), / *из-за его имени* / (УБ11), / *его имя рифмуется с этим // может быть / тритон / три тонны весит он* // (УБ12). Ученик УБ5 дает такое объяснение: */ ну / три тонны это совместили два слова как одно //.*

На уровне обобщения УБ9 называет форму текста: / *ну тут тоже небольшая шутка* /.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Практические ни у кого не возникало трудностей при чтении текста, за исключением учеников УБ1 - запинки в словах *про три тона* [=про тритона], *а большое* [= а больше];

УБ12 - запинка в слове *про тер тритона* [=про тритона]; в правильности прочтения автора замечена ошибка у УБ10 - / *Белорусич* / [=Белорусец] , УБ7 не прочитывал автора.
Трудностей с пониманием текста на уровне сюжета у учеников не возникло.
3 ученика семантизировали слово *тритон* через синоним / *животное* / (УБ2), / *ящерица* / (УБ3, УБ9). У 6 учеников возникли трудности со значением слова *тритон.* Не знают, о ком идет речь в тексте УБ1, УБ4, УБ5, УБ7, УБ10, УБ11.
Это стихотворение отметил в конце интервью как наиболее понравившееся ученик УБ7, так как ему понравилось сочетание слов *тритон-три тонны*, рифма в тексте.

**Рената Муха «Простое предложение»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-билингвов 3 ученика (УБ1, УБ5, УБ10) отметили, что стихотворение им понравилось. 1 ученик только высказал общую оценку текста: УБ7 - / *обычное стихотворение* /. Ученик УБ4 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла */ а-а-а / все / я понял //.* Ученик УБ12 отметил после прочтения: */очень запутанное / я не понимаю / при этом тут даже четыре строки* **/**.
Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-билингвов самостоятельно обратил внимание на каламбур на основе паронимов *предложение – продолжение* ученик УБ4: / *очень много всяких слов // продолжение и предложение /, / тут очень много этих ну одинаковых слов /, / где очень много как бы / похожих слов /.*
После уточняющего вопроса, почему ученик УБ5 считает строку *какое продолжение вздохнуло предложение* смешной (вопрос возник после предыдущего ответа ученика) ученик УБ5 объясняет каламбур полностью: / *потому что продолжение и предложение похожие слова //.* Также этот ученик понимает многозначность слова *предложение:* - / *предложение это как человек что-то говорит /, что это предложение никто не писал* **/**.
Ученик УБ12 частично понял каламбур, так как обратил внимание на многозначность слова *предложение: / легкая сделка / что ли? легкое / типа / это / предложение / в данном смысле то / что / типа / lause // ну просто/ да/ предложение// ну и вот //*. Паронимы в тексте он не заметил.
8 учеников не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов (УБ1, УБ2, УБ3, УБ7, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12). Билингвы не замечают созвучности паронимов в тексте, не обращают внимания на многозначность слова *предложение.*

На уровне обобщения ученик УБ4 отметил это стихотворение как наиболее сложное, хотя он разобрался с каламбуром. Возможно, сложность текста заключалась в большом объеме созвучных слов, что привело к непониманию сюжета / *ну тяжелый смысл этого стихотворения // особо не понимаю / потому что очень много всяких слов // продолжение и предложение* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Типичные трудности при чтении текста у учеников возникли в виде неправильного прочтения слов *продолжения, продолжение*: - / *предложение* [=продолжения] / (УБ1, УБ4, УБ9); / *продолжение* [=продолжения] (УБ9); а также ошибки в слове *дошло* -/ дошла [=*дошло*] / (УБ1, УБ4);. Также были единичные ошибки и запинки / *пус пустые* [=пустые], *вздóхну вздохнуло* [=вздохнуло] (УБ10), *лежа лежало* [=лежало] (УБ12); в правильности прочтения автора замечена ошибка у УБ5 – / *Мухá* [=Мýха] /; УБ7, УБ10 автора не прочитали.

После прочтения текста многие давали ему оценку с точки зрения понимания смысла: - УБ1 - / *со смыслом* /; УБ3 - / *не особо чего-то понятное* /; УБ4 - / *особо не понимаю* /; УБ12 - / *очень запутанное* /.

Ученики интерпретировали смысл текста по-разному. Ученики УБ1, УБ2, УБ4, УБ5, УБ7 считают, что раз в конце предложения поставили точку, оно продолжаться не может. Ученик УБ11 понимает, что одно предложение закончилось, оно больше не продолжается, так как поставили точку в конце, но начнется новое предложение. Ученик УБ12 считает, что предложение закончилось точкой, но хотело бы продолжаться.

Ученик УБ4 считает текст сложным для понимания из-за повторяющихся слов, поэтому текст воспринимается с трудом. В ходе осуждения ученик переосмысливает текст,выражает радость открытия смысла (для него самогó верного): / // *а-а / это предложение / это не имя / это предложение / как бы / а-а / все / я понял /* и далее воспринимает слова текста в буквальном смысле.

Название текста *«Простое предложение»* в одном значении семантизировали через синоним - / *обычное / короткое* / ученики (УБ2, УБ3); / *легкое* /(УБ10); через дискурсивную семантизацию – / *типа обычно заканчиваются на точке/ начинается с точки новое* / (УБ9); / *литературное предложение// это то/ что написано* / (УБ11).

Ученик УБ5, УБ12 семантизировали слово *предложение* в двух вариантах / *предложение это как человек что-то говорит /, / предложение никто не писал* / (УБ5); / *легкая сделка* /, / *кто-то не дописал* / (УБ12).

Ученики УБ1, УБ7 затруднились с объяснением названия текста.

На вопрос *почему предложение вздыхает?* ученики ответили - / *оно закончилось* / (УБ2, УБ5); / *видимо не хочет продолжения* / (УБ3, УБ7); / *не знает откуда продолжение написать /* (УБ4); / *оно не может идти дальше/ так как там поставили точку* / (УБ11). Ученик УБ1 в ответе использует метафору / *устало* /. 2 ученика затруднились с ответом (УБ10, УБ12).

На вопрос *почему строки ждут продолжения?* ученики ответили - / *чтобы текст был больше* / (УБ1); / *они пустые* / (УБ2, УБ9, УБ11); / *движение или продолжение* / (УБ4, УБ5); / *чтоб кто то дописал предложение* / (УБ7, УБ12); / *как человек начнет читать их* / (УБ10).

Устойчивое выражение *дойти до точки* для 8 учеников неизвестно, но ученики воспринимали его в контексте текста буквально: / *конец* / *предложения* / (УБ1, УБ12); / *закончилось предложение на точке* / (УБ2, УБ4, УБ7, УБ11); / *закончилось* / (УБ3, УБ5, УБ9, УБ10). Ученик УБ7 семантизировал устойчивое выражение *дойти до точки:*- / *до места какого-то дошел* / (УБ7).

Метафору *лежало без движения* ученики понимали следующим образом: / *как бы не двигаться / не продолжаться* / (УБ1, УБ9); / *оно не продолжалось* / (УБ2) ; / *предложение никто не писал* / (УБ5, УБ); / *может оно не живое* / (УБ7); / *никто не читал/ ну не использовалось* / (УБ10) ; / *оно закончилось / предложение/ которое уже написали* / (УБ11) ; / *простое это / типа / предложение от какого-то человека / я бы сказал // лежало просто без движения или же просто его не использовали* **/** (УБ12). Ученик УБ3 затруднился с ответом.

Ученик УБ3 посчитал текст непонятным, не смог объяснить некоторые фразы и отметил странным в тексте то, / *что предложение вздыхает* / Прием олицетворения замечает ученик УБ5: / *какое продолжение вздохнуло предложение /*, считает, что это делает текст смешным.

Ученик УБ12 в основном рассматривал слово *предложение* в значении / *предложение от какого-то человека /*, поэтому метафору *лежало без движения* объясняет как / *просто его не использовали /.* Ученик понимает прием олицетворения, рассуждая о значении слова *вздыхает:* / *это как типа проявить эмоцию* /.

Это стихотворение ученик УБ4 отметил как наиболее сложное из-за количества созвучных слов. Ученик УБ12 также считает его сложным: /*очень запутанное* /.

**Владимир Орлов «Послушная туча»**

1. **Понимание каламбура.**

Несколько учеников высказали общую оценку текста: УБ1 - / *понятный* /; УБ3 - / *хорошее стихотворение* /; УБ4 - / *чуть-чуть смешной /;* УБ7 - / *чуть-чуть сложное какое-то* /; УБ9 - / *нормальное /.*

Непосредственно после прочтения текста в свободном высказывании из 10 учеников-билингвов самостоятельно никто не обратил внимание на каламбур на основе паронимов *подожди – подождила.*

С прочитыванием каламбурного слова *подождила* возникли трудности у 8 учеников, кроме УБ3, УБ9. 6 учеников сделали запинки, начинали читать слово и, видимо, не понимая, что это за слово, делали паузу и перечитывали заново. 2 ученика прочитали слово с ошибкой.

После уточняющих вопросов: *что-то странное заметил в тексте?, о чем просят тучу?, туча выполнила просьбу? почему туча не поняла просьбу?* объяснили каламбур 7 учеников: УБ1 – / *ну / шла туча / ее попросили подождать и она подожд – подождила* // <прочитывает правильно после повтора > *в плане / из нее полился дождь* //; УБ2 – объясняет каламбур ответами на вопрос в виде отдельных слов: / *чтобы она подождала* /, */ значит дождь* / ; УБ3 –/ *наверное двойное слово / вот это в конце как раз таки слово* // (подразумевает слово *подождила*); УБ4 – / *подожди и ее попросили и она подождила // то есть / подождила / то есть она ну начала лить дождь* /; УБ5 – */ здесь стихотворение может быть и в другом смысле // типа подожди значит сделать так / чтобы дождь пошел // и вот тогда она подождила /;* УБ7 – / *потому что / и туча тут же подождила // дождик пошел / может* / (ученик немного сомневался, так как его смущало неизвестное ему слово *подождила*, о чем он сказал после прочтения); УБ11 – */ тучу просят остановиться и подождать / но она начинает лить дождем /, потому что подожди / там есть слово дождь //.*

3 ученика не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов (УБ9, УБ10, УБ12). УБ12 не обнаружил каламбур как прием в тексте. Ученики УБ9, УБ10 рассматривали созвучные слова только в одном значении *подождать*, посчитали, что в тексте допущена грамматическая ошибка в слове *подождила* (правильно должно быть *подождала).* Ученики ориентировались больше на название текста, а не на каламбурные слова. Так как слово *подождила* им незнакомо, то ученики решают, что у него может быть такое значение, как и у привычного слова *подождала*.

На уровне обобщения ученик УБ2 воспринимает название текста «*Послушная туча*» / *как шутка* /, ученик УБ3 указывает, что в тексте слово *подождила* с двойным смыслом.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок возникли практически у всех учеников в слове *подождила:* УБ1 - / *подожда подожд подождила* [=подождила] /; УБ2 - / *подож* / *подождила* [=подождила] /; УБ4 - / *подо подождила* [=подождила] /; УБ5 - / *подожди* / *подождила* /; УБ7 - / *не́ся* [=неся́] /, / *подож подождила* [=подождила] / ; УБ10 - / *не́ся* [=неся́] /, /*подождала* [=подождила] /; УБ11 - /*подож подождила* [=подождила] / ; УБ12 - / *не подождила подождила* [=подождила] / ; в правильности прочтения автора замечены запинки у УБ1 - / *О-орлов* / [=*Орлов*], ученики УБ7, УБ10 не прочитывали автора.

На уровне героев и сюжета у учеников не возникло. Расхождения по сюжету текста возникли из-за разного понимания значения паронимов *подожди-подождила* Ученик УБ5 заметил после прочитывания: / *ну это стихотворение больше как про осень // и про погоду /.*

Значение слова *подожди* ученики семантизировали через синоним / *подождать* / (УБ1, УБ2, УБ4, УБ7, УБ9, УБ10, УБ11, УБ12). Ученик УБ5 семантизировал слово *подожди* в нескольких значениях: 1) /*как ждать что-то или кого-то* / , 2) /*значит сделать так / чтобы дождь пошел /.*

Значение слова *подождила* в разных значениях семантизировали через синоним / *дождь* / (УБ2); / *подождать* / (УБ9, УБ10); / *остановилась* / (УБ12); через дискурсивную семантизацию / *из нее полился дождь* / (УБ1), / *начала лить дождь /*, / *начала́ дождить* / (УБ4), / *дождь пошел / дождь вел* / (УБ5), / *дождик пошел* / (УБ7), / *начался дождь* /(УБ11).

Ученик УБ5 замечает в тексте прием олицетворения: / *туча это неодушевленный предмет / она не может ждать / кого-то или что-то /* (объясняет этим поступок героя), также указывает, что слово *подожди* может быть многозначным. Ученик УБ3 после прочтения удивлен, не понимает условность художественного мира, для него неожиданно, что туча разговаривает / *прикольно / ну в конце вот то что ну то что вот он ей говорит ах туча туча подожди она говорит* /.

**Выводы**

Ученики-билингвы способны воспринимать художественные тексты с каламбурами на основе таких языковых явлений, как многозначность, паронимия и омонимия. В целом они замечают игру смыслов при каламбурах этого типа. В рассуждениях при характеристике текстов с каламбурами билингвы используют следующие обозначения: «повторяются слова», «одинаковое почти произношение», «двойной смысл», «шутка»,

«анекдот», «игра слов», «сарказм». Это показывает, что они понимают комический эффект текста, связанный с каламбуром. Были случаи, когда ученики сами пробовали шутить при обсуждении текстов: «смешновато», «это как тест». Некоторые ученики проявляли упорство в ходе рассуждений, расценивали текст как загадку, испытывали радость при «разгадывании» каламбура.

На заключительном этапе интервью при ответе на вопрос о том, что является общим для всех текстов, ученики-билингвы в основном указывали на формальные признаки, объединяющие тексты: их короткий объем, встречающиеся тексты одного автора, наличие рифмы, «все тексты разные». Отдельные ученики на уровне обобщения отметили, что в текстах были слова, которые пишутся или читаются одинаково, но с разным значением.

При разборе каламбуров ученики-билингвы показали заинтересованность, рассуждения по текстам были развернутыми. В ходе интервью большинству учеников-билингвов удобней было вести обсуждение текстов посредством диалога (вопрос – ответ), чем свободно высказываться о них. В основном ученики-билингвы не проявляли сильных эмоциональных реакций в ходе прочитывания текстов (смех). Для некоторых учеников было характерно большее внимание не к каламбуру, а к коммуникативной ситуации сюжета и героям текста.

В ходе исследования выявлены трудности, которые билингвы испытывали при чтении текста и рассуждении о нем. Недостаточно сформированное чувство ритма не позволяло ученикам уверенно справляться с каламбурами, построенными на омографах. Не все ученики справились с такими каламбурами даже после повторных прочитываний. Сложности также вызывали каламбуры, основанные на повторении слов в различных грамматических формах (например, *мой щенок – мой щенка*). Гораздо лучше билингвы замечали каламбуры на основе сопоставления слов в начальной форме (например, *такса – такса*). Отмечены трудности с семантизацией слов (*сорока, бродяга, тритон, жулик, зреет,без прикрас*), с разграничением значений многозначных слов (*угодил, не оторвать, не пойду*), которые в отдельных случаях препятствовали распознаванию каламбура в тексте и его пониманию. Без особых сложностей ученики воспринимали однокомпонентные каламбуры на основе многозначности («Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор»). Эти стихотворения вызвали у них наибольший эмоциональный отклик благодаря определенной загадке текста и интересному сюжету. Каламбуры на основе паронимов не всегда замечались билингвами. Возможно, это происходило потому, что эти каламбуры уступают по производимому эффекту другим

типам каламбуров. Ученикам-билингвам было сложно понимать текст, если в нем содержались каламбуры разных типов («Такса», «Глаз не оторвать!»). В этом случае часто замечался наиболее яркий каламбур, лежащий в основе сюжета текста.

Выявлены отдельные сложности с пониманием текста на уровне сюжета и героев («Такса», «Глаз не оторвать!..», «Стыдливый помидор»). Ученики-билингвы иногда воспринимали тексты буквально, не учитывали условность художественного мира («Осторожный дождик», «Простое предложение»).

Многие ученики при чтении текстов допускали запинки, ошибки с ударением, произнесением отдельных слов текста, фамилий авторов текстов. Два ученика не включали в чтение текста его заголовок и автора. У одного ученика отмечен уровень чтения, близкий к слоговому. Выразительное чтение продемонстрировал только один ученик.

В речи учеников-билингвов замечены дискурсивы, нарушение порядка слов в высказываниях, ошибки в словоупотреблении (например, *имя стиха, тяжелое название).*

### 3.4. Анализ интервью с учениками-монолингвами

**Барбара Белостоцкая «Вот замок стоит, на воротах замок…»**

1. **Понимание каламбура.**

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур 5 учеников:

УМ1 - / *доро́ги дорогй / фишка с ударением* /;

УМ4 - / *тут разные одинаковые слова / но разные значения суть* /;

УМ7 - / *два омонима* /;

УМ8 - / *тут как бы / опять-таки / за́мок и замо́к / противопоставление* / *нет* / *омонимы* /, / *и до́роги и доро́ги* /;

УМ10 - / *в некоторых словах разный смысл* /.

Из 10 учеников-монолингвов полностью справился с текстом при первом прочтении 1 ученик (УМ4).

При первом прочтении правильно ставят ударение в омографах первой строки *за́мок – замо́к* 4 ученика ( УМ1, УМ4, УМ7, УМ8). Допускают ошибки в первой строке 6

учеников (УМ2, УМ3, УМ5, УМ6, УМ9, УМ10). В ходе рассуждения самостоятельно исправляют ошибку трое учеников (УМ5, УМ9, УМ10).

Мы допускали, что в третьей строке у учеников могут возникнуть бóльшие трудности с постановкой ударения, чем в начальной. При первом прочтении правильно ставят ударение в омографах третьей строки *дóроги – дорóги* 2 ученика (УМ4, УМ5-поменял слова местами). Допускают ошибки в третьей строке 4 ученика (УМ3, УМ6, УМ9, УМ10). Двое учеников сами поправили ударение в ходе рассуждения (УМ9, УМ10).

Понимают разность значения слов-омографов, но сдвигают ударение в словах *дорóги – дорогú* [=дóроги – дорóги] 3 ученика (УМ1, УМ7, УМ8).

Многие ученики при первом чтении не ставили ударение правильно, но в ходе рассуждения и повторного прочитывания текста поправляли себя. В итоге 7 ученикам удалось справиться с каламбуром на основе омографов.

С помощью уточняющих вопросов *что заметил в тексте?, одни и те же слова повторяются или разные? чем они различаются? как мы называем такие слова? сложно ли было читать стихотворение? почему стихотворение сложно читать?* были получены ответы: УМ5 - / *ударение / как бы / я бы поставила его в другом месте / чтобы было легче читать* /; этот ученик допускает ошибки в постановке правильного ударения и в других словах текста. Можем предположить, что сложности с нормой ударения в словах у ученика УМ5 являются причиной, по которой он не сразу разобрался с ударением в словах-омографах. Для ученика УМ10 разные значения слов создают трудности при чтении текста. На уточняющий вопрос *почему сложно было читать,* ответил: / *потому что в некоторых словах разный смысл* /. На вопрос, как ученик разбирается, где какое ударение ставить, получены ответы: УМ1- / *по смыслу предложения* /; УМ4 - / *смысл* /; УМ7 - / *помогают вспомогательные слова* /. Из ответов учеников ясно, что для первичного понимания постановки ударения в словах слова с разным значением являются для кого-то препятствием, а для кого-то помощью.

2 ученика сумели вспомнить название термина языкового явления, на котором основан каламбур. УМ7 - / *два омонима* /, далее ученик дает объяснение / *зáмок и замóк* […] *они похожи на / они на / друг на друга похожи* / *но разные по значению* //; УМ8 - / *тут как бы /опять-таки / зáмок и замóк / противопоставление* / *нет* / *омонимы* /, / *и дóроги и дорóги* /.

Не разобрались с текстом на основе омографов 3 ученика. Ученик УМ2 не разобрался с каламбуром полностью даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов (исправил себя в омографах *зáмок – замóк* при обсуждении). Ученик УМ2 в рассуждении перечитывает строки, которые вызвали недопонимание, но не может разобраться с

сюжетом, не замечает влияние ударения на смысл текста. Ученики УМ3, УМ6 также не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов. Ученики не пробуют переставить ударение в словах, хоть им непонятен смысл текста при прочитывании. Они не смогли исправить неправильное прочтение ни в первой, ни в третьей строках. Неправильное ударение у ученика УМ3 создает для него дополнительные трудности. Ученик УМ6 делает замечание о тексте: / *он был без всяких запятых* /, хотя в тексте присутствует этот знак препинания. При обсуждении ученик обращает внимание на детали, а не на каламбурные слова. При рассуждении об уточнении ударения в первой строке с омографами *за́мок – замо́к* ученик воспринимает слово *замо́к* только в одном значении (как запирательное устройство) и убежден, что он правильно прочитывает текст, свое объяснение находит логичным / *вот замо́к стоит / а потом отвечают на воро́тах / где этот замо́к* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок и ошибок в отдельных словах возникли у учеников УМ3 - / *но́члег* [=ночле́г] /, / *сто́ит* [=стои́т] /; УМ5- / *воротáх* [=воро́тах] , УМ6 - / *вот замо́к стоит на во / вот замо́к стоит на воротах* [=вот за́мок стоит на воротах] /; УБ8 - / *нач найти* [=найти] /. Можно отметить, что у учеников УМ3, УМ5 есть общие сложности с расстановкой ударения, так как и в других словах текста они допускают ошибки.

Ученик УМ3 при прочитывании потерял ощущение стихотворного текста, стал воспринимать его как прозаический, о чем сам говорит в свободном высказывании, характеризуя свое впечатление от текста / *потому что он читается / как будто это книга какая-то / а не стих* /, и это послужило трудностью при чтении / *его немножко сложно читать* /.

В правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УМ1, УМ7 - / *Ба́рбара* [=Барба́ра] /; УМ8 - / *Беро Белостоцкая* [=Белостоцкая]; не прочитали автора УМ5, УМ9.

У большинства монолингвов недостаточно развито чувство ритма, поэтому они не сумели разобраться с постановкой ударения в каламбурных словах текста полностью при первичном прочтении.

Фразу *до́роги доро́ги* понимают по-разному. УМ1- / *что бродяга уже привык находиться на этих дорогах* /; УМ4, УМ8 - / *он привык к ним* /; УМ5, УМ6 - / *тяжелые* /; УМ7 / *потому что он там часто бывает* /; УМ9 - / *первое слово доро́ги было как богатство / до́рого* /; УМ10 - / *до́роги как бы дорогúе* /. Из объяснений видно, что ученики понимают эту фразу в разных значниях.

Ученик УМ8 при интерпретации сюжета использует словесное рисование */ а бродяга этот и он не хотел как бы спать // он хотел спать где-нибудь в более теплом месте // как в за́мке / допустим // там / допустим / не знаю / камин / или что-то такое // там на полу хотя бы* //.

На уровне обобщения ученик УМ3 отмечает стихотворение как сложное, так как третья строка текста вызвала трудности (ученик так и не смог разобраться с ударением в ней) / *потому что для меня было сложно / хоть доро́ги были бы / бродяге доро́ги* /.

**Ирина Расулова «Со́рок соро́к»**

1. **Понимание каламбура.**

Стихотворение понравилось ученику УМ1 (проявил эмоциональную реакцию в виде смеха при обсуждении названия и испытал радость открытия смысла второго возможного варианта его прочтения). Ученик УМ6 посчитал текст смешным.

Из 10 учеников-монолингвов 3 ученика при первом высказывании о впечатлении от текста самостоятельно обратили внимание на каламбур, в основе которого есть омографы и паронимы:

УМ1 - / *вторым словом // со́рок // к сроку используется* //;

УМ2 - / *разный смысл слов со́рок* /;

УМ8 - / *соро́ка и сорока́ / отличаются они только ударением и значением // сорока́ типа со́рок // со́рок — это число /.*

Мы допускали, что при первом прочтении названия учениками будут допущены ошибки. Название «*Со́рок соро́к»* прочитали верно с первого раза 3 ученика (УМ4, УМ8, УМ9). Разобрались в ходе рассуждения с постановкой ударения 2 ученика (УМ1, УМ7). Ученик УМ1 при обсуждении названия ответил: / *со́рок-со́рок / со́рок соро́к < смеется > и так / и так* **/** и проявил эмоциональную реакцию в виде смеха. Ученик УМ7 комментирует строку следующим образом:/ *соро́к это когда много соро́к* /.

Не разобрались с правильной постановкой ударения в названии 5 учеников (УМ2, УМ3, УМ5, УМ6, УМ10). Ученик УМ5 неправильно прочитывает слова в названии, из-за этого оно полностью меняется: / *срок со́рок* /. Те же проблемы с прочтением у ученика УМ10: / *соро́ка соро́ка / ср / со́рок срок срок* **/**. На вопрос интервьюера *о чем оно говорит?* оба ученика ответили / *о сроке* /.

Созвучие пары паронимов *к сроку – сороку* выделили в тексте 3 ученика (УМ5, УМ6, УМ7). Замечают созвучия каламбурных слов в тексте ученики УМ1 (*к сроку)*, УМ2 (*к сроку*), УМ4 (*к сроку*). Не обнаружили созвучия каламбурных слов 3 ученика: УМ3, УМ8, УМ10.

Самым непонятным местом в тексте для учеников стала сюжетообразующая строка с омографом *сорóка – сорокá*. Ее прочитали верно с первого раза 5 учеников (УМ1, УМ2, УМ6, УМ7, УМ8). Самостоятельно разобрался в ходе рассуждения с постановкой ударения в омографах *сорóка –сорокá* ученик УМ4. Ученику УМ10 это удалось только в ходе разъяснения и повторного прочитывания строки / *мне жаль и сорóка / а-а / мне не жаль и сорокá* /.

3 ученика (УМ3, УМ5, УМ9) не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов. Они не обнаружили каламбур в тексте, не обратили внимание на созвучные слова. Ученик УМ3 допускает ошибки при чтении как омографов, образующих сюжет, так и при чтении паронимов, играющих вспомогательную роль / *к сóроку* [=сроку] /, / *сороку́* [=сорóку] /. Из похожих слов он отмечает только *сóрок*. Ученик УМ5 несколько раз прочитывает слова неправильно и остается в недоумении от смысла текста: / *мне не жаль / сорóк // мне не жаль / и сорóк сороку́ // <читает про себя > мне не жаль и сорóка // что это такое* //. Ученик УМ9 при вопросе о повторяющихся, созвучных словах ответил: / *поскорей рублей* /. После прочтения ученик не разобрался в действиях героев,не понял, кто что говорит, и это помешало ему понять каламбур / *не жаль человеку пять рублей для сороки /, / что сорóка должна вернуть деньги к сроку / пять рублей* /.

На вопрос *есть ли что-то странное в тексте,* ученики отвечали: УМ1 - / *то / что используется одно слово / только в разных смыслах* // (ученик обратил внимание на прием в тексте); УМ3 - / *хм / наверное / я прошу сороку́ // это / типа / наверное / лет сороку́* / (из-за неправильной постановки ударения во всех каламбурных словах текста ученик неправильно воспринимает сюжет и формирует свое отношение к тексту ; УМ4 - / *ну / то / что она просит денег / а ему не жалко* /.

На вопрос *сложно ли было читать текст и если да, то почему,* ученики отвечали: УМ2 - / *нужно понимать смысл чтобы прочитать нормально вот эти сóрок вот сорóки тут срок* /; УМ7 / *не с первого раза можно понять / о чем речь // если неправильно поставить ударение* /; УМ3 обращает внимание, что повтор одного и того же слова в тексте создает для него сложность: / *особенно боком-боком // это / когда ты говоришь / непонятно / сколько ты раз уже сказал* /.

На уровне обобщения 2 ученика отметили этот текст как сложный: УМ4 - / *нужно его несколько раз прочитать / чтобы понять / на какое слово ударение ставить куда* /; УМ7 / *потому что сначала кажется / что что-то здесь не так* /. На вопрос *а потом можно разобраться*? отвечает: / *да / поставить правильное ударение / на слово* //.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ1 - / *к сор* [=к сроку], *дай* [=дать] *;* УМ3 - *со́року* [=сроку], *сороку́* [=соро́ку]*;* УМ5 - / *боком* / *боком* / [=боком боком боком] /, / *посидит* [=*просит*] / ; УМ6 - / *дай* [=дать] , *сороку́ ой к сроку* [=к сроку] , УМ10 - / *отдай* [=отдать]; не прочитали автора и название 3 ученика (УМ5, УМ9, УМ10).

Трудности с пониманием сюжета были у учеников УМ5, УМ9, так как они не обнаружили омографов в тексте, не распознали значение слова *сорока́* и не обратили внимание на знаки пунктуации в тексте (Воспринимали это слово не как грамматическую форму слова *со́рок*, а как обращение к сороке).

Ученик УМ8 при высказывании первого впечатления о тексте развернуто интерпретировал сюжет: / *потому что сороки любят блестящее и дорогое / как минимум стереотип или чего-то такого вот // они любят блестящее // и воруют постоянно* /.

Значение слова *срок* было семантизировано следующим образом: *в течение времени* / (УМ1); / *к какому-то времени* / (УМ2); / *дает количество дней на какое-то время* / (УМ6); / *отдать к нужному времени валюту* / (УМ7); / *к нужному времени* / (УМ9).

Слово *сорока* объяснили через синоним: / *птица* / (УМ1, УМ2, УМ6).

Отмечает стихотворение как наиболее понравившееся ученик УМ2: / *прикольный смысл* /.

**Сергей Белорусец «Новый жилец»**

1. **Понимание каламбура.**

Общую оценку текста высказал 1 ученик: / *ну прикольно* / (УМ3). Ученик УМ5 в процессе осмысления испытал радость открытия смысла: */ а-а-а /.*

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе омофонов *мой- мой* 2 ученика (УМ1, УМ8). Оба ученика при объяснении каламбура не только правильно распознали значения омофонов, но и назвали языковое явление, на котором основан каламбур: УМ1 - */ тут используются разные смыслы под одинаковыми словами /; УМ8 -/ пересечение этого / мой и мой //, / имеется в виду разные слова / потому что мой в плане собственности / а мой / другое мой / второе / это глагол /, / это омонимы /*.

После уточняющего интервьюером вопроса *что хочет Илья?* разобрался с каламбуром 1 ученик УМ4 - / *чтобы она его помыла* /. Ученик УМ5 после уточняющего вопроса сначала ответил / *своим щенком* /. После повторного уточнения интервьюером смыысла строки было заметно, что ученик перечитывает текст про себя и тогда поправляет свой

ответ, сопровождая его эмоциональной реакцией: / *а-а* /, указывающей на радость открытия смысла /*а-а* / *помыть* /. После повторного прочитывания строки смог понять каламбур ученик УМ9: / *чтоб помыли собаку* /. Ученик УМ10 разобрался в каламбуре только после настойчивых вопросов интервьюера о смысле последней строки и после двух повторных прочитываний: / *чтоб щенка помыли* /.

4 ученика не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов (УМ2, УМ3, УМ6, УМ7). Ученики не поняли, что слово *мой* в последней строке представляет собой повелительное наклонение глагола *мыть*. В ходе обсуждения при повторном чтении ученик УМ2 на уточняющий вопрос *что хочет Илья?* отвечает / *непонятно* /. Ученик УМ3 не понимает не только значения отдельного слова *мой* в контексте каламбура, а всю сюжетную ситуацию текст:а / *наверное // собака сказала Илья // что он тут сказал? мой щенок сказал Илья // или // может // собаку так зовут Илья* //. После уточняющего интервьюером вопроса *что хочет Илья?* ученик запутывает себя своими рассуждениями: / *наверно // он хочет // чтоб щенок сказал Илья* /. Ученик УМ6 очень своеобразно воспринимает последнюю строку: / *мой щенка // типа / щенка это имя собаки // мой щенка* /. Ученик не обращает внимание на то, что если бы в тексте упоминалась кличка собаки, то слово было бы написано с заглавной буквы. Можем предположить, что трудность в понимании каламбура может заключаться в однообразной структуре последних стихов, которая как бы дает ученикам ложную подсказку об одинаковом значении слова *мой* (*щенок – щенка*). Ученик УМ7 считает, что в тексте допущена ошибка / *потому что неправильное окончание* / (уточняет, что ошибка в слове / *щенка* /).

На уровне обобщения ученик УМ7, рассуждая об общности стихотворений, отмечает о тексте / *смешно сделано слово* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста возникли у учеников УМ2 - / *и я Илья* [=Илья]*;* УМ3 - / *взял* [=взяла] /, *сказал* [=сказала] /; УМ5 - / *щенка бы взяла* [=щенка взяла] /, / *ще щенка* [=щенка] / ; УМ6 -/ *ще мой щенка* [=мой щенка] ; УМ9, УМ10 - / *щенок* [=щенка]. Не прочитали автора и название ученики УМ5, УМ9.

У нескольких учеников была запинка в слове *щенка*. Причина запинки ученика УМ5, по нашему предположению, заключается в его неоправданном ожидании следующего слова текста (*щенок*). Ученик при чтении увидел слово, начал читать и сделал паузу, был удивлен, но прочитал заново слово правильно. В этом же слове была запинка у ученика УМ6 (причина запинки в том, что ученик читал текст очень торопливо). Ученики УМ9 и

УМ10 прочитали слово *щенк*а как *щенок*. Предположительно, их путает предпоследняя строка с фразой *мой щенок (*ученики видя слово *мой*, предполагают повторение строки и прочитывают ее также, как и предыдущую).

Ученик УМ2 не понимает, что в тексте есть герой женского пола, в рассуждении называет *он,* не определяет род по глагольной форме. Ученик УМ3 допускает ошибки при чтении, из-за этого не разбирается в героях и сюжете текста. УМ6 также не разобрался в героях и сюжете.

Ученик УМ8 при рассуждении использует элементы словесного рисования / *это ее родственник или друг* // ( про героя Илью); /*он / видимо / грязный* / (про щенка).

Отметили сложным этот текст ученики УМ2, УМ10 / *ну то что много повторяющихся слов в разном смысле* /.

**Яков Козловский «Такса»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-монолингвов 4 ученика (УМ1, УМ2, УМ7, УМ10 ) отметили, что стихотворение им понравилось. Несколько учеников высказали общую оценку текста: УМ3 - / *прикольно звучит* /; УМ8 - / *забавное* /. Ученик УМ5 отмечает, что стихотворение / *очень странное* /, аргументирует это: / *слишком много такс* /. Ученик УМ8 в ходе рассуждения проявил радость открытия смысла / *а-а / а-а / это с такс в смысле собак* /.

4 ученика (УМ1, УМ3, УМ4, УМ9) обращают после прочтения внимание на слово *такса.* После уточняющего вопроса *сколько похожих слов в тексте?* назвали все каламбурные слова 3 ученика (УМ1, УМ5, УМ6).

6 учеников назвали созвучия слов *такси-такса* (УМ1, УМ2, УМ5, УМ6, УМ7).

Омофоны *такс* - *так-с* обнаружили 9 учеников (УМ1, УМ2, УМ3, УМ4, УМ5, УМ6, УМ8, УМ9, УМ10), из них 4 ученика разграничили значения этих слов (УМ2, УМ5, УМ6, УМ8), 2 ученика (УМ3, УМ9) не могут объяснить значений слов, 2 ученика (УМ4, УМ10) понимают оба слова в одном значении. УМ1 не давал пояснения этим словам.

Омофоны *такса – такса* обнаруживают в тексте в ходе обсуждения все 10 учеников-монолингвов. 2 ученика (УМ8, УМ9) не знали значения слова *такса* ( «оплата»), но правильно семантизировали значение слова через контекст.

4 ученика не разграничивают значения омонимов в этом тексте. Ученик УМ7 считает, что в тексте речь идет только о собаке.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок и ошибок в отдельных словах возникли у учеников УМ3 - / *та́кси* [=такси́], / *деньги* [=денег] / ; УМ4 - / *на такси* [=в такси] /; УМ5 - / *сев на такси спросила такси /такс / сев на такси спросила такса* [=сев в такси спросила такса] /; УМ8 - / *за проес* [=проезд]. Не прочитали автора и название ученики УМ5, УМ9.

При аргументации о том, почему стихотворение понравилось, ученики давали следующие комментарии: УМ2 - / *потому что такие произношения такс* /; УМ3 - / *и тут есть много букв «эс»* / *и оно прикольно звучит* /. Ученик УМ8 при объяснении слов */ вот так-с это то есть вот так / только с эс в конце* /. Такое внимательное отношение к звучанию текста юыло характерно только для одного ученика-монолингва.

2 ученика не разграничивают значения омофонов *такс – так-с*. Ученик УМ4 не понимает, что слово *такс* – это склоняемая форма слова *такса*. Он определяет эти слова: / *просто выражение такое* /. Ученик УМ10, напротив, считает, что эти слова имеют отношение к слову *такса* («порода собаки»): / *с животных* /, / *животное* /.

Слову *с такс* давали объяснение:

/ *имя такса* / (УМ2), / *такса* / (УМ5); / *с животных* / (УМ6); / *в смысле собак* / (УМ8).

Употребление учеником УМ2 слова *имя* применительно к животному выглядит странно: можем предположить, что ученик не знает слова *порода*.

Слову *так-с* давали объяснения: / *произношение* / (УМ2), / *я бы сказала вот так* / (УМ5); / *так бывает* / (УМ6); / *вот так / только с эс в конце* / (УМ8).

Значение слова *такса* («порода собаки») семантизировали:

1) через синоним - /*собака* / ученики УМ2; УМ3; УМ4; УМ5; УМ9; / *животное* / (УМ6, УМ10);
2) через развернутую дефиницию - /*порода собаки* / ученики УМ1, УМ7, УМ8.

Значение слова *такса* в смысле оплаты за проезд семантизировали:

1) через синоним - / *деньги* / (УМ5); / *оплата* / (УМ8);
2) через дискурсивную семантизацию - / *валюта какая-то / сколько / буквально / за проезд* / (УМ1); / *типа за проезд какая денюжка* / (УМ3); */ типа денег с такс не берем* / (УМ6); *сколько заплатить надо* / (УМ9).

Значение слова *такси* семантизировали через синоним - / *машина* / (УМ2, УМ5).

Стихотворение отмечено как сложное учеником УМ5 из-за повторения созвучных слов. Отметил его как понравившееся ученик УМ7 - / *то что такса захотела сесть в такси / и она спрашивала / какая именно такса* /. Ученику понравился сюжет стихотворения.

**Сергей Белорусец «Игра на выбивание»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученик УМ1 проявил после прочтения эмоциональную реакцию в виде смеха.

Непосредственно после прочтения текста из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур 2 ученика (УМ1 - / *потому что фразы повторяются только* /, УМ8 - / *два зуба и стекло // это как бы вместе выбили // не в одно / видимо это время а просто // истекло имеется ввиду закончилось время* /).

После вопроса *какие слова звучат одинаково?* ученик УМ5 назвал созвучные слова, разобрался, что это разные слова.

Не удалось обнаружить каламбур 7 ученикам (УМ2, УМ3, УМ4, УМ6, УМ7, УМ9, УМ10). Эти ученики не замечают каламбур как прием в тексте, не обнаруживают созвучных слов.

Это было для нас неожиданностью. Можно предположить, что ученики при восприятии текста излишне сосредоточены на сюжете. Возможно, неожиданное сочетание слов *зубы* и *стекло* во второй и третьей строке отвлекает их внимание от каламбурных слов текста. Другая причина нераспознавания каламбура *и стекло – истекло*, скорее всего, кроется в опоре монолингвов при разборе текста на написание слов и невнимание к его звучанию. Возможно, они видят раздельное написание существительного *стекло* с союзом *и*, поэтому не воспринимают единый звуковой облик этого сочетания, созвучный глаголу *истекло*. Исходя из эмоциональных реакций, которые проявляли ученики в ходе чтения других текстов, этот текст показался им скучным, не произвел впечатления, не назывался в числе понравившихся.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде ошибки в названии текста возникли у 3 учеников - / *выбывание* [=выбивание] / (УМ1); / *выби-выбивание* [=выбивание] / (УМ2); / выбы выбывание [=выбивание] (УМ6);

Также встречались ошибки в других словах текста: / *не* [=на] /, / *из стекла* [=и стекло] /, *истек истекло* [=истекло] (УМ3); не прочитывали автора и название ученики УМ5, УМ9.

Все ученики поняли текст на уровне сюжета и действий героев.

Слово *истекло* странным образом семантизировал ученик УМ8: / *или эти питьевые ресурсы истекли / в Африке* /. Ученик УМ2 понимает слово истекло так: / *матч окончился* /, УМ10: / *время закончилось* /.

Название текста *«Игра на выбивание»* ученики объясняли по-разному, хотя в большинстве случаев проводили связь между словами в тексте *выбивание – мы выбили* (УМ1, УМ2, УМ6, УМ7). УМ7 - / *это / похоже / игра на вышибалы* /, УМ10 - / *игра на вылет* /.

В ходе обсуждения с теми, кто ошибся в прочтении названия (*выбывание* вместо *выбивание),* получены следующие ответы: УМ1 - */ то же самое на выбивание* /; УМ6 - / *чтобы как- то сами попробовали догадаться / понять* /; УМ10 - / *потому что здесь игра как бы не на выбивание берков / а на выбивание зубов и стекол* /.

**Валентина Ланцетти «Спорят во дворе мальчишки…»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-монолингвов 5 учеников (УМ1, УМ6, УМ7, УМ9, УМ10) находят текст смешным. Ученик УМ1 оценил текст эмоциональной реакцией в виде улыбки и смеха. 1 ученик высказал общую оценку текста: УМ3 - / *прикольно звучит* /.

Непосредственно после прочтения в свободном высказывании о впечатлении от текста из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности слова *шишка* 2 ученика:

УМ1 - // *шишки тоже двоякое значение / есть шишки / которые с семенами / чтобы продолжали расти елки / а есть шишки на теле / ну после удара* /;

УМ8 - / *что имеются в виду шишки / как на / допустим / голове // когда / ну / допустим / человек ударился об что-то головой* /.

После уточняющего вопроса *что подумал Тарас?* объяснили каламбур 6 учеников: УМ2 - / *на елке шишки и / типа / он буквально* /; УМ4 - / *потому что когда дерутся / шишки появляются / ну / на месте удара* //; УМ5 - / *потому что у детей шишки / в лоб прилетают / когда они дерутся или ударяются* //; УМ7 - / *потому что когда дерутся / иногда появляются шишки* //; УМ10 -/ *шишки / которые растут на деревь [=дереве] на елке / и шишки / которые как после драки* /. УМ9 посчитал ответ Тараса шуткой.

Некоторые ученики обнаруживают комический эффект через сюжет текста. Ученик УМ5, объясняя, почему ему текст показался смешным, говорит : / *потому что на елке из-за драки шишки* /. Ученик УМ9 объясняет, что делает текст смешным: / *ну потому что елки подрались* /. Ученик УМ10 аргументирует, что стихотворение можно назвать юмористическим: / *потому что елка с елкой подралась* /.

2 ученика не разобрались с каламбуром в ходе обсуждения даже при помощи дополнительных вопросов. Ученик УМ3 не видит каламбур как прием в тексте, понимает текст буквально / *наверное // когда они подрались / у елки выросли шишки // ну типа*

*наверное // от страха // я не знаю* /. Ученик УМ6 не разобрался с каламбуром, так как также воспринял текст буквально: / *представляешь себе как елка с елкой дерутся / если представить* /.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ2, УМ3 - / *мальчики* [=мальчишки] /; в правильности прочтения автора замечены запинки и ошибки у УМ7 / *Ла́нцетти* [=Ланце́тти] /. Не прочитывал автора ученик УМ9.

Объяснили разные значения слово *шишка* ученики УМ1 / *шишки / которые на елках / это прямое значение / а шишки / про которые говорил мальчик / это уже переносное значение* //; УМ2 - / *в буквальном шишки на голове ударился / а в прямом* (имеет ввиду переносное значение) *на ёлке шишки* //; УМ8 -/ *где кричал Тарас / это / скорее всего / переносное // а вот шишки / отчего на елке шишки / из которых семена* /; УМ4 - / *ну шишки бывают на лбу когда их набьешь / и шишки на елке есть* /. Ученики УМ7, УМ10 объяснили разные значения слова шишка, используя слова текста.

3 ученика отмечают стихотворение как наиболее понравившееся: УМ2 - / *прикольный смысл* /, УМ5 - / *два слова перевернулось* /, УМ9 - / *запоминается* /.

**Игорь Жуков «Стыдливый помидор»**

1. **Понимание каламбура.**

Из 10 учеников-билингвов 3 ученика (УМ3, УМ7, УМ10) отметили, что стихотворение им понравилось, 3 ученика (УМ1, УМ5, УМ6) находят текст смешным.

Непосредственно после прочтения в свободном высказывании о тексте из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности глагола *краснеть* 4 ученика:

УМ1 - / *разве что краснеет / как помидор /; обычно когда люди краснеют в книжках и так далее / они / точнее стыдятся / они краснеют // и помидор краснеет* /;

УМ2 - - / *потому что он всегда красный // и стыдятся / обычно говорят / ты как помидор / когда стыдятся* //;

УМ5 - / *потому что говорится про помидор / который все равно должен быть красным* /, / *меняет краску* /;

УМ8 - / *когда человек же врет или грубит / вот / получает / краснеет / он этот как бы смущается или злится // поэтому его лицо краснеет из-за притока крови / к щекам и*

*вообще к лицу // а помидор краснеет / потому что он растет и зреет // когда он дозрел / дозревший он становится красным /.*

2 ученика при рассуждении о тексте развали типичное сравнение, на котором основан каламбур: / *как помидор* / (УМ1), / *ты как помидор* / (УМ2).

После уточняющих вопросов: *как ты понимаешь название «Стыдливый помидор?», с чем это связано?, можно ли так сказать о помидоре?*, объяснили каламбур 2 ученика: УМ7 - / *ну когда становится стыдно / ты краснеешь* /; УМ10 - / *потому что / когда человеку стыдно / он краснеет // поэтому помидор тоже так назвали /.*

3 ученика (УМ, УМ4, УМ9) не разобрались с каламбуром, так как буквально понимают текст, пересказывают сюжет и не могут сопоставить значения глаголва *краснеть*: УМ3 - / *наверное* / *стесняется* / *и он из-за этого краснеет* /; УМ4 - / *он красный потому что краснеет // ну* / *зреет он / созревает и поэтому он из зеленого превращается в красный* /; УМ9 - / *ему стыдно / что он красный* /. Ученик УМ6 не разобрался с каламбуром по причине неправильного понимания значения слова *стыдливый.* Ученик объясняет его как / *не пакостит* /.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Выразительное чтение текста демонстрировали ученики УМ2, УМ7.

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ5 - / *он уже не* [=он не]; УМ10 -/ *стыдишься* [=стыдится] /; в правильности прочтения автора замечены ошибки у ученика УМ6, УМ10 / *Жукóв* [=Жýков] /. Не прочитывали автора и название УМ5, УМ9. Этот текст отметил как понравившийся ученик УМ5 - / *шутливый* /.

**Марина Бородицкая «Осторожный дождик»**

1. **Понимание каламбура.**

1 ученик высказал общую оценку текста: УМ3 - / *прикольное* /.

Непосредственно после прочтения текста при свободном высказывании никто из 10 учеников - монолингвов самостоятельно не обратил внимание на каламбур на основе многозначности глагола *пойти*.

В ходе обсуждения ученик УМ10 дает два варианта ответа на вопрос *почему дождик не хочет пойти* - / *не хочет выходить* /, / *не пойду как падает* /, поэтому мы можем посчитать, что ученик понимает каламбур частично.

9 учеников не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов *почему дождик не хочет пойти?, что значит не пойду?* Возможно, что из-за частого употребления выражения *пошел дождь* ученики воспринимают значение глагола в нем как основное, единственное, Также вероятно, что краткость текста помешала пониманию каламбура.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ3 / *ключ* [=колючки] /; УМ10 / *из тучки тучки* [= из тучки] /; в прочтении автора замечены запинки и ошибки у УМ2, УМ4 - *Бородинская* [=Бородицкая ]; не прочитали автора и название УМ5, УМ9.

Ученик УМ3 после прочтения замечает: / *потому что оно так звучит прикольно* /. Ученик УМ8 в обсуждении каламбура использует элементы словесного рисования, домысливает сюжет: / *что дождик не хочет этот / падать на елки или на сосны / на которых есть колючки // потому что колючки / они колятся* /.

Трудностей с пониманием текста на уровне героев у учеников не возникло. Большинство учеников обращали внимание на слово *колючки*. Ученик УМ2 говорит о тексте: / *сложный смысл* /.

Значение слова *не пойду* было семантизировано следующим образом:

1) / *не будет идти дождь* / (УМ1), / *не пойдет дождь* / (УМ4/ / *не будут падать капли самих туч / капли воды / самого дождика* / (УМ8) ; / *не хочет капать* / (УМ9); / *не пойду как падает* / (УМ10);

2) / *ну в случае лететь // по небу в сторону* / (УМ2); / *не буду что-то делать* / (УМ5); / *вперед лететь* / (УМ6); / *не хочет идти на улицу* / (УМ7); / *не хочет выходить* / (УМ10)

В свободном рассуждении при ответе на вопрос *почему дождик не хочет пойти*? ученики ответили / *по словам самого дождика / там колючки* / (УМ1); / *потому что он идет // и там внизу колючки // ему там // это // они колятся* (УМ3); / *внизу колючки* / (УМ5, УМ9, УМ10); / *потому что колючки типа / что-то мешает пройти / или ветер мешает / в обратную сторону несет* / (УМ6) ; / *он оберегает себя от всяких посторонних колючек* / (УМ7).

Ученики обратили внимание на одушевленность дождя, видят в этом средство выразительности текста, но термином *олицетворение* не называют.

Ответы учеников : УМ3, УМ6 - / *что дождик выглянул из тучки* /; УМ5 - / *ответ дождика* /; УМ8 - / *выглянул* /, / *он же не человек / и не животное чтоб вот так из тучи выглядывать* /; УМ10 - / *то что ка дождь говорит* /.

Отметил стихотворение, как сложное, ученик УМ2. Отметил, как понравившееся, ученик УМ3 / *смешно звучит* /.

**Сергей Белорусец «Угодил»**

1. **Понимание каламбура.**

2 ученика отметили, что стихотворение им понравилось (УМ1, УМ3). 4 ученика находят текст смешным (УМ4, УМ6, УМ8, УМ9). Ученик УМ2 сравнивает его с текстом на основе однокоспонентного каламбура / *думаю* / *это почти как о елке* /. Ученик УМ1 проявил после прочтения эмоциональную реакцию в виде смеха, ученики УМ5, УМ7 в виде улыбки. Ученик УМ4 аргументируя, почему текст смешной, делает акцент на ситуации в тексте: / *что он угодил даме букетом в глаз* /. Ученик видит в этомосновной комический эффект.

Непосредственно после прочтения 3 ученика самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности глагола *угодить*:

УМ1 – / *ну* / *угодил не в том смысле // < смеется > / есть же два смысла угодил //;* далее ученик поясняет ответ развернуто: / *угодил в плане / не знаю / подарил цветы / и это ей понравилось // то есть угодил ей подарком // а угодил / не знаю / в ловушку / в проблему / в лужу // попал куда-то / то есть* //.

УМ2 *–/ в прямом и буквальном смысле // угодил //;* далее разграничивает значения каламбурного слова: / *угодить одно это / угодить чем-то / типа конфеты дать какие-нибудь или еще что-то // и угодить / второй смысл / там / да́рить или как-то / не знаю* //.

УМ8 – / *потому что как-бы тут опять-таки угодил / имеется в виду попал // и угодить в плане понравится* // *типа угодил в глаз* / *то есть попал случайно* // *вот* // *тоже забавно* // *пересечение этих слов* // *опять-таки омонимы* //.

После уточняющих вопросов *почему стихотворение называется «Угодил», опиши ситуацию в стихотворении, как ты понимаешь значение слова угодить, рыцарь сделал даме приятное или нет* поняли каламбур 4 ученика: УМ4 - / *здесь угодил он ей в глаз / а тут это то / что угодить сделать что-то / то / что ей понравится* / ; УМ6 - / *угодить ну подарил один раз* / *какое-то количество* /, / *потому что сделал что-то не то // ударил подарком* / ; УМ10 - /*как попасть в кого-то / либо попасть во что-то / либо кому-то угодить / как правильно что-то сделать* /. Ученик УМ7 не сопоставил действия с героями, но разобрался со значениями каламбурного слова: */ что ему попало букетом в глаз /, / что не всегда можно угодить человеку тем / что он любит* /.

3 ученика не смогли разобраться с каламбуром. Ученик УМ3 не понял каламбур даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов. Ошибка при чтении (неправильное окончание глагольной формы) вызвала трудность в восприятии каламбура. Ученик воспринимает каламбурное слово только в одном значении: / *он угодил ей // например // принес ей цветы // и ей угодило // наверное // ну // типа // ее любимые цветы // и ей угодило эти цветы* /. Ученик не замечает определяющих смысл отдельных слов, например, не обращает внимание на слово *не всегда,* тем самым ошибается в понимании смысла строки и интерпретирует ее по-другому% / *вот он тут еще сказал // что может угодить цветами* /.

Ученик УМ5 не разобрался с каламбуром даже в ходе обсуждения. При ответе на вопрос, что делает текст смешным, ответил: / *то / что повторяется мысль // мысль там повторяется / это делает его таким* / и называет каламбурное слово *угодить*. Однако в дальнейшем рассуждении о тексте он не разграничивает значения слова и объясняет его только в одном значении / *сделать то / что ожидали от него //, / сделал то / что он должен был сделать* /.

Ученик УМ9 также не разобрался с каламбуром, назвал лишь одно значение слова *угодил*: / *по случайности / потому что задел* /, / *не всегда мужчина может задеть девушку* /.

Ученик УМ1 в рассуждении о том, что делает текст смешным, говорит: / *двоякий смысл / что тут угодил цветами / и читатель думает / что подарил цветы // но тут угодил в глаз цветами /.* Ученик тем самым проявляет понимание того, что многозначность слов в тексте может создавать комический эффект. Также ученик отмечает о многозначном слове каламбура *угодит:* / *это слово чаще всего используется / и на нем акцент в стихотворении* //.

Ученик УМ2 сравнивает текст со стихотворением «Спорят во дворе мальчишки…»: / *думаю / это почти как о елке* /. Ученик умеет определить общие признаки в текстах: */ в прямом и буквальном смысле // угодил* //. Ученик УМ8 в своем ответе / *потому что как-бы тут опять-таки* / также демонстрирует понимание закономерностей предъявляетмых текстов.

На уровне обобщения ученик УМ8 отметил этот текст как понравившийся больше остальных: / *из-за угодил слова // двойного значения самого слова угодил букетом в глаз и угодить цветами* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ3- / *угодила* [=угодил] /; УМ9 - / *уходить* [=угодить] /; ученики УМ4, УМ5, УМ9 – не прочитали автора и название.

Ученик УМ3 обратил внимание на организацию строф в тексте: / *только непонятно // почему оно вот так вот по отдельности ну типа* /.

Некоторые ученики в рассуждении о тексте используют элементы словесного рисования: / *он же угодил ей цветком глаз // пыльца может попасть в глаз / всякое прочее* **/** (УМ1); **/** *неприятно // потому что если там были / допустим / какие-нибудь розы / они шипами в глаза попасть* / (УМ8).

Ученик УМ7 не понял сюжетную ситуацию: */ что мужчина не угодил женщине цветами // и получил за это в глаз* //.

Значение слова *угодить* объяснялось следующим образом:

1) / *да́рить* /, / *подарить* / (УМ2, УМ6); / *подарить цветы*/ (УМ1); / *принес цветы* / (УМ3); / *угодить ну подарил один раз / какое-то количество* / (УМ6); / *дать* / (УМ2);
2) / *понравился* / (УМ8); / *сделал что-то приятное* / (УМ4); / *что не всегда можно угодить человеку тем / что он любит* / (УМ7); / *сделать то что ожидали от него* / (УМ5); *кому-то угодить / как правильно что-то сделать* **/** (УМ10);
3) /*в ловушку / в проблему / в лужу /* (УМ1);
4) */ попал куда-то* / (УМ1); */ ударил* / (УМ2, УМ6); / *попал* / (УМ4, УМ7, УМ8); / *по случайности / потому что задел* / (УМ9); / *попасть в кого-то / либо попасть во что-то* / (УМ10).

Это стихотворение назвал смешным ученик УМ1. Он не аргументировал свой ответ, однако отметил, что все прочитанные стихотворения можно назвать смешными.

**Сергей Белорусец «Глаз не оторвать!..»**

1. **Понимание каламбура.**

2 ученика (УМ1, УМ5) отметили, что стихотворение им понравилось. Ученик УМ4 отмечает текст как смешной. Проявили эмоциональную реакцию в виде смеха ученики УМ1, улыбки УМ4.

Общая оценка текста различалась: УМ3 - / *прикольненький* /, / *красивое // ну* / *когда ты читаешь* /; УМ8 - / *забавное* /; УМ10 - / *сложное прочтение* /.

Ученик УМ5 обратил внимания на паронимы *прекрасна – без прикрас* с помощью дополнительного вопроса о повторяющихся словах. Непосредственно после прочтения

текста из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур на основе многозначности глагола *оторвать* 3 ученика:

УМ1 - / *тут имеется такая обманка / что сначала говорится / что не оторвать глаз в плане красиво ну для читателя / а потом оказывается / что напрямую пытался оторвать* /;

УМ4 - / *просто тут от Барби он глаз не может оторвать / потому что она красивая / а от медведя оторвать пытался в прямом смысле глаз* /;

УМ8 - / *поэтому от нее как бы не оторвать глаз / то есть на нее не перестать смотреть // а от медведя / тут опять-таки лирический герой / он пытается оторвать от своего плюшевого медведя глаз* /.

После уточняющих вопросов *как ты понимаешь название стихотворения, что значит без прикрас, в тексте есть слова, которые повторяются, как ты их понимаешь, есть ли в тексте слово или фраза, после которой понимаем, что смысл происходящего меняется?* 3 ученика объяснили каламбур .

Ученик УМ5, говорит о разных значениях каламбурного слова: / *глаз не оторвать // невозможно отвести взгляд* /; *не смог что-то сделать* /. Ученик УМ7 в ходе рассуждения разграничивает значения слова *не оторвать* в тексте: / *ну сначала говорится / что она прекрасна без прикрас / а в другом глаз не оторвался* /. Ученик УМ9 также различает значения каламбурного слова: */ взгляд не / не убрать /; / глаз хотел / наверное / вырвать* /.

4 ученика не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения с интервьюером при помощи дополнительных вопросов *как ты понимаешь название, что означает фраза она прекрасна без прикрас.* Ученик УМ2 не видит каламбур, не замечает многозначного слова: / *не понимаю* /, / *сложный смысл* /, не отвечает, делает длительные паузы. В обсуждении названия чувствуется его сомнение: / *глаз не оторвать / от чего или от кого / что ли / оторвать глаз* /.

Ученик УМ3 не воспринимает весь текст целиком, называет лишь одно значение каламбурного слова. Все его внимание относится к первой части текста: / *он не может глаза оторвать от // там например // какой-то девушки // он смотрит и начинает влюбляться // и не может оторвать глаза //.*

Ученик УМ6 воспринимает первую часть текста в буквальном смысле / *глаз не оторвался // кажется / что он по-настоящему закрашенный* /. Далее в рассуждении он рассматривает каламбурное слово только в одном значении: */ мне кажется оторвать можно глаз у куклы / у какой-нибудь игрушки* /, / *да что то оторвать от чего-то* /.

Ученик УМ10 после прочтения сразу говорит о сложности текста. На вопрос, что сложно, ответил: / *сложные слова* /, / *прикрас* /. При чтении этого слова он не обращает внимания на предлог *без*. В ходе рассуждения этот ученик объясняет слово *оторвать* только в одном значении */ что глаза только туда смотрят /, / в этом / что не отвести глаза /.*

Переломное место в тексте, когда возникает игра значений каламбурного слова, заметили ученики УМ1 - / *ну да* / *посередине* / *не оторвать ни одного* /; УМ5 - / *не оторвать от Барби глаз и от медведя моего не оторвать ни одного // вот тут меняется* /; УМ7 - / *ну / сначала говорится / что она прекрасна без прикрас / а в другом глаз не оторвался* / ; УМ8 - / *это я так понимаю строчка и от медведя моего не оторвать ни одного // это значит / что ни одного / вот этот* /; УМ9 - / *после второй строчки вот // и от медведя моего не оторвать // ни одного* / ; УМ10 - / *третья строчка и от медведя моего не оторвать* /.

Ученик УМ1 смеется после прочтения текста, в объяснении каламбура использует следующее выражение: */ тут имеется такая обманка* / Это говорит о том, что он понимает природу каламбуров, основанную на двусмысленности, обмане ожиданий читателя.

Ученик УМ8 в рассуждении использует понятие *лирический герой*. По просьбе интервьюера объяснить, кто это, отвечает: / *это герой / который как бы рассказывает сам стих* [=стихотворение] // *то есть не сам автор / а именно персонаж внутри стиха* [=стихотворения].

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Выразительное чтение текста демонстрировали ученики УМ2, УМ7.

Трудности при чтении текста в виде запинок в отдельных словах возникли у учеников УМ3 - / *он ой она* [=она] /, / *оторваться* [=оторвать] /, УМ3, УМ5 /*сколько* [=столько] /. Не прочитывали автора и название ученики УМ5, УМ9.

Ученик УМ5 аргументировал, почему текст понравился: / *его легко читать* /. Ученик УМ3 в ходе интервью употребил слово *ложить*, нарушающее языковую норму.

Ученик УМ8 при восприятии текста пытается разобраться, о ком из героев говорится больше: */ все-таки тут про медведя / мне кажется / чуть-чуть больше было сказано чем про Барби /*. Ученик УМ2 после прочтения текста в ходе рассуждения замечает: / *не понял/ смысл* /. Трудности с пониманием текста на уровне сюжета возникли у ученика УМ10.

Смысл названия текста «*Глаз не оторвать*» объясняли следующим образом:

1) в значении «не оторвать /не отвести взгляд»: УМ1 - / *сначала то что прекрасно / что не оторвать от него глаз / а потом уже в прямом значении* / (то есть ученик воспринимает многозначность названия); УМ3 - / *он смотрит и начинает*

*влюбляться // и не может оторвать глаза* //; УМ5 - / *невозможно отвести взгляд* /; УМ9 - / *взгляд не убрать* /; УМ10 - / *что глаза только туда смотрят* /;

2) в значении «не оторвать / что-то вырвать»: УМ2 - / *от чего или от кого / что ли? оторвать глаз* /; УМ6 - / *не оторвать от какой-то игрушки глаз* /; УМ7 - / *чтобы сам глаз не оторвать* /; УМ8 - / *то есть опять- таки лирический герой этот пытается оторвать глаз от своего медведя* /.

Фразу *прекрасна без прикрас* семантизируется учениками следующим образом: УМ1, УМ8 - / *без приукрашивания* /; УМ2 - / *ну она красивая без косметики* /; УМ3 - / *без прекрасная / прекрасная* / ; УМ4 - / *без всяких остальных украшений* /; УМ5 - / *без добавок каких-то искусственных* /; УМ6 - / *она красивая без этих вещей* /; УМ7 - / *что она прекрасна без всяких макияжев* / ; УМ9 - / *без каких-то минусов* / УМ8 - / *идеальная* /.

Не смог объяснить значение фразы *прекрасна без прикрас* ученик УМ10. Это стихотворение отметил понравившимся ученик УМ4 - / *больше запоминается* /; как сложное — ученик УМ9 - / *читать сложно* /.

**Сергей Белорусец «Про тритона»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученики УМ1, УМ3 отметили, что стихотворение понравилось. Ученик УМ1 после прочтения проявил эмоциональную реакцию в виде смеха.

Непосредственно после прочтения из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратил внимание на каламбур 1 ученик: УМ8 - / *судя по его названию / тритона / думает / шо [=что] сам тритон весит три тонны /.*

Остальные 9 учеников разобрались с каламбуром после уточняющего вопроса *почему герой думает, что тритон весит три тонны?* УМ1 -/ *если соединить три и тонны / то так получится тритонн почти /;* УМ2 - / *потому что почти подходят эти слова // ну / три тонны и тритон* /; УМ3 - / *потому что три – это три / тонн но это тонны // может весит три тонны* /; УМ4, УМ5 - /*из-за названия*/; УМ6 -/ *что звучит три / значит три / а тон три тонны может* /; УМ7 - / *потому что в слове тритон есть массы // то есть три и тонны* /; УМ9 - / *потому что слово три это тритон тонны сколько весит тонны* /; УМ10 - / *тритон как бы похоже на три тонны* /.

Ученик УМ6 при ответе на вопрос *можем ли мы утверждать, что слова текста верны о весе тритона*, ответил: / *нет // это скорее как шутка / можно сказать* /. Ученик воспринимает текст как специально придуманное сочетание слов для создания комического эффекта.

На уровне обобщения ученик УМ6 отмечает это стихотворение в числе наиболее понравившихся и, аргументируя, повторяет свои слова / *тритон три тонны весит он / как шутка* /.

2. **Общая характеристика понимания текста.**

Практические ни у кого не возникало трудностей при чтении текста, за исключением запинок у учеников УМ1: *про три тритона* [=про тритона], УМ2 / *три тонны три тонны* / [=три тонны], УМ3 - / *весúт* [=вéсит /, *знает* [=знаю]. Ученики УМ5, УМ9 не прочитывали автора.

Ученики семантизировали слово *тритон* через синоним: / *животное* / (УМ2, УМ8, УМ10), / *пресмыкающееся* / (УМ2) ;/ *змея* / (УМ5); / *земноводное* / (УМ8). Не знают, о ком идет речь в тексте, 3 ученика (УМ3, УМ7, УМ9). 3 ученика восприняли слово *тритон* в другом значении, не обратив внимание, что слово написано не с заглавной буквы, а со строчной: УМ1 - */ я помню только из греческой мифологии* /; УМ4 - / *тритон – это король // ну / подводный* //; УМ6 - / *какое имя человека* /.

На уровне обобщения это стихотворение отметил в конце интервью как наиболее понравившееся ученик УМ3 (не аргументировал). Ученик УМ8 на вопрос, какой текст показался наиболее сложным, ответил: */ ну / не сказать что // чтобы прям были какие-то трудные // ну / наверное / этот // самый неприятное про тритона стихотворение // немного этот // о нем рассуждается трудно / потому что оно маленькое /.*

**Рената Муха «Простое предложение»**

1. **Понимание каламбура.**

Общая оценка текста: УМ1 - / *нейтральное* /, / *рифма прикольная* /; УМ2 - / *странное* /, УМ8 - / *забавное* /.

В ходе рассуждения обратил внимание на паронимы *предложение – продолжение* ученик УМ4. 9 из 10 учеников-монолингвов не разобрались с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов. Они не заметили паронимов в тексте, хотя при прочтении 5 учеников допускали ошибки в каламбурных словах (это могло бы привлечь их внимание к этим словам). Никому не был знаком фразеологизм *дойти до точки*. Все ученики рассматривают его буквально в контексте сюжета.

На уровне обобщения ученик УМ5 отмечает текст как один из понравившихся, аргументирует: */ то / что там про предложение говорится* /. Ученик имеет в виду, что

ему кажется необычным, что предложение само говорит, отмечает это как средство выразительности.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Типичные трудности при чтении текста у учеников возникли при прочтении слов: / *продолжение* [=предложение ] / (УМ1); / *предложение* [=продолжение] /, / *вниз* [=внизу]/ , / *не нра понимаете* [=не понимаете] /, / *до д*ошло [=дошло] / (УМ3); / *д*ошла [=дошло] /, / *предложение* [=продолжение] / (УМ4); / *предложения* [=продолжения] /, / *предложение* [=продолжение] (УМ5); /*пред продолжение* [=продолжение] /, *пред предложение* [=предложение] , *д*о дошло [=дошло] (УМ6); / *дошла д*ошло [=дошло] / (УМ9). Ученики УМ5, УМ9 не прочитали автора и название.

После прочтения текста многие давали ему оценку с точки зрения понимания смысла: УМ2 - / *ну смысл чуть непонятный* /, УМ3 - / *тут много раз предложение // и я не понимаю // в чем смысл в этом* /. Ученику УМ4 сложно было ответить на вопрос, имеет ли название двоякий смысл / *да / нет / не понимаю* /.

Название текста *«Простое предложение»* в одном значении семантизировали:

1) через синоним - / *недлинное* / (УМ1);
2) через дискурсивную семантизацию: УМ1- / *двух или более внутри основ в предложении / между которыми обычно запятые ставят* /; УМ2 - / *которое просто читается или воспринимается* / ; УМ5 - / *где есть подлежащее / сказуемое и точка* /; УМ7 - / *в простом предложении есть одно подлежащее два сказуемых* /.

Название текста *«Простое предложение»* в двух значениях объяснили 2 ученика:

1) ученик УМ8 замечает двойственность названия, однако его грамматический комментарий не верен: а)/ *нераспространенное фонем / там не только эти подлежащие и гласн <непонятное слово> что-то такое // ну или простое фонем // ну я и сказал / что мало слов* / ; б) / *это еще в плане простое предложение в плане / допустим / простого для прочтения или что-то такое* /;
2) ученик УМ10 обратил внимание на двойственность названия / *как легкое предложение / как что-то писаное* / и / *как сделка* /.

Устойчивое выражение *дойти до точки* объясняли через дискурсивную семантизацию – УМ1- / *закончилось / что дальше идти некуда* /; УМ2 -/ *предложение дошло до точки / в прямом смысле* /: УМ3 - / *предложение дошло до точки* /; УМ4 - / *предложение закончилось* /; УМ5 - / *продолжаться после точки не может* /; УМ6 - / *конец предложения* /; УМ7 - / *то что предложение доходит до точки и после этого не может продолжаться* / УМ8 - / *в конце уже поставлена точка и предложение само не может*

*продолжиться* /; УМ9 - / *предложение закончилось незаконченное* /; УМ10 - / *в предложении поставили точку* /.

Среди средств выразительности отмечают: ученик УМ1 – / *выражение дошло до точки* /; УМ5 – / *необычно / что предложение само что-то сказало* /; УМ6 – / *вздохнуло предложение* /; УМ7, УМ9 – / *простое предложение лежало без движения* /.

Ученик УМ5 отметил этот текст как наиболее понравившийся; ученик УМ6 – как сложное: / *потому что прочитать без всяких запятых сразу* /.

**Владимир Орлов «Послушная туча»**

1. **Понимание каламбура.**

Ученики УМ1, УМ2 отметили, что стихотворение им понравилось. Ученик УМ1 после прочтения проявил эмоциональную реакцию в виде смеха, ученик УМ8 в виде улыбки. Ученик УМ2 смеется при обсуждении каламбурного слова. Ученик УМ6 высказал общую оценку текста: / *несмешное* / *спокойное стихотворение* /. УМ5 после прочтения проявил эмоциональную реакцию в виде удивления из-за слова *подождила*.

Непосредственно после прочтения из 10 учеников-монолингвов самостоятельно обратили внимание на каламбур 2 ученика:

УМ1 - / *подождать кого-то // она подождила в плане дождя // поняла выражение не так //;* УМ8 - / *а туча / она как бы неправильно поняла его просьбу // и этот то есть нашли на нас дождь* /. УМ8 -/ *подождить и подожди // созвучно очень звучит // это же этот ну / это не совсем омоним // это вот что-то просто похожее очень //.*

5 учеников понимают каламбур в процессе обсуждения: УМ2 -/ *ей сказали подожди /; / но / читается так / то что можно так воспринять / что дождь начался* /; УМ4 - / *она подумала / что подожди / это пролей дождь* // ; УМ5 - / *как будто бы пролила дождь* /; УМ9 - / *она поняла что надо дождь* /; УМ10 - / *потому что кто-то сказал подожди и туча дождила /.*

3 ученика не смогли разобраться с каламбуром даже в ходе обсуждения при помощи дополнительных вопросов. Ученик УМ3 находит, что действия тучи соответствуют названию: / *послушная туча // она типа слушается* / ; /*ну // подождать ее* / *ой кого-то* /; / *да // она подождала* //. Каламбурное слово *подождила* он считает ошибкой говорящего: *// может // он // наверное // запинался // и он так сказал* /.

Ученику УМ6 при рассуждении сложно отвечать на дополнительные вопросы, он делает паузы, молчит, на уточняющий вопрос в контексте беседы отвечает: / *кажется да* /, своим ответом показывает, что не понял каламбура на основе слов *подожди-подождила*.

Ученик УМ7 не обнаружил каламбур: / *потому что она подождала / того / кто сказал туча / туча / подожди* /. Относительно второго каламбурного слова он говорит: / *но можно исправить как подождала* /. Ученик не понимает комический эффект текста из-за нераспознавания каламбура.

Ученик УМ10 говорит в своем рассуждении: / *потому что подожди – это как остановись / и как-бы чтоб подожди / как дождь пошел* //. Из этого можно сделать вывод, что он понимает ложную семантизацию слова. Также понимает внутреннюю форму слова ученик УМ1 сразу после прочтения смеется: / *ну в прямом смысле* /.

Ученик УМ8 при ответе на вопрос *почему туча не поняла просьбы* отвечает: / *ну / потому что / знаешь / ну / звучит так // подождить и подожди // созвучно очень звучит // это же этот ну / это не совсем омоним // это вот что-то просто похожее очень* /; внимателен к созвучию слов, старается разобраться в природе каламбура.

На уровне обобщения ученик УМ7 отмечает: / *смешно сделано слово* /.

**2. Общая характеристика понимания текста.**

Трудности при чтении текста в виде запинок возникли в слове *подождила:* УМ1 - / *подожжила* [=подождила] /, УМ2, УМ4, УМ5, УМ6 - / *подож / подождила* [=подождила]; УМ3- / *подожди / подождила* [=подождила]; УМ10 - / *по до подождила* [=подождила] /; в других словах ошибки и запинки: УМ1 / *тучка* [=туча] /; УМ3 - / *о́сенние* [=осе́нние] /, / *до́жди* [=дожди́] /. УМ10- / *осен осенние* [=осенние] ; / *туча туча* [=туча] . У большинства учеников чтение каламбурного слова вызывало запинку. Скорее всего, это вызвано тем, что слово им незнакомо и они не понимают, что это за слово.

Не прочитывали автора и название УМ5, УМ9.

Ученик УМ3 после прочтения делает замечание, что не понимает смысла: / *такое более-менее // потому что не понимаю // в чем смысл тучи // ну // сейчас // туча подождила* //.

Ученик УМ2, опираясь на название текста, считает, что слово *подождила* обозначает два действия: / *она подождала и подождила одновременно / ну / дождь начался* /. В рассуждении говорит: */ послушная туча // ей сказали подожди / она подождила / и плюс еще подождила* /.

При рассуждении о каламбуре ученик УМ8 рассказал историю, использовал словесное рисование: / *что осенние / ну туча / она просто плыла мимо города или какого-либо населенного пункта / и какой-то житель такой эх туча туча такой злой / не хотел явно*

*дождя / вот // и туча такая а? ну / представляю просто / туча такая / м-м хорошо / подождем // и пошел дождь // из этой самой тучи* /

УМ6 семантизировал слово *подожди* через дискурсивную семантизацию: / *чтобы типа успокоилась / и не лила дождей всяких* /.

Ученик УМ5 не смог объяснить, почему туча не поняла просьбы: / *туча и должна лить дождь* // < улыбается > . Ученик УМ9 на вопрос, почему туча не поняла просьбы, ответил: */ не поняла полностью / что от нее хотят* /.

На вопрос, существует ли в языке слово *подождила*, знакомо ли оно им, ученики отвечали: УМ1 - / *ну / вообще нет / по идее / его не используют* / ; УМ2 - / *такого слова нет* < смеется > /; УМ3, УМ4, УМ6, УМ7, УМ9, УМ10 - / *нет* /; УМ5 - / *подождила / я такого даже не слышала* /.

Ученик УМ8 дает развернутый ответ: / *вообще нет // потому что оно звучит оно не по-русски / скажем так // это звучит / да вообще не на каком языке // это скорее придуманное слово самим автором / глагол* /.

**Выводы**

Ученики-монолингвы способны не только анализировать встречающиеся в текстах каламбуры, но также замечать общие признаки прочитанных текстов (многозначность слов, двусмысленность), исходя из типов каламбуров, на которых они построены. Два ученика-монолингва смогли назвать при характеристике каламбура термин *омоним*. Гораздо хуже, чем каламбуры с омонимами и многозначными словами, ученики-монолингвы замечали комические эффекты на основе паронимов. Возможно, это происходило потому, что тексты с паронимами имели менее яркие сюжеты.

В последнем блоке вопросов ученики отмечали в качестве общих для всех прочитанных стихотворений как формальные признаки текстов: «короткие», «один автор встречался чаще других», «один производитель» (в значении «автор»), «рифма», так и качественные: «использование двояких фраз», «смысл разный одного слова». Ученики дают различные характеристики каламбурам: «обманки», «пересечение слов», «созвучие слов».

Отдельные ученики обнаружили способность быстро понимать логику текстов, сопоставлять отдельные тексты между собой, что свидетельствует о глубоком проникновении в их художественный замысел. Например, ученик УМ7 сравнивает стихотворения «Послушная туча» и «Новый жилец» («потому что у них смешно сделано слово»). Ученик УМ2 сравнивает текст «Угодил» с текстом «Спорят во дворе мальчишки..» (в обоих текстах каламбуры основаны на многозначности). Ученик УМ8 отмечает похожесть текстов высказываниями «опять-таки пересечение этих слов». У

некоторых монолингвов наблюдалось особое внимание к фоническому уровню текста (звучание отдельных слов и созвучий), к строфике (необычно короткие стихи отдельных текстов). Ученики использовали при рассуждении о тексте элементы словесного рисования.

В ходе интервью мы довольно часто отмечали непосредственный эмоциональный отклик на тексты (улыбка, смех). Многие ученики-монолингвы воспринимают комический эффект текста на уровне сюжета («Спорят во дворе мальчишки…», «Стыдливый помидор»).

В ходе интервью замечены следующие трудности: неточная семантизация отдельных слов, неправильные словоупотребления («имя животного», «производитель текста»), сложности с ударением при произнесении омографов из-за невнимательности к ритму стихотворений. Отметим, что ответы учеников были неоднородны: от полного понимания природы каламбуров до слогового чтения и многочисленных орфоэпических ошибок. У одного ученика при произнесении отдельных слов речи наблюдалось отсутствие редукции безударных гласных. Два ученика не прочитывали автора текста. Практически все ученики совершали запинки и ошибки при чтении. Только два ученика читали тексты с выражением.

### 3.5. Сравнительный анализ особенностей понимания художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров учениками-билингвами и монолингвами

Исходя из проанализированных данных, полученных в ходе пилотного экспериментального исследования, поставленная нами гипотеза №1 о том, что уровень понимания художественных текстов у монолингвов выше, чем у билингвов, нами не подтверждается. Мы не обнаружили принципиальных различий в понимании художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров монолингвами и билингвами. Поскольку наше исследование имеет пилотный характер, то при сравнительном анализе мы опираемся лишь на результаты данных по нашей выборке материалов исследования и участников и не претендуем на утверждение, что описанные результаты относятся ко всем билингвам и монолингвам Эстонии. Общий уровень успеваемости учеников в контрольной и экспериментальной группах был средний. В обоих группах результаты восприятия текстов разнятся: одни ученики обнаружили очень хорошее понимание большинства текстов с каламбурами, другие демонстрировали

невнимание к повторяющимся словам, многочисленные ошибки в распознавании значений сталкиваемых в каламбуре слов.

При анализе результатов эксперимента фокус нашего внимания был больше направлен на выявление трудностей, с которыми сталкиваются ученики обеих групп при чтении текстов с каламбурами на основе многозначности, омонимии и паронимии.

Отметим, что в процентном отношении уровень непонимания билингвами и монолингвами выбранных нами для исследования текстов примерно одинаков. Существенные различия обнаружены по текстам *«Сорок сорок»* с каламбуром на основе омонимии и *«Глаз не оторвать»* с каламбуром на основе многозначности. По тексту *«Сорок сорок»* уровень непонимания у билингвов составил 60%, у монолингвов — 30%. По тексту *«Глаз не оторвать»* уровень непонимания у билингвов — 70%, у монолингвов — 40%. К нашему удивлению, каламбур на основе омонимии в тексте *«Игра на выбивание»* оказался незамеченным большинством монолингвов, уровень его непонимания составил 70%. Напротив, все билингвы смогли разобраться с этим каламбуром (*см. Таблицу №5*).

В *Таблице №5* представлены данные, показывающие, какой % учеников среди билингвов и монолингвов не поняли каламбур в представленных в исследовании художественных текстах ни самостоятельно, ни с помощью вопросов интервьюера.

**Таблица 5.** Непонимание каламбуров в художественных текстах исследования билингвами и монолингвами

| № | Автор | Название | Билингвы | | Монолингвы | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | кол-во | % | кол-во | % |
| 1 | Барбара Белостоцкая | *«Вот замок стоит, на воротах замок…»* | 3 | 30 | 3 | 30 |
| 2 | Ирина Расулова | *«Сорок сорок»* | 6 | 60 | 3 | 30 |
| 3 | Сергей Белорусец | *«Новый жилец»* | 3 | 30 | 4 | 40 |
| 4 | Яков Козловский | *«Такса»* | 3 | 30 | 4 | 40 |
| 5 | Сергей Белорусец | *«Игра на выбивание»* | 0 | 0 | 7 | 70 |
| 6 | Валентина Ланцетти | *«Спорят во дворе мальчишки…»* | 2 | 20 | 2 | 20 |
| 7 | Игорь Жуков | *«Стыдливый помидор»* | 4 | 40 | 4 | 40 |
| 8 | Марина Бородицкая | *«Осторожный дождик»* | 10 | 100 | 10 | 100 |
| 9 | Сергей Белорусец | *«Угодил»* | 2 | 20 | 3 | 30 |
| 10 | Сергей Белорусец | *«Глаз не оторвать»* | 7 | 70 | 4 | 40 |
| 11 | Сергей Белорусец | *«Про тритона»* | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 12 | Рената Муха | *«Простое предложение»* | 8 | 80 | 9 | 90 |
| 13 | Владимир Орлов | *«Послушная туча»* | 3 | 30 | 3 | 30 |

Также мы просмотрели данные отдельно по ученикам-билингвам и монолингвам, касающиеся того, сумели ли ученики обеих групп разобраться с каламбурами самостоятельно или с помощью вопросов учителя, какое количество каламбуров осталось ими не понято, что это за каламбуры. В *Таблице №6* представлены данные по билингвам, в *Таблице №7 по монолингвам.* Исходя из данных, 3 билингва и 4 моголингва не смогли сразу после прочтения текста разобрать ни одного каламбура самостоятельно. На первом этапе непосредственного эмоционального восприятия текста все билингвы смогли разобрать самостоятельно 27 каламбуров, монолингвы 24. Все участники хорошо справлялись с каламбурами на втором (понятийном) этапе восприятия текстов с помощью дополнительных вопросов. Билингвы справились с 52 каламбурами, монолингвы с 50. Остались не поняты билингвами 51 каламбур, монолингвами 56 *(см. Таблицу №6, см. Таблицу №7).* Как видим, уровень понимания каламбуров у билингвов даже чуть выше, чем у монолингвов.

**Таблица №6.** Восприятие каламбуров учениками-билингвами

| **Код ученика** | **Кол-во каламбуров, которые понял самостоятельно (из 13 каламбуров)** | **Кол-во каламбуров, которые понял с помощью вопросов (из 13 каламбуров)** | **Кол-во каламбуров, которые не понял (из 13 каламбуров), где:**<br><br>**М - многозначность**<br>**О - омонимия**<br>**П - паронимия** |
|---|---|---|---|
| УБ1 | 2 | 5 | 6 / М – 4 / О – 1 / П – 1 |
| УБ2 | 0 | 6 | 7 / М – 4 / О – 2 / П – 1 |
| УБ3 | 1 | 9 | 3 / М – 1 / О – 1 / П – 1 |
| УБ4 | 6 | 4 | 3 / М – 3 |
| УБ5 | 2 | 7 | 4 / М – 2 / О – 2 |
| УБ7 | 0 | 5 | 8 / М – 4 / О – 3 / П – 1 |
| УБ9 | 8 | 1 | 4 / М – 2 / / П – 2 |
| УБ10 | 0 | 6 | 7 / М – 2 / О – 3 / П – 2 |
| УБ11 | 3 | 7 | 3 / М – 1 / О – 1 / П – 1 |
| УБ12 | 5 | 2 | 6 / М – 2 / О – 2 / П – 2 |

**Таблица №7.** Восприятие каламбуров учениками-монолингвами

| **Код ученика** | **Кол-во каламбуров, которые понял самостоятельно (из 13 каламбуров)** | **Кол-во каламбуров, которые понял с помощью вопросов (из 13 каламбуров)** | **Кол-во каламбуров, которые не понял (из 13 каламбуров), где:**<br><br>**М - многозначность**<br>**О - омонимия**<br>**П - паронимия** |
|---|---|---|---|
| УМ1 | 9 | 2 | 2 / М – 1 / / П – 1 |
| УМ2 | 2 | 4 | 7 / М – 2 / О – 4 / П – 1 |
| УМ3 | 1 | 1 | 11 / М – 5 / О – 4 / П – 2 |
| УМ4 | 2 | 6 | 5 / М – 2 О – 2 / П – 1 |
| УМ5 | 0 | 9 | 4 / М – 2 / О – 1 / П – 1 |
| УМ6 | 0 | 5 | 8 / М – 4 / О – 3 / П – 1 |
| УМ7 | 1 | 6 | 6 / М – 1 / О – 3 / П – 2 |
| УМ8 | 9 | 2 | 2 / М – 1 / / П – 1 |
| УМ9 | 0 | 7 | 6 / М – 3 / О – 2 / П – 1 |
| УМ10 | 0 | 8 | 5 / М – 2 / О – 2 / П – 1 |

Рассмотрев каламбуры по явлениям, на которых они основаны, мы можем утверждать, что каламбуры на основе многозначности представили для учеников обеих групп наибольшие трудности. У билингвов осталось не понято 25 каламбуров, у монолингвов 23. Нами отмечено, что уровень непонимания каламбуров на основе омонимии, исходя из этих данных, у монолингвов выше. Ими остался не понят 21 каламбур, билингвами 15. Каламбуры на основе паронимии, которые остались не поняты, примерно в равном количестве у обеих групп (у билингвов 11, у монолингвов 12). На основе этих данных мы можем также сделать вывод о том, что гипотеза №1 не подтверждается.

Эти данные дополнительно доказываются ответами учеников обеих групп на уровне обобщения о том, какой текст понравился, показался смешным или оказался сложным для их понимания (*см. Таблицу №8*). Билингвы отмечают сложными как раз те тексты, с которыми у них были большие сложности (с каламбурами на основе многозначности и с омографами). Ответы монолингвов также подтверждают данные анализа интервью

своими ответами. Они отмечают сложными тексты на основе омонимии и многозначности.

**Таблица №8.** Оценка текстов билингвами и монолингвами на уровне обобщения

| № | Автор | Название | Билингвы | | Монолингвы | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | понравился / смешной | сложный | понравился / смешной | сложный |
| 1 | Барбара Белостоцкая | «Вот замок стоит, на воротах замок…» | | 2 | | 1 |
| 2 | Ирина Расулова | «Сорок сорок» | 3 | 1 | 1 | 2 |
| 3 | Сергей Белорусец | «Новый жилец» | | | | 2 |
| 4 | Яков Козловский | «Такса» | 2 | 1 | 1 | 2 |
| 5 | Сергей Белорусец | «Игра на выбивание» | 2 | | | |
| 6 | Валентина Ланцетти | «Спорят во дворе мальчишки…» | 3 | | 3 | |
| 7 | Игорь Жуков | «Стыдливый помидор» | 4 | | 1 | |
| 8 | Марина Бородицкая | «Осторожный дождик» | 1 | 1 | 2 | 1 |
| 9 | Сергей Белорусец | «Угодил» | 2 | 1 | 2 | |
| 10 | Сергей Белорусец | «Глаз не оторвать» | | 3 | 1 | 1 |
| 11 | Сергей Белорусец | «Про тритона» | 1 | | 2 | 1 |
| 12 | Рената Муха | «Простое предложение» | | 1 | 1 | 1 |
| 13 | Владимир Орлов | «Послушная туча» | | | | |

Исходя из проведенного анализа восприятия билингвами и монолингвами каждого художественного текста исследования в отдельности, нами отмечены некоторые различия в восприятии художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров у учеников экспериментальной и контрольной группы.

На уровне первичного эмоционального восприятия во время чтения и сразу после прочтения текста монолингвы в большей степени проявляли эмоциональные реакции в виде смеха, улыбки, воспринимая комический эффект текстов. Билингвы же редко давали оценку тексту на уровне первичного эмоционального восприятия. Скорее всего сказывался недостаточный опыта чтения русскоязычных текстов с комическим эффектом.

Однако при последующем разборе текстов былингвы заинтересовывались их содержанием и стилистикой. Билингвы с интересом разбирались с каламбурами, зачастую обсуждение текста имело длительный характер. Они часто проявляли радость открытия смысла эмоциональной реакцией / *а-а-а* /. Из 13 отобранных нами для исследования текстов 10 текстов были названы участниками обеих групп как понравившиеся и смешные, причем некоторые не единожды.

Нами отмечены признаки определенного уровня восприятия текстов с комическим эффектом учеников обеих групп. Как билингвы, так и монолингвы, замечают некоторые приемы, на которых основаны каламбуры. В большей степени они замечают явление многозначности и омонимии, характеризуя эти явления следующим образом: «двойной смысл», «одинаковое произношение», «игра слов», «анекдот», «шутка» — билингвы; «пересечение слов», «обманка», «использование двояких фраз» — монолингвы. 2 ученика-монолингва смогли назвать термин *омоним* при разборе каламбура.

Нами отмечено, что в отличие от билингвов, монолингвы были способны быстро понимать характер текстов, сравнивать их между собой. Монолингвы чаще называли общие признаки текстов на уровне замеченных языковых явлений. Билингвы же в основном на уровне обобщения наблюдения над текстами указывали их формальные признаки.

У билингвов мы заметили многочисленные ошибки расстановки ударений во многих словах. Каламбуры, в которых каламбурное слово стояло в начальной форме, билингвам было сложнее воспринимать, чем монолингвам. И билингвы, и монолингвы испытывали трудности в семантизации слов, но билингвы — в большей степени. Также мы выявили, что у билингвов есть определенности сложности на уровне понимания сюжета и героев. Зачастую билингвы воспринимали художественный текст буквально, не учитывали условность художетсвенного мира.

Участники обеих групп в основном читали тексты без выражения. Некоторые ученики не включали в чтение текста заголовок и автора, что свидетельствует о несформированности читательской грамотности.

Каламбуры с омографами были особенно сложны для билингвов, поэтому гипотеза №2 подтвердилась. В текстах *«Вот за́мок стоит, на воротах замо́к…»* и *«Со́рок соро́к»* подавляющее большинство учеников допускали ошибки в постановке ударения при первом чтении. Несмотря на последующее обсуждение, с помощью дополнительных

вопросов 3 ученика так и не смогли разобраться с каламбуром на основе омографов в тексте «Вот за́мок стоит, на воротах замо́к…». При обсуждении каламбура на основе омографов в тексте «Со́рок соро́к» из 7 учеников, которые допустили ощибки при первом прочтении, только 1 ученик смог с помощью вопросов разобраться с каламбуром. 6 учеников так и не смогли справиться с правильной постановкой ударения, что и привело к непониманию каламбура в целом.

Для участников обеих групп каламбуры на основе многозначности стали сложными с точки зрения разграничения значения многозначного слова. Однако, несмотря на это, с однокомпонентными каламбурами на основе многозначности большинство учеников справилось. Эти тексты больше всего вызвали эмоциональный отклик у участников обеих групп исследования. Исходя из оценки непонимания каламбуров билингвами в текстах исследования, однокомпонентные каламбуры не выделяются по показателю непонимания среди других типов каламбуров. В сравнении с показателями непонимания каламбуров на основе многозначности в текстах «Глаз не оторвать», (показатель составил 70%), и «Осторожный дождик» (показатель составил 100 %), у текстов с однокомпонентными каламбурами показатели непонимания меньше. Показатель непонимания по тексту «Стыдливый помидор» составил 40% , по тексту «Спорят во дворе мальчишки…» 20%. Также обращаем внимание, что односоставный каламбур содержит дополнительную сложность из-за того, что второе значение слова ученику требуется понять из контекста, однако ученики с этим справлялись даже лучше, чем с каламбурами, где многозначное слово представлено в контексте сразу в двух значениях (их следовало только разграничить). Поэтому мы пришли к выводу, что гипотеза №3 не подтвердилась.

**Выводы**

В третьей главе содержатся результаты проведенного пилотного экспериментального исследования. При анализе результатов исследования представлены краткие характеристики билингвов, участвовавших в исследовании. В характеристике мы обращали внимание на ошибки, заминки при чтении, на темп и выразительность чтения, эмоциональные реакции. Также отмечались трудности с толкованием слов, пониманием каламбуров, сложности с восприятием художественного вымысла. Фиксировались случаи, когда ученик замечал языковые явления, давал им объяснения.

Для анализа данных интервью нами были выработаны критерии анализа понимания художественных текстов с каламбурами, представленными в исследовании. На основании критериев проведен качественный анализ интервью с учениками-билингвами и с

учениками-монолингвами. Представлены выводы по анализу данных интервью с билингвами и монолингвами и сопоставительный анализ особенностей понимания каламбуров учениками обеих групп.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Предметом изучения данной магистерской работы являются особенности понимания художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров учениками-билингвами и монолингвами Эстонии. Разработана методика экспериментального исследования, на ее основе проведено пилотное экспериментальное исследование. По результатам полученных в ходе исследования данных проверяются три гипотезы: 1) гипотеза о более высоком уровне понимания художественных текстов с каламбурами монолингвами, чем билингвами; 2) гипотеза о возникающих дополнительных трудностях в восприятии билингвами каламбуров на основе омографов по сравнению с другими типами каламбуров; 3) гипотеза о сложностях восприятия билингвами односоставных каламбуров на основе многозначности.

На основе проведенного сравнительного анализа особенностей восприятия учениками билингвами и монолингвами Эстонии художественных текстов исследования гипотеза №1 о более высоком уровне понимания художественных текстов с каламбурами монолингвами, чем билингвами, нами не подтверждается. Мы можем предположить, что причина небольшой разницы в показателях непонимания каламбуров билингвами и монолингвами заключается в том, что поскольку билингвы в большем объеме соприкасаются с изучением нескольких языков, а значит, с анализом структуры изучаемого языка, языковых явлений, грамматических конструкций, чем монолингвы, то это может влиять на результаты исследования. Гипотеза №2 о возникающих дополнительных трудностях в восприятии билингвами каламбуров на основе омографов по сравнению с другими типами каламбуров подтвердилась. Гипотеза №3 о сложностях восприятия билингвами односоставных каламбуров на основе многозначности не подтвердилась.

По результатам проведенного пилотного исследования нами выявлено, что ученики-билингвы продемонстрировали высокий интерес к чтению художественных текстов с комическим эффектом на основе каламбуров. Для них была характерно желание разобраться с каламбуром, яркая эмоциональная реакция в момент открытия смысла этого стилистического приема. Чтение текстов с каламбурами позволяет ученикам получать эстетическое удовольствие при чтении, а также углублять свои знания о языковых явлениях, развивать языковую интуицию и чувство юмора, творческие способности, критическое мышление.

Проведенное в рамках данной магистерской работы пилотное экспериментальное исследование позволяет разработать краткие методические рекомендации учителям РКИ по выбору литературного материала на уроках РКИ, а также проработке выявленных трудностей понимания художественных текстов с комическим эффектом.

Мы предлагаем учителям обратить внимание на представленные в работе художественные тексты современных авторов, которые в своем творчестве используют различные приемы языковых игр и типов каламбуров. При поиске художественных текстов с комическим эффектом учитель может уверенно ориентироваться на найденные нами тексты.

Отобранные нами тексты содержат каламбуры на основе таких языковых явлений, как многозначность, омонимия и паронимия. Поскольку результат исследования показал, что каламбуры на основе многозначности в целом вызывали у билингвов сложности, мы рекомендуем на уроках РКИ использовать художественные тексты с каламбурами этого типа. Особенно следует обратить внимание на однокомпонентные каламбуры, так как они вызывают повышенный интерес учеников и в то же время содержат дополнительную сложность (нужно обнаружить второе значение обыгрываемого слова, вывести его из контекста). Благодаря этой особенности тексты с такими каламбурами воспринимаются учениками как своеобразные «загадки», которые интересно разгадывать. Работа с такими видами каламбуров несет в себе дополнительные возможности по развитию логического мышления, а также языковой компетенции (сопоставление прямого и переносного значения слова).

При чтении каламбуров на основе многозначности мы рекомендуем обращать внимание учеников на разницу значений многозначного слова и в то же время на обусловленность переносного значения прямым, рассматривать образность переносного значения. Так как в эстонском языке многозначность как языковое явление распространено, то следует обращать внимание на каламбуры, которые возможны в обоих языках. Также необходимы такие виды работы, как умение семантизировать слово с опорой на контекст, подбирать синонимы, рассматривать внутреннюю форму слова и возможность ее обыгрывания. При работе с игровыми текстами следует обращать внимание на то, чтобы ученики самостоятельно обнаруживали каламбурные слова, объясняли их значения, умели определять, как сталкиваются в контексте значения каламбурных слов и возникает комический эффект.

В работе с каламбурами на основе омонимии предлагаем обратить внимание на случайно совпадающие грамматические формы слов (омоформы), так эти типы каламбуров оказались сложны для восприятия. Также необходимо знакомить билингвов с каламбурами на основе омографов, невозможных в эстонском языке из-за фиксированного характера ударения. При работе с такими каламбурами рекомендуем произносить текст вслух, простукивать при чтении ритм.

Работа с каламбурами на основе паронимии дает учителю возможность привлечь внимание ученика к звучанию текста. Можно предлагать ученикам задания по придумыванию новых слов, обнаружению созвучий, включать в урок элементы творчества — например оформление рисунков к словам или драматизацию.

Для проявления большего интереса учеников к каламбурам и формирования связи с реальной действительностью предлагаем учителям использовать каламбуры не только из художественных текстов, но также из рекламных слоганов, газетных заголовков, мемов и т.д. Ученики могут проводить самостоятельную работу по поиску ярких каламбуров, что позволит развивать у них исследовательский навык.

В заключении хотим обратить внимание, что наше исследование носит пилотный характер, а сделанные выводы нуждаются в уточнении при проведении последующих экспериментов с более широкой выборкой. В связи с проведенной реформой образования в Эстонии и неизбежным увеличением числа билингвов выполненный нами эксперимент ценен с точки зрения собранного в ходе исследования объема данных, содержащих образцы речи эстонско-русских билингвов.

## ЛИТЕРАТУРА

### I. Источники


Белостоцкая, Б. Вот замок стоит, на воротах замок…https://clck.ru/3M9ZLx (просмотрено 19.05.2025).

Классики. Лучшие стихи современных детских писателей (2003). Издательство: Эгмонт.

Козловский, Я. (1965). О словах разнообразных – одинаковых, но разных. Издательство: Детская литература.

Колесо обозрения: стихи современных поэтов для детей (2018) Издательство: Clever.

Лекманов, О. (2024). Жирафу снятся облака. Издательство: Розовый жираф.

Муха, Р. Стихи для детей. https://laidinen.ru/stihi-dlja-detej-renaty-muha/ (просмотрено 19.05.2025).

Расулова, И. Сорок сорок. https://stihi.ru/2009/09/29/5230 *Стихи.ру* (просмотрено 18.05.2025).

Стихи, которые…: сборник (2017) Издательство: Лабиринт Пресс.


### II. Иследования


Абрамова, Н.С. (2019). Аспекты восприятия игрового текста: экспериментальное исследование. *Научный доклад*. Екатеринбург. http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/12710/2/123Abramova.pdf (проверено 17.05.2025).

Артемьева, Т.В. (2004). *Понимание переносных значений метафор и пословиц младшими школьниками в условиях традиционной и развивающей систем обучения.* Автореферат. Казань. (проверено 17.05.2025).

Артемьева, Т.В. (2018). Диагностика юмора у детей. Изд. Казанского университета. (проверено 17.05.2025).

Астафьева, О.В. (2013). Рифмы в поэзии, адресованной детям. *Проблемы онтолингвистики.* С.317-321. СПб: Изд. РГПУ им.А.И.Герцена http://ontolingvistika.ukit.me/uploads/s/9/x/x/9xxm6bwcvoiy/file/rRwBUwMZ.pdf?preview=1 (проверено 21.12.2024).

Астафьева, О.В. (2015). Метафора в детской поэзии. *Проблемы онтолингвистики: механизмы усвоения языка и становления речевой компетенции.* Санкт-Петербург. http://ontolingvistika.ukit.me/uploads/s/9/x/x/9xxm6bwcvoiy/file/n5bJt3aQ.pdf?preview=1 (проверено 1.12.2024).

Белокурова, С.П. (2007). Словарь литературоведческих терминов. СПб: Изд. Паритет. (проверено 17.05.2025).

Беляева, В.М. Неоднозначное слово в ментальном лексиконе билингва. *Вестник ТвГу* №2. 249-253. https://eprints.tversu.ru/id/eprint/5274/1/%D0%92%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA_%D0%A2%D0%B2%D0%93%D0%A3._%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F._2015.__2._%D0%A1._249-253.__.pdf (проверено 25.02.2025).

Береснева, Н. (2009). *Литература. 5 класс часть 2*. Издательство: Koolibri.

Береснева, Н. (2007). *Литература. 6 класс часть 2*. Издательство: Koolibri.

Береснева, Н., Нечунаева Н. (2011). *Русский язык. 4 класс, 1 часть.* Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Береснева, Н., Нечунаева Н. (2015). *Русский язык. 5 класс, 1 часть, 2 часть.* Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Береснева, Н., Нечунаева Н. (2013). *Русский язык. 6 класс, 1 часть, 2 часть.* Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Виноградов, В.В. (1959). О языке художественной литературы. М.: Государственное издательство ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ. (проверено 17.05.2025).

Винокур, Г.О. (1959). Избранные работы по русскому языку. М.: Изд. Учпедгиз. (проверено 17.05.2025).

Витгенштейн, Л. (1985). Философские исследования. *Новое в зарубежной лингвистике.* Вып.XVI. –М. (проверено 17.05.2025).

Власов, А.В. (2024). Языковая игра, каламбуры и их использование в медиатекстах и обучении. Екатеринбург. https://solncesvet.ru/opublikovannyie-materialyi/yazykovaya-igra-kalambury-i-ih-ispolzova.18822009936/ (проверено 12.03.2025).

Гаймолазова, Е., Ильясова, Р. (2021). К вопросу о лингвистической природе каламбура. *Гуманитарные и социальные науки №2.* https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-lingvisticheskoy-prirode-kalambura (проверено 18.05.2025).

Галкина, Е.В. (2013). Восприятие художественного текста ребенком раннего возраста. *Проблемы онтолингвистики.* С.321-324. СПб: Изд. РГПУ им.А.И.Герцена http://ontolingvistika.ukit.me/uploads/s/9/x/x/9xxm6bwcvoiy/file/rRwBUwMZ.pdf?preview=1 (проверено 21.12.2024).

Гаранина, Е.А. (1998). Языковые средства выражения комического в детской литературе. Диссертация, Самара. (проверено 17.05.2025).

Гридина, Т.А. (2008). Языковая игра в художественном тексте. Монография. Екатеринбург. (проверено 17.05.2025).

Гридина, Т. А. (2012). «Делать из мухи слона»: Ассоциативная проекция игрового слова в художественном тексте. *Лингвистика креатива-2. Коллективная монография.* 272-288.

Гридина, Т.А., Душина, Е.В. Поэтический текст в свете читательской рецепции: экспериментальные данные. *Психолингвистические аспекты речевой деятельности.* №12. УГПУ. 35-65. https://www.elibrary.ru/item.asp?ysclid=m7q42m17im657424266&id=22989251 (проверено 16.04.2025).

Гуанцзе, Ч. (2016). Средства создания комического в современной детской литературе. *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* Тамбов: Грамота, №12 (66): в 4-х ч. Ч.2 54-58. https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-sozdaniya-komicheskogo-v-sovremennoy-detskoy-literature/viewer (проверено 8.12.2024).

Губанов, Н.Н., Рокотянская, Л.О., Губанов, Н.И., Мальцева, О.Н. (2019). Перспективы использования юмора в контексте современных педагогических тенденций. *Гуманитарный вестник,* №4, 10. *https://cyberleninka.ru/article/n/perspektivy-ispolzovaniya-yumora-v-kontekste-sovremennyh-pedagogicheskih-tendentsiy/viewer* (проверено 16.11.2024).

Добролюбская, Г., Федорова Л. (2021). *Светлячок. Чтение для 1 класса*. Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Елисеева, М.Б. (2013). Усвоение полисемии и омонимии: к вопросу об отношении ребенка к асимметрии языкового знака. *Уральский филологический вестник* №4. 29-41. https://cyberleninka.ru/article/n/usvoenie-polisemii-i-omonimii-k-voprosu-ob-otnoshenii-rebenka-k-asimmetrii-yazykovogo-znaka/viewer (проверено 23.02.2025).

Зелезинская, Л.А. (2013). Роль юмора в формировании личности. *Мир науки, культуры, образования.* №3 (40). https://cyberleninka.ru/article/n/rol-yumora-v-formirovanii-lichnosti/viewer (проверено 22.01.2025).

Иванишин, Д.А. (2014). Лексическая многозначность при искусственном билингвизме. *Автореферат.* Волгоград. https://www.dissercat.com/content/leksicheskaya-mnogoznachnost-pri-iskusstvennom-bilingvizme/read (проверено 17.05.2025).

Идиатулина, А.А. (2011). Приемы речевой игры в творчестве современных детских писателей. *ВЕСТНИК ТГГПУ. 2011. №1(23.* https://cyberleninka.ru/article/n/priemy-rechevoy-igry-v-tvorchestve-sovremennyh-detskih-pisateley (проверено 11.01.2025).

Кияшко, Л. (2008). Языковая игра как способ развития языковой компетенции. *Научная мысль Кавказа* №4. 149-153. (проверено 17.05.2025).

Колодина, Н.Н. (2016). Восприятие русских художественных текстов с языковой игрой детьми-билингвами в процессе чтения. *Магистерская диссертация.* Москва. (проверено 17.05.2025).

Кольчикова, Н.Л. (2018). Трудности восприятия и понимания художественного текста учащимися-билингвами. *Научный диалог,* №5. 290-301. (проверено 17.05.2025).

Кошелев, А.Д. (2013). Метафора и метонимия ребенка: характерные признаки формирования взрослого представления мира, мышления и языка. *Проблемы онтолингвистики.* С.137-143. СПб: Изд. РГПУ им.А.И.Герцена http://ontolingvistika.ukit.me/uploads/s/9/x/x/9xxm6bwcvoiy/file/rRwBUwMZ.pdf?preview=1 (проверено 20.12.2024).

Кричевец, Е.А. (2009). Способность понимать метафоры детей младшего школьного возраста с типичным и отклоняющим развитием. Автореферат. Москва. (проверено 17.05.2025).

Крылова, М.Н. (2012). Каламбур как особый вид тропа. *Русский язык и литература для школьников* № 9. 61-64. (проверено 17.05.2025).

Кулибина, Н. В. (2015). Зачем, что и как читать на уроке. Методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. ООО Центр «Златоуст». https://www.litres.ru/book/n-v-kulibina/zachem-chto-i-kak-chitat-na-uroke-metodicheskoe-posobie-dlya-10740547/chitat-onlayn/ (проверено 07.11.2024).

Кунщикова М. О. (2015). Модели создания языковой игры в ситуации искусственного билингвизма. *Вестник Пермского Университета. №2(30). С.62-68.*

Кунщикова М.О. (2022). *Языковая игра как форма метаязыковой рефлексии в ситуации искусственного билингвизма (на материале высказываний искусственных билингвов с высоким уровнем владения английским языком как иностранным). Диссертация*.

Лапошина, А.Н., Лебедева, М.Ю. (2021). Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному. Русистика. Т.19. №3. 331-345. https://textometr.ru/ (проверено 20.03.2025)

Лебедева, Е.Б. (2014). Уточнение понятия «языковая игра» в лингвистике. *Язык и культура* №4. 48-63. https://cyberleninka.ru/article/n/utochnenie-ponyatiya-yazykovaya-igra-v-lingvistike/viewer (проверено 23.02.2025).

Литературный энциклопедический словарь (1987). Под ред. В.М.Кожевникова, П.А.Николаева. М.: Изд. СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ.

Логвина, И., Минакова С. (2019). *Русский язык 4 класс.* Издательство: Koolibri. *OPIK*.

Логвина, И., Минакова С. (2019). *Жили-были…Учебник хрестоматия для 5 класса.* Издательство: Koolibri. *OPIK*.

Мангус, И. (2004). *Русский язык: быстро и весело. Учебник для 7 класса 1 часть*. Изд.Tea Kirjastus.

Мангус, И. (2005). *Русский язык: быстро и весело. Учебник для 7 класса 2 часть*. Изд.Tea Kirjastus.

Метса, А., Титова Л. (2017). «Добро пожаловать! Русский язык для 7 класса». Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Моисеенко, И.М., Мальцева - Замковая, Н.В., Чуйкина, Н.В. (2019). Влияние языковой ситуации на изменения обобщенных характеристик языковой личности двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. *Science for Education Today, т.9,* №6, 149-165. http://en.sciforedu.ru/system/files/articles/pdf/19tsuikina6-19z.pdf (проверено 05.11.2024).

Москвин, В.П. (2011). Каламбур: приемы создания и языковая основа. *Русская речь* №3. 35-42 https://russkayarech.ru/ru/archive/2011-3/35-42 (проверено 12.03.2025).

Мурашов, А.А. (2018). Креативные потенциалы языковой игры: каламбур. https://cyberleninka.ru/article/n/kreativnye-potentsialy-yazykovoy-igry-kalambur (проверено 12.03.2025).

Никифорова, О.И. (1972). Психология восприятия художественной литературы. М.: Изд. Книга.

Николюкин, А.Н. (2001). Литературная энциклопедия терминов и понятий. М.: НПК «Интелвак».

Ноомен, Е., Янкевич, М. (2023). *Русский язык для 6 класса.* Издательство: Avita. *OPIK.*

Панова, Л., Панфилова, Е. (2023). *Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Азбука. Ступень 1, часть первая.* Издательство ARGO.

Панова, Л., Панфилова, Е. (2023). *Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Ступень 1, часть вторая*. Издательство ARGO.

Пароль, Н., Сивенкова Е. (2015). *Русский язык. 2 класс.* Издательство: Koolibri.

Пароль, Н., Сивенкова Е. (2012). *Русский язык. 3 класс.* Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Потапова, Т.А. (1992). *Особенности усвоения многозначности слов младшими школьниками (при обучении русскому языку в условиях близкородственного двуязычия).* Автореферат диссертации, Москва. https://nauka-pedagogika.com/viewer/562699/a?#?page=1 (проверено 23.02.2025).

Приходько, В.К. (2008). Выразительные средства языка. Москва.

Пропп, В. (1976). Проблемы комизма и смеха. Конспект. Москва. https://www.folklore.ee/~kriku/HUUMOR/propp.htm#16 (проверено 18.01.2025).

Рохтла, А., (2017). *Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов. Магистерская работа.* Тарту.

Санников, В.З. (2002). Русский язык в зеркале языковой игры. https://www.klex.ru/10ye (проверено 1.12.24)

Саар, А. (2021). *Особенности восприятия стихотворного текста старшими дошкольниками (на материале стихотворении Ирины Токмаковой). Бакалаврская работа*. Нарва.

Словарь литературоведческих терминов (1974). Под ред. Л.И.Тимофеева, С.В.Тураева, 126, 374, 454.

Степанова, И.В. (2017). О подходах к изучению языковой игры. *Вестник Челябинского государственного педагогического университета.* №8. 182-189. https://cyberleninka.ru/article/n/o-podhodah-k-izucheniyu-yazykovoy-igry (проверено 09.02.2025).

Стилистический энциклопедический словарь русского языка (2003). Под ред. М.Н.Кожиной. https://rus-stylistics-dict.slovaronline.com/ (проверено 16.11.2024).

Страшнова, Т.В. (2017). Особенности понимания художественных текстов детьми-билингвами младшего школьного возраста. *Проблемы онтолингвистики — 2017*. 231-235. Иваново: ЛИСТОС. http://ontolingvistika.ukit.me/uploads/s/9/x/x/9xxm6bwcvoiy/file/JX0thIbm.pdf?preview=1 (проверено 22.12.2024).

Томашевский, Б.В. (1925). Теория литературы. Л.: Госиздат.

Троянова, Т. (2016). *Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Ступень II.* Издательство: ARGO.

Цейтлин, С. Н. (2000). Язык и ребенок. Лингвистика детской речи. М., Изд. Владос.

Цикушева, И.В. ( ). Феномен языковой игры как объект лингвистического исследования. *Известия РГПУ им. А.И. Герцена*. №90. 169-171. https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-yazykovoy-igry-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya/viewer . (проверено 08.02.2025).

Черепанов, И. Е. (2015). Некоторые аспекты усвоения и воспроизводства омонимичных лексем в ситуации русско-английского учебного билингвизма. *Вопросы психолингвистики.* 249-255. https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-aspekty-usvoeniya-i-vosproizvodstva-omonimichnyh-leksem-v-situatsii-russko-angliyskogo-uchebnogo-bilingvizma (проверено 23.02.2025).

Черничкина, Е.К. (2010). Лексикон искусственного билингва. *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики.* https://cyberleninka.ru/article/n/leksikon-iskusstvennogo-bilingva (проверено 23.02.2025).

Чумакова, М. (2019). *Особенности восприятия и понимания учащимися I школьной ступени текстов разных художественных жанров. Магистерская работа.* Нарва.

Шашкова, О.В. ( ). Каламбур как прием языковой игры на занятиях РКИ (на материале современных поэтических текстов для детей). СПб.

Шмелев, Д.Н. (1964). Слово и образ. М.: Изд. Наука.

Яснов, М. (2021). Интервью. https://youtu.be/Oplnv-wJlVw (проверено 14.05.2025).

Harrik, A (2019). *Folkloristlik vaade KalambuuRile Facebooki. Magistritöö*. Tartu.

Kaldmaa, K., Kalm, A.(2016). *ILMAST ILMA 1. 5.kl kirjandusõpik.* Koolibri. *OPIK*.

Kivisilla, V., Ratassepp, P., Rooste, J. (2011). *Labürint 1. Kirjandus 7.klassile*. Avita. *OPIK*.

Lastekirjanduse sõnastik. (2006). Eesti Lastekirjanduse Teabekeskus. https://www.digar.ee/viewer/et/nlib-digar:226816/120679/page/1 (viimati vaadatud 18.01.2025).

Loog, A. (2017). Meie igapäevast kalambuuri anna meile tänapäev. *Postimees.* https://kultuur.postimees.ee/4135123/meie-igapaevast-kalambuuri-anna-meile-tanapaev (viimati vaadatud 18.01.2025).

Luks, L. (2019). *Suur naljahäda.* https://www.sirp.ee/s1-artiklid/c7-kirjandus/suur-naljahada/ (viimati vaadatud 30.01.2025).

Oidekivi, H. (2016). *Metafoori mõistmine 4-ja 6-aastastel eestikeelsetel lastel. Bakalaureusetöö*. Tartu.

Palm, J. (2019). *Lastekirjanduse puhul on oluline, et kõik poleks ainult huumor.* https://kultuur.err.ee/994591/jaanika-palm-lastekirjanduse-puhul-on-oluline-et-koik-poleks-ainult-huumor (viimati vaadatud 17.01.2025).

Palm, J. (2019). *Mis on lastekirajnduses naljakat?* Seminar „Laps kirjanduses“. https://kultuur.err.ee/994201/err-ee-video-huumor-lastekirjanduses (viimati vaadatud 17.01.2025).

Puksand, H., Bobõlski, R. *Sinasõprus keelega. 4.klassi eesti keel.* Издательство: Koolibri.

Puksand, H., Bobõlski, R. (2020). *KOMA. 5.klassi eesti keel.* Издательство: Koolibri. *OPIK*.

Puksand, H., Bobõlski, R. *PEEGEL.7.klassi eesti keel.* Издательство: Koolibri *OPIK*.

Põhikooli ja gümnaasiumiseaduse ning teiste seaduste muutmise seadus (eestikeelsele õppele üleminek). (2022). RT I, 28.12.2022, 8. https://www.riigiteataja.ee/akt/128122022008 (Проверено 07.11.2024).

Rammo, L., Saro, A. (2020). *Eesti keele õpik 3 klassile* . Издательство: Avita. *OPIK*.

Sarapuu, K., Piits, L ja t. (2024). *Eesti keele õpik 4 klassile* . Kirjastus: Avita. *OPIK*.

TurboScribe. https://turboscribe.ai/ru/ (просмотрено 23.04.2025).

Urmet J., Vanamölder, L. (2012). *Kirjanduse õpik 5.klassile 1.osa.* Kirjastus: Avita. *OPIK*.

Urmet J., Vanamölder, L. (2013). *Kirjanduse õpik 6.klassile 1.osa.* Kirjastus: Avita. *OPIK*.

Vaiksoo, J., Toomla, S., Ilves, K. *Aabits. 1.klassi eesti keel.* Издательство: Koolibri. *OPIK.*

Voolaid, P. (2004). Liitsõnamängud – põnev hähtus folkloori ja keele piirimaailt. https://www.emakeeleselts.ee/omakeel/2004_2/Voolaid.pdf (viimati vaadatud 18.01.2025).

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## Приложение 1. Учебники по русскому как иностранному для учеников-билингвов Эстонии

**Таблица 1.** Учебники по русскому как иностранному для учеников-билингвов Эстонии

| | Учебники, используемые учителями РКИ в работе с учениками-билингвами Эстонии | |
|---|---|---|
| Автор, название учебника, издательство (часть учебников просмотрена в приложении OPIK) | Материалы, касающиеся явлений многозначности, омонимии, паронимии. Предлагаемые учебником примеры. / Учебные материалы, косвенно связанные с темой нашей работы (фразеологизмы, устойчивые выражения, тексты юмористического характера) | Характер работы с текстами / примечания |
| Панова Л., Панфилова Е. (2023). «Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Азбука. Ступень 1, часть первая» Изд. Argo Учебник используется для работы в 6 классе. | Не обнаружили материала, связанного с многозначностью слов, омонимией, паронимией. | |
| Панова Л., Панфилова Е. (2023). «Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Ступень 1, часть вторая» Изд. Argo Учебник используется для работы в 6 классе. | Не обнаружили материала, связанного с многозначностью слов, омонимией, паронимией. | |
| Троянова Т. (2016). «Учебник по русскому языку для эстонских школ. Вверх по лестнице. Ступень II» Изд. Argo Учебник используется для работы в 7 классе. | Не обнаружили материала, связанного с многозначностью слов, омонимией, паронимией.<br>1) В учебнике представлены тексты юмористического характера, но в ограниченном количестве. Тексты связанны с темой школьной жизни и содержат фразеологизмы или устойчивые выражения. Например: *тише едешь - дальше будешь, воспаление хитрости.* Понятие о фразеологизме не дается, но смысл фразеологизма разбирается на уроке в процессе обсуждения.<br>2) Учебник предлагает также разнообразный песенный материал в рамках изучаемых тем. | 1) Методические материалы учебника рекомендуют учителю при работе с текстом организовывать работу по снятию трудностей в восприятии текста в процессе чтения и перевода.<br>2) При ознакомлении с песнями у учеников есть возможность рассматривать смешные |

| | | |
|---|---|---|
| | В учебнике представлена юмористическая «Песенка Водяного» Ю. Энтина с языковой игрой («Эх, жизнь моя – жестянка!», «Никто не водится со мной», «Внутри меня водица, ну что с таким водиться»); песенка «В каждом маленьком ребенке», где языковая игра проявляется в многозначности значений выражений. | ситуации и языковые игры, использованные в песнях.<br>Но организация такого рода деятельности зависит от учителя и его подхода к подаче учебного материала и планированию урока в целом. |
| Метса А., Титова Л. (2017). «Добро пожаловать! Русский язык для 7 класса»<br>Изд.Koolibri / OPIK. | Не обнаружили материала, связанного с многозначностью слов, омонимией, паронимией.<br><br>Глава 5.1.Задание 11 в рубрике «Познаем мир» текст «Японская школа».<br>В тексте есть следующие предложения:<br>1) Перед уроками ученики строятся на «линейку», чтобы выслушать директора школы.<br>2) После обычной школы многие ученики посещают еще и частную школу, чтобы получить глубокие знания.<br><br>Глава 6.2. Урок 2. Задание 28. «Какой твой друг по характеру». Предлагается поискать в интернете пословицы и поговорки о дружбе.<br><br>Глава 7.2. Урок 2. Задание 13. «Наша квартира».<br>Рассматривается глагол *panema* и предлагается 2 значения в русском варианте *поставить, положить.*<br>Слова *panema, поставить, положить* – многозначные. У учителя есть возможность обратить на это внимание на уроке. Но методических указаний в учебнике нет. | Можем предположить, что при работе с текстом «Японская школа» учитель обращает внимание в предложении 1 на слово *линейка*, которое в русском языке является многозначным, а в эстонском нет; в предложении 2 на слово *глубокий,* которое в обоих языках многозначное.<br>Обсуждая эти слова, ученики знакомятся с понятием многозначности.<br><br>Задание 28 может познакомить учеников через знакомство с поговоркой с ярко окрашенными словосочетаниями, где слова можно рассматривать в контексте разных значений.<br><br>Задание 13. Приведены примеры:<br>*я поставлю*<br>*ты поставишь*<br>*он/она поставит*<br>*я положу*<br>*ты положишь*<br>*он/она положит*<br><br>Как строится объяснение и работа с этими словами, из учебника непонятно.<br><br>Задание 8. Предлагается прослушать, |

| | | |
|---|---|---|
| | Глава 13.1.Урок 1. Задание 8. «Наши домашние животные».<br>В этом уроке ученики знакомятся с названиями пород собак и их внешним видом.<br>В представленном списке есть такса (нас это интересует, так как мы планируем включить в список текстов для исследования текст «Такса»). | прочитать тексты и сказать, о какой породе собак идет речь. |
| Мангус И. (2004). «Русский язык: быстро и весело. Учебник для 7 класса 1 часть» Изд.Tea Kirjastus. | В рубрике «Произношение» представлен стихотворный текст *«Такса» Я. Козловского с кадамбуром на основе паронимии и омонимии.* Паронимы (*такси – такса*), омофоны *(такса – такса, такс – так-с*).<br><br>Текст представлен на русском и на эстонском языках.<br><br>*«Такса»* *„Taksikoer“*<br>*Сев в такси,* *Istunud taksosse*<br>*Спросила такса:* *Küsis taksikoer:*<br>*– За проезд* *Mis on*<br>*какая такса?* *Sõidu taks?*<br>*А водитель:* *Ning taksojuht vastas:*<br>*– Денег с такс* *„Taksikoertelt ei võta me raha*<br>*Не берём совсем,* *mitte üks raas.*<br>*вот так-с.* *Vaat nii“.*<br><br>В рубрике «Произношение» представлен стихотворный текст *«Часы» В.Орлова* с каламбуром на основе многозначности глаголов *идти, стоять.* Текст представлен на русском и на эстонском языках.<br><br>*«Часы»*<br>*Говорят: часы стоят.*<br>*Говорят: часы спешат.*<br>*Говорят: часы идут.*<br>*Но немножко отстают.*<br>*Мы смотрели с Мишкой вместе,*<br>*Но часы висят на месте.* | Задание к тексту *«Такса»*. Прочитать как можно быстрее.<br><br>Можем предположить, что учитель обращает внимание на созвучные слова в тексте (*такси, такса, такс*) а также на то, что они похоже звучат на русском, и на эстонском.<br>Обращает внимание, что слово *такса* - многозначное.<br>Обращает внимание, что слово *такс* – это склоняемая форма слова *такса*.<br><br>Задание к тексту *«Часы»*.<br>Прочитай.<br><br>Можем предположить, что при чтении текста учитель обращает на многозначность глаголов *идти, стоять.* В эстонском языке эти глаголы тоже многозначные. |

| | | |
|---|---|---|
| | *„Kell“ V.Orlov*<br>*Öeldakse,, et kell seisab.*<br>*Öeldakse, et kell käib ette.*<br>*Öeldakse, et kell käib,*<br>*kuid jääb pisut taha.*<br>*Meie Miškaga vaatasime järele –*<br>*Kell ripub oma kohal.* | |
| Мангус И. (2005). «Русский язык: быстро и весело. Учебник для 7 класса 2 часть» Изд.Tea Kirjastus. | В рубрике «Произношение» проиллюстрировано языковое явление многозначности глагола *идти* на примере учебного текста.<br><br>*Идёт – о том и речь идёт…*<br>*Он мне сказал: «В кино? Идёт!»*<br>*Он не спросил: «А что идёт?» -*<br>*Мол, это к делу не идёт.*<br>*Даю билет – и он идёт.*<br>*(Ах, как костюм ему идёт!)*<br>*Вдаль наша улица идёт.*<br>*Трамвай по улице идёт.*<br>*И дождь на улице идёт.*<br>*А он пешком себе идёт.*<br>*Упорно к цели он идёт.*<br>*Идёт! – о том и речь идёт…*<br><br>В рубрике «Произношение» проиллюстрировано учебным текстом языковое явление паронимии ( слова *чай – чайка*).<br><br>*Заварила чайка чай*<br>*Из морской капусты.*<br>*Рыбы пили, похвалили:*<br>*- Чай у чайки вкусный!*<br><br>В рубрике «Произношение» представлен стихотворный текст *С.Маршака, Д.Хармса.* В тексте присутствует каламбур на основе омонимии слов *сорок четыре.*<br><br>*Жили в квартире сорок четыре,*<br>*Сорок четыре весёлых чижа:*<br>*Чиж-судомойка, чиж-поломойка,* | Предполагаем, что учитель разбирает с учениками значение слова *идти* в каждом случае употребления.<br><br>Задание. Прочитай как можно быстрее. |

| | | |
|---|---|---|
| | *Чиж-огородник, чиж-водовоз,*<br>*Чиж за кухарку, чиж за хозяйку,*<br>*Чиж на посылках, чиж-трубочист.*<br>*Печку топили, кашу варили*<br>*Сорок четыре веселых чижа.* | |

**Приложение 2. Учебники по эстонскому языку и эстонской литературе для учеников-билингвов Эстонии**

***Таблица №2.*** Учебники по эстонскому языку и эстонской литературе для учеников-билингвов Эстонии

| | **Учебники по эстонскому языку /Eesti keel** | |
|---|---|---|
| Автор, название учебника, изд-во | Темы, касающиеся явлений многозначности, омонимии, паронимии. Предлагаемые учебником примеры | Характер работы с текстами |
| Vaiksoo, J., Toomla, S., Ilves, „Aabits. 1.klassi eesti keel“ Koolibri / OPIK | Глава 1.8.2. Осень.<br>Тема проиллюстрирована стихотворением (без названия, автор не указан), в котором использованы созвучия слов и выражений.<br>*sigin ja sagin*<br>*sibin ja sabin*<br>*tohuvabohu*<br>*köha ja nohu* | |
| Rammo Ly, Saro A. (2020). „Eesti keele õpik 3 klassile “ Ly Avita / OPIK | Глава 1. Что такое язык и литература? / Mis on keel ja kirjandus?<br><br>В подглаве 1.2.2. представлено стихотворение *Леело Тунгал «Сентябрь» /Leelo Tungal „September“*, в котором встречаются паронимы:<br>*sälgud-välgub, roostes-joostes, päkki-äkki, tõde-õde, paha-maha*<br><br>В подглаве 1.2.3. представлено стихотворение *Леело Тунгал «Что за время это?» /Leelo Tungal „Mis aeg see on ?*“, в котором встречаются паронимы:<br>*pliks- viks- professoriks*<br>*mahu- koolirahu*<br>В подглаве 1.7.2. представлено стихотворение *Леело Тунгал «Урок родного языка» /Leelo Tungal „Emakeele tund*“, в котором встречаются паронимы:<br>*emakeeles – ema meeles*<br>Глава 23. Как писать стихотворение? / Kuidas kirjutada luuletust?<br>Подглава 23.4.3. Что такое рифма? Riim.<br><br>Упр.2. На примере отрывка из стихотворения «Kasvatatud“ Aita Kivi ученики знакомятся, как с помощью созвучных слов создается рифма в стихотворении.<br><br>*sätiks -pätiks*<br><br>Глава 28. Как пользоваться словарем? / Kuidas sõnaraamatut kasutada? | |

| | | |
|---|---|---|
| | Подглавка 28.6.1. Одно слово, несколько значений. / Üks sõna, mitu tähendust.<br>Вводится понятие языковая игра. Использование слова в разных значениях дает возможность создавать игру слов.<br><br>Подглавка 28.6.2.,28.6.4. Формируется представление, что одни и те же слова могут иметь несколько значений. Значение слова зависит от контекста предложения или рассказа.<br>Тема проиллюстрирована:<br>1. Примерами отдельных предложений с каламбурами<br><br>*Kägu kukkus hommikuni.*<br>*Mul kukkus klaas käest.*<br>*Kirju seelikuga tüdruk luges kirju.*<br><br>2. Также стихотворным текстом „Tõnu sõnu“ Ott Arder, в котором использованы каламбуры, основанные на омонимии.<br><br>*ladus – ladus*<br>*kastan – kastan*<br>*kesta – kesta*<br>*pool - pool* | 1.Предложено назвать значение этих слов в каждом предложении.<br><br>2. После стихотворения предложены вопросы:<br>-какие повторяющиеся в тексте слова имеют разные значения?<br>- стихотворение серьезное или смешное? Почему ты так считаешь?<br>-пробовал ли ты ради веселья заниматься словотворчеством самостоятельно? |
| Sarapuu K., Piits L. jt (2024). „Eesti keele õpik 4 klassile “. Avita / OPIK | Глава 9. Слово и картинка. / Sõna ja pilt.<br>Подглава 9.6.1. Вводится понятие, что слово может иметь несколько значений.<br>«Многозначные слова – слова, которые пишутся или произносятся одинаково, но имеют разные значения».<br>1.Представлен учебный текст и иллюстрация к нему.<br><br>Комический эффект на основе явления многозначности слова *pirn* (груша, лампочка) выражен через работу с иллюстрацией.<br>*Maja ees kasvab puu, mis on pirne täis*./Перед домом растет дерево, полное груш.<br>Но на картинке нарисовано дерево, на котором нарисованы лампочки. | 1.Предложено найти к выделенным в тексте словам подходящее изображение. Что выглядит странным?<br>Следует найти в тексте слова, которые могут иметь несколько значений. |
| Bobõlski R., Puksand H. (2020).„KOMA. 5.klassi eesti keel“. Koolibri / OPIK | Глава 7.6. Языковая игра./Keelemäng (просто название главы, понятие не вводится).<br><br>Упр.157. Представлен отрывок из художественного произведения Reet Bobõlski „Väike Hea Mõte“.<br>Комический эффект возникает посредством сюжетообразующего игрового приема с многозначным словом рea, например в предложении.<br>*Linnapea kaotas pea.* Мэр потерял голову. | Упр.157. Предлагается обнаружить в тексте слово *pea* в разных вариантах и определить их значения. |
| Bobõlski R., Puksand H. | Глава 1.8. Вводится понятие *омоним*. Даны примеры разных видов омонимов: | |

| | | |
|---|---|---|
| „PEEGEL. 7.klassi eesti keel“. Koolibri / OPIK | - слова полностью идентичны и меняются одинаково aru (ruhumaa)- aru (mõistus)<br>- произносятся одинаково, но различаются в написании dušš - tušš<br>- одинаковы в написании, но различны в произношении palk (tasu) – palk (puu)<br>Дается определение полных омонимов и частичных.<br><br>Упр.29. Представлен стихотворный текст *«Riimimäng“ Venda Sõelsepp* (Täheke 1982/2) с каламбурами<br>примеры омонимов из текста:<br>*tänavaid – täna vaid*<br>*kabe – kabe*<br>*mängu viis – mänguviis*<br><br>Упр.30. Дается представление о создании неожиданных омонимов путем разделения слов. Таким образом, появляется еще один прием языковой игры.<br>Представлены примеры пар слов из книги *Ott Kangilaski „Väikeses seletavas sõnaraamatus“:*<br>*au/konsul – auk on sul*<br>*puur/auk – puu/rauk*<br>Упр 32. Представлено стихотворным текстом „Tõnu sõnu“ Ott Arder.<br>ladus – ladus<br>tee – tee<br>pool – pool<br>kesta –kesta<br><br>Глава 6.6. Дается понятие *пароним* или похожее слово.<br>Паронимы – которые похожи в звучании или написании, но разные по значению.<br>1.Приведены примеры:<br>*edendama – etendama*<br>*erakordne – erakorraline*<br>*esitus – esitlus*<br><br>Упр.158. В качестве задания предложены пары паронимов для обсуждения их значений.<br>juhtum –juhus<br>loendama – loetlema<br>õhkama –õhkima<br>tunnistama- tunnustama<br><br>Упр.159. Представлен учебный текст, в котором в предложениях пропущено слово, в скобках даны 2 слова паронима, следует выбрать подходящее по смыслу.<br>*Ornitoloogid läksid saarele linde (loendama/ loetlema).*<br>*Maja (asetab /asetseb) linna ääres vaiksel kõrvaltänaval.* | Упр.29,32.Предлодено назвать пары-омонимов, использованных в тексте.<br><br>2.В ходе групповой работы придумать по образцу новые смешные названия. |

| | | |
|---|---|---|
| | 2.Указывается, что у паронимов созвучие может создавать комический эффект, значение слова будет уже восприниматься смешно.<br>Для примера даны 2 пары слов:<br>*klimberdaja – klimbitegija*<br>*mulinee – mulisemilise lõpp-produkt*<br><br>Представлены пары паронимов из материалов „Heino Sõrme sõnaseletusi“, опубликованных Virumaa Teataja, 21.06.2008.<br><br>*ilmaparandaja – optimistlik sünoptik*<br>*jalanõu – kauss jalgade pesuks* | |
| | **Учебники по эстонской литературе / Eesti kirjandus** | |
| Автор, название учебника, изд-во | Художественные тексты с комическим эффектом на основе каламбуров.<br>Предлагаемые учебником примеры | Характер работы с текстами |
| Kaldmaa K., Kalm A.(2016) „ILMAST ILMA 5.kl kirjandusõpik“ Koolibri / OPIK | Глава 1.6. Представлено стихотворение Ilmar Trull „Jalutuskäik lemmikloomaga“.<br>В стихотворении наблюдается каламбур через сюжет стихотворения с использованием паронимов.<br>Примеры:<br>*kodudes-rodudes*<br>*pühvel-kühvel*<br>*taha-maha*<br>Авторы учебника не делают акцент на явлении паронимии, однако обращают внимание, что стихотворение смешное. | 1.Предложено задание – написать веселый рассказ. |
| Urmet J., Vanamölder L. (2012). „Kirjandus 5.klassile“. Avita / OPIK | Глава 6.11. Представлен ряд стихотворений в рубрике «Замечательные стихи».<br>В стихотворении „Piimaauto“ Hando Runnel каламбур основан на сближении слов.<br>*Piimaauto veab piima.*<br>*Piimaauto peab viima*<br>*piima lastele linna,*<br>*lehm ei lähe maalt sinna.* | |
| Urmet J., Vanamölder L. (2013). „Kirjandus 6.klassile“. Avita / OPIK | Глава 2.8.<br>1.В рубрике «Замечательные стихи» на примере стихотворения Mihal Černik „Ablas tuba“ («Прожорливая комната»), в котором использованы паронимы *ime- pime, varem-parem* и др., наблюдаем комический эффект через сюжет. Иллюстрация к стихотворению усиливает этот эффект.<br><br>Глава 3.8.<br>2.В рубрике «Замечательные стихи» представлен стихотворный текст Henno Käo „Teekond“, где наблюдаем комический эффект на приеме многозначности глагола движения *идти*. | 1.Ответить на вопросы:<br>-как можно укротить прожорливую комнату?<br>-знакомо ли тебе эта ситуация?<br><br>2.Задания не предложено. |

| | | |
|---|---|---|
| | *..ta paberilt veel läheb*<br>*lapse pähe.*<br><br>3.В стихотворном тексте Leelo Tungal „Pinalis“ создан каламбур на основе созвучия знакомых слов. Знакомое слово путем деления образует новые сочетания слов, имеющих свое значение, и в тексте происходит комический эффект.<br><br>*Puupinal on Plii Atsi maja.*<br>*Samas elab veel pikk Sule Pea.*<br><br>** Plii Atsi - pliiats  Sule Pea - sulepea* | 3.Заданием предложено определить стиль текста, найти что-то необычное, сравнить с другими стихотворными текстами в этой рубрике. |
| Kivisilla V., Ratassepp P., Rooste J. (2011). „Labürint 1. Kirjandus 7.klassile“ Avita / OPIK | Глава 5.3.<br>Представлен стихотворный текст Joel Sang „Hällilaul“, в котором много созвучных слов (паронимов), которые подобраны в сочетаниях таким образом, что создают комический эффект. Значения слов, используемых в тексте, также вызывают всегда смех у детей.<br><br>*Tule, tibu, emme sülle!*<br>*Emme musi aanab sulle,*<br>*peseb puhtaks sinu kännu,*<br>*lallu, punnu, ninnu, nännu.* | В задании к тексту предложено ряд вопросов, один их которых -какой прием использован в тексте? Для чего? |

**Приложение 3. Учебники по русскому языку и литературе для учеников-монолингвов Эстонии**

***Таблица №3.*** *Учебники по русскому языку и литературе для учеников-монолингвов Эстонии*

| | **Учебники по русскому языку** | |
|---|---|---|
| Автор, название учебника, изд-во | Темы, касающиеся явлений многозначности, омонимии, паронимии. Предлагаемые учебником примеры | Характер работы с текстами |
| Пароль Н., Сивенкова Е. (2015). «Русский язык 2 класс». Изд.Koolibri. | 1. Раздел «Лексика», тема «Однозначные и многозначные слова» (стр.98-101).<br>Даны определения однозначных и многозначных слов.<br>Тема проиллюстрирована: упр.226 - загадками<br>*1.На спине иголки*<br>*Длинные и колкие,*<br>*А свернется он в клубок,*<br>*Нет ни головы, ни ног.*<br><br>*2.Маленького роста я,*<br>*Тонкая и острая,*<br>*Носом путь себе ищу,*<br>*За собою хвост тащу.*<br><br>-стихотворением *С.Маршака*<br>*3.Иней лег на ветви ели.*<br>*Иглы за ночь побелели.*<br><br>Упр.227 –стихотворением *И.Токмаковой*<br>*В одной стране,*<br>*В чудной стране,*<br>*Где не бывать*<br>*Тебе и мне,*<br>*Ботинок черным* ***язычком***<br>*С утра лакает молочко.*<br>*Бутылка* ***горлышком*** *поет,*<br>*Концерты вечером дает,*<br>*А стул на гнутых* ***ножках***<br>*Танцует под гармошку.*<br><br>Рубрика «Это интересно».<br>Представлено многозначное слово *рукав* стихотворением *Ю.Мориц*.<br>*Растут у речки рукава!* | Упр.226.<br>Прочитай, ответь на вопросы.<br>1.У кого на спине иголки?<br>2.Отгадай загадку.<br>3.О каких иглах идет речь в этом стихотворении?<br>Сделай вывод: сколько значений у слова игла – одно или несколько? Это слово однозначное или многозначное?<br>Запиши в тетрадь любую из загадок или стихотворение.<br><br>Упр.227.<br>Обсуждение.<br>Выделенные слова – многозначные. У кого или у чего еще может быть *язычок, горлышко, ножка?* |

| | | |
|---|---|---|
| | *У речки – три, у платья - два,*<br>*Как будто у реки –*<br>*Не две, а три руки!*<br><br>2. Раздел «Лексика», тема «Прямое и переносное значение» (стр.102-103).<br>В качестве иллюстративного материала приводится стихотворение *О. Дриза* «Привет», юмористический сюжет которого основан на переносном значении словосочетания «горячий привет», понимаемом героем-ребенком буквально.<br>Упр.233<br>*Прислала мне тётя*<br>*Печенья, конфет,*<br>*Варежки, шарф*<br>*И горячий привет.*<br><br>*Вот варежки,*<br>*Шарф*<br>*И конфеты с печеньем…*<br>*Где же привет?*<br>*Я смотрю с нетерпеньем:*<br>*И с чем он?*<br>*С грибами?*<br>*С капустой?*<br>*С вареньем?*<br>*Наверное, мама*<br>*Привет этот прячет,*<br>*Чтобы остыл —*<br>*Видно, очень горячий.*<br><br>3. Раздел «Лексика», тема «Омонимы» (стр.112-113).<br><br>Дано определение, что называют *омонимами.* Тема проиллюстрирована стихотворными текстами с каламбурами на основе омонимии.<br><br>Упр.254 *А.Шибаев*<br>*Зря ласка «лаской» названа:*<br>*Ничуть не ласкова она.*<br>*У ласки злые глазки,*<br>*Не жди от ласки ласки.* | Упр.233<br>Прочитай.<br>В каком значении употреблено слово *горячий* – в прямом или переносном?<br>Как ты думаешь, что может быть горячим?<br>Употреби слово *горячий* в прямом значении (например, *горячий суп*).<br><br>Упр.254.<br>Прочитай стихотворение. Ответь на вопросы.<br>В этом стихотворении рассказывается о небольшом хищном зверьке. Как называется этот зверек?<br>Найди в стихотворении слово, которое пишется так же, но имеет другое значение. Подбери к нему синоним. |

| | | |
|---|---|---|
| | Упр.257. *А.Шибаев*<br>*- Кто вы?*<br>*- Мы лисички,*<br>*Дружные сестрички.*<br>*-Ну а вы-то кто же?*<br>*- Мы лисички тоже!*<br>*- Как, с одной-то лапкой?*<br>*- Нет, еще со шляпкой.* | К какому их этих слов будет однокоренным слово *ласковый*?<br><br>Упр.257.<br>Прочитай стихотворение.<br>О каких лисичках идет речь в стихотворении? Продолжи предложения и запиши их:<br>1.*Лисички – это…….*<br>2. *Лисички – это…….*<br><br>О каких лисичках говорится в сказках «Лисичка со скалочкой», «Лисичка-сестричка и волк»? |
| Пароль Н., Сивенкова Е. (2012). «Русский язык 3 класс». Изд.Koolibri / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | 1. Раздел «Повторяем, вспоминаем. Лексика», тема «Прямое и переносное значение слова» (стр.7).<br>Предложено правило о прямом и переносном значении слова. Приведены примеры:<br>слово в прямом значении прямо указывает на предмет *( с ветки упала шишка*), признак (*бархатный жилет*) или действие (*вода кипит*);<br>слово в переносном значении как бы переносит часть прямого значения на другой предмет (*на лбу вскочила шишка*), признак (*бархатный голос*) или действие (*работа кипит*) по какому-либо сходству.<br><br>Прием метафоры продемонстрирован примером стихотворения *М.Бородицкой «Убежало молоко»,* в котором присутствует комический эффект, основанный на буквальной реализации метафоры.<br>*Убежало молоко,*<br>*Убежало молоко!*<br>*Вниз по лестнице скатилось,*<br>*Вдоль по улице пустилось,*<br>*Через площадь потекло.*<br><br>2. Глава 1.6. тема «Омонимы» (учебник по материалам OPIK).<br>Дано определение, что такое *омоним*.<br>Понятие проиллюстрировано стихотворными текстами<br>Упр.21.<br>*Там, где нужен ключ обычный,*<br>*Не поможет ключ скрипичный.*<br>*Гаечным ключом, поверь,*<br>*Не откроешь эту дверь.* | Упр.21.<br>Прочитай, назови омонимы.<br>Какие еще значения слова *ключ* ты знаешь? |

| | | |
|---|---|---|
| | Упр.22.<br>«Три …»<br>*Одна живет на речке,*<br>*Другая – на лугу.*<br>*А третью я за плечиком*<br>*Рукой достать могу.* | Упр.22<br>Прочитай шуточное стихотворение. О каком слове идет речь?<br>Дополни название этого стихотворения.<br><br>*Прочитай информацию об одном из значений этого слова.<br>Коса – длинная узкая полоска суши, идущая от берега реки или моря.<br><br>*Дополни и запиши, используя текст стихотворения.<br>1.Песчаная _____<br>2.Острая _____<br>3.Длинная _____ |
| Береснева Н., Нечунаева Н. (2011). «Русский язык 4 класс часть 1» Изд.Koolibri / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | 1. Глава «Лексика». Тема «Прямое и переносное значение слова» (стр.42-43).<br>Формируется знание, что многозначные слова имеют прямое и переносное знание.<br>Ученики знакомятся с возможностью использовать переносное значение слова как выразительное средство.<br>Проиллюстрировано строчкой из стихотворения *С.Маршака.*<br>*По небу голубому*<br>*Проехал грохот грома.*<br><br>Рубрика «Веселая минутка».<br>Представлен короткий юмористический текст, каламбурное содержание которого строится на игре с прямым и переносным значением стёртой языковой метафоры -«ударили морозы». В данном примере использован прием многозначности слова.<br><br>- *Скоро выпадет снег, ударят морозы.*<br>- *Я тогда в школу не пойду.*<br>- *Почему?*<br>- *А чтобы меня морозы не ударили.*<br><br>2. Глава «Лексика». Тема «Омонимы» (стр.44).<br>Закрепляется знание о понятии *омоним.*<br>Упр.99. Представлено стихотворение *Я.Козловского* с каламбуром, в основе которого явление омонимии. | Упр.99.<br>О какой норке и о каких лисичках |

| | | |
|---|---|---|
| | *Суслик выскочил из норки*<br>*И спросил у рыжей норки:*<br>*- Где вы были?*<br>*- У лисички!*<br>*- Что вы ели там?*<br>*- Лисички!*<br><br>3. Глава «Лексика». Тема «Фразеологизмы» (стр.53-54).<br>Формируется понятие о фразеологизме. *Фразеологизм* – устойчивые сочетания слов, близкие по лексическому значению одному слову: *рукой подать – близко, в поте лица – усердно.* Фразеологизм нельзя понимать дословно.<br><br>Рубрика «Веселая минутка».<br>Представлен короткий юмористический текст, каламбурное содержание которого строится на использовании фразеологизма *душа болит.*<br><br>*Учительница перед контрольной работой:*<br>*- Больше всего у меня болит душа за Петю, он так долго отсутствовал в этой четверти.*<br>*Петя рассудительно отвечает:*<br>*- Но вы же говорили, что я вам всю душу вымотал, значит, у вас души уже нет и болеть нечему.* | говорится в стихотворении? Одинаково ли звучат и пишутся слова, которые называют эти предметы? Какой частью речи они являются? |
| Логвина И., Минакова С. (2019). «Русский язык 4 класс» Изд.Koolibri / по материалам учебника из учебной среды ОРІК. | Глава 12. «Лексика». Тема 12.4. «Однозначные и многозначные слова».<br><br>Ученики закрепляют понятия однозначные и многозначные слова. Ученики знакомятся с многозначностью глаголов.<br>Задание 201. Представлен стихотворный текст *М.Яснова «Кто что несет?»* с каламбуром на основе многозначности глагола *нести.*<br>*Семен портфель несет в руке.*<br>*Павлуша – двойку в дневнике.*<br>*Сережа сел на пароход –*<br>*Морскую вахту он несет.*<br>*Андрюша ходит в силачах –*<br>*Рюкзак несет он на плечах.*<br>*Задиру Мишу Петр побил-*<br>*Несет потери Михаил.*<br>*Степан не закрывает рот –*<br>*Он чепуху весь день несет!*<br><br>Глава 12. «Лексика». Тема 12.5. «Прямое и переносное значение слова». | Задание 201.<br>Прочитай стихотворение. Докажи с помощью примеров из стихотворения, что слово *нести* является многозначным. Объясни значение выражения *ходит в силачах.* Какие значения слова *ходить* ты знаешь? |

| | | |
|---|---|---|
| | Ученики формируют знания о прямом и переносном значении слова. Знакомятся, как переносное значение может служить в художественном тексте средством выразительности речи.<br>Задание 210. Представлено стихотворение *И.Токмаковой «Ива».*<br>*У обрыва плачет ива.*<br>*Может, ей кого-то жалко?*<br>*Может, ей на солнце жарко?*<br>*Может, ветер шаловливый*<br>*За косичку дернул иву?*<br>*Может, ива хочет пить?*<br>*Может, нам пойти спросить?*<br><br>Глава 12. «Лексика». Тема 12.6. «Омонимы».<br>Дано определение, что называют *омонимом.*<br>Задание 214. Проиллюстрировано стихотворным текстом *Я.Козловского,* в котором комический эффект достигается через каламбур на основе явления омонимии.<br>*Сев в такси,*<br>*Спросила такса:*<br>*– За проезд*<br>*какая такса?*<br>*А водитель:*<br>*– Денег с такс*<br>*Не берём совсем,*<br>*вот так-с.*<br><br>В этой главе в рубрике «Расширяем кругозор» ученикам дается понятие о каламбуре. Каламбур – это игра слов через использование одинаково звучащих слов, что придает речи игривость.<br><br>Задание 217. В рубрике «Веселые задания» проиллюстрировано стихотворение *Г.Бойко*, в котором каламбур на основе омонимии, омонимы представлены частью речи глаголом *болтать*.<br>*За столом сказала мать:*<br>*- Хватит языком болтать.*<br>*А сынишка осторожно:*<br>*- А болтать ногами можно?* | Задание 210.<br>Прочитай стихотворение.<br>Какие действия человека приписываются в этом стихотворении неодушевленным предметам? Прямое или переносное значение имеют слова, которые называют эти действия?<br><br>Задание 214.<br>Найди в стихотворении омонимы.<br>Выясни их лексическое значение.<br><br>Задание 217.<br>Прочитай. Найди и назови омонимы.<br>Какой частью речи выражены омонимы? |
| Береснева Н., Нечунаева Н. (2015). | Глава 3.6. «Словообразование. Орфография». Тема «Правописание гласных А-О в корнях с чередованием -лаг-/-лож-». | |

| | | |
|---|---|---|
| «Русский язык 5 класс часть 1, часть 2» Изд.Koolibri / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *Г.Сапгира*, в котором наблюдаем каламбур, в основе которого полисемия (слово *сложить*).<br>*Чудак-математик*<br>*В Германии жил.*<br>*Он хлеб с колбасою*<br>*Случайно сложил.*<br>*Затем результат*<br>*Положил себе в рот.*<br>*Вот так человек*<br>*Изобрёл бутерброд.*<br><br>Глава 3.22. «Имена существительные собственные и нарицательные, одушевленные и неодушевленные».<br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *О.Сердобольского*, в котором наблюдаем каламбур, в основе которого полисемия (шахматные фигуры и животные).<br>*Играли в шахматы слоны,*<br>*Где тоже есть свои слоны,*<br>*И двигали без спешки*<br>*Ферзей отважных и коней,*<br>*Ладей и важных королей,*<br>*Бросали в битву пешки.*<br><br>Глава 3.24. «Число имен существительных».<br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *М.Яснова «Пони»*, в котором наблюдаем каламбур, в основе которого омонимия (слова *пони-мать* и *понимать*).<br><br>*Много кошек – кошки,*<br>*Много мошек – мошки.*<br>*Но неясно мне про пони –*<br>*Ту, в упряжке и в попоне.*<br>*Вот шагает недотрога,*<br>*В свой возок запряжена…*<br>*Пони – это значит много.*<br>*А она – совсем одна!*<br>*Может, скажет пони-мать,*<br>*Как всё это понимать?*<br><br>Глава 3.25. «Имена существительные, имеющие только форму только единственного | Задание к стихотворению *Г.Сапгира*.<br>Найдите слова с чередующимися гласными в корне.<br><br>Задание к стихотворению *О.Сердобольского.*<br>Найдите одушевленные существительные. |

| | | |
|---|---|---|
| | числа».<br><br>Задание 260. Проиллюстрировано стихотворным текстом *В.Попова,* в котором комический эффект достигается через каламбур на основе явления многозначности (глагол *гореть*).<br>*Я так наигрался сегодня в футбол,*<br>*Что вечером еле до дома добрёл.*<br>*А бабушка с мамой тотчас говорят:*<br>*«На Вовке ботинки-то так и горят!»*<br>*«Горят!» - подтверждают и папа, и дед.*<br>*А я посмотрел – даже искорки нет.*<br><br>Глава 3.38. «Употребление имен существительных в речи».<br><br>Задание 336. Представлены скороговорки, в которых комический эффект достигается через каламбур на основе паронимии (слова *крошки - кошки*, *сове – софе, спится – приснится*).<br><br>*Мышки шустро жарят пышки,*<br>*Сдобу, штрудель, и коврижки.*<br>*Чтобы скушать всё до крошки,*<br>*Сил набрать бежать от кошки!*<br><br>*Сова советует сове*<br>*Спи соседка на софе.*<br>*На софе так сладко спится,*<br>*О совятах сон приснится.*<br><br>Глава 4.7. «Полная и краткая форма имён прилагательных».<br><br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *Г.Александровой*, в котором наблюдаем каламбур, в основе которого паронимия (слова *отчаяние - окончание, смелый – смел, красивый - красив*).<br><br>*У полных прилагательных отчаяние:*<br>*Куда-то убежало окончание.*<br>*Умчалось, разрешенья не спросив.*<br>*Стал смелый смел,*<br>*Красивый стал красив.*<br><br>Глава 4.12. Правописание суффиксов *–К и –СК*.<br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *А.Усачева*, в | Вариант задания к стихотворению *В.Попова.*<br>Подбери фразеологизм или пословицу с глаголом *гореть*. Объясни их значение. |

| | | |
|---|---|---|
| | котором наблюдаем каламбур, в основе которого паронимия (слова *грецкий – греческий).*<br><br>Глава 5.11. «Определительные местоимения»<br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *Б.Заходера*, в котором наблюдаем каламбур, на основе паронимии (слова *сому – самому).*<br><br>*Всё приходится сому*<br>*С детства делать самому.*<br>*Даже крошечным сомишкам*<br>*Надо жить своим умишком!*<br>*Сам еду себе найди.*<br>*Сам в беду не попади.*<br>*Не пожалуешься маме!*<br>*Сам справляйся – сам с усами!*<br><br>Глава 6.9. «Разноспрягаемые глаголы».<br><br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлено стихотворение *Эно Рауда* в переводе *М.Яснова*, в котором наблюдаем несколько типов каламбуров, в основе которых паронимия (слова *закипали – купали*) и омонимия (слова *выли – в иле*).<br><br>*Волны в море закипали -*<br>*Волны камбалу купали,*<br>*Волны пели, волны выли,*<br>*Плоских камбал тёрли в иле.*<br>*Целый день их море тёрло –*<br>*Но у моря дел по горло:*<br>*Нужно ската отыскать,*<br>*Приласкать,*<br>*Прополоскать!* | Вопрос к стихотворению *Эно Рауда* в переводе *М.Яснова* –<br>сколько глаголов в тексте? |
| Береснева Н., Нечунаева Н. (2013). «Русский язык 6 класс часть 1, часть 2» Изд.Koolibri / по | Глава 3.4. «Слова однозначные и многозначные».<br><br>В рамках темы в рубрике «Веселая минутка» представлена каламбурная шутка с многозначностью глагола *идти.*<br>*Идёт сильный дождь. По улице медленно идёт человек. Прохожий спрашивает его:* | После рассказа предложен вопрос для |

| | | |
|---|---|---|
| материалам учебника из учебной среды OPIK. | - *Почему вы идёте так медленно под дождём?*<br>- *А зачем спешить? Впереди идёт такой же сильный дождь.*<br><br>Глава 3.5. «Прямое и переносное значение слова».<br><br>В рубрике «Веселая минутка» текст с каламбурной омонимией *тропы – тропы.*<br>- *Петров, что такое тропы?*<br>- *Это заросшие тропинки в лесу.*<br><br>Глава 3.6. «Омонимы».<br><br>Задание 116. Представлено шуточное стихотворение *Я.Козловского*. Каламбур на основе омонимии (слова *ключ – ключ*).<br><br>*Потеряла Алёнушка ключ,*<br>*На опушке искала – не видно.*<br>*Вдруг журчащий увидела ключ.*<br>*Да не этот ей нужно, как видно.* | обсуждения.<br>В каких ещё значениях употребляется глагол *идти*?<br><br>Задание 116. Найдите омонимы. Определить их значение по словарным статьям, представленным после стихотворения. |
| Ноомен, Е., Янкевич, М. (2023). „Русский язык для 6 класса“. Изд.Avita. / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | Глава 1.3. «Омонимы».<br>Подглава 1.3.3.<br>Задание 5. Представлен шутливый стихотворный текст на основе омонимии (слова *мандарин – мандарин*).<br><br>*Круглый, будто мандарин,*<br>*Сидит китайский мандарин.*<br>*В оранжевом халате,*<br>*А халат на вате.*<br><br>Глава 1.4. «Паронимы».<br>Подглава 1.4.1.<br>Вводное задание. Тема проиллюстрирована текстом с использованием слов паронимов *рыбий – рыбный.*<br>- Мама, ты опять сварила рыбий суп?<br>Я не хочу его есть.<br>- Не рыбий, а рыбный. Рыбьими<br>только хвосты бывают, - ответила<br>мама.<br>- Какая разница: рыбий или рыбный.<br>Лишь бы вкусно было. | После текста предложен вопрос для размышления.<br>Кто из них прав: мама или сын? |
| | **Учебники по литературе** | |

| Автор, название учебника, изд-во | Предлагаемые учебником художественные тексты юмористического характера | Характер работы с текстами |
|---|---|---|
| Добролюбская Г., Федорова Л. (2021). «Светлячок. Чтение для 1 класса». Изд. Koolibri / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | Раздел 6. «О веселом, забавном, смешном».<br>В этом разделе представлены различные игровые тексты. Стихотворения *«Муха-чистюха» Б.Заходера*, *«Кислые щи» Э.Мошковской, «Грецкие стихи» А.Усачева* построены на игровых приемах.<br>Подглава 6.5. *«Кислые щи» Э.Мошковской.*<br><br>Встало солнце кислое,<br>Смотрит – небо скисло.<br>В кислом небе кислое<br>Облако повисло…<br>И спешат несчастные<br>Кислые прохожие.<br>И едят ужасно<br>Кислое мороженое…<br>Даже сахар кислый!<br>Скисло всё варенье!<br>Потому что кислое<br>Было настроение. | |
| Логвина И., Минакова С. (2019). «Жили-были…Учебник хрестоматия для 5 класса». Изд. Koolibri / по материалам учебника из учебной среды OPIK. | Раздел 9. «Когда автор смеётся».<br>Глава 9.1. «О комическом». В главе представлены ключевые понятия: *комическое, ирония, юмор, сатира.* | |
| Береснева Н.(2009). «Литература. 5 класс часть 2». Изд. Koolibri. | Раздел «Смех – дело серьезное».<br>Представлены стихотворные тексты *«Крокодилы» И.Токмаковой* и *«Вредные советы» Г.Остера.* | |
| Береснева Н.(2007). «Литература. 6 класс часть 2». Изд. Koolibri. | Раздел «Умей посмеяться над собой».<br>Представлены понятия: *юмор* и *сатира*. | |

**Приложение 4. Участники эксперимента**

Экспериментальная группа:

УБ1 - мальчик, 13 лет, 7 класс, г.Кохтла-Ярве, школа с эстонским языком обучения

УБ2 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ3 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ4 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ5 - девочка, 14 лет, 7 класс, г.Кохтла-Ярве, школа с эстонским языком обучения

УБ7 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ9 - мальчик, 13 лет, 6 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ10 - мальчик, 13 лет, 6 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ11 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

УБ12 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с эстонским языком обучения

Контрольная группа:

УМ1 - девочка, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ2 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ3 - девочка, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ 4- девочка, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ5 - девочка, 14 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ6 - мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ7 - девочка, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ8 – мальчик, 15 лет, 8 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ9 – мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

УМ10 – мальчик, 13 лет, 7 класс, Ида-Вируский уезд, школа с русским и эстонским языком обучения

**Приложение 5. Анкета для ученика – билингва**

1. Возраст, год рождения
2. Место рождения / сколько лет живешь в Эстонии?
3. Какой твой родной язык?
4. На каком языке проходит общение в кругу семьи? На одном или на двух? Если на двух, как это распределено (с каждым родителем на своем языке или как-то иначе)?
5. Родной язык родителей?
6. Посещал /посещала ли детский сад ? Если да, то на каком языке проходило общение /обучение?
7. На эстонском языке с какого класса обучение?
8. С какого класса учишь русский язык?
9. На каком языке общаешься в школе?
10. На каком языке читаешь книги, общаешься в социальных сетях?
11. Когда научился читать по-русски?
12. На каком языке смотришь фильмы, интернет-контент?
13. На каком языке удобнее говорить вне школы?
14. На каком языке проходит общение, если посещаешь кружки по интересам?

**Приложение 6. Тексты для исследования по языковым явлениям и основным критериям**

**Таблица №4.** Тексты для исследования по языковым явлениям и основным критериям

| № | Автор | Название | Языковое явление в основе каламбура | Кол-во строк | % частотности лексики «Список Русский детский 5000» | Есть ли нарушение языковой нормы |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Барбара Белостоцкая | «Вот замок стоит, на воротах замок» | Омографы | 4 | 88 | нет |
| 2 | Ирина Расулова | «Сорок сорок» | Омографы; паронимия | 7 | 100 | нет |
| 3 | Сергей Белорусец | «Новый жилец» | Омофоны | 4 | 94 | нет |
| 4 | Яков Козловский | «Такса» | Омофоны; паронимия | 8 | 74 | нет |
| 5 | Сергей Белорусец | «Игра на выбивание» | Омофоны | 6 | 82 | нет |
| 6 | Валентина Ланцетти | «Спорят во дворе мальчишки» | Многозначность | 4 | 87 | нет |
| 7 | Игорь Жуков | «Стыдливый помидор» | Многозначность | 6 | 89 | нет |
| 8 | Марина Бородицкая | «Осторожный дождик» | Многозначность | 3 | 62 | нет |
| 9 | Сергей Белорусец | «Угодил» | Многозначность | 11 | 100 | нет |
| 10 | Сергей Белорусец | «Глаз не оторвать!..» | Многозначность; паронимия | 8 | 92 | нет |
| 11 | Сергей Белорусец | «Про тритона» | Паронимия | 4 | 79 | нет |
| 12 | Рената Муха | «Простое предложение» | Паронимия | 4 | 92 | нет |
| 13 | Владимир Орлов | «Послушная туча» | Паронимия | 4 | 94 | да |

**Приложение 7. Схема с вопросами для проведения интервью с билингвами**

Вступление: Интервью в рамках экспериментального исследования, дата ...,ученик – код..

Нашу беседу мы будем записывать на диктофон, чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы. Сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихотворения для детей. Перед тобой стихотворения. Выбирай любое стихотворение и читай вслух. Если возникают трудности при чтении, можешь прочитать его повторно.

После прочтения выскажи свое впечатление о стихотворении. Свободно порассуждай вслух, нравится оно тебе или нет, кажется ли оно смешным, на что в тексте ты обратил внимание.

Ученик читает текст и высказывается. Если ученику трудно высказать мысль, интервьюер использует первый блок вопросов, позволяющий оценить первичное эмоциональное восприятие текста. Последовательность вопросов можно менять в зависимости от ответов ученика.

Первый блок вопросов

Как тебе текст? Что ты думаешь о тексте? Понравился или нет? Что понравилось? Почему не понравился? Смешной текст или нет? Если да, то какие слова делают текст смешным?

Было для тебя что- то необычным в тексте[1]? На что ты обратил внимание? Что ты заметил в тексте? Все ли слова были понятны? Если нет – какие слова непонятны.

Второй блок вопросов касался оценки восприятия текста на понятийном уровне. К каждому стихотворному тексту были составлены определенные вопросы (в зависимости от типа каламбура).

Второй блок вопросов (отдельно по каждому стихотворному тексту). Здесь представлены варианты вопросов. Мы варьировали их последовательность и количество в зависимости от ответов ученика.

[1] При составлении вопросов для интервью мы намеренно не исопльзовали термин «каламбур», так как посчитали, что он может быть неизвестен ни ученикам-билингвам, ни ученикам-монолингвам.

*Барбара Белостоцкая*

*Вот замок стоит, на воротах замок...*
*Найти свой ночлег здесь бродяга не смог.*
*Хоть дороги были бродяге дороги,*
*А всё ж не хотел ночевать на пороге...*

Перескажи, о чем это стихотворение / расскажи сюжет

Кто герой стихотворения? Кто такой бродяга? Что увидел бродяга?

Сложно ли было читать стихотворение? Почему стихотворение сложно читать?

Все ли слова тебе понятны? Что такое порог? Ночлег? Что значит предложение «дороги были бродяге дороги».

Если после прочтения ученик замечал, что в тексте повторяются определенные слова, то мы уточняли, одно и то же слово повторяется или разные. Чем различаются эти слова? Как ты разобрался, какое ударение где нужно ставить?

*Ирина Расулова «Сорок сорок»*

*Боком, боком, боком*
*Прыгает сорока.*
*Просит поскорей*
*Дать ей пять рублей.*
*- Мне не жаль и сорока.*
*Долг отдай лишь к сроку, -*
*Я прошу сороку.*

**С**тихотворение было сложно читать? Почему? О чем это стихотворение?

Сколько похожих слов в стихотворении? Назови их.

Если ученик называет слова *сорока, к сроку*, то задаются вопросы, уточняющие значения этих слов: кто такая сорока? Что такое срок? (если ребенок называет это слово среди похожих). Что такое долг?

При чтении названия текста мы обращаем внимание, как он его прочитал. При неправильной постановке ударения уточняем у ученика смысл названия текста.

*Сергей Белорусец «Новый жилец»*

*Я щенка взяла домой.*
*Был - ничей. Теперь он - мой.*
*- Мой щенок, - сказала я.*
*- Мой щенка, - сказал Илья…*

Расскажи своими словами, о чем этот текст. Кто герои стихотворения?

Если ученик отвечает, что герои — мальчик и девочка, мы спрашиваем о том, что говорят о щенке девочка и мальчик.

Что хочет Илья? В зависимости от ответа (например, «забрать щенка») задаем дополнительный вопрос: не кажется ли тебе, что последняя строчка странная? Чей щенок?

*Яков Козловский «Такса»*

*Сев в такси,*
*Спросила такса:*
*– За проезд*
*какая такса?*
*А водитель:*
*– Денег с такс*
*Не берём совсем,*
*вот так-с.*

Какие слова повторяются? / Сколько похожих слов в тексте? Это одно и то же слово или разные?

Что такое такса? В каком значении слово такса используется в стихотворении?

Если ученик назвал не все повторяющиеся слова и прокомментировал их значения, то задается дополнительный вопрос: как ты прокомментируешь фразу «за проезд какая такса?» Во второй части стиха что-то есть необычное?

*Сергей Белорусец «Игра на выбивание»*

*Мы выбили*
*Два зуба*
*И стекло.*
*На этом*
*Время матча*
*Истекло!..*

О чем тебе говорит название стихотворения?

Есть ли в нем что-нибудь необычное? Какие слова звучат одинаково? Что они означают?

При чтении текста следует обратить внимание, как ученик прочитал название. В случае использования слова *выбывание* можно задать уточняющий вопрос: почему автор изменил знакомое выражение?

*Валентина Ланцетти*

*Спорят во дворе мальчишки:*
*Отчего на ёлке шишки?*
*- Знаю! – закричал Тарас. –*
*Ёлка с ёлкой подралась!*

О чем стихотворение? Расскажи своими словами. Что странного в ответе Тараса? О чем он подумал, когда так ответил? Он правильно ответил на вопрос мальчишек или нет?

*Игорь Жуков «Стыдливый помидор»*

*- Чего стыдится помидор?*
*Ведь он не жулик и не вор,*
*И никому не нагрубил,*
*И двойку он не получил,*
*Чего же он краснеет?*
*-Да потому что зреет!*

Как ты думаешь, почему в названии помидор называют стыдливым? С чем это связано? Можно ли так сказать о помидоре? Если ученик обращает внимание на слово «краснеет», мы уточняем, в каком значении использовано. Все ли слова тебе понятны? Кто такой жулик?

*Марина Бородицкая «Осторожный дождик»*

*Дождик выглянул из тучки:*
*«Не пойду!*
*Внизу колючки».*

Найди слово, которое делает текст странным.

Кто герой стихотворения? Почему дождик не хочет пойти? Что он чувствует?

Что значит *Не пойду*? Как ты понимаешь, что дождик хочет сказать?

Почему стихотворение называется «Осторожный дождик»?

*Сергей Белорусец «Угодил»*

*Рыцарь даме*
*Как-то раз*
*Угодил*
*Букетом*
*В глаз.*
*Не всегда*
*Мужчина*
*Даме*
*Может*
*Угодить*
*Цветами…*

Почему стихотворение называется «Угодил»? Опиши ситуацию в стихотворении.

Как ты понимаешь значение слова *угодить*?

Если в ответе ученика  есть упоминание, что слова в тексте повторяются, то задается уточняющий вопрос – в одном значении они использованы или нет (угодить цветами, угодить в глаз).Рыцарь сделал даме приятное или нет?  Что-то можно найти смешного в тексте?

*Сергей Белорусец  «Про тритона»*

*Поскольку он – тритон*
*-Три тонны весит он.*
*А больше про него*
*Не знаю ничего…*

Кто весит три тонны? Ты знаешь, кто это – тритон?
Почему так говорят? Действительно ли тритон весит 3 тонны? Кто герой стихотворения? Почему герой думает, что тритон весит 3 тонны? Ты тоже так думаешь?

*Сергей Белорусец  «Глаз не оторвать!..»*

*- Она прекрасна - без прикрас:*
*Не оторвать от Барби глаз!..*
*- И от Медведя моего*
*Не оторвать. Ни одного!..*
*Я столько раз*
*Старался,*
*А глаз –*
*Не оторвался!..*

Как ты понимаешь название стихотворения?
Кто герой стихотворения? О чем этот текст? Про кого и про что рассказывается?
Медведь и Барби нравятся тому, кто рассказывает? Что значит *без прикрас*?
В тексте есть слова, которые повторяются? Как ты их понимаешь? Есть ли в тексте слово или фраза, после которой понимаем, что смысл происходящего меняется?

*Рената Муха «Простое предложение»*

*Простое предложение лежало без движения.*
*И ждали продолжения внизу пустые строчки.*
*«Какое продолжение? – вздохнуло Предложение —*
*Вы что, не понимаете, что я дошло до точки?»*

Как ты понимаешь название? О чем этот текст? Что значит первая строка?
Как предложение может лежать без движения? Что это может значить? Почему строчки ждут продолжения? Почему вздыхает предложение? Как ты понимаешь выражение *дошло до точки*?

*Владимир Орлов «Послушная туча»*

*Неся осенние дожди,*
*Всё небо туча окружила.*
*«Ах, туча, туча, подожди!»*
*И туча тут же подождила.*

Если в ответе ученика о первом впечатлении от текста он говорит, что текст «странный», то задаем вопрос - какое слово делает текст странным? Перескажи своими словами.

О чем просят тучу? Как ты понимаешь эту просьбу? Что сделала туча? Она выполнила просьбу или нет? Если ответ ученика «нет», следует спросить, почему туча не поняла просьбу.

Почему тогда стихотворение называется *«Послушная туча»*?

*Подождила* —- есть такое слово в русском языке? Как можно сказать по-другому?

Третий блок вопросов позволяет обобщить восприятие всех текстов, выявить, какие выводы может представить ученик после прочтения текстов.

Какой стихотворение больше всего понравился и почему?

Какой текст был самым сложным и почему?

Были ли  какие-то тексты смешными?

Было ли в этих  стихотворениях для тебя что-то общее?

**Приложение 8. Схема с вопросами для проведения интервью с монолингвами**

Поскольку в схеме вопросов для интервью с монолингвом различается лишь второй блок вопросов, то в данном приложении указаны вопросы второго блока.

Если ученик при обсуждении какого-то текста начинает использовать термины «омоним», «многозначное слово», «пароним», то уточняем, какое языковое явление используется в тексте. Если называется «игра слов», то уточняем, что это значит

Второй блок вопросов (отдельно по каждому стихотворному тексту)

*Барбара Белостоцкая*

*Вот замок стоит, на воротах замок...*
*Найти свой ночлег здесь бродяга не смог.*
*Хоть дороги были бродяге дороги,*
*А всё ж не хотел ночевать на пороге...*

Сложно ли было читать? Почему сложно читать? Что заметил в тексте?

Если ученик обратил внимание на повторяющиеся слова: одни и те же слова повторяются или разные? Чем они различаются? Как мы называем такие слова?

Если правильно ставит ударение – спрашиваем, как он разобрался в 1 и 3 строках, какое ударение, где ставить.

Как понимаешь значение фразы «до́роги доро́ги»? (если ученик прочитал правильно), если неправильно – то просим его прокомментировать значение строчки.

*Ирина Расулова «Сорок сорок»*

*Боком, боком, боком*
*Прыгает сорока.*
*Просит поскорей*
*Дать ей пять рублей.*
*- Мне не жаль и сорока.*
*Долг отдай лишь к сроку, -*
*Я прошу сороку.*

**С**тихотворение было сложно читать? Почему? Что в нем странного?

Сколько похожих слов в стихотворении? Назови их. Это одно и то же слово или разные?

Обращаем внимание на то, как прочитано название, если неправильно, уточняем, что оно значит.

*Сергей Белорусец «Новый жилец»*

*Я щенка взяла домой.*
*Был - ничей. Теперь он - мой.*
*- Мой щенок, - сказала я.*
*- Мой щенка, - сказал Илья…*

Что хочет Илья? Если отвечает «помыть», то спрашиваем: «мой» – «мой» - это одно и то же слово или разные. Если отвечает «забрать», то уточняем, не выглядит ли последняя строчка странной и в чем странность?

*Яков Козловский «Такса»*

*Сев в такси,*
*Спросила такса:*
*– За проезд*
*какая такса?*
*А водитель:*
*– Денег с такс*
*Не берём совсем,*
*вот так-с.*

Сколько похожих слов в тексте? Что такое такса? Это одно и то же слово или разные?
В каком значении слово такса используется в стихотворении?
Как ты прокомментируешь фразу «за проезд какая такса?»

*Сергей Белорусец «Игра на выбивание»*

*Мы выбили*
*Два зуба*
*И стекло.*
*На этом*
*Время матча*
*Истекло!..*

О чем тебе говорит название стихотворения? Есть ли в нем что-нибудь необычное?
При чтении текста следует обратить внимание, как ученик прочитал название. В случае использования слова *выбывание* можно задать уточняющий вопрос – почему автор изменил знакомое выражение? Какие слова звучат одинаково? Как мы называем такие слова?

*Валентина Ланцетти*

*Спорят во дворе мальчишки:*
*Отчего на ёлке шишки?*
*- Знаю! – закричал Тарас. –*
*Ёлка с ёлкой подралась!*

Можно ли назвать это стихотворение юмористическим? Да/нет? Почему?

Если мы убеждаемся, что  каламбурный прием понятен, тогда спрашиваем, какое значение слова «шишка» прямое, а какое переносное.

*Игорь Жуков «Стыдливый помидор»*

*- Чего стыдится помидор?*
*Ведь он не жулик и не вор,*
*И никому не нагрубил,*
*И двойку он не получил,*
*Чего же он краснеет?*
*-Да потому что зреет!*

Из-за чего помидор назван стыдливым?

Если стал говорить о слове «краснеет», то спрашиваем его значения.

*Марина Бородицкая «Осторожный дождик»*

*Дождик выглянул из тучки:*
*«Не пойду!*
*Внизу колючки».*

Почему дождик не хочет пойти? В каком значении дан этот глагол?  Какие выразительные средства использованы в этом стихотворении?

*Сергей Белорусец «Угодил»*

*Рыцарь даме*
*Как-то раз*
*Угодил*
*Букетом*
*В глаз.*
*Не всегда*
*Мужчина*
*Даме*
*Может*
*Угодить*
*Цветами…*

Что делает текст смешным?  Почему стихотворение называется «Угодил»?

Как ты понимаешь значение слова угодить?  Рыцарь сделал даме приятное или нет? (обрадовал даму или нет)

*Сергей Белорусец «Про тритона»*

*Поскольку он – тритон*
*-Три тонны весит он.*
*А больше про него*
*Не знаю ничего…*

Кто такой тритон? Почему герой думает, что тритон весит 3 тонны?

*Сергей Белорусец «Глаз не оторвать!..»*

*- Она прекрасна - без прикрас:*
*Не оторвать от Барби глаз!..*
*- И от Медведя моего*
*Не оторвать. Ни одного!..*
*Я столько раз*
*Старался,*
*А глаз –*
*Не оторвался!..*

Что значит – без прикрас? Каким образом автор делает текст смешным?

Как ты понимаешь название стихотворения?

*Рената Муха «Простое предложение»*

*Простое предложение лежало без движения.*
*И ждали продолжения внизу пустые строчки.*
*«Какое продолжение? – вздохнуло Предложение —*
*Вы что, не понимаете, что я дошло до точки?»*

Как понимаешь название? Можно ли его понять двояко (по-разному)?

Какие выразительные средства есть в этом тексте? Как ты понимаешь концовку стихотворения/ словосочетание *дошло до точки*?

*Владимир Орлов «Послушная туча»*

*Неся осенние дожди,*
*Всё небо туча окружила.*
*«Ах, туча, туча, подожди!»*
*И туча тут же подождила.*

Почему стихотворение называется «Послушная туча»? *П*очему туча не поняла просьбу?

*Подождила* – есть такое слово в русском языке?

Третий блок вопросов позволяет обобщить восприятие всех текстов, выявить, какие выводы может представить ученик после прочтения текстов.

Третий блок вопросов

Какое стиховтоерние больше всего понравился и почему?

Какое было самым сложным и почему?

Были ли стихотврения смешными?

Было ли в этих  текстах для тебя что-то общее?

**Приложение 9. Расшифровки интервью с учениками-билингвами**

Ученик код УБ1.

*31 марта 2025 г.*

*8:18.*

И - интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // 31 марта 2025 года / ученик код УБ1 // { э } нашу беседу мы будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать твои ответы // сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] для детей // <цокает > { э } перед тобой стихи [=стихотворения] // ты выбираешь любой // ты читаешь вслух название и стихотворение // если возникают трудности можно перечитать еще раз / да / второй раз // после прочтения выскажи свое мнение // что ты думаешь об этом тексте / да? / свое впечатление // и свободно порассуждай / нравится оно тебе или нет // смешное оно для тебя или не смешное // на что ты внимание обратил // и о чем это стихо-стихотворение [=стихотворение] // выбирай // […]

[У]:{ м-м} *Яков Колзовский* [=Козловский] / *Такса* // *сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берём совсем / вот такс* [=так-с] // { ну} […]

[И]: Как он тебе?

[У]: Достаточно короткое / возможно с юмором / детское стихотворение возможно так / может даже похоже на какой-то анекдот // […]

[И]: Понравился он тебе?

[У]: Ну / в принципе да //

[И]: { ыгы } А было что-то необычное в этом тексте?

[У]: Нет по-моему // […]

[И]: Все слова были понятны?

[У]: Да //

[И]: { угу } А скажи / вот о чём это стихотворение? попробуй его пересказать / своими словами //

[У]: Даже не знаю //

[И]: Какие-то слова повторялись в этом стихотворении?

[У]: Да <молниеносно отвечает > //

[И]: Какие?

[У]: Порода такса//

[И]: { угу } а скажи / это одно и то же слово повторялось или это разное?

[У]: Одно и то же //

[И]: { угу } / А что такое такса?

[У]: Ну вооще [=вообще] порода собаки //

[И]: { ыгы } а вот если третью строчку посмотрим /вот / за проезд какая такса? как ты эту фразу понимаешь?

[У]: […]{э-м}{угу}

[И]: Хорошо / давай посмотрим вот второй {э} вторую часть стихотворения / там есть что-то необычное?

[У]: <смотрит в текст > нет по-моему //

[И]: Хорошо / следующий/ / […] <шелест бумаг > //

[У]: *Игорь Жуков / стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / это уже / наверное / больше похоже на стих // { э } […] возможно тоже с юмором //

[И]: А что смешного ты находишь здесь?

[У]: { э } Ну / как бы сама суть //

[И]: А на что-то обратил внимание в тексте?

[У]: Ну нет //

[И]: Слова все были понятны?

[У]: Да //

[И]: {угу} а давай посмотрим название стихотворения // вот стыдливый помидор / почему его так называют в названии?

[У]: Потому что он краснеет //

[И]: { ы } а можно так сказать о помидоре? стыдливый // […]

[У]: Ну / в каком плане?

[И]: Ну вот почему его так называют здесь / в этом стихотворении?

[У]: Ну / он зреет и краснеет //

[И]: А если помидор вот красным называют в каком значении это используется? что это значит?

[У]: Что он зрелый //

[И]: {ыгы} А скажи / а что такое жулик? здесь есть слово жулик //

[У]: Человек который обманывает //

[И]: {ыгы} хорошо […] <шелест бумаг > //

[У]: *Владимир* О-орлов [=*Орлов*] <вздыхает > / *послушная туча // неся осенние дожди / всю небо туча окружила // ах туча туча подожди! и туча тут же подожда подожд подождила* [=подождила] // […]

[И]: Как тебе текст такой?

[У]: Понятный //

[И]: Он смешной?

[У]: Не думаю //

[И]: Может быть / что-то странное в нем есть? […]

[У]: По-моему / нет //

[И]: То есть/ ничего необычного не заметил в тексте?

[У]: Ы-ы [=нет] //

[И]: А слова все понятны?

[У]: Да //

[И]: А о чем этот стишок? вот попробуй пересказать своими словами //

[У]: { а-а } // ну / шла туча / ее попросили подождать и она подожд – подождила // <прочитывает правильно после повтора > в плане / из нее полился дождь //

[И]: {ыгы} то есть / ее о чем просят / сначала что ей говорят?

[У]: Подождать / чтобы не шел дождь такой //

[И]: А туча что сделала?

[У]: Подождила //

[И]: То есть / она выполнила просьбу?

[У]: Нет //

[И]: {угу} а скажи / как думаешь / почему / послушная туча? Если она не //

[У]: Может / сарказм //

[И]: {угу} а скажи / а вот это слово последнее / подождила / есть такое слово в русском языке?

[У]: Нет //

[И]: А как можно по-другому сказать?

[У]: Ну […] возможно / полила / пошел дождь // <шелест бумаг > //

[У]: *Рената Муха / простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали предложение* [=*продолжения*] *внизу пустые строчки // какое предложение?* [=*продолжение*] *вздохнуло предложение // вы что / не понимаете {эээ} что я дошла* [=*дошло*] *до точки*? […] //

[И]: Ну / что думаешь?

[У]: Тут уже / возможно / со смыслом / то что предложение не может продолжаться /если оно дошло до точки //

[И]: {угу} понравилось оно тебе?

[У]: Да //

[И]: А чем понравилось?

[У]: {м-м} <слово произнесено непонятно > //

[И]: Ну / что-то было для тебя на что ты обратил внимание? из-за чего оно тебе нравится?

[У]: Ну / тут уже как будто бы чуть серьезнее смысл идет //

[И]: {ыхы} а как ты понимаешь название? давай вот название посмотрим //

[У]: Простое предложение? […] вообще простые предложения как бы / ну это как / так //

[И]: Слово предложение что здесь означает?

[У]: Предложение состоящее из слов //

[И]: {ыхы} а о чем этот текст? вот если кратко так рассказать / что здесь происходит?

[У]: Дописали предложение / спросили / будет ли оно продолжаться и предложение отметило / что оно дошло до точки //

[И]: А что это значит / дойти до точки?

[У]: Ну конец / предложения //

[И]: А давай теперь посмотрим первую строчку // простое предложение лежало без движения // что это значит? как это лежать без движения? что вот тут означает эта строчка?

[У]: Как бы не двигаться / не продолжаться //

[И]: А почему оно вздыхает? третья строчка / давай ее прочитаем еще раз // какое?

[У]: Какое предложение [=продолжение] вздохнуло предложение //

[И]: Здесь предложение слово? какое?

[У]: В плане?

[И]: Вот / какое?

[У]: Предложение [=продолжение] //

[И]: Какое? Продол какое?

[У]: Продол-продолжение //

[И]: Продолжение / да ? почему оно вздыхает?

[У]: Возможно / оно устало //

[И]: А строчки почему ждут продолжения? как ты думаешь?

[У]: Не знаю / чтобы текст был больше // […] <шелест бумаг > //

[У]: *Сергей Белорусец / новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей /теперь он мой //*

*мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья //* это уже стишок такой с юмором больше // {э-э-э} […] можно указывать на то / что если вы берете с улицы щенка / то его надо помыть //

[И]: А расскажи своими словами / о чем этот текст //

[У]: Кто-то взял домой щенка / принес его / сказал / теперь он мой // потом подошел Илья и сказал мой щенка //

[И]: Кто тут герой стихотворения? как ты вот пони [=понимаешь] ?

[У]: Щенок наверное //

[И]: Только щенок или кто-то еще?

[У]: Тот / может быть тот кто о нем рассказывает //

[И]: Ну а кто это может быть?

[У]: Девушка / какая-нибудь //

[И]: {ыгы} А скажи / Илья что хочет сделать?

[У]: Чтобы она его помыла //

[И]: {ыгы} а щенок вот чей теперь?

[У]: {э-э-э} ее //

[И]: {ыгы} //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // {ы} //

[И]: Что думаешь / понравился он тебе?

[У]: {м-м}да //

[И]: А что понравилось?

[У]: […] Возможно / словосочетание слов //

[И]: Он кажется смешным?

[У]: Возможно //

[И]: А какие-то слова может быть делают его смешным?

[У]: {м-м} слова нет / наверно [=наверное] сама суть //

[И]: Все слова были понятны?

[У]: Да //

[И]: А как ты считаешь почему стихотворение называется угодил?

[У]: Угодил это наверное в плане ударил // ну или задел не знаю как лучше сказать //

[И]: Вот здесь в этом стихотворении что тут происходит? какая ситуация?

[У]: Рыцарь даме поднес букет цветов и попал ей в глаз // и как бы / угодил ей цветами //

[И]: {ыгы}а рыцарь сделал даме приятное или нет?

[У]: Нет //

[И]: {ыгы} а дальше вот если мы читаем продолжение / что там происходит / что там рассказывают? […] второе предложение //

[У]: Не всегда мужчина даме может угодить цветами?

[И]: Да / как ты его понимаешь?

[У]: Не всегда мужчина может / как-бы / подарить даме цветы //

[У]: *Валенти-Валентина Ланцетти // спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //* […]

[И]: Как тебе текст?

[У]: Даже не знаю //

[И]: Он смешной для тебя?

[У]: Нет //

[И]: А понравился?

[У]: Да //

[И]: Что-то было необычное / в тексте?

[У]: Ну / может быть / елка с елкой подралась //

[И]: Ну вот расскажи о чем это стихотворение? какая тут ситуация?

[У]: Спорят два мальчика / отчего на елке шишки // один закричал что он знает // сказал /что елка с елкой подралась //

[И]: О чем он подумал когда он так отвечал?

[У]: Я не знаю //

[И]: То есть в его ответе есть что-то странное?

[У]: Будто бы да //

[И]: А он правильно ответил на вопрос или нет?

[У]: Н-нет //

[И]: А почему нет?

[У]: Ну / как минимум/ это то/ что елки с елками не дерутся / а шишки на них вырастают обычным путем //

[И]: {ыгы} //

[У]: *Барбара Белостоцкая // вот замóк* [=зáмок] *стоит на воротах замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не смог //хоть дорóги* [=дóроги] *были бродяге дорогú* [=дорóги] */ а все же не хотел ночевать на пороге //* { м-м-м }понравилось //

[И]: А что понравилось?

[У]: Наверное / смысл его //

[И]: На что ты обратил внимание в этом тексте?

[У]: Наверное на то что / чтобы переночевать / нужно заплатить //

[И]: Ну вот перескажи  о чем здесь / говорят нам //

[У]:  Ну как бы стоит замóк на воротáх // {а-а-а}бродяга не смог здесь найти ночлег // а ему дорóги были дорогú / но он не хотел ночевать на пороге //

[И]: А кто герой стихотворения?

[У]:  Бродяга //

[И]: А кто это такой?

[У]:  Возможно / путешественник какой-то //

[И]: А что он увидел? вот он шел что он увидел?

[У]: Воро́та на которых висит замóк //

[И]: А давай вот первую строчку посмотрим / почитаем ее //

[У]:  Вот замóк [=зáмок]  стоит / на вратáх [=на воротах]  замóк //

[И]: {ыгы} //

[У]:  А-а <с радостью в интонации > / вот зáмок стоит / на воротах замóк //

[И]: {ыгы}здесь это вот разные слова или одно слово?

[У]:  Это разные //

[И]: А чем они различаются?

[У]:  Ну зáмок это строение / а замóк это то что закрывает воро́та //

[И]: {ыгы}а как ты понял куда какое ударение надо поставить?

[У]:  Ну потому что замóк обычно не стоит / а зáмок не может быть на вратáх [=на воротах]  //

[И]: А что такое порог? вот здесь еще есть //

[У]:  Порог перед дверью //

[И]: А скажи стихотворение было / сложно читать?

[У]:  Н-нет //

[И]: А ночлег что такое?

[У]:  Ночлег где можно переночевать // […] <шелест бумаг > //

[У]:  *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна бес* [=без ]*прикрас // не оторвать от Барби глаз  // и от медведя моего не оторвать / ни одного // я столько раз старался а глаз не оторвался //* […] //

[И]: Как тебе текст?

[У]: {м-м-м}понравился //

[И]: Он смешной?

[У]:  Нет //

[И]: А все слова были понятны?

[У]:  Да //

[И]: А как ты понимаешь вот название глаз не оторвать?

[У]: Возможно / она на что-то красивое смотрит //

[И]: {ыгы}а о чем здесь это стихотворение? давай посмотрим / сюжет //

[У]: Возможно/ прекрасная дама // и с нее глаз не оторвать // […] тоже не знаю //

[И]: А кто герой как ты думаешь?

[У]: Думаю медведь //

[И]: То есть он рассказывает / да?

[У]: Нет //

[И]: А / герой стихотворения / внутри стихотворения медведь/ да? {ыгы}а скажи / а что значит вот бес прекрас [=без прикрас ]?

[У]: Бес прекрас [=без прикрас ] ну возможно без косметики возможно //

[И]: А скажи вот / медведь нравится герою кто рассказывает?

[У]: Да //

[И]: А Барби нравится?

[У]: Думаю нет //

[И]: А есть слова которые повторяются в этом стихотворении?

[У]: Не оторвать // два раза / во второй и в третьей строчке //

[И]: А как ты их понимаешь? вот давай посмотрим каждую строчку / где они используются // […] и от медведя моего не оторвать //

[У]: Ну как бы возможно медведь / необычный //

[И]: А дальше? я столько раз старался а глаз не оторвался // здесь как ты понимаешь это?

[У]: Возможно медведь настолько интересный // […]

[И]: {ыгы} //

[У]: Или например если ты в лесу встретишь медведя на него нужно смотреть глазами / если ты повернешься спиной он будет думать что ты как-бы опасна для него // из-за этого если ты встречаешь в лесу медведя то нужно смотреть в него / ему в глаза / или просто на него // и как бы глаз тоже не должен отрываться // […] <шелест бумаг > //

[У]: *Сергей Белорусец / про тритона //* […] <шелест бумаг > *поскольку он тритон тритоны весит он / а больше про него не знаю ничего* // легкое детское стихотворение //

[И]: Смешное оно?

[У]: Возможно для кого-то да //

[И]: А на что ты обратил внимание в стихотворении?

[У]: Ну указывается на то что если название тритон то он должен весить три тонны //

[И]: А кто такой тритон?

[У]: Я не знаю //

[И]: Как думаешь он действительно весит три тонны?

[У]: Нет //

[И]: А почему герой думает что тритон весит три тонны?

[У]: Название //

[И]: То есть тритон ты не знаешь кто это да? животное или предмет или что это такое?

[У]: Ну вообще по сути животное должно быть //

[И]: Хорошо // <шелест бумаг > //

[У]: *Сергей Белорусец / игра на выбивание // мы выбивали мы выбивали* [=мы выбили ] *два зуба и стекло // на этом время матча истекло //*

[И]: Как тебе этот текст? […] понравился он тебе?

[У]: Думаю нет //

[И]: А что-то смешное / было?

[У]: Нет по-моему //

[И]: А необычное что-то в тексте? слова все тебе знакомы?

[У]: Да //

[И]: А о чем говорит название? давай название посмотрим // <ученик зевает> //

[У]: Игра на выбивание //

И]: Как ты понимаешь его?

[У]: Когда остается меньше людей в игре //

[И]: Ничего нет необычного в названии?

[У]: Нет/ / но в тексте указывается на то что выбивали два зуба из стекло // только что мне как-то непонятен смысл самого текста //

[И]: А здесь есть слова которые одинаково звучат? […] можешь еще раз прочитать //

[У]: Мы выбивали два зуба и стекло // а-а < интонацией выражает догадку > ну вот тут в третьей строчке и стекло а в последней слитно //

[И]: Давай тогда посмотрим / что означают эти вот / слова в одном случае и в другом //

[У]: В третьей строчке добавляется стекло а в последней то есть матч истек закончился как бы // <шелест бумаг > //

[У]: *Ирина Расулова / Со́рок со́рок* [=Со́рок сорóк] *// боком боком боком прыгает сорóка // просит поскорее дать ей пять рублей // мне не жаль и сорока́ долг отдай лишь к сроку / я прошу сороку //* {м-м}[…] //

[И]: Что думаешь про этот текст? Как он тебе?

[У]: Хороший // […] //

[И]: Что-то замечаешь в нем?

[У]: Ну то что сорока не может долг отдать //

[И]: Стихотворение это сложно было читать?

[У]: Н-нет//

[И]: А о чем оно вот здесь если вот рассказать его вкратце?

[У]: Ну ну {э-э}сороки любят блестящие вещи / например как монетки / и если что-то упало например около скамейки они могут забрать // вот также и тут / сорока ходит например ходит около человека просит у него эту монетку блестящую и человек говорит ей чтобы она да́ла взятое //

[И]: А скажи есть какие то слова похожие в стихотворении?

[У]: Ну сроку сороку //

[И]: Кто такая сорока?

[У]: {м-м}птица //

[И]: А что такое срок?

[У]: {м-м}возможно { м-м }ну просит человек просит отдать ее к нужному дню //

[И]: А долг что такое?

[У]: Как будто ты взял у кого то деньги //

[И]: А вот название давай посмотрим / что оно означает //прочитай еще раз название //

[У]: Со́рок соро́к //

[И]: То есть здесь что говорят?

[У]: {м-м} //

[И]: Сколько их или что здесь говорят в названии? что говорят о сороках? или это цифры? что здесь хотят нам сказать?

[У]: Наверно цифры //

[И]: То есть как надо прочитать название? как ты думаешь как правильно надо прочитать?

[У]: Со́рок соро́к //

[У]: *Марина* Бородинская [=*Бородицкая* ] / *осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //* я вот не понимаю тут в каком смысле слово колючки? а-а <связывает с названием > если осторожный дождик //

[И]: Смешной он для тебя?

[У]: {ы-ы}<в значении *нет* > //

[И]: А скажи есть какое то слово которое делает его странным? ты сказал не понимаю //

[У]: Ну в плане осторожный дождик / не будет лить на колючки //

[И]: Кто герой тут стихотворения?

[У]: Дождик //

[И]: А почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что он осторожный и обойдет колючки //

[И]: А что вот значит не пойду / вот он говорит не пойду / что он хочет этим сказать?

[У]: Не будет лить //

[И]: Так / хорошо // а теперь посмотри тогда общим взглядом на все стихотворения которые мы смотрели сегодня читали и скажи пожалуйста вот если из них выбирать то какой тебе больше всего понравился?

[У]: Стыдливый помидор //

[И]: А почему?

[У]: Мне больше всего понятен там смысл //

[И]: А какой был самый сложный?

[У]: […] Про за́мок //

[И]: А почему?

[У]: Ну я изначально не понял как бы смысл текста //

[И]: Потом разобрался?

[У]: Да //

[И]: А был ли вот какой ты считаешь что он смешной?

[У]: […] //

[И]: Ну такой который читаешь и можно улыбнуться?

[У]: Ну возможно этот / угодил //

[И]: А что в нем смешного находишь?

[У]: Ну сам смысл того что мужчина не каждый мужчина может угодить { э-э }даме цветами в глаз //

[И]: Скажи в этих вот стихах которые читали было что-то общее для тебя? что-то ты вот замечал общее в них?

[У]: Сарказм наверно где-то //

[И]: А их можно назвать смешными?

[У]: Все?

[И]: Все или некоторые?

[У]: Ну некоторые думаю //

[И]: Спасибо //

Ученик - код УБ2.

*1 апреля 2025 г.*

*8:28.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: <цокает> <вздох> Интервью в рамках экспериментального исследования // 1 апреля 2025 года // ученик код УБ2 // {э} нашу беседу мы будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать / интервью и зафиксировать ответы / сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи для детей // <цокает> // перед тобой стихи {э} / выбираешь любой и читаешь вслух / если возникают трудности при чтении /то / можно прочитать его повторно // после прочтения / выскажи свое мнение / что ты думаешь о тексте / свои впечатления о нем / свободно порассуждай вслух / понравился / тебе текст / <кашель> / или нет / на что внимание обратил / как ты понял / о чем стих [=стихотворение] // <цокает> выбирай // […] //

[И]: Читай вслух //

[У]: *Сергей Белорусый* / [=Белорусец] / *Глаз не оторвать // она прикасал / прикасна без / она прекрасна без прекрас* [=прекрасна без прикрас] *не оторвать от Барби глаз / и* [=и от] *медведя моего не оторвать ни одного / я столько раз* / с с с стар *старался / а глаз не оторвался* // {э-э-э} / я не знаю / мне не очень этот стих понравился / {м-м-м} / про любовь как большинство рассказывают стихов / но / я не знаю / мне он просто не очень понравился //

[И]: Мгм // а давай посмотрим {э} название / глаз не оторвать / как ты его понимаешь?

[У]: { э } Я не знаю // ну типа / как будто бы / нии / ни/ не по / нее/ ну/ Я не знаю, как это объяснить / у меня не хватает / у меня не хватает словарного запаса / мне кажется //

[И]: Мгм / а как ты думаешь кто герой стихотворения?

[У]: Я не знаю // <хмыкает > //

[И]: А что значит вот без прикрас / она прекрасна без прикрас?

[У]: Я не знаю это тоже //

[И]: Неизвестное тебе слово / да? / непонятное? //

[У]: Нет //

[И]: А как ты думаешь / вот Барби нравится / вот в этом стихотворении рассказывают / она прекрасна без прикрас не оторвать от Барби глаз / она нравится тому / кто рассказывает стихотворение?

[У]: мм / наверное / я не знаю / да //

[И]: А медведь нравится герою?

[У]: Я не знаю //

[И]: А ты услышал какие-то слова /вот заметил / которые повторялись?

[У]: Не особо / не оторвать глаз / повторялось //

[И]: Хм / а как ты понимаешь вот / не оторвать глаз / не оторвать от Барби глаз / что означает это?

[У]: Не может отвернуться / либо нравится очень //

[И]: А вот вто-вторая / тут второй вторая часть стихотворения / я столько раз старался а глаз не оторвался / здесь как ты понимаешь эту строчку?

[У]: Пытался не-е пытался отвернуться но не мог / как бы очень понравилось / я не знаю //

[И]: А он кажется тебе смешным этот стих?

[У]: Нет //

[И]: Следующее давай возьмем //

[У]: […] [=Игорь Жуков] *Стыдливый помидор / чего стыдишься* [=стыдится] *помидор / ведь / он / не ж […] не жулик и не вор / и никому не нагрубил / и двойку он не получил / чего [=чего же] он краснеет / да потому / что зреет* //

[И]: Ну как тебе этот текст?

[У]: Не очень / они все для детей же / эти стихи / они / не знаю / мне как-то не очень нравится //

[И]: А смешным он кажется?

[У]: Нет //

[И]: Что-то заметил необычное в этом тексте?

[У]: Нет //

[И]: А как ты думаешь почему в названии помидор называют стыдливым? / с чем это связано?

[У]: Потому что он становится из зеленого в красный когда вырастает //

[И]: Если мы помидор красным назовем / в каком значении тогда это используем? что это значит?

[У]: В смысле?

[И]: Ну вот / красный помидор / что это значит? какой он?

[У]: Какого цвета //

[И]: А все слова здесь понятны в этом стихотворении? Жулик //

[У]: Да //

[И]: Это что такое? что это означает?

[У]: Я не знаю как объяснить / но я знаю это слово это / я не знаю / как это объяснить <вздыхает > //

[И]: Мгм / хорошо / давай другой возьмем // […]

[У]: *Игра на выбивание / мы выбили два зуба и стекло / на этом время / мачта [*=матча*] истекло / м-матча истекло* // <грохот за дверью > // […]

[И]: Понравился тебе текст?

[У]: Нет / не особо //

[И]: А почему не понравилось?

[У]: Ну текст как текст / в конце то концов //

[И]: Он смешной для тебя?

[У]: Нет //

[И]: А все слова были понятны?

[У]: Да //

[И]: А скажи / вот название / давай посмотрим название прочитай / его пожалуйста //

[У]: Игра на выбивание //

[И]: О чем тебе говорит это название?

[У]: Не знаю //

[И]: Что-то необычное в нем замечаешь?

[У]: Нет // <хмыкает > //

[И]: А какие-то слова здесь звучат одинаково? посмотри //

[У]: Истекло и стекло //

[И]: Давай посмотрим что они означают //

[У]: Стекло это стекло окна / истекло это время закончилось // <хмыкает >

[И]: Следующий //

[У]: <шепчет что-то > Мы все эти стихи / будем прочитывать?

[И]: Может быть я какие-то тебе прочитаю потом / хорошо?

[У]: [=Яков Козловский] *Такса / сев в такси спросила такса* / *за* <посторонний шум > / *проезд какая такса? а водитель / денег с такс / не берем / совсем / вот такс* // […]

[И]: Что думаешь про это стихотворение?

[У]: Не знаю/ ммм/ стихотворение и есть / я не знаю //

[И]: Смешное оно или нет?

[У]: ммм / нет //

[И]: А что-то заметил в тексте? […] слова повторяются здесь?

[У]: Да //

[И]: А сколько похожих слов? назови их […] какие слова тут повторяются?

[У]: Такси / такса / такса //

[И]: Это вот одни и те же слова? одно и то же слово или разные слова?

[У]: Разные / такси это машина / такса  это собака / и вторая  и еще такса это как плата //

[И]: А во второй части стихотворения / что-то есть необычное?

[У]: {м-м-м}  не знаю //

[И]: Вот где водитель уже говорит //

[У]: вот такс возможно /я не знаю //

[И]: Мгм / хорошо / следующий //

[У]: < кашляет > […] [=Ирина Расулова]  *Со́рок со́рок* [=со́рок сорóк]  / *боком боком боком […] прыгает сорка* [=сорока]  / просит / *просит поскорей  дать ей пять рублей / мне не жаль  и сорка* [=сорокá] / *долг отдай* […] *лишь к сорку* [к сроку] / *я прошу сорóку* //

[И]: Мгм / что думаешь о тексте?

[У]: Просто повторяются много раз слова //

[И]: А какие слова повторяются?

[У]: Срок / сорка / сорка / сорка //

[И]: Кто такая сорока?

[У]: А / сорока / не сорка // у меня немного дислексия есть //

[И]: Ничего / все в порядке // кто это / сорока?

[У]: это птица //

[И]: даа / а срок / к сроку здесь есть //

[У]: ко времени //

[И]: Мгм / а в названии тут что нам говорит название / о чем название нам говорит?

[У]: цифра со́рок сорóк //

[И]:  а что такое долг / вот здесь еще есть слово долг / долг отдай лишь к сроку //

[У]: Долг это / если попросишь у друга деньги потом вернуть их / надо / это долг //

[И]: Хорошо // […]

[И]: Ты молодец / все в порядке // какой следующий? какой?

[У]: Новый жилец // […]

[И]: Мгм //

[У]: [=Сергей Белорусец]  *Я щенка взял [=взяла] / взяла домой* <хмыкает > / *был ничей теперь он мой / мой щенок сказала я / мой щенок сказала Иль /сказал Илья* / […] мой щенка сказал Илья //

[И]: Что думаешь об  этом / тексте?

[У]: Не знаю //

[И]: Понравился он тебе?

[У]: Не особо / нет /не особо //

[И]: А что то необычное было на что ты внимание обратил?

[У]: Нет //

[И]: А скажи / кто герои стихотворения?

[У]: Девочка по-моему / которая взяла щенка // <хмыкает > //

[И]: Мгм / а с кем она разговаривает / кто еще герой?

[У]: Илья //

[И]: А что хочет Илья?

[У]: Что бы она мыла щенка //

[И]: Мгм //

[У]: <вздыхает > // {уф} // <шелест бумаг > //

[У]: [=Владимир Орлов] *Послушная туча* <шелест бумаг > // < кашляет > // *Неся осенние дожди все небо туча окружила* <хмыкает > *// ах туча туча проходи* [=подожди] *и туча тут же* прохо прош / / а нет / ах туча туча/ подожди и туча тут же подож / *подождила* […] //

[И]: Что думаешь про него / смешное оно?

[У]: Нет //

[И]: А что ты заметил необычного в этом тексте?

[У]: Ничего особо //

[И]: Ничего нету да? странного такого //

[У]: Нет //

[И]: А о чем просят вот в тексте?

[У]: Чтобы она подождала//

[И]: А как ты понимаешь эту просьбу / подождала?

[У]: Чтобы ни ни ни ни не знаю как объяснить //

[И]: Вот ее просят подожди и / а что она сделала?

[У]: Значит дождь //

[И]: Она выполнила просьбу или нет?

[У]: Нет / наоборот //

[И]: А скажи если вот не выполнила / почему такое название как ты думаешь посмотри название послушная туча //

[У]: Типа как шутка / я не знаю // <хмыкает > //

[И]: Мгм / а скажи / вот слово последнее подождило [=подождила] / есть такое слово / тебе знакомо?

[У]: Ну это больше как / я не уверен //

[И]: А как можно по другому сказать? Как бы ты сказал?

[У]: Ну по другому я даже не знаю как сказать //

[И]: Ах туча туча подожди //

[У]: Как бы ни сказать чтобы кто то полил дождь //

[И]: И туча тут же что сделала?

[У]: Дождила //

[И]: То есть тогда мы вместо подождила дождила / да / можем сказать?

[У]: Мгм //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: [=Марина Бородицкая] *Осторожный дождик* / <хмыкает > // *Дождик выглянул из тучи* [=тучки] */ не пойду / внизу колючки //*

[И]: Вот такое еще одно про дождик / как тебе это?

[У]: {м-м-м} /Не знаю //

[И]: Смешное оно?

[У]: Нет //

[И]: […] Ничего странного тебе не кажется?

[У]: {м-м-м} / нет //

[И]: А кто герой стихотворения здесь?

[У]: Дождь //

[И]: А почему дождик не хочет пойти / как ты думаешь?

[У]: Потому что / {э} колючки внизу //

[И]: Это что значит там?

[У]: Нуу / острые какие то //

[И]: И что он тогда чувствует? почему он / не хочет идти?

[У]: Не знаю // <хмыкает > //

[И]: А как думаешь / почему стихотворение называется осторожный дождик?

[У]: Осторожность //

[И]: Что он чувствует вот?

[У]: Осторожность и я / я не знаю // <вздыхает > //

[И]: Мгм / хорошо / давай // <шелест бумаг > // <хмыкает > // < зевает > // […] //

[И]: Давай ты этот прочитаешь / а остальные я тогда почитаю тебе // […]

[У]: Ээ / тут типа фамилия или?

[И]: Да //

[У]: А // <хмыкает > //

[У]: *Барбара Белостоцкая / Вот за́мок стоит на воротах за́мок* [=замо́к] */ найти своих* [=свой] *ночлег здесь бродяга не смог / хоть / доро́ги* [=до́роги] *были / бро бродяге* [=бродяге] *доро́ги* / *а всеж* / а всеж [=а все ж] *не хотели* [=не хотел] */ ночевать на пороге* //

[И]: Сложно было читать это стихотворение?

[У]: Я / не зн / ну мне все читать тяжело по-русски / и по-эстонски немного тоже // я постоянно все неправильно читаю //

[И]: А ты понял о чем это стихотворение?

[У]: Вроде //

[И]: Да? можешь рассказать? что тут о чем?

[У]: О том что бродяга не может нигде уснуть поспать //

[И]: А кто это бродяга?

[У]: Нуу / человек который / нуу либо у него нету дома / либо он / просто не может / я не знаю / как обьяснить //

[И]: А что увидел бродяга?

[У]: За́мок //

[И]: Мгм //

[У]: С воро́тами / с воротáми / с воро́тами // <вздыхает > //

[И]: Мгм / а на воро на воротах что было?

[У]: За́мок / замо́к //

[И]: Мгм / то есть / он попал в замок? удалось ему переночевать?

[У]: Нет // <хмыкает > //

[И]: А как ты думаешь / вот ему нравится путешествовать? вот здесь в стихотворении что говорят об этом?

[У]: Нет / не нравится / не знаю //

[И]: Хоть до́роги были бродяге доро́ги //

[У]: А-а //

[И]: А все ж не хотел ночевать на пороге //

[У]: Да / ему нравилось тогда путешествовать //

[И]: Мгм / он не хотел ночевать на пороге / это что такое порог? это где он не хотел //

[У]: Перед дверью //

[И]: Мгм / хорошо / так / ну давай щас [=сейчас] тогда выбирай / я почитаю / да? ты тогда слушай внимательно что / заметишь / да? необычного в стихотворении //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил/ рыцарь даме как-то раз / угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме / может угодить цветами //*

[И]: Как тебе такое стихотворение? понравилось?

[У]: Не знаю / не особо //

[И]: Оно кажется смешным?

[У]: Нет //

[И]: А какие то слова / ты заметил что они повторялись?

[У]: Ну да //

[И]: Какое слово?

[У]: Угодил //

[И]: Мгм / что это значит / угодить?

[У]: Нуу / ну / это как бы замен / заменение слову попал как бы // <вздыхает > //

[И]: Рыцарь даме как-то раз / угодил букетом в глаз // он сделал приятно или нет?

[У]: Нет //

[И]: А вот в этой строчке / не всегда мужчина даме / может угодить цветами // о чем здесь хотят сказать нам?

[У]: {м-м-м} / не знаю // […] //

[И]: Хорошо/ давай возьмем другое // выбирай / я почитаю //

[У]: *Валентина Ланцетти // спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю закричал Тарас / елка с елкой подралась* //

[И]: Что думаешь о тексте? […] смешное оно?

[У]: я не знаю / нет //

[И]: Вот мальчик ответил елка с елкой подралась / что то странное есть в его ответе?

[У]: М / да / он пытался / я не знаю либо он просто дурак либо он пошутить пытался //

[И]: Пошутить о чем?

[У]: О том / что у елки шишки в смысле / как/ когда ударишься // <хмыкает > //

[И]: Мгм / поэтому он так ответил / да?

[У]: Да // <вздыхает тяжело>

[И]: Так / давай выбирай / какое сейчас будем // мгм //

[И]: *Рената Муха// Простое предложение// простое предложение лежало без движения / и ждали продолжения / внизу другие строчки // какое продолжение? вздохнуло предложение / вы что / не понимаете / что я дошло до точки?*

[И]: Как тебе такое стихотворение?

[У]: Не знаю //

[И]: Понравилось?

[У]: Нет //

[И]: А что не понравилось?

[У]: Я / я не знаю / просто не очень //

[И]: Не любишь стихотворения? Не очень нравится?

[У]: Нет / я просто не знаю / не знаю //

[И]: Мгм / хорошо / а вот как ты понимаешь название / простое предложение? какое значит оно?

[У]: Обычное / короткое // <вздыхает > //

[И]: Есть что-то в нем странное / в этом тексте?

[У]: {м-м-м} / нет //

[И]: А как ты думаешь / простое предложение лежало без движения / это вот что может значить?

[У]: То что оно не продолжалось //

[И]: А почему строчки ждут продолжения?

[У]: […] Потому что / они пустые //

[И]: Мгм / и дальше спрашивает какое продолжение? вздохнуло предложение / почему оно вздыхает? как думаешь?

[У]: Потому что все / ну / оно закончилось / на точке //

[И]: Вот оно говорит вы что / не понимаете / что я дошло до точки? что это за выражение такое / дошел до точки?

[У]: Ну / закончилось предложение на точке //

[И]: А люди так могут сказать? я дошел до точки //

[У]: Не знаю //

[И]: Не слышал такого да / выражения?

[У]: Да //

[И]: Мгм / хорошо / <цокает> и последнее стихотворение //

[И]: *Сергей Белорусец // про тритона // поскольку он тритон / три тонны весит он / а больше про него / не знаю ничего* // вот такое стихотворение // смешное оно?

[У]: {ы-ы} //

[И]: А что-то необычные слова какие то услышал?

[У]: Да / немного где то было //

[И]: Кто весит три тонны?

[У]: Тритон //

[И]: Почему так говорят?

[У]: Ну потому что / не знают кто такой тритон / поэтому думают то что он весит три тонны // из-за названия //

[И]: А ты знаешь кто такой тритон?

[У]: Да //

[И]: Кто это?

[У]: Это такая / это / такой / ну такое животное есть //

[И]: А действительно он весит три тонны?

[У]: Нет //

[И]: Мгм//

[У]: Маленький наоборот / достаточно / хотя я видел вот такого <показывает руками размер> //

[И]: Мгм/ ну он мог вот такой весить три тонны как ты показал?

[У]: Нет //

[И]: Мгм / хорошо // а вот если мы сейчас мы с тобой / мм / подумаем вот сколько стихов / да / мы много прочитали / есть какое-то которое тебе / ну вот запомнилось / понравилось все-таки?

[У]: Нет / нету //

[И]: Нет / да? А какое-то показалось смешным все-таки вот?

[У]: Нет //

[И]: Нет / да? а может быть что-то общее было / вот мы читали вот эти стихи [=стихотворения] что-то общее в них ты заметил? чем то они были похожи / эти стихи [=стихотворения]?

[У]: Они короткие //

[И]: Короткие / что-то еще?

[У]: Для детей все / со всякими {э-э-э } использованиями слов которые читаются точно также а / или пишутся точно также { а-а-а } на самом деле другие //

[И]: А что в них другое?

[У]: Например / { э } / <хмыкает > / { э } //

[И]: Ты сказал вот пишутся они одинаково да / звучат?

[У]: Да //

[И]: А чем различаются?

[У]: Например / { э-э-э } ну/ значением //

[И]: Мгм / хоррошо [=хорошо] / спасибо //

[У]: Например или /

[И]: Да?

[У]: Например такса и такса / ну заплата и собака / две разные вещи / но читаются и пишутся одинаково //

[И]: Да/ да /хорошо / спасибо /

Ученик - код УБ3.

*1 апреля 2025 г.*

*9:27.*

И - интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // 1 апреля 2025 года / ученик код УБ3 // нашу беседу мы с тобой будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать твои ответы // сегодня мы с тобой почитаем и обсудим небольшие стихи для детей // перед тобой стихи // выбираешь любой / читаешь вслух // если возникают трудности / тогда можно перечитать / да? повторно // и после прочтения выскажи своё мнение // что ты думаешь об этом тексте/ своё впечатление / да? // свободно порассуждай / нравится оно тебе не нравится // смешное оно или нет //и на что ты обратил внимание // как ты понял / о чем это стихотворение // выбирай/ /

[У]: Выбрал //

[И]: Читай //

[У]: *Сергей Белорусец / новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей теперь он мой // мой щенок сказала я // мой щенка сказал Илья* // < хмыкает > теперь что мне делать?

[И]: Ну теперь вот как тебе этот текст? что ты о нем думаешь / твои впечатления?

[У]: Ну / не знаю / как будто такой / ну я не знаю / я не особо даже понял смысл этого текста / поэтому какой-то не очень текст //

[И]: Смешной он для тебя?

[У]: Нет / не смешной //

[И]: А что-то н-н-необычное было?

[У]: Нет как будто / просто текст про щенка обычный //

[И]: А кто герой стихотворения?

[У]: В этом? ну / щенок Илья и еще какая-то женщина //

[И]: {ыг} // а скажи/ { э-э} что хочет Илья?

[У]: Илья? < хмыкает > щенка хочет //

[И]: Что он хочет? конкретно / что он хочет с ним сделать?

[У]: А / что он хочет с ним сделать?

[И]: Ну / как бы / что он? что он?

[У]: Это надо самому придумать?

[И]: […] Исходя из стихотворения / как ты думаешь?

[У]: Ну / я думаю / что Илья хочет забрать у сестры щенка тогда / чтобы он был его //

[И]: {ыгы} // хорошо // давай другое стихотворение возьмем //

[У]: <шелест бумаг > *Сергей Белорусец* / *Угодил* // *рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // < хмыкает > ну / это стихотворение такое / уже понятное //

[И]: Понравилось оно тебе?

[У]: Понравилось да / хорошее стихотворение //

[И]: Смешное?

[У]: Ну нет / не особо //

[И]: А как думаешь / почему называется стихотворение угодил?

[У]: {м-м-м} даже не знаю // < хмыкает > //

[И]: Что тут происходит? какая ситуация?

[У]: Ну то что как я понял что рыцарь ударил женщину букетом в глаз / и как бы ну это женщине разумеется не понравилось / и как бы то что тут такой двойной смысл то что мужчина может не всегда угодить цветами // < хмыкает > //

[И]: {ыгы} а как можно еще по-другому вот это угодить если / что это как это объяснить если другими словами это слово?

[У]: А-а <интонацией выражает понимание > угодить типа удовлетворить //

[И]: Хорошо / выбирай //

[У]: *Барбара Белостоцкая* // в*от замóк* [=*зáмок*] *стоит на воротах замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не мог // хоть дорóги* [=*дóроги*] *были бродяге дорогú* [=*дорóги*] // *а все ж не хотел ночевать на пороге* // <хмыкает > { хм } // […] //

[И]: Понравилось?

[У]: Ну нет <хмыкает > / такое себе // скучное //

[И]: А о чем здесь это стихотворение?

[У]: О предательстве //

[И]: А кто кого предал?

[У]: Ну то что вот бродяга он же живет на улице / и вот ну он как бы я не знаю хотя почему бы сказать что они ему дорогú // ну то что как бы над этим непонятно только // но как бы то что вот да / на воротах замóк / и то что он даже несмотря на то сколько много времени он живет на улице все равно хочется в лучшее место //

[И]: А что ему эти дорогú ты сказал они дорогú?

[У]: Да вот я не понял почему они ему дорогú [=дóроги] // потому что на улице жить <неразборчивое слово > //

[И]: А вот кто или что дорогú?

[У]: Доро́ги //

[И]: Доро́ги / да// {ыгы} а сложно было это стихотворение читать?

[У]: Нет / обычное стихотворение //

[И]: И все слова понятны да?

[У]: Да // <хмыкает > //

[И]: {ыгы} а что такое вот порог?

[У]: Порог ну это этот ну я так объясню ну я знаю что это там порог чего-то ну край //

[И]: А ночлег?

[У]: Ночлег это там где ночевать переночевать нужно / есть //

[И]: А скажи / заметил какие-то слова здесь повторялись?

[У]: Да / просто в других смыслах //

[И]: А какие?

[У]: Доро́ги и доро́ги // ну / доро́ги и дорогѝ //

[И]: В каких смыслах вот? какой тут смысл? какая разница? в чем смысл?

[У]: Ну доро́ги это вот ну доро́ги // а дорогѝ это которые дорогие // типа то что вот они ему ценные //

[И]: {ыгы} еще какие-то слова были или?{ыгы}или только вот эти //

[У]: Ничего ничего < смотрит в текст > ну замо́к и за́мок //

[И]: {ыгы} как ты разобрался какое ударение где нужно поставить?

[У]: По смыслу //

[И]: {ыгы} хорошо / бери дальше //

[У]: *Сергей Белорусец / глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного // я столько раз старался а глаз не оторвался* //

[И]: Ну вот такое стихотворение / что о нем думаешь?

[У]: Ну вот как бы ну ничего там не понял / нет ну слова все понятны но сам смысл стихотворения вообще непонятен / прям абсолютно //

[И]: А кажется он смешным?

[У]: Ну нет //

[И]: {ыгы}а если непонятно то вот что непонятно?

[У]: Ну?

[И]: Вот название стихотворения давай посмотрим //

[У]: Глаз не оторвать //

[И]: Как ты его понимаешь?

[У]: Нельзя оторвать глаз / невозможно // {ыгы} <неразборчиво и тихо говорит фразу> //

[И]: А что здесь вот происходит? она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз / что это без прикрас? как это?

[У]: Ну без типа без преувели́чивания //

[И]: {ыгы} а кто тут герой стихотворения?

У]: Герой стихотворения? этот / медведь и Барби //

[И]: {ыгы} а Барби нравится здесь вот в стихотворении / как ты думаешь? что о ней говорят?

[У]: Ну говорят то что она прекрасна / то что не оторвать от нее глаз //

[И]: А медведь нравится?

[У]: Нет / медведя ни одного не оторвать / тоже говорят не оторвать //

[И]: То есть повторяются да? какие-то слова?

[У]: Да / не оторвать //

[И]: А как ты их понимаешь? они тут ну / как использованы?

[У]: Не оторвать //

[И]: И от медведя моего не оторвать / ни одного // < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: Ну то что ни одного глаза не оторвать //

[И]: То есть глаз хотят оторвать да?

[У]: Ну //

[И]: {ыгы} // получается?

[У]: Что?

[И]: Ну вот кто здесь рассказывал стихотворение / оторвать // < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: Не получается //

[И]: {ыгы} хорошо / следующее //

[У]: *Яков Козловский* / *Такса* // *сев в такси спросила такса // за проезд какая такса? а водитель / денег с такс / не берем совсем / вот такс* // угу // ну тут в принципе понятно стихотворение / но вот только вот одно место не понимаю / за проезд какая такса? это плата типа? плата? ну тогда да все понятно в принципе / угу / ну тут такое типа немножко смешное тоже стихотворение / угу //

[И]: А здесь какие слова повторяются?

[У]: Повторяются такс / такса // и всё //

[И]: То есть это разные слова или одно и то же?

[У]: Там где вот такс и такс это вот ну так первое такс это просто склонение слова такса / а второе такс это типа < типо > такое уже ну /слэнг // и еще что тут повторялось? А /ну такса да //

[И]: А кто такая такса?

[У]: Это порода собаки //<хмыкает > //

[И]:{ыгы} хорошо //{ ыгы }//

[У]: <хмыкает > *Владимир Орлов* / *послушная туча* // *неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди / и туча тут же подождила* // <хмыкает > прикольно / Ну не смешно но хорошее стихотворение / и все понятно тоже //

[И]: Ну а что вот понравилось? ну в чем тут ? < неразборчивое слово > //

[У]: Ну в конце вот то что ну то что вот он ей говорит ах туча туча подожди она говорит что подождила ну то что начал лить дождь а не то что она подождала //

[И]: {ыгы} {ыгы} а скажи вот /она выполнила просьбу как ты понял / или нет?

[У]: Нет / не выполнила / потому что он же попросил ее подождать ну чтобы она короче чтобы дождь не начинал литься а она ну тут же конечно сразу начала //

[И]: А почему тогда как ты думаешь послушная туча название?

[У]: Не знаю / наверное двойное слово < неразборчивое слово > / вот это в конце как раз таки слово //

[И]: А есть такое слово / оно тебе знакомо?

[У]: Ну как бы я такое не знал но понятно что подождила то что то дождь пошел / но я такое конечно не слышал //

[И]: {ыгы} хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец* / *игра на выбивание* // *мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //* скучное стихотворение <тихо произнес > //

[И]: Смешное?

[У]: Нет /скучное //

[И]: А-а скучное?

[У]: Маленькое и бессмысленное //

[И]: {ыгы}а вот название о чем тебе говорит?

[У]: Игра на выбивание / ну то что какая-то игра где надо выбивать людей //

[И]: Ты знаешь такую игру?

[У]: Да / вышибала например // <хмыкает > //

[И]: А скажи сложно было читать это стихотворение?

[У]: Да нет / читать несложно //

[И]: А какие слова звучат одинаково?

[У]: А –а  < выражает эмоцией догадку >  стекло и истекло //

[И]: Что они означают?

[У]: Истекло  это там что-то закончилось там время / а стекло  это стекло / вот это вот например  < показывает на окно >  //

[И]: {ыгы} //

[У]: *Валентина Ланцетти* // *спорят во дворе мальчишки / отчего на ёлке шишки // знаю /закричал Тарас / ёлка с ёлкой подралась* // тоже нормальное стихотворение / не смешное просто хорошее //

[И]: Понравилось да?

[У]: Да // <хмыкает  > //

[И]: А что понравилось?

[У]: Ну я не знаю / тут не могу сказать / просто хорошее стихотворение //

[И]: {ыгы}так ну вот смотри Тарас там отвечает / да?

[У]: Да //

[И]: Что вот странного в его ответе? есть что-то странное?

[У]: Да нет он сказал просто знаю / а-а < интонацией выражает догадку >
потому что ёлка с ёлкой подралась //

[И]: Почему он так ответил как думаешь?

[У]: Я не знаю / а-а < выражает эмоцией догадку >  потому что короче когда например ударился об что-то то тогда появляется вот на том месте ушиба шишка / и вот тут то что ёлка подралась и у неё поэтому шишки типа появились / да я понял / хорошо //

[И]: Он правильно ответил на вопрос?

[У]: По сути / ну как бы так-то нет / ну если ну так // {с-с-с} ну не / он вообще неправильно ответил / но по сути он своим просто этим таким переосмысленным ответом ответил //

[И]: {ыгы} хорошо // выбирай //

[У]: *Ирина Расулова* / *со́рок со́рок* [=соро́к] // *боком боком* [=*боком боком боком*] *прыгает сорока* // *просит поскорей дать ей пять рублей* // *мне не жаль и соро́ка* [=сорока́] // *долг отдай лишь к сроку* // *я прошу соро́ку* // { хм} ну это такое // так себе //

[И]: Не смешное?

[У]: Нет //

[И]: А на что-то обратил внимание в тексте?

[У]: То что повторяются много слов / ну как-бы не сами эти слова а то что одинаковые произношения почти //

[И]: А сколько этих слов похожих? назови их //

[У]: Раз два / вот то что в рифму идёт тоже сказать?

[И]: Ну посмотри //

[У]: Там поскорее рублей вот это вот / это потом именно произносится / сорóка поскорей сорóка [=сорокá] к сроку и сороку //

[И]: Кто такая сорока?

[У]: Сорока это птица //

[И]: А срок?

[У]: Срок это вот / например срок в тюрьме это сколько тебе надо отсидеть там //

[И]: {ыгы} а скажи вот название //

[У]: Сóрок сóрок / ну хотя непонятно почему сóрок сóрок / ну потому что тут же не <непонятное слово> / а-а нет мне не жаль и сорокá <шепчет про себя что-то> // ну не знаю почему сóрок сóрок // непонятно немножко //

[У]: *Игорь Жукóв* [=Жýков] / *стыдливый помидор* // *чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // хм прикольное прям это такое //

[И]: Понравилось / да?

[У]: Да понравилось / со смыслом такое стихотворение //

[И]: А какой смысл?

[У]: Ну / не знаю // то что как-бы тут например / люди обычно краснеют когда им либо стыдно / ну да / в основном / когда стыдно // а помидор он просто / когда становится лучше / то тогда он краснеет // потому что сначала он зелёный может быть / точнее не может быть он всегда зелёный когда сначала созревает / но тут описано то что он ничего плохого не сделал он просто краснеет потому что зреет / становится короче лучше //

[И]: {ыгы} а все слова понятны в этом тексте?

[У]: Да //

[И]: А кто такой жулик?

[У]: Который жульничает // нечестно играет / нечестно просто //

[У]: *Сергей Белорусец / про тритона* // *поскольку он тритон три тонны весит он // а больше про него не знаю ничего* // такое себе / скучное // тритон это вроде ящерица // да / всё понятно тут тоже // <хмыкает > //

[И]: А почему так говорят что он весит три тонны?

[У]: Ну что у него имя похоже на это / тритон //

[И]: А действительно он весит столько?

[У]: Нет / он ящерица / он мало весит // <хмыкает > //

[У]: *Рената Муха / простое предложение // простое предложение лежало без движения и ждали продолжения внизу пустые строчки / какое продолжение вздохнуло предложение вы что не понимаете что я дошло до точки*? Хм ну / не особо чего-то понятное / < вздыхает > / пустые строчки / ну да / непонятно чего-то //

[И]: Смешное оно?

[У]: Нет //

[И]: А как ты понимаешь название?

[У]: Название? простое предложение / ну / простое предложение / ну обычное предложение //

[И]: А есть что-то странное в этом тексте? вот //

[У]: Что предложение вздыхает наверное //

[И]: А почему оно вздыхает?

[У]: Не знаю / потому что она [=оно] спрашивает про какое-то продолжение / которого она [=оно] видимо не хочет потому что она [=оно] уже закончилось //

[И]: {ыгы} а вот первая строчка /простое предложение лежало без движения // как ты думаешь / как это вот может / что значит?

[У]: Не знаю / я не знаю / чесно [=честно] //

[И]: {ыгы}а что значит вот / оно говорит я дошло до точки //

[У]: Что оно уже закончилось //

[И]: Тебе знакомо такое выражение? так говорят в жизни люди?

[У]: Ну не особо // ну может быть в России говорят / но у меня дома так не было //

[У]: *Марина Бородицкая / осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду внизу колючки* // ну такое короткое предложение / не прямо скучное но и не смешное //

[И]: А что-то необычное есть?

[У]: Ну то что туча разговаривает //

[И]: А есть какое-то слово которое делает текст странным может быть?

[У]: < перечитывает фразу > дождик выглянул из тучки / {э-э-э} то что вот эта туча говорит что внизу колючки /внизу же нету никаких колючек / максимум деревья или кактусы / поэтому наверное / только это / возможно / ну и то //

[И]: А кто тут герой стихотворения?

[У]: Дождь и туча //

[И]: А кто говорит не пойду?

[У]: Дождь //

[И]: Как ты понимаешь что вот он / не пойду / почему он не хочет идти?

[У]: Потому что внизу что-то ему мешает / но что именно не знаю // <хмыкает > //

[И]: А вот это само не пойду / что он хочет этим сказать? как ты думаешь?

[У]: Не пойду ну то что он не начнет литься //

[И]: А вот название само почему такое / осторожный дождик //

[У]: Потому что вот внизу ему что-то мешает /и из-за этого он не хочет туда идти / значит он осторожный //

[И]: Хорошо //

[И]: Так / и смотри / если мы сейчас так вот все стихи разложим / скажи из всех которые мы прочитали / обсудили какое-то тебе показалось может быть более таким интересным / понравилось какое //

[У]: Самым интересным?

[И]: Да //

[У]: Я думаю вот это больше всего понравилось как самое интересное //

[И]: А спорят во дворе мальчишки да?

[У]: Да //

[И] А что в нем понравилось больше?

[У]: То что тут такой двойной смысл и он прикольно тут изображен //

[И]: А какое было самое сложное?

[У]: Самое сложное вот это / вообще ничего не понравилось здесь //

[И]: Это что за стихотворение ?

[У]: Там где глаз не оторвать //

[И]: Что было сложно?

[У]: Ну как то что тут какое-то бессмысленное стихотворение тут вообще ничего не понять //

[И]: Смысл / да / был непонятен?

[У]: Очень //

[И]: {ыгы} скажи было какое-то вот такое ну смешное где можно было улыбнуться?

[У]: Ну нет / смешное нет / такого не было //

[И]: А что-то вот общее ты заметил во всех этих стихах может быть?

[У]: {м-м-м} нет тут все-таки достаточно разные стихи //

[И]: Хорошо //

Ученик - код УБ4.

*1 апреля 2025 г.*

*10:12.*

И - интервьюер

У – ученик

[И]: Так / интервью в рамках экспериментального исследования / 1 апреля 2025 года / / ученик код УБ4 // нашу беседу мы с тобой будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответ // сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи для детей // перед тобой стихи / выбираешь любой / читаешь вслух // если какие-то трудности возникают / можно повторно перечитать // после того как прочитаешь / выскажи свое мнение / что ты думаешь об этом тексте/ да? / какое у тебя впечатление о нем // и свободно порассуждай / понравился он тебе / не понравился / смешной он кажется или нет // на что ты внимание может быть обратил / как ты его понял // да? / хорошо? / выбирай //

[У]: Этот?

[И]: Любой / читай вслух //

[У]: *Сергей Белорусец / игра на выбывание* [=выбивание] *выбивание // Мы выбили два зуба и стекло / на этом время матча истекло* // ну / прикольный /хороший // ну / смысла я особо не понял // ну /как бы /короткий // хорошо что мы могли такие в школе учить // потому что они короткие /их легко выучить / ну / хороший стих //

[И]: Скажи вот /а о чем тебе говорит название стихотворения?

[У]: Ну / выбивание // может быть /что-то выбивали / потому что вот два зуба и стекло// может быть / не знаю это футбол или что-нибудь // если стекло / может быть / что-то с этим связано //

[И]: Само название не кажется необычным?

[У]: Ну / если бы это было бы что-то / какая-то игра неспортивная / тогда было бы / наверное / игра на выбывание / а тут выбивание / вот //

[И]: А скажи / какие-то слова звучат одинаково?

[У]: А-а / стекло и истекло //

[И]: Что они означают? стекло / ну / это в окне стекло / истекло / это ну / когда / например / время истекло или что-нибудь // ну да //

[И]: Еще / следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного // я столько раз / я столько раз*

*старался* [=я столько раз старался] */ а глаз не оторвался //* я даже не понимаю / смысла // ну /старался и оторвался /похоже // э-э-э / ну / я / конечно / не знаю / кто такой медведь // я знаю / кто это / но в каком смысле в этом стихотворении / я не понимаю //

[И]: Он кажется смешным? этот стих [=стихотворение]?

[У]: Ну / я не знаю / просто есть бы я знал бы смысл / может быть /да / но я чуть-чуть не понял //

[И]: А как ты понимаешь само название тогда?

[У]: Глаз не оторвать // ну может быть на кого-то смотришь и что как бы всё время не /не отвести взгляд / может вот //

[И]: Мгм / какие-то были незнакомые слова? […] бес прекрас [= без прикрас] например / что это означает / как думаешь?

[У]: Бес прекрас? [= без прикрас] //

[И]: Ыхы /

[У]: Даже не знаю / может быть / это и есть оно / что это может означать? / я не знаю / но остальные все понятны //

[И]: Вот ты сказал / что старался / не оторвался /да? похожие слова // какие-то ещё слова повторялись?

[У]: Ну / раз /и глаз может / чуть-чуть // ну / тут есть не отор не оторвать два раза / и не два раза //

[И]: А вот не оторвать что они означают в каждом случае?

[У]: Не оторвать это Барби глаз / то есть / ну / не отпустить взгляд / наверное / от кого-то/ и не оторвать ни одного / ну не оторвать ни одного / наверное /что / никого не оторвать от чего-то / может быть //

[И]: Угу / хорошо //

*Барбара Бе Белостоцкая* [=Белостоцкая] */ вот за́мок стоит / на воротах за́мок* [=замо́к] *найти свой ночлег здесь бродяга не мог* [=смог]; */ хоть доро́ги* [=до́роги] *были бродяге доро́ги* [=доро́ги] */ а всё ж не хотел ночевать на пороге* // {э-э-э} ну / какой-то стих про замок и про бродягу / который не мог найти себе ночлег / скорее всего // и он не хотел ночевать на пороге // тут /похожи слова доро́ги и пороги / чуть-чуть / а-а //

[И]: А кто такой бродяга?

[У]: Бродяга /ну /может быть тот кто / не знаю /не может найти свой дом или как-то везде все время ходит // даже не знаю / как это объяснить //

[И]: Ему нравится бродить / по дорогам разным /как ты понял?

[У]: Эти доро́ги были бродяги доро́ги или дорогй / дорогй / наверное / но они были этому бродяге дорогй / но ночевать на пороге он все равно не хотел // вот как-то так //

[И]: А что такое порог / где он не хотел ночевать?

[У]: Может на пороге какого-то замка или ворот //

[И]: Ворота были закрыты?

[У]: Ну / возможно // если стоит за́мок / на воротах замо́к // значит / должно быть так что стоит забор / наверное  и там на воротах замо́к // то есть он закрыт // и доро́ги были бродяги дороги́ / но он все равно не хотел ночевать / ну / получается / около этого забора / то есть около ворот / вроде / мне так кажется //

[У]: *Сергей Белорусец /  про тритона // поскольку он тритон /три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* // ну […]{э-э-э}  конечно / тритон /он вроде не весит три тонны / но я тоже про него ничего не знаю //  и / тритон / похоже на слово три тонны // из-за этого автор этого стиха [=стихотворения]  написал / что он думает /что тритон весит три тонны // больше он про него ничего не знает // я так думаю / все //

[И]: Хорошо / следующий //

[У]: *Валентина Ланцетти / Спорят во дворе мальчишки, отчего на ёлке шишки // знаю / закричал Тарас / ёлка с ёлкой подралась* // может быть / {э-э-э} / тут Тарас и подралась на похожие слова / но в рифму идут // потом шишки / возможно / на елке / потому что / я даже не знаю // может / елка с елкой подралась / может это как синяки или что-нибудь / я не знаю //

[И]: Понравилось тебе это стихотворение?

[У]: Ну / хорошее / да //  ну / коротенькое // чуть-чуть смешное // больше не могу ничего сказать//

[И]: А почему Тарас подумал вот так / что в ответе на вопрос / почему на елке шишки
елка с елкой подралась?

[У]: Даже не знаю // может / потому что елка что-то сделала //

[И]: Как думаешь / он правильно ответил?

[У]: Мне кажется / нет / мне кажется они просто растут // там почему-то / откуда-то в <непонятное слово>  такой вид дерева / наверное // я не знаю / но Тарас знает / наверное //

[И]: Хорошо //

[У]: *Владимир Орлов / Послушная туча // неся осенние дожди / всё небо туча окружила // ах / туча / туча / подожди // и туча тут же подо* [=подождила] *подождила* // так / ну / осенью всё время идёт дождь / это да / это понятно // потом / ах / туча / туча / подожди и её попросили и она подождила // то есть / подождила / то есть она ну начала лить дождь // а как бы туча поняла неправильно и начала́ дождить / вот / а / чуть-чуть смешной стих / потому что туча поняла неправильно и стало наоборот хуже / не как кто-то попросил / вот //

[И]: А почему такое название? вот послушная туча //

[У]: Вот  мне кажется / должна была быть наоборот / непослушная туча / но ей сказали подожди / то есть чтобы она подождала / чтобы не лил дождь // а в итоге наоборот / она поняла как подожди / чтобы она наоборот все подождила //

[И]: Скажи / такое слово есть? оно тебя знакомо подождила?

[У]: {М-м-м} Подождила / но как бы / если у неё какой-то другой смысл / то нет // мне кажется / что подождила / что как бы / что пошёл дождь или что-нибудь такое // мне так кажется //  Все надо?

[И]: {ыгы }

[У]: Так / *Рената Муха // Простое предложение // простое предложение лежало без движения и ждали предложения* [=продолжения] *внизу пустые строчки // какое продолжение / вздохнуло предложение? вы что / не понимаете / что я дошла* [=дошло] *до точки*? / ну тяжёлый смысл этого стихотворения // особо не понимаю / потому что очень много всяких слов // продолжение и предложение // {м-м-м} //

[И]: Что-то странное есть в нём?

[У]: Ну / как будто да / чуть-чуть / потому что тут очень много этих ну одинаковых слов // тяжело его понять / что предложение лежало без движения / и как бы идёт в ритм / и что / например / какое продолжение вздохнуло предложение // что / если прям читать вот так вот / прям как-то / а ну / не знаю /

[И]: Ну а само название как ты понимаешь? < кашляет >

[У]: Простое предложение / ну / написано простое предложение / хоть я думаю / что это сложное предложение //

[И]: А почему / почему ты так думаешь, что сложное?

[У]: Потому что тяжело читать / потому что тут очень много / ну типа / вот продолжение / вздохнуло предложение // ну / тяжело читать такой текст / где очень много как бы / похожих слов // и я особо не понимаю этого стиха [=стихотворения] //

он просто тяжёлый / очень //

[И]: А скажи / вот эти строчки ждут продолжения / почему они ждут? < кашляет >  что они хотят?

[У]: Наверное / движение или продолжение строчки эти / теперь чуть-чуть стало понятнее // это / наверное / какой-нибудь стих // и строчки / которые закончили / ждут продолжения // то есть пустые строчки ждут продолжения / и это предложение вздохнуло // ну / запутанный смысл //

[И]: Ну а почему оно вздохнуло / как думаешь?

[У]: Ну / потому что / может / не знает откуда продолжение написать / или что-нибудь такое //

[И]: Вот что оно говорит в последней строчке / как оно отвечает?

[У]: Вы что / не понимаете / что я дошло до точки // может быть / что предложение / как бы закончилось // а-а / это предложение / это не имя / это предложение / как бы / а-а / всё / я понял / что строчки / как бы продолжение / что его не будет и предложение сказало этим строчкам / которые ждали продолжения / что это предложение дошло до точки / что оно закончилось // теперь чуть-чуть понятнее / может быть / так //

[И]: А тебе знакомо такое выражение *дошло до точки*? говорят так?

[У]: Вообще нет / но я думаю / как бы дошло до точки / если это предложение / то может быть / закончилось предложение // а так нет / не знаю такого //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор / и никому не нагрубил / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / помидоры / да / они краснеют // бывают разных видов / конечно // ну / стыдливый помидор / я не знаю / почему такая [=такое] такое имя у этого стиха [=стихотворения] / название // ну / помидор / да / он краснеет // он ничего не делал // его просто посадили и он растет // не знаю //

[И]: А понравилось тебе стих?

[У]: Ну / да // идет в ритм // этот легко читается // и смысл / вроде / понятен // что / как бы он ничего не сделал / но он краснеет // потому что он зреет // вроде да // не знаю //

[И]: А кто такой жулик?

[У]: Жулик / что оно-то / кто / типа / делает что-то не по правилам / может // и вор это тот / кто что-то ворует // ну / наверное // что-нибудь такое //

[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в такси / спросила такса // за проезд какая такса? а водитель / денег с такс не берём совсем // вот такс* // {э-э-э} ну / наверное в такси села такса / то есть собака // и спросила за проезд / какая такса // это тяжелое слово // я не знаю / в каком смысле оно тут имеется / какая такса / это я не знаю // а водитель сказал / что они денег не берут с такс / то есть с собак // и вот такс // то есть подтвердил / наверное // что очень много этих похожих слов // такси и такса // и потом еще смысл какого-то слова такса // я не знаю / может быть / это обозначает цена или что-нибудь // ну-у / даже не знаю //

[И]: Смешное оно кажется?

[У]: Ну / такое чуть-чуть / да // такса почему-то села в такси // и спросила такса / ну за проезд / какая такса // значит она сразу спросила // ну да / прикольный стих //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь маме* [=даме] *как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме / может угодить цветами* // < улыбается > ну / чуть-чуть смешно // потому что рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // то есть / наверное / он случайно / скорее всего // а иногда мужчины даже не могут вообще цветы подарить // что / ну / чуть-чуть смешно / наверное // я даже не знаю / почему / может быть / название угодил // но одно слово тут есть такое / что угодил букетом в глаз // ну / не знаю даже // вот / все //

[У]: *Ирина Расулова / Ирина Расулова / Со́рок соро́к* [=со́рок соро́к]*// боком / боком / боком прыгает сорока // просит поскорей / дать ей пять рублей // мне не жаль и сорока́ долг отдай лишь к сроку // я прошу соро́ку* // ну / смысл этого того / что сорока попросила пять рублей //и то есть / ну / как-то написано / что я прошу сороку / чтобы она отдала / ну / к правильному сроку // то есть / к правильному времени этот долг // со́рок соро́к тяжелое название // потому что / ну / вроде пишется так же / а это произношение другое // со́рок соро́к // почему со́рок соро́к / то та соро́ка // но в итоге / ну / мне было не жалко дать и сорока́ рублей / сороке // вот и все //

[И]: А сколько тут похоже в слов? назови их //

[У]: Ну / боком / боком / боком // похожи // потом соро́ка и сорока́ // потом вам поскорей и пять рублей // и к сроку и соро́ку // может быть //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // ну / смысл в том / мне кажется / то что кто-то взяла щенка домой // раньше был ничей / теперь он ее // она сказала / то что это ее щенок / а Илья сказал / чтобы она пошла и помыла его // наверное / мне так кажется // и новый жилец может быть название // потому что / ну / щенок новый / вроде все // ну / похожие слова есть // ничей и мой / может быть // потом щенок щенка / сказала я и сказал Илья // а / и домой и мой / еще // мне кажется.

[И]: Мгм //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки // не пойду / внизу колючки* // уф / ну /дождик решил / что не пойдет // но какие колючки там / я не знаю // и получается / что дождик осторожный // а в каком смысле эти колючки / я даже не могу предположить //

[И]: Понравилось тебе это / такое стихотворение? коротенькое //

[У]: Оно короткое / да // вроде/ дождик выглянул из тучки // не пойду / внизу колючки // ну / короткое / да //

[И]: А странное оно?

[У]: Ну / какое-то / да / что типа / как дождик мог выглянуть из тучки / и как он понял / что внизу колючки // и какие это колючки // вот / тоже чуть-чуть непонятно / что это внизу колючки //

[И]: А вот он говорит не пойду / как ты понимаешь / что он хочет этим сказать?

[У]: Может быть / не пойду то / что / ну / типа / не будет дождя // может быть / если он выглянул из тучки / он дождик / сказал / что не пойдет // так что / может быть / типа / что дождя не будет // и внизу колючки // вот этого я не понимаю смысла чуть-чуть //

[И]: Хорошо / хорошо // а вот смотри / у нас было тут достаточно много всяких стихов // если их так снова немножко всех рассмотреть // какое стихотворение тебе вот больше всего понравилось?

[У]: Так / ну /наверное / сейчас посмотрим //

[И]: Угу //

[У]: А два / может быть?

[И]: Да //

[У]: Мне кажется / стыдливый помидор и такса //

[И]: А чем они тебе понравились?

[У]: Ну / что... стыдливый помидор / ну / понятный смысл // тоже / что он ничего не делал / но он краснеет / типа / он не жулик / не вор // ну / он просто зреет // а стихотворение такса / ну / просто такса // прикольно / что она села в такси / такса //

и спросила тоже даже / что за проезд какая такса // и водитель сказал то / что денег с такс не берут вообще / совсем // вот такс //

[И]: Угу / хорошо // какой был самый сложный?

[У]: Ох /так / тоже может быть два?

[И]: Да //

[У]: Наверное / простое предложение / вот это // и Барбара Белостоцкая / ну / это без названия вроде //

[И]: Про замок / да?

[У]: Да //

[И]: А что было сложно с ними?

[У]: Про замок было тяжелый смысл // что бродяга не мог ну найти место // и что / что бродяге были дороги дорогú / но он не хотел ночевать на пороге // что на этих  на зáмке был замóк / ну / то есть на воротах был замóк // и что он / наверное / не знал / как его открыть / и он не хотел ночевать на пороге / как бы около может этого / около ворот // мне так кажется // ну / просто какой-то тяжелый смысл // ну / если его разобрать / потом уже понятней // так / и потом простое предложение // ну что тут как бы простое предложение

лежало без движения // и / что  тяжело понять / когда первый раз читаешь // что предложение и продолжение // что / как бы / предложение оно / как бы / сказало продолжению // то есть / даже тяжело объяснить / что предложение сказало пустым строчкам / то что  ну / оно дошло до точки // то есть / предложение дошло до точки // тяжело объяснить / вот они как раз тяжелые //

[И]: А скажи / было какое-то такое / что смех вызывает? осталось впечатление от какого-то стихотворения таоке? смешное /

[У]: Даже не знаю // ну / может быть / это  потому что я не знаю //

[И]:  Про шишки / да?

[У]: Ну да / у него тоже / конечно / тяжелый смысл / но не знаю // ну / просто что смешное / что как может ёлка подраться с ёлкой? вот //

[И]: А скажи, вот в этих стихах что-то для тебя показалось общим?

[У]: Ну / что они короткие / у них тяжелый смысл / и / что может быть они какие-то не могут быть реальными // может быть // ну / некоторые могут быть / а некоторые нет // что некоторые выдуманные // ну / и все / больше ничего //

[И]: Хорошо //

Ученик - код УБ5.

2 *апреля 2025 г.*

*8:18.*

И – интервьюер

У - ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования / 2 апреля 2025 года / ученик код УБ5 // нашу беседу мы с тобой будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы // сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения]  для детей // перед тобой стихи [=стихотворения]  // выбираешь любой / читаешь вслух // если возникают трудности / тогда можно перечитать повторно // и после прочтения выскажи свое мнение / что думаешь о тексте / свои впечатления о нем // свободно порассуждай вслух / нравится оно тебе или нет / смешно ли оно для тебя или нет / на что обратил внимание и как ты понял / о чем этот стих [=стихотворение]  // выбирай //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами //* […]

[И]: Как тебе текст?

[У]: Ну / означает / что мужчина не всегда все может подарить девушке // […]

[И]: Смешной он тебе кажется?

[У]: Ну / немножко //

[И]: А что смешное?

[У]: Ну / сам есть текст / немножко //

[И]: А что-то необычное было в этом тексте?

[У]: Ну / нет //

[И]: Скажи / а как думаешь / почему стихотворение называется угодил? что вот тут происходит? как ты понимаешь слово угодить?

[У]: Может / дать / что-то //

[И]: А здесь вот в первом предложении что случилось?

[У]: Ну / рыцарь-то дал букетом в глаз //

[И]: Как ты думаешь / он сделал приятно ей или нет?

[У]: Ну / неприятно //

[И]: А дальше что нам рассказывают?

[У]: Ну / что мужчина не всегда может угодить цветами //

[И]: Вот здесь это слово угодить // это то же самое / что угодить в глаз? или какое-то другое значение в этом слове / как думаешь?

[У]: Ну / другое //

[И]: А какое? как ты его можешь объяснить / угодить цветами?

[У]: Ну / что / как подарить //

[И]: Хорошо //

[У]: *Игорь Жуков // стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* //

[И]: Ну / что думаешь?

[У]: Он тоже как немножко весёлый //

[И]: А что тут такого весёлого? что заставляет вот улыбаться?

[У]: Ну / вот первый вопрос // чего стыдится помидор?

[И]: Можно так сказать о помидоре?

[У]: Да //

[У]: Потому что он красный / два цвета //

[И]: И что? и почему он тогда может стыдиться / если красный?

[У]: Ну / может сначала он зеленый / а потом он краснеет красным //

[И]: Ну / если мы говорим / что помидор красный / что это означает? какой?

[У]: Ну / спелый //

[И]: Ну / а чего же он тогда / почему мы говорим / что красный и стыдится? почему мы / это соединили так? стыдливый помидор // как думаешь / чем связано такое название?

[У]: Ну / когда его посадили / он вырос / сначала был зеленым / а потом постарелся / и то есть и стал красным / и созрел //

[И]: И он из-за этого стыдится?

[У]: Наверное //

[И]: А скажи / все слова были понятны в этом стихотворении?

[У]: Да //

[И]: Вот кто такой жулик?

[У]: Ну / жулик он как вор / ворует что-то //

[И]: Хорошо / давай дальше //

**[У]:** *Валентина* Ла́нцетти [=*Ланце́тти*] *// Спорят во дворе мальчишки / отчего на ёлке шишки // знаю / закричал Тарас / ёлка с ёлкой подралась //* […]

[И]: Понравилось это стихотворение?

**[У]:** Ну / да //

[И]: А что понравилось? […]

**[У]:** Ну / само стихотворение / всё в этом //

[И]: Смысл / да?

**[У]:** Угу //

[И]: А о чём тогда тут вот это стихотворение? давай его расскажем / вкратце //

**[У]:** Мальчики спорят / откуда шишки на ёлке // один из них сказал / что они подра́лись //

[И]: Что-то есть странное в его ответе?

**[У]:** Ну / да / ёлки же не могут подраться //

[И]: А почему он так ответил?

**[У]:** Ну / наверное / потому что на одной ёлке и на другой шишки есть //

[И]: Поэтому он сказал / что ёлки подрались / да? отчего на ёлке шишки спрашивают / а / как ты думаешь / он правильно ответил?

**[У]:** Нет //

[И]: Что ж он такое интересно / почему же он так подумал?

**[У]:** Ну / когда люди дерутся / у них шишки появляются // он подумал также / что и на ёлке / на ёлках //

[И]: Мгм // <шелест бумаг >

[У]: *Сергей Белорусец // Про тритона // поскольку он тритон / три тонны весит он // а больше про него не знаю ничего //*

[И]: Как тебе?

[У]: Ну / короткий стих //

[И]: Он понятный тебе?

[У]: Да //

[И]: Ты знаешь / кто такой тритон?

[У]: Нет //

[И]: А как ты думаешь / почему так говорят / что он весит три тонны?

[У]: Ну / три тонны это совместили два слова как одно //

[И]: А как ты думаешь / вот ты тоже так думаешь / что он весит три тонны?

[У]: Ну / нет // он может весить сколько угодно //

[И]: То есть не знаешь / кто это там животное / или какой-то предмет / или что-то такое / да?

[У]: Да //

[У]: *Сергей Белорусец // Новый жилец // я щенка взяла домой // был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // […] он такой достаточно смешной //

[И]: А что смешного?

[У]: Ну / Илья неправильно сказал // не мой щенок / а мой щенка //

[И]: А кто тут герои стихотворения?

[У]: Илья и какая-то девочка //

[И]: А что вот они говорят о щенке? что говорит девочка?

[У]: Что она его нашла / забрала домой / теперь это её щенок //

[И]: А что хочет Илья ?

[У]: Илья хочет её же щенка взять к себе //

[И]: А давай последнюю вот строчку прочитаем //

[У]: Мой щенка / сказал Илья //

[И]: Не кажется / что странная строчка?

[У]: Ну / странная только из-за того / что щенка //

[И]: То есть здесь по-другому должно быть? чей щенок теперь?

[У]: Ильи //

[И]: То есть Илья теперь его себе забрал / да?

[У]: Нет / не забирал / девочки щенок //

[И]: То есть щенок девочки?

[У]: Да //

[И]: А что же тогда он тут такое хочет сказать?

[У]: […] Ну / я не знаю / что такое щенка //

[И]: Непонятно / да? как будто ошибка сделана / да / или? мы можем по-другому прочитать эту строчку ?

[У]: Наверное / мой щенок //

[И]: А если вот так / как есть в стихотворении? как-то можем эту строчку по другому понять?

[У]: Ну / нет //

[У]: *Сергей Белорусец // Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного // я столько раз старался / а глаз не оторвался //*

[И]: Что думаешь про это стихотворение? / понравилось оно?

[У]: Ну так / наполовину и да и нет //

[И]: А вот если нет / то почему? что смущает? что не нравится?

[У]: Ну что глаз нельзя же оторвать //

[И]: А как ты понимаешь название стихотворения?

[У]: Ну / название так и говорит / что глаз нельзя отрывать //

[И]: Что глаз / да ? а то  что отрывают глаз / да ? // а все слова понятны в этом стихотворении ?

[У]: Да //

[И]: Давай тогда посмотрим вот эту фразу // она прекрасна без прикрас // без прикрас это что такое ?

[У]: Ну / как не накрашенная / как настоящее лицо ее //

[И]: Угу //

[И]: А скажи / вот здесь герою или кто рассказчик / кто рассказывает / нравится Барби?

[У]: Ну / да //

[И]: А медведь нравится?

[У]: Ну тоже нравится //

[И]: А какие-то есть слова / которые повторяются ?

[У]: Ну / слово оторвать повторяется //

[И]: Угу // вот давай посмотрим / где они эти слова встречаются / что они означают //

[У]: Ну / во второй строчке не оторвать от Барби глаз //

[И]: Что это здесь нам говорят / о чем ?

[У]: То / что Барби это же кукла / а ее глаза как нарисованы // ей не оторвешь //

[И]: То есть здесь уже как бы говорят о том / вот именно как глазки отрывать / да?

[У]: Угу //

[И]: А дальше?

[У]: И от медведя моего не оторвать // ни одного //

[И]: Здесь о чем?

[У]: Может / медведь как игрушечный / ему тоже глаз нельзя оторвать //

[И]: Ещё есть такое слово? или похожее ?

[У]: Ну / в последнем не оторвался //

[И]: Здесь тоже в таком же значении?

[У]: Ну / да // глаз же не оторвался //

[И]: То есть хотели оторвать / но не оторвали //

[У]: Угу //

[У]: *Владимир Орлов // Послушная туча // неся осенние дожди / всё небо туча окружила // ах / туча / туча / подожди и туча / туча / подожди / подождила* // […] ну это стихотворение больше как про осень // и про погоду //

[И]: Оно кажется странным ?

[У]: Немножко //

[И]: Из-за какого слова / может быть / оно таким кажется / или выражения ? что тут ?

[У]: Ну / кто-то сказал / чтобы туча подождала // то есть / ну / не шёл дождь // а туча наоборот сделала так / что дождь пошел //

[И]: Угу // а почему она вот не выполнила просьбу ?

[У]: Ну / туча это неодушевленный предмет / она не может ждать / кого-то или что-то //

[И]: А скажи / а почему тогда вот называется стихотворение послушная туча ? название нам говорит / что она выполнила просьбу или нет ?

[У]: […] Ну / нет //

[И]: Это / наверное / была бы непослушная ? // послушная это что значит ?

[У]: Ну / выполняет все / что ей скажут //

[И]: А здесь она не выполнила / да ? вот это подождила // что это означает ?

[У]: Ну / что дождь вел //

[И]: угу //

[У]: А подожди это же как ждать что-то или кого-то //

[И]: Угу // а почему такая вот тогда путаница / да / произошла ? ей говорят подожди / а она дождиком / да / пролилась //

[У]: Ну / здесь стихотворение может быть и в другом смысле // типа подожди значит сделать так / чтобы дождь пошёл // и вот тогда она подождила //

[И]: Угу // а скажи / такое слово подождила есть в русском языке ? оно тебе знакомо ?

[У]: Нет //

[И]: Угу // то есть как по-другому можно тогда сказать / заменить / если его ? […] вот ты сказала / что пошёл дождик / значит как тогда / если про дождь мы говорим ? […] можно выражением каким-то / да / заменить ?

[У]: Ну / да //

[И]: Угу // а её ещё просят / ты сказала / что делать / вначале ?

[У]: Ну / подожди / то есть сделать так / чтобы пошёл дождь //

[И]: То есть в этом смысле она выполнила просьбу / да ?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо //

[У]: *Рената* Муха́ [=*Му́ха*] *// Простое предложение // простое предложение лежало без движения / и ждали продолжения / внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение / вы что / не понимаете / что я дошло до точки* // […] ну в этом стихотворении очень много повторяется слово предложение // […] / и в конце /на последней строчке там дошло неправильно написано //

[И]: Неправильно написано / да?

[У]: Ну / типа / что я дошла / а не дошло до точки //

[И]: Угу // что-то ещё есть такое / может быть / необычное?

[У]: Больше нет //

[И]: А вот это тебе понравилось?

[У]: Ну / да //

[И]: Что нравится?

[У]: Ну / само вот это стихотворение //

[И]: Как построено / да? как написано / да?

[У]: Угу //

[И]: Скажи / а его можно назвать смешным?

[У]: Ну / может быть / ещё только немножко //

[И]: Что-то как какое-то слово такое помогает / что оно смешное кажется? или строчка какая-то?

[У]: Ну / третья строчка // какое продолжение вдохнуло предложение //

[И]: Угу // а почему она кажется смешной / вот эта строчка?

[У]: Потому что продолжение и предложение похожие слова //

[И]: Угу // а вот само название / простое предложение / как ты его понимаешь?

[У]: Ну / предложение это как человек что-то говорит //

[И]: Угу // а дальше давай тогда стихотворение будем смотреть // что в этом значении? вот первое предложение / что тут нам говорят?

[У]: Простое предложение лежало без движения //

[И]: Что это может означать? как это предложение?

[У]: Ну / что это предложение никто не писал //

[И]: Угу // так // а почему же строчки ждут продолжения тогда ?

[У]: Ну / предложение не дописано / и строчки хотят / чтобы делали продолжение того же предложения //

[И]: Угу // а предложение вздыхает / да? как ты думаешь / почему вздыхает? тебе смешно показалось / да / вздохнуло? почему оно вздыхает?

[У]: Ну / что предложение не может продолжаться / потому что оно уже закончилось //

[И]: Ну / вот это вот выражение / дошло до точки / как его ты понимаешь / что оно значит?

[У]: Ну / предложение написали / и поставили точку // оно закончилось //

[И]: Угу // скажи / тебе знакомо это выражение? в речи мы его так говорим? я дошло до точки //

[У]: Ну / особо нет //

[И]: Угу // хорошо // <шелест бумаг >

[У]: *Яков Козловский // Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая такса / а водитель денег с такс не берёт совсем // вот такс* // […] ну немножко странное стихотворение //

[И]: Почему?

[У]: Ну / потому что / когда сев в такси спрашивают не таксу  а таксиста // такса это / как правило / собаки //

[И]: А что спрашивают таксиста?

[У]:  […]

[И]: Здесь кто сел в такси?

[У]: Ну / человек какой-то //

[И]: У / ыгы /та-ак // и дальше? он что-то спрашивает / да?

[У]: Ну / таксист спросил за проезд //

[И]: Таксист здесь спрашивает / да / вот эту фразу / за проезд какая такса?

[У]: Нет / человек спросил за проезд // типа / сколько заплатить надо //

[И]: Угу // так // а какие-то слова здесь повторяются ?

[У]: Такса //[…] в начале и в центре предложения / ой / стихотворения //

[И]: А это одно слово или разные слова ?

[У]: Ну / разные // в первой строчке означает / что села в такси //

[И]: Кто ?

[У]: Человек //

[И]: И этого человека как тогда зовут? вот это мы сейчас про таксу говорим / да? что первое слово такса / такса / в первом случае это что такое? спросила такса это кто вот спросил или что?

[У]: Девочка спросила таксиста //

[И]: То есть / это девочка / да?

[У]: Ну / спросила девочка //

[И]: Так / и спрашивает она тогда за проезд / какая такса?

[У]: Сколько стоит //

[И]: Сколько стоит / угу // так // ну / а дальше тогда давай посмотрим // дальше водитель отвечает ?

[У]: Да //

[И]: Что он говорит ?

[У]: Денег с такс не берём совсем // вот такс //

[И]: То есть / что вот эта строчка означает / как ты её понимаешь?

[У]: Что с такси денег не берут //

[И]: С такси?

[У]: Ну / он так имел в виду //

[И]: То есть / он так ответил //

[У]: Да

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Барбара Белусток // Белустокская* [=Белостоцкая] *// Вот за́мок стоит / на воротах замо́к / найти свой ночлег здесь бродяга не смог / хоть доро́ги* [=до́роги] *были бродяге дороги́* [=доро́ги] */ а всё же не хотел ночевать на пороге* // […] ну есть слова в этом стихотворении / которые пишутся одинаково / но ударение в разные места ставятся // например за́мок и замо́к // в первой строчке // и в предпоследней доро́ги и дороги́ //

[И]: А как ты понимаешь вот эту третью строчку / вот это / вот эти слова / которые повторяются ?

[У]: Что дороги бродяги были дороги //

[И]: Как вот по-другому можно сказать / объяснить?

[У]: Что бродяга дорожил этими дорогами //

[И]: То есть они для него важны / да ?

[У]: Да //

[И]: Так / а сложно было читать стихотворение ?

[У]: Ну вот в самом начале я не совсем поняла / что почему тут называть одинаковые слова //

[И]: А как разобралась / где какое ударение ставить ?

[У]: Ну вот я прочитала вот / одно слово  пропустила / и пошла читать дальше // я так и поняла что сначала за́мок а потом замо́к

[И]: Вот третью строчку / давай еще посмотрим / как все-таки ты считаешь / как ты хочешь поставить ударение //

[У]: […] Ну вот что бродяга пошел по дороге //

[И]: А ты прочитай вот эту третью строчку / третью и тогда четвертую вместе / вторую часть стихотворения //

[У]: Хоть доро́ги были бродяге дороги́ / а все ж не хотел ночевать на пороге //

[И]: А все слова здесь понятны / да?

[У]: Ну да //

[И]: Порог / не хотел ночевать на пороге

[У]: Порог это / когда дверь открываешь / там порог есть снизу на полу //

[И]: Хорошо //

[У]: *Марина Бородицкая // Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //*

[И]: Вот такое короткое да? как оно тебе?

[У]: Ну / слишком короткое //

[И]: Оно  смешное?

[У]: […]  Ну так / и да / и нет //

[И]: А почему не смешное? или что смешное / наоборот / находишь / если так и так можно?

[У]: Ну / смешное то / что дождик выглянул из тучи / а кто-то не пойдёт / потому что внизу колючки //

[И]: А что-то / может быть / странное есть в этом стихотворении?

[У]: Я так понимаю / что кто-то не хочет идти на улицу только из-за того / что внизу колючки //

[И]: А здесь кто герой?

[У]: Ну / туча / и дождик //

[И]: А кто говорит не пойду? […]

[У]: Эти капельки / которые из тучи капают //

[И]: Они говорят / не пойду?

[У]: Ну / колючки это в смысле как колючая дорога //

[И]: А почему дождик не хочет пойти? […]  как ты думаешь / что он чувствует?

[У]: Ну / капельки / когда идут / они же ударяются во что-то / например / в дорогу //

[И]: И что тогда?

[У]: Ну / дорога негладкая / и она как колючка бывает //

[И]: И поэтому он не хочет / да?

[У]: Ну да //

[И]: А что он не хочет сделать? вот это вот не пойду / как ты понимаешь / в каком значении он говорит это / не пойду?

[У]: Ну / что дождя не будет //

[И]: Что он не польётся / да?

[У]: Да //

[И]: А скажи / вот название тоже / осторожный дождик // как думаешь / почему такое?

[У]: Потому что он очень осторожный и не польётся в колючки //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец // Игра на выбывание* [=выбивание] *// мы выбыли* [=выбили] *два зуба и стекло // на этом время матча истекло* // […] ребята играли в игру на выбывание // они выбыли [=выбили] стекло // и на этом время матча истекло / то есть закончилось //

[И]: А скажи / сложно было читать это стихотворение?

[У]: Ну / вначале третья строчка и стекло //

[И]: Это было сложно / да?

[У]: Ну / я прочитала как одно слово //

[И]: А скажи / вот название / давай посмотрим / о чем оно тебе говорит //

[У]: Игра на выбывание [=выбивание] //

[И]: Такое название? […] посмотри внимательно //

[У]: Игра на выбивание //

[И]: Почему здесь такое название / как думаешь?

[У]: Потому что кто-то выбил два зуба //

[И]: А тебе знакомо такое выражение игра на выбывание / да?

[У]: Да //

[И]: Это какая-то игра такая есть? тебе знакомая?

[У]: Ну / народный мяч например / в шестом классе часто играли //

[И]: Мгм //

[У]: *Ирина Расулова // Соро́к- соро́к* [=со́рок – соро́к] *// боко́м боко́м боко́м прыгает соро́ка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и соро́ка / долг отдай лишь к сроку // я прошу сороку* // ну / было сложно читать вот эти первые слова в начале // не сразу поняла / как правильно читать их //

[И]: Как их правильно читать?

[У]: Ну / бóком / наверное // боком прыгает // а ещё стихотворение немножко странное // потому что тут кто-то просит / что сорока просит у кого-то пять рублей //

[И]: Это странно / да / кажется?

[У]: Ну / птицы не могут деньги просить // и вернуть долг тоже //

[И]: А что такое долг? что он может вернуть?

[У]: Долг это когда должен вернуть деньги / которые взял у другого человека //

[И]: А вот название что означает название?

[У]: […] Название сорóк-сорóк / так как сорóка //

[И]: А скажи / в этом стихотворении какие-то слова повторяются или похожие слова?

[У]: Например / в начале текста все три одинаковых слова //

[И]: Назови их //

[У]: Бокóм / бокóм / бокóм // или бóком //

[И]: Ну вот / как всё-таки? на каком варианте остановишься?

[У]: Бóком //

[И]: Есть ещё похожие слова? / сколько их?

[У]: Ещё повторяются слово сорóка во втором тексте от начала / и в третьем тексте от конца // и в конце две последние / слова похожие / к сроку и сороку // к сроку это типа вовремя // и просит сороку //

[И]: А вот эти строчки / которые в начале ты называла / вот вторая строчка // в каком значении здесь это слово? прыгает //

[У]: Сорока / сорока это птица //

[И]: И вот дальше / да / такое же слово ты сказала //

[У]: Ну / от конца третья строчка // мне не жаль и сорóка //

[И]: Что это означает? что тут нам говорят?

[У]: Что кому-то не жалко дать сороке пять рублей //

[И]: Это она просит / да? смотри / просит поскорей дать ей пять рублей //

[У]: Это сорока просит у кого-то //

[И]: А вот здесь мне не жаль и сорóка / да ? // не кажется тебе эта строчка странная?

[У]: Немножко //

[И]: Мы ее можем как-то //

[У]: Ну / что кому-то не жаль дать ей пять рублей / и вот дополняет и сорóка / что должна будет потом вернуть долг //

[И]: Хорошо / хорошо // а теперь давай посмотрим на эти стихи / которые мы прошли / общим взглядом // смотри / на них на всех // скажи / вот какой тебе больше всего понравился?

[У]: […] Ну / про сороку //

[И]: А почему?

[У]: Он кажется немножко смешным / потому что сорока не может просить у кого-то деньги / и в долг вернуть тоже не может //

[И]: Так / какой был самый сложный?

[У]: […] Ну вот угодил //

[И]: Почему показался сложным_

[У]: […] Когда я читала первый раз / не совсем поняла смысл текста //

[И]: Потом разобралась?

[У]: Да //

[И]: А скажи / смешные какие-то вотпоказались тебе? Если так вот смотреть / может / самый смешной?

[У]: […] Ну / смешной ещё есть стыдливый помидор //

[И]: Почему он смешной?

[У]: Здесь имеется ввиду / что он стыдится и краснеет / потому что он же стал спелым / и когда становится спелым / он начинает краснеть и становится красный / как будто ему стыдно // и он чего-то стыдится //

[И]: А скажи / вот в этих стихах было что-то вот общее? чем-то они похожи?

[У]: Нет / они все разные //

[И]: Все разные / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо / спасибо //

Ученик - код УБ7.

2 *апреля 2025 г.*

*11:35.*

И – интервьюер

У - ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // 2 апреля 2025 года // ученик код УБ7 // значит / беседу запишем на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью // сегодня почитаем и обсудим стихи [=стихотворения] небольшие для детей // перед тобой стихи [=стихотворения] / выбираешь любой [=любое] / читаешь вслух // если трудности возникают при чтении / можно тогда ну два раза почитать // и после того / как прочитаешь / выскажи свое мнение // что ты думаешь про это стихотворение? нравится оно тебе / не нравится? смешное / не смешное? может быть что-то ты заметил в нем / на что-то внимание обратил? о чем это стихотворение? выбирай //

[У]: Читать?

[И]: Да //

[У]: [=Валентина Ланцетти] *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас / елка с елкой подралась*// не знаю/ обычное стихотворение//

[И]: Обычное / да? не смешное оно тебе?

[У]: Чуть-чуть //

[И]: А что смешно?

[У]: Я не знаю / < улыбается > / просто смешно //

[И]: А скажи вот / мальчика спрашивают / отчего на елке шишки? он говорит / елка с елкой подралась // почему он так говорит / как думаешь?

[У]: Не знаю //

[И]: Может такое быть?

[У]: Нет //

[И]: То есть / это правильный ответ или нет?

[У]: Нет //

[И]: А вот о чем он подумал / можем мы предположить / почему он так сказал?

[У]: Не знаю даже //

[И]: Не знаем / да? хорошо //

[У]: Эти все надо прочитать? < улыбается >

[И]: Да / < улыбается > да / ну / не переживай / они легкие / они короткие / длинных нету [=нет] //

[У]: [=Игорь Жуков] *Чего стыдится помидор / ведь он не жулик и не вор / и никому не нагрубил / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* //

[И]: Что думаешь про стихотворение? понравилось оно тебе?

[У]: Чуть-чуть понравилось //

[И]: Что понравилось?

[У]: Тут все в рифму идет //

[И]: А вот смотри название/ стыдливый помидор// как думаешь / почему его так называют/ с чем это связано? […] что такое стыдливый? знакомое тебе это слово?

[У]: Да //

[И]: Как ты его понимаешь?

[У]: Ну стыдливый / стыдится чего-то / может //

[И]: Когда мы стыдимся / что-то происходит с нами?

[У]: Краснеем / может // ну лицо краснеет у некоторых //

[И]: А здесь / в стихотворении / краснеет помидор / почему? как ты понял?

[У]: Потому что он зреет //

[И]: А скажи/ вот здесь еще есть такие слов / жулик // понятно тебе это слово?

[У]: Да//

[И]: Что это означает?

[У]: Не знаю / как объяснить //

[И]: То есть слово знаешь / но сложно объяснить //

[У]: Да //

[И]: Мгм/ хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Новый жилец] *Я щенка взяла домой // был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказала Илья* // […] непонятное какое-то стихотворение //

[И]: А что непонятно? в чем трудность? где непонятно? слово какое-то или что?

[У]: Мой щенка / сказал Илья / вот это непонятно //

[И]: Ну/ давай поговорим// кто здесь герои?

[У]: {м-м-м} / Я и Илья //

[И]: а кто это я? Мы можем сказать?

[У]: Новый жилец / может // а нет / это / я это я // < улыбается >

[И]: Ну кто-то разговаривает / да?

[У]: Да/ /

[И]: Что происходит здесь? вот первая строчка / давай посмотрим //

[У]: Я щенка взяла домой //

[И]: Здесь мы можем сказать / кто взял?

[У]: Какая-то женщина может //

[И]: Женщина взяла щенка // дальше что происходит? Посмотрим //

[У]: Был ничей / теперь он мой/ / может / потому что он был бездомный / теперь он с ней //

[И]: То есть с этой женщиной?

[И]: Да //

[И]: И она с кем-то разговаривает / да?

[И]: С Ильей //

[И]: Вот что хочет Илья? что он говорит?

[У]: А-а-а < радость открытия смысла > он говорит / чтобы она его помыла / мой щенка //

[И]: ыгы / эта строчка странная была / да/ вначале? а сейчас ты разобрался / да / что он хочет сделать?

[У]: Да//

[И]: Хорошо //

[У]: Почему так много?

[И]: Ну < улыбается > //

[У]: [=Сергей Белорусец] / [=Игра на выбивание] *Мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //*

[И]: Как тебе?

[У]: […] интересное какое-то //

[И]: Почему интересное кажется? что тебе понравилось?

[У]: Мы выбили два зуба и стекло // < смеется >

[И]: Смешно / да? а вот давай посмотрим // здесь есть какие-то слова / которые повторяются?

[У]: {м-м-м}

[И]: Или звучат одинаково / может быть?

[У]: Стекло и истекло //

[И]: А что они означают в каждом случае? давай посмотрим //

[У]: Что они означают?

[И]: Да //

[У]: Стекло это стекло //

[И]: Где может быть стекло? какой пример приведешь?

[У]: В машине стекло можно найти //

[И]: А второе слово?

[У]: Истекло / закончилось //

[И]: ыгы / а вот название стихотворения посмотри //

[У]: Игра на выбивание //

[И]: Оно тебе не кажется таким каким-то странным?

[У]: Чуть-чуть какое-то странное // игра на выбивание // выбили два зуба и стекло //

[И]: Почему так сказали? игра на выбивание //

[У]: Может потому/ что мы выбили //

[И]: С этим словом связано/ да?

[У]: Да //

[И]: А какое-то другое выражение тебе не приходит? не вспоминается? похожее // ну вот на название // игра на выбивание // обычное/ да? мы так говорим / да/ когда про игру?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // <шелест бумаг >

[У]: Читать?

[И]: Читай/ да //

[У]: [=Барбара Белостоцкая] / *Вот за́мок стоит / на воротах замо́к // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги были / бродягее доро́ги / а все же не хотел ночевать на дор на пороге* [=на пороге] //

[И]: Как такое стихотворение?

[У]: Сложное чуть-чуть //

[И]: В чем сложность? что сложно? читать сложно его?

[У]: Да / читать сложно //

[И]: А почему? слова какие-то / может быть / незнакомые или что? из-за чего сложно его читать?

[У]: Потому что доро́ги / и потом все же не хотел ночевать на пороге // меня путает / я хотел сказать на дороге почему-то //

[И]: То есть ударение / да?

[У]: Да //

[И]: Куда поставить правильно / да/ сложно? давай сейчас посмотрим вместе // здесь кто герой стихотворения?

[У]: Бродяга //

[И]: Ты знаешь / кто такой бродяга?

[У]: Да //

[И]: Кто это? о ком можно так сказать?

[У]: Я знаю это слово / но значение так не знаю //

[И]: Объяснить трудно / да? хорошо // ну вот / а что он увидел?

[У]: Что он увидел? за́мок //

[И]: И дальше он там смог переночевать?

[У]: Нет //

[И]: Почему?

[У]: Потому что на воротах был замо́к //

[И]: А вот эту третью строчку как ты теперь прочитаешь / раз ты уже разобрался с ударением?

[У]: Хоть доро́ги были / бродяги доро́ги //

[И]: Сложно / да / все равно поставить ударение? а если мы скажем фразу до́роги доро́ги / как ты их понимаешь?

[У]: А-а /хоть до́роги были / бродяге доро́ги //

[И]: Что это означает?

[У]: Что они ему дороги / он ценит их / может //

[И]: То есть они важны / да / для него?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // а вот смотри / тут еще есть слова такие / порог // знаешь / что такое порог? не хотел ночевать на пороге //

[У]: Ну / на пороге у дома есть //

[И]: Хорошо //

[У]: [=Яков Козловский] / [=Такса] *Сев в такси / спросила такса за проезд какая такса? / а водитель / денег с такс не берём совсем // вот так-с //* сложный опять какой-то //

[И]: В чем сложность?

[У]: Ну /

[И]: Вот как чувствуешь/ так и говори //

[У]: Слова путаются //

[И]: Слова путаются?

[У]: Да/ меня путают //

[И]: А какие слова путают?

[У]: Такс / какая такса? а водитель денег с такс не берем совсем / вот такс // вот это меня путает //

[И]: Непонятно/ да? мгм / а какие слова тут повторяются?

[У]: Такса //

[И]: Ты знаешь / что это такое?

[У]: Это порода собаки //

[И]: Так /два раза / да / повторилось это слово?

[У]: Да //

[И]: Это каждый раз вот это порода собаки обозначение?

[У]: Нет / а / в обоих да //

[И]: Спросила такса // это кто у нас здесь? в каком значении эти слова?

[У]: Спросила такса // не знаю //

[И]: Это сказал порода собаки / да?

[У]:Да //

[И]: Так / дальше спрашивают // за проезд какая такса? опять это слово // здесь как ты эту фразу понимаешь? знаешь это слово / в другом значении?

[У]: Нет //

[И]: Незнакомое/ да? а вот / дальше // денег с такс?

[У]: Тоже не знаю / что слово такс //

[И]: Непонятно / да / почему так написали?

[У]: Да //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *[=Сергей Белорусец] / [=Угодил] Рыцарь даме как-то раз угодил букетом глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // тоже какое-то обычное стихотворение //

[И]: Смешное оно?

[У]: Нет //

[И]: Не смешное / да? а почему стихотворение называется угодил?

[У]: Ну / потому что тут рыцарь даме как-то раз угодил букетом глаз //

[И]: Это что вот фраза означает? угодил букетом в глаз // как ты её понял?

[У]: Я значения тоже не знаю / как объяснить //

[И]: Не знаешь этого слова / да / угодить?

[У]: Ну / знаю / что это за слово / но не знаю / как объяснить / угодил //

[И]: Ну вот угодил букетом в глаз // что случилось?

[У]: А / может ударил букетом в глаз //

[И]: Угу /угодить? ударить можно сказать по-другому /

[У]: Наверное //

[И]: А дальше вот что нам говорят?

[У]: Не всегда мужчина даме может угодить цветами //

[И]: Вот здесь вот это слово угодить // в том же значении?

[У]: Нет //

[И]: Или как-то по-другому ты понимаешь?

[У]: Не в том же значении //

[И]: А как ты понимаешь эту фразу?

[У]: Угодить //

[И]: Угодить цветами // как по-другому можно сказать?

[У]: Не знаю даже //

[И]: Сложно / да / подобрать ещё слово какое-то / да? хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] / *Она прекрасна/ без прикрас // не оторвать от Барби глаз и от медведя моего не оторвать // ни одного я сколько раз старался / а глаз не оторвался* // это тоже какое-то сложное для меня //

[И]: А в чём сложность? что чувствуешь / что трудно?

[У]: Тут тоже слова меня путают //

[И]: Какие путают?

[У]: Без прикрас / не оторвать от Барби глаз //

[И]: Без прикрас // знаешь / что это? как это объяснить?

[У]: Нет //

[И]: Незнакомое такое название / да? значение фразы не оторвать от Барби глаз / как понимаешь?

[У]: Не оторвать глаз //

[И]: И название тоже такое же // глаз не оторвать // это прямо когда что-то мы рвём? в этом значении? нет? а в каком?

[У]: Когда что-то отрываем //

[И]: Когда что-то отрываем / а здесь что-то хотят оторвать от кого-то ещё?

[У]: От Барби глаз //

[И]: Только от Барби?

[У]: И от медведя //

[И]: И от медведя хотят оторвать / да?

[У]: Да //

[И]: А получилось оторвать глаз?

[У]: Нет //

[И]: А скажи / вот тот / кто рассказывает стихотворение / ему нравится Барби / как ты думаешь?

[У]: Да //

[И]: Какое вот тебе слово или выражение об этом говорит?

[У]: Она прекрасна без прикрас //

[И]: А медведь нравится?

[У]: Нет / наверное //

[И]: Почему так решил / что не нравится?

[У]: Ну/ потому что я столько раз старался / а глаз не оторвался //

[И]: Глаз не отрывается / поэтому не нравится / да?

[У]: Да / наверное // ну так думаю

[И]: Сложно / да? решить? мгм хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] / *Поскольку он тритон / три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* // […] тоже обычное стихотворение // […]

[И]: Кто весит три тонны?

[У]: Тритон //

[И]: Почему так сказали / как думаешь?

[У]: Ну / потому что ничего больше про него не знают //

[И]: То есть / просто знают / что три тонны / да? а почему не три / не пять?

[У]: Поскольку он тритон //

[И]: Из-за названия / да?

[У]: Да //

[И]: А ты знаешь / кто такой тритон?

[У]: Нет // первый раз вижу это слово //

[И]: Незнакомые / да? то есть / не знаешь / что это предмет или животное или кто это / да? мгм /поэтому трудно сказать / да / тебе точно правильно это ответ или нет / да?

[У]: Да //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: [=Ирина Расулова] [=Со́рок сорóк] / *Боком / боком / боком прыгает сорóка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорóка/ долго отдай лишь к сроку / я прошу сорóку* // […] тоже обычное стихотворение //

[И]: Оно тебе понравилось?

[У]: Не очень //

[И]: А что не нравится?

[У]: Ну / оно какое-то странное // боком / боком / боком прыгает сорока // просит поскорей дать ей пять рублей //

[И]: Его не сложно читать было?

[У]: Вначале чуть-чуть сложно //

[И]: Что было сложно?

[У]: Боком / боком / боком прыгает сорока //

[И]: Вот / это строчка / да / смущала?

[У]: Да //

[И]: Расскажи / какие-то слова здесь // есть похожие?

[У]: Сорóка / сроку // похожие //

[И]: Да // которые звучат похожи //

[У]: Поскорей / рублей // сороку / к сроку //

[И]: А кто такая сорóка?

[У]: Не знаю //

[И]: А что вот она хочет?

[У]: Пять рублей / чтобы ей дали пять рублей //

[И]: Ей дали пять рублей / что ей отвечают?

[У]: Не жаль / ей дали пять рублей //

[И]: А вот не жаль чего? вот там тоже / видишь / это слово / которое у нас повторялось //

[У]: Мне не жаль и сорóка / долг отдай лишь к сроку //

[И]: Вот это мне не жаль и сорóка// не кажется себе странная эта строчка?

[У]: Кажется странная //

[И]: Как это может быть? по-другому можем сказать?

[У]: Не знаю даже //

[И]: А следующая строчка к сроку // что это значит? отдай к сроку // что означает срок?

[У]: Может это какое-то определенное время //

[И]: А вот название давай еще посмотрим //

[У]: Сорóк сорóк //

[И]: То здесь про / что в названии?

[У]: Сорóк / про сорóка какого- то //

[И]: Непонятно / да / кто это и что это здесь в названии?

[У]: Первый раз вижу это слово //

[И]: То есть это сложно / да / разобраться?

[У]: Угу //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: [=Марина Бородицкая] / [=Осторожный дождик] *Дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки* // ну легкое / потому что оно маленькое стихотворение //

[И]: Какое-то есть слово / может быть / которое выделяет как-то его или странным кажется/ нет?

[У]: Нет //

[И]: Все понятно/ да? кто герой стихотворения?

[И]: Дождик // а почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что внизу колючки //

[И]: И что? ну вот и колючки / и что? почему он все равно не хочет / не пойду?

[У]: Потому что он осторожный дождик /занят // из-за этого //

[И]: Вот это вот не пойду / как ты вот понимаешь /

[У]: Не пойду //

[И]: Что он не хочет делать?

[У]: […] написано непонятно //

[И]: Непонятно/ да? как ты думаешь/ он прольется или нет?

[У]: Нет //

[И]: Мгм /хорошо // < посторонние звуки доносятся за дверью > //

[У]: *[=Владимир Орлов]* Нéся *[=неся́] осенние дожди / все небо туча окружила / ах туча / туча / подожди // и туча / туча подож [*=подождила*] подождила //* […] чуть-чуть сложное какое-то // что тут есть слово подождила / я это слово не знаю / я не понимаю что это //

[И]: Незнакомое / да? мы сейчас посмотрим / что оно может означать / да? хм / о чём просят в тексте тучу? что хотят? о чем просят?

[У]: Подождать //

[И]: Как ты понимаешь эту просьбу? подождать / да? а туча поняла эту просьбу?

[У]: Наверное / нет // потому что / и туча тут же подождила //

[И]: То есть / что она сделала? как мы можем по-другому сказать?

[У]: Дождик пошел / может //

[И]: А как ты думаешь / почему она не выполнила просьбу? ее просят подождать / а она /

[У]: Может / она неправильно поняла / что ей сказали подождать //

[И]: Так что нужно было ей сделать?

[У]: Подождать //

[И]: Мгм / да // хорошо //

[У]: [=Рената Муха] / *Простое предложение лежало без движения и ждали предолжения внизу пустые строчки // какое продолжение? вздохнуло предложение / вы что/ не понимаете / что я дошло до точки?* […] {м-м-м} тоже обычное стихотворение //

[И]: Как понимаешь название?

[У]: Простое предложение //

[И]: Это простое предложение? что это такое? < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: Это простое предложение // < улыбается >

[И]: Это как в грамматике / в этом смысле предложение?

[У]: {м-м-м} Да / наверное //

[И]: А что-то есть странное ну в тексте тебе? вот что-то /

[У]: Что я дошло до точки//

[И]: Ты знаешь такое выражение? дошло до точки /

[У]: Дошло до точки /да //

[И]: Что оно означает?

[У]: Ну что-то дошло до точки //

[И]: Мы так говорим в жизни такое? знакомо тебе это выражение?

[У]: Да //

[И]: И что / если ты так говоришь / что я дошел до точки/ это что значит?

[У]: Мгм до места какого-то доше л//

[И]: До места какого-то / мгм / вот ну давай посмотрим первое предложение / простое предложение лежало без движения // как думаешь/ что это означает? как это вот оно лежало без движения /

[У]: Может оно не живое //

[И]: А почему строчки ждут продолжения? / что они хотят? […]

[У]: Чтоб кто то дописал предложение //

[И]: Мгм / а предложение хочет чтоб дописали его?

[У]: Нет / не хочет //

[И]: Оно вздохнуло да / как думаешь почему вздыхает?

[У]: Почему вздохнуло?

[И]: Да/ почему не хочет чтобы его дописывали?

[У]: Потому что я дошло до точки //

[И]: Мгм /точка  и все / значит дальше не будет уже /  да?

[У]: Да //

[И]: Так / а теперь вот смотри / все стихотворения мы с тобой почитали / да / посмотрели /обсудили / вот скажи / из всех что были / какое тебе может быть запомнилось / понравилось больше всего? осталось в памяти как-то вот / какое из них / может быть не одно? <хмыкает >

[У]: Ну вот это/ помидор //

[И]: С помидором / да / хм/ почему понравилось оно тебе?

[У]: Потому что в рифму все / из-за этого наверное //

[И]: Какое-то еще?

[У]: Это тоже чуть-чуть запомнилось //

[И]: Про тритона да?

[У]: Да //

[И]: Мгм / а что понравилось в нем?

[У]: Ну / потому что тут тоже в рифму / поскольку он тритон / три тонны весит он //

[И]: Мгм / хорошо / а скажи/ а какое было сложное / может не одно?

[У]: […] Ну вот это было тяжелое //

[И]: Это как называется оно?

[У]: Яков Козловский такса //

[И]: Такса / про такс у/ почему было сложно?

[У]: Потому что не понимал значение слов //

[И]: Слова непонятные //

[У]: Угу […] // ну это тоже //

[И]: Как / прочитай его название //

[У]: Со́рок со́рок /

[И]: Что в нем тоже было сложного //

[У]: Ну тоже не понимал что такое сорок / сорóка //

[И]: Слова путали непонятные?

[У]: Да //

[И]: Скажи пожалуйста а какие-то вот показались смешными?

[У]: Ну этот чуть-чуть показался смешным //

[И]: Прочитай название пожалуйста //

[У]: Игра на выбивание //

[И]: Почему оно смешное для тебя показалось?

[У]: Мы выбили два зуба и стекло / на этом время матча истекло //

[И]: Ситуация да сама смешная ?

[У]: Да //

[И]: Скажи а вот в этих стихах тебе показалось что-то общее / похожее?

[У]: Может они все в рифму //

[И] Вот это да как бы общий признак //

[У]: Да //

[И]: Спасибо//

Ученик - код УБ9.

*4 апреля 2025 г.*

*8:33.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования <цокает> / 4 апреля 2005 [=2025] года / ученик код УБ9 // нашу беседу мы будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы// сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] для детей // { э } перед тобой стихи [=стихотворения] / { э } выбираешь любой/ читаешь слух// { э } если возникают трудности / можно перечитать стихотворение повторно // и после прочтения выскажи свое мнение/ свое впечатление о тексте/ что ты думаешь о нем // и свободно порассуждай / что ты заметил / на что внимание обратил / о чем этот текст / { э } понравился он тебе или нет / смешной он для тебя или нет // ну вот / такие мысли постарайся высказать // выбирай // выбирай любой // нет / вот стихи [=стихотворения] //

[У]: А / вот / вот эти стихи [=стихотворения] ?

[И]: Да / да //

[У]: *Марина Бородинская / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки* // { э } все?

[И]: Да // стихи короткие //

[У]: Очень короткие // ну / даже не знаю / что к нему сказать //

[И]: Понравился он тебе?

[У]: Да/ он такой / рифмуется хорошо //

[И]: Скажи { э } / он кажется тебе смешным?

[У]: Нет / не особо //

[И]: А может быть здесь есть какое-то слово / которое его странным делает / может быть необычным?

[У]: Нет / самые обычные слова //

[И]: А скажи / { м } кто тут герой стихотворения?

[У]: Видимо / дождик //

[И]: Мгм / а скажи / почему он не хочет вот пойти? говорит / не пойду //

[У]: Потому что внизу колючки / видимо //

[И]: И что?

[У]: Наверное он не хочет // не знаю / почему вообще //

[И]: А в каком значении вот это не пойду слово / как ты думаешь / как ты его понимаешь?

[У]: Что он говорит / что он не пойдет / видимо //

[И]: А как не пойдет? или куда не пойдет?

[У]: Ну / типа / не надо <говорит слово на эстонском ei saja> / не будет так делать // ну / <непонятное слово> ну / он никуда не пойдет / типа просто останется в облаке //

[И]: Останется в облаке / да?

[У]: Мгм //

[И]: На месте / да / останется?

[У]: Да //

[И]: Скажи / а вот название осторожный дождик / как думаешь / почему такое?

[У]: Ну / наверное / потому что он как раз-таки осторожный // у него вот внизу колючки/ поэтому не выйду //

[И]: Мгм / а что он чувствует? вот внизу колючки / как ты думаешь / какие чувства он испытывает?

[У]: Что / из-за того / что внизу колючки / наверное / страх какой-нибудь //

[И]: Хорошо / давай следующее возьмем // мы так будем оставлять / которые прочитали //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение // простое предложение лежало без движения и ждали продолжение* [=продолжения] *внизу пустые строчки // какое предложение* [=продолжение] */ вздохнуло предложение? вы что/ не понимаете / что я* д-д что [=дошло до точки] / вы что/ не понимаете / что я *дошло до точки*? чего? <перечитывает тихо>

простое предложение лежало без движения и ждали продолжение внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение? / вы что / не понимаете / что я дошло до точки?

[И]: А скажи / вот сейчас заминочка такая была // в чем там была такая сложность / может быть / или трудность? почему стал перечитывать?

[У]: Я смысла сначала не понял / этого стиха [=стихотворения] //

[И]: Для этого пришлось как бы перечитать / да?

[У]: Ну да //

[И]: Сейчас понял / о чем стихотворение?

[У]: Да //

[И]: Ну вот как ты его понимаешь? что тут происходит?

[У]: То есть типа какое-то простое предложение / < звучит музыка за дверью > другие строчки ждут его // и оно такое / какое предложение / что я уже дошла до точки // чтобы закончилось предложение / как я понял //

[И]: Мгм / а вот скажи / само название / что тебе говорит / когда мы читаем название?

[У]: Не знаю //

[И]: Это какое оно / простое предложение?

[У]: Типа обычно заканчиваются на точке / начинается с точки новое //

[И]: А вот лежит без движения / это что значит / как думаешь / как ты понимаешь?

[У]: Может оно уже закончилось и больше не двигается //

[И]: А / больше не двигается / да?

[У]: Угу //

[И]: А строчки / почему они ждут продолжения / как думаешь?

[У]: Не знаю / они / наверное / пустые / потому что //

[И]: Угу // скажи / а вот дальше смотри / оно вздыхает // почему вздыхает?

[У]: Типа что // какое продолжение? что тип а// { м } не знаю / почему оно вздыхает //

[И]: Ну вот дальше оно тоже говорит // вы что / не понимаете / что я дошло до точки? что вот оно хочет нам этим сказать?

[У]: Что типа оно устало уже или что-то такое //

[И]: То есть дошло до точки / ты понимаешь / что это устало / да?

[У]: Нет / что типа закончилось //

[И]: Угу// а такое выражение / дошло до точки / оно тебе знакомо? ты в речи / как бы / людей вот слышал?

[У]: В речи людей не слышал такого еще //

[И]: Угу // хорошо // хорошо / вот еще / следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать// она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного // я столько раз старался / а глаз не оторвался* //

[И]: Что думаешь про текст?

[У]: Ну / нормальный текст // текст как текст //

[И]: Понравился он тебе?

[У]: Да //

[И]: А что нравится?

[У]: Не знаю // он тоже нормальный // нормально текст //

[И]: Скажи / а название / как ты понимаешь? глаз не оторвать //

[У]: Что типа / не можешь перестать смотреть //

[И]: Угу // а про что этот текст? о чем тут рассказывают? можешь его пересказать / своими словами?

[У]: Наверное / это / кто рассказывают про свои игрушки / потому что здесь Барби какая-то / какой-то медведь / так что это / наверное / кто-то говорит какие красивые у него игрушки / как полагаю //

[И]: А вот смотри / ребенок / да? скажи / как думаешь / можем мы узнать / вот / девочка или мальчик?

[У]: Нет / потому что у него какой-то медведь и какая-то Барби //

[И]: То есть это мы не знаем / да/ кто рассказывает?

[У]: Ну да //

[И]: А что про Барби говорят?

[У]: Хотя нет / можно / потому что кто-то старался / а если это была бы девочка / то старалась /

[И]: Значит / рассказывает мальчик да?

[У]: Мгм //

[И]: Что он говорит про Барби?

[У]: Что она прекрасна / без прикрас / красивая / то есть //

[И]: Так / а медведь? как он ему нравится / как ты думаешь?

[У]: Нравится //

[И]: Нравится / да? а есть какие-то слова / которые повторяются?

[У]: Да // не оторвать // повторяются часто // и глаз часто // повторяются //

[И]: А скажи / вот/ не оторвать / как ты понимаешь? какие тут значения / вот / каждый раз / когда это слово используется / в каком значении?

[У]: Что / типа / он не мог перестать смотреть / не оторвать глаз //

[И]: А в последнем вот этом / в последней части стихотворения / я столько раз старался / а глаз не оторвался // что он думал /

[У]: Хотел / не хотел / хотел не смотреть / но все еще смотрел //

[И]: Смотрел также на медведя/ да?

[У]: ыгы //

[И]: Хорошо //

[У]: *Яков Козловский* / *Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая такса // а водитель денег с такс не берёт совсем // вот такс* // мгм / ну / мне понравился / хороший / типа игра слов //

[И]: Угу // а каких слов?

[У]: Ну / что тут очень много разных слов // которые похожи очень на таксу //

[И]: Какие это слова?

[У]: Такси / такса / такс и такс // ну / типа //

[И]: Угу // это одно слово или это разные слова?

[У]: Это все разные слова //

[И]: Ну / давай посмотрим / что они обозначают //

[У]: Вот такси / это / ну / такси // какая такса / это какая / типа / цена // денег с такс / типа / такс // опять / собака // а такс / это / типа / такс // это просто так-с // < вошли в класс >

[И]: Угу // хорошо / хорошо // следующий //

[У]: *Владимир Орлов / Послушная туча // неся осенние дожди / всё небо туча окружила // ах / туча / туча / подожди! и туча* тоже [=тут же] / *тут же подождила* // угу //

[И]: Что думаешь про это стихотворение?

[У]: Ну / опять же / стихотворение просто обычное стихотворение // нормальное //

[И]: Оно кажется каким-то странным / смешным?

[У]: Нет / только вот это подождила звучит странно //

[И]: А почему странно?

[У]: Не знаю / обычно оно просто подождало или подождала / а тут подождило //

[И]: То есть незнакомое тебе слово / да?

[У]: Нет / слово как бы знакомое / но оно просто неправильно написано тут //

[И]: А / неправильно написано? угу // ну / давай порассуждаем // что тут / о чем тут просят тучу?

[У]: Чтобы она подождала //

[И]: Угу // и что туча сделала?

[У]: Подождала //

[И]: А / то есть она подождала / выполнила просьбу / да?

[У]: Да //

[И]: Угу //

[У]: Поэтому называется послушная туча //

[И]: Угу // хорошо // следующее стихотворение //

[У]: *Барбара Белостоцкая* // без названия // *Вот за́мок стоит/ на вратах [=воротах] замо́к* // <читает повторно строку > вот за́мок стоит/ на вратах [=воротах] замо́к // *найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги* [=до́роги] *были бродяге доро́ги дороги́* [=доро́ги] *и всё же не хотел ночевать на пороге* // мгм / ну да / интересно // за́мок и замо́к // доро́ги и дороги́ //

[И]: Что с этими словами? почему ты на них внимание обратил?

[У]: Ну / то же слово с разными значениями // < зевает >

[И]: Угу // ну / давай про обозначение тогда поговорим //

[У]: Ну / за́мок и замо́к // ну / за́мок это как строение / а замо́к это чтобы никто не зашел // доро́ги и дороги́ // вот дороги́ дороги́ ему / а доро́ги там где люди ходят //

[И]: А скажи / а кто здесь герой стихотворения / ты понял?

[У]: Бродяга какой-то //

[И]: Угу // кто это такой бродяга?

[У]: Типа что значит слово бродяга?

[И]: Да //

[У]: Ну / кто-то / кто везде ходит там //

[И]: Угу //

[У]: Просто ходит везде //

[И]: А вот последняя строчка // не хотел ночевать на пороге // это где он не хотел ночевать? что такое порог?

[У]: Порог это возле двери просто порог //

[И]: Угу // а скажи / вот сложно было читать?

[У]: Нет //

[И]: Несложно / да?

[У]: Нет / я просто сначала не понял //

[И]: А потом как ты понял / куда какое ударение надо поставить?

[У]: Просто задумался //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец/ Новый жилец // я щенка взяла домой // был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // угу // понятно // ну опять / это одно слово с разными значениями //

[И]: Какое слово? ты про какое говоришь?

[У]: Мой  / мой как бы / типа мой / это мой щенок // а мой как бы помыть его //

[И]: Угу// а скажи / кто тут герои? можно тут разобраться / кто тут герои?

[У]: Кто тут герои? не знаю / кто тут / кто-то / кто взял себе щенка?

[И]: Угу // а чей это теперь щенок?

[У]: Ее // его или ее // а вот был ничей //

[И]: Угу // а теперь чей? посмотри //

[У]: Теперь их щенок // а / типа мой //

[И]: То есть не знаем / да?

[У]: Угу // не знаем  конкретно // но мы знаем / что у них щенок //

[И]: Угу/ / а вот последняя строчка //

[У]: Мой щенка сказал Илья //

[И]: Угу //

[У]: Но Илья это как бы не главный герой / потому что //

[И]: Кто это Илья?

[У]: Друг или знакомый / кто-то //

[И]: Угу // и что он говорит? что он хочет?

[У]: Чтобы она его или они его помыли / щенка //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец // Игра на выбывание [=выбивание]  // мы выбили два зуба и стекло / на этом время матча истекло //* <прочитывает повторно>  мы выбили два зуба и стекло / на этом время матча истекло //хм / типа тут и стекло / как стекло тоже / и истекло / как закончилось //

[И]: Угу // понравилось тебе это стихотворение?

[У]: Да // нормально такое //

[И]: Угу // оно смешным кажется?

[У]: Немножко //

[И]: Угу // а скажи / вот название давай посмотрим // о чем оно тебе говорит?

[У]: Игра на выбивание // что они выбивают как можно больше всего / что ли //

[И]: В нем есть что-то необычное?

[У]: Нет // в названии нет ничего необычного //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон / три тонны весит он // а больше про него не знаю ничего* // угу // понятно // ну тут тоже небольшая шутка // тритон и три тонны // а в этом все //

[И]: А кто это тритон / ты знаешь?

[У]: Тритон это вроде бы какой-то / какая-то ящерица вроде бы //

[И]: А почему говорят / что весит три тонны?

[У]: Чтобы в рифму было // и наверное он большой //

[И]: А как думаешь? действительно он весит три тонны?

[У]: Не думаю / что он весит три тонны //

[И]: То есть меньше или больше?

[У]: Меньше думаю //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: А вот это вроде бы слоны // только две с половиной тонны весят //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил// рыцарь даме как-то раз / угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // угу // понятно // тоже стишок как стишок //

[И]: Обычный / да?

[У]: Угу //

[И]: Ничего вот необычного нет у него / да?

[У]: Ну да / ничего необычного у него нет //

[И]: Ну давай тогда поговорим/ почему он так называется угодил //

[У]: Потому что пытался ей угодить / но не получилось //

[И]: А что произошло?

[У]: В глаз попал букетом // < смеется > //

[И]: Угу // а хотел бы ты говоришь угодить / это что значит / что он хотел?

[У]: Ну типа хорошо сделать // да //

[И]: Угу // а так он сделал приятно или нет?

[У]: Нет //

[И]: Угу //

[У]: Неприятно // думаю / получить по глазу цветами //

[И]: Хорошо // следующее //

[У]: *Ирина Расулова* // Расулова // угу // *Сорóк- сорóк // сóрок- сорóк* [=сóрок- сорóк] // а / понятно // *боком-боком-боком прыгает сорóка / просит поскорее дать ей пять рублей // мне не жаль и сорокá только отдай лишь к сроку // я прошу сороку* // угу //

[У]: Что думаешь про это стихотворение / как оно тебе?

[У]: Опять то же самое / как и с таксой // только не такса/ а сорóка //

[И]: А что здесь то же самое?

[У]: Ну что тоже сорóка / но очень много похожих слов на сороку //

[И]: Назови эти слова //

[У]: Ну / сорока́ / это просто сорок рублей // но пишется / кажется так же как и сорóка // сроку тоже похоже на сороку // ну / либо я прошу сороку / это как раз то / что он просит сороку//

[И]: А что это к сроку?

[У]: Срок / это типа дата к которой надо отдать деньги //

[И]: А долг? что такое слово долг?

[У]: Долг / это допустим / ты взял кому-то деньги и потом должен вернуть их //

[И]: Хорошо //

[У]: *Валентина* Ланшетти [=*Ланцетти*] // названия нету // *Спросят* [=спорят] *во дворе мальчишки / отчего на ёлке шишки // знаю / закричал Тарас / ёлка с ёлкой подралась* // ну такое смешноватое //

[И]: А что смешно?

[У]: Что он сказал / елка с елкой подралась / и типа шишки //

[И]: А почему так?

[У]: Шишки на голове / но только шишки на елке //

[И]: То есть поэтому он так сказал / да?

[У]: Угу //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Игорь Жуков // Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // помидор же красный // люди / когда они стесняются / они стыдятся / они тоже красные // оттуда шутка //

[И]: А скажи / все слова в этом стихотворении понятны?

[У]: Да //

[И]: Кто такой жулик?

[У]: Жулик это кто-то плохой //

[И]: Хорошо // вот теперь посмотри / пожалуйста // все стихи мы с тобой прочитали / обсудили // если так на них на всех посмотреть / какой тебе стих понравился больше всего? может быть один / может быть два// посмотри//

[У]: Наверное / вот эти два //

[И]: Назови их // про что здесь было?

[У]: Это вот этот / который я только что прочитал и такса //

[И]: Про шишки / да? чем понравились?

[У]: Они были самые смешные //

[И]: Самые смешные были / да? а скажи / какой был сложный? или самый сложный?

[У]: Самый сложный / да/ они все были легкие //

[И]: Легкие были для тебя / да? а что-то общее в них ты заметил?

[У]: Что они все очень короткие //

[И]: Вот это общее / да?

[У]: Да //

[И]: хорошо // спасибо //

Ученик - код УБ10.

*4 апреля 2025 г.*

*09:00.*

И – интервьюер

У - ученик

[И]: <цокает> Интервью в рамках экспериментального исследования 4 апреля 2025 года ученик код УБ10 // нашу беседу мы будем записывать на диктофон, чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать твои ответы // сегодня почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] для детей // перед тобой стихи [=стихотворения] / { э } выбираешь любой / читаешь вслух // если возникают трудности / можно перечитать повторно// и после прочтения выскажи свое мнение о стихотворении / что ты о нем думаешь / какое у тебя впечатление // понравился он тебе / не понравился / смешным он кажется или нет // может быть ты что-то заметил / на что-то внимание обратил / о чем это стихотворение// вот порассуждай просто о нем // выбирай //

[У]: *Сергей Белорусич* [=Белорусец ] */ Угодил // рыцарь даме кто-то* [=как-то] *раз угодив* [=угодил] *букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами //* ну / такое смешное //

[И]: А что смешно //

[У]: Типа как он рассказывает / что букетом можно в глаз зарядить //

[И]: Что здесь произошло //

[У]: Угодил букетом в глаз //

[И]: Это что значит/ как ты понимаешь / угодил букетом в глаз //

[У]: Может как типа правильно букет выбрал/ что ей понравилось //

[И]: Понравился ей букет/ да?

[У]: Да //

[И]: Слово угодить / это что значит / как ты его понимаешь //

[У]: Ну угадал //

[И]: То есть он сделал даме приятное / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: *Сергей* Белорусич [=*Белорусец*] { Э-э } *про* три тона [=*тритона*] *// поскольку он тритон три тон тонны / весит он // а* большое [=*больше*] *про него не знаю ничего* // ну / скучное //

[И]: А ты понял / кто весит три тонны //

[У]: Тритон //

[И]: А почему так говорят / как думаешь?

[У]: Просто название у него такое //

[И]: А кто это тритон //

[У]: Я не знаю //

[И]: То есть незнакомо тебе / да // кто это // животное или предмет может быть какой-то / да?

[У]: Угу //

[И]: Угу // то есть тогда ты можешь сказать / сколько он весит или нет //

[У]: Да //

[И]: Сколько?

[У]: Три тонны //

[И]: То есть ты веришь / да? тому / кто рассказывает //

[У]: Ну-у-у / не особо //

[И]: Мгм / написано так / да? хочется верить / но точно не знаешь / да?

[У]: < кивает >

[И]: Угу / хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] / *Новый жилец* // я // я женька [=щенка] взяла везла [=взяла] взяла домой //

[И]: Щенка //

[У]: *Я щенка взяла домой // был ничей // теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // ну / такой интересненький //

[И]: А что интересное //

[У]: Ну / что про щенка так // что они домой его взяли //

[И]: Что тут делают // что происходит в стихотворении //

[У]: Что какая-то девушка взяла щенка домой/ и Илья сказал помыть щенка // мой //

[И]: То есть сказал// помыть //

[У]: Помыть //

[И]: Угу// хорошо //

[У]: [=Марина Бородицкая] *Осторожный дожник* [=дождик] // *дождник* [=дождик] *выглядывал* [=выглянул] *из тучки // не пойду // внизу ключи* [=колючки] // скучно // почему скучно //

[И]: Ну / такое как // кто тут герой стихотворения //

[У]: Дождик //

[И]: Дождик да // и вот он почему не хочет пойти // что он говорит?

[У]: Не пойд у/ внизу // ключи // ой / колючки //

[И]: Колючки / да/ / как думаешь / почему не хочет пойти?

[У]: { э } Не знаю //

[И]: А что значит вот не пойду / как ты понимаешь? в каком значении / не пойду?

[У]: Что он не хочет туда пойти //

[И]: А почему называется стихотворение осторожный дождик?

[У]: Ну […] / не знаю //

[И]: А что значит осторожный / вот это слово / как ты его можешь объяснить?

[У]: Н у/ типа вежливый / хороший //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: [=Игорь Жуков] Сты́дливый [=*Стыдли́вый* ] *помидор // чего стыдишься* [=стыдиться] */ помидор? ведь он не* жу *жулик* [=не жулик] *и не вор // и никому не* нарубил [=*нагрубил] / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / смешное //

[И]: А что смешное?

[У]: Ну / как про помидор / что он не двойку получил / а потому что он прозревает //

[И]: И что происходит?

[У]: Помидор созревает //

[И]: А скажи / почему называют его стыдливым в стихотворение?

[У]: Не знаю //

[И]: С чем это может быть связано?

[У]: Что-то типа/ что он краснеет //

[И]: И как это связано? стыдливый и краснеет / как-то связано это?

[У]: Нет // ну / типа стыдно ему //

[И]: И что?

[У]: Из-за того / что / типа / как его думают / что он не жулик и не вор //

[И]: А все слова понятны в этом стихотворении?

[У]: Да //

[И]: А кто такой жулик?

[У]: Жулик / это как жульничает / шутит / может //

[И]: Хорошо //

[У]: [=Ирина Расулова] *Сорóк-сорóк / // боком-боком-боком прыгает сорóка / просит поскорее дать ей пять рублей // мне не жаль и сорóка / долг отдай лишь к сроку / я прошу сороку* // { м } такой интересный //

[И]: А что тебе интересным кажется?

[У]:Ну / что сорока просит пять рублей / что дают //

[И]: Дают ей деньги //

[У]: Да //

[И]: А что ещн говорят? что просят?

[У]: Долг отдать //

[И]: Ты знаешь / что такое слово долг //

[У]: Да //

[И]: Что это означает?

[У]: Когда что-то заняли / и надо отдать //

[И]: Мгм / а скажи / вот это стихотворение / его сложно читать было?

[У]: Ну / так не особо //

[И]: А какие-то слова здесь есть / которые вот повторяются? или похожи / возможно //

[У]: Нет //

[И]: Кто такая сорока?

[У]: Ворона как //

[И]: Ворона?

[У]: Ну / да // ну / похожа на ворону //

[И]: А скажи/ вот просят долг отдать лишь к сроку // этот срок // что это за слово? что означает?

[У]: Это к какому-то числу //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: [=Владимир Орлов] *Послушная* ту [=туча] *туча* // *нéся* [=неся́] *осенние дожди* // *всё небо туча окружила // ах / туча / туча / подожди // и туча тут же подождала* [=подождила] //

[И]: Давай посмотрим последнюю строчку // еще раз // прочитай ее / пожалуйста //

[У]: И туча тут же подождала [=подождила] // <посторонние звуки доносятся за дверью>

[И]: Подождала там написано?

[У]: А / подождила //

[И]: А почему ты вот сказал подождала?

[У]: Не знаю / перепутал //

[И]: А ты знаешь такое слово подождила? знакомо оно тебе? есть оно такое слово в русском языке?

[У]: Нет / наверное //

[И]: Не слышал / да?

[У]: Неа [=нет] //

[И]: А как можно по-другому сказать?

[У]: <читает текст про себя> подождала //

[И]: Скажи вот // здесь тучу что просят сделать сначала?

[У]: Подождать //

[И]: И она выполнила просьбу?

[У]: Нет //

[И]: Не выполнила?

[У]: Она выполнила //

[И]: То есть она подождала / да?

[У]: Да //

[И]: Как ее просили // а скажи вот название // Послушная туча // что тебе говорит название?

[У]: Что как / послушная туча // слушается //

[И]: Хорошо //

[У]: *Барбара Беласточкая [=Белостоцкая] // Вот замóк* [=зáмок] *стоит // на воротах замóк // найти свой ноч* [=ночлег] *ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги* [=дóроги] *были бро* [=бродяге] *бродяге дорóги / а всё же не хотел* ничего на пороге // а / [=ночевать на пороге] *ночевать на пороге* // не знаю даже //

[И]: Понравилось стихотворение?

[У]: Хм //

[И]: А что-то есть необычное может быть? о чем оно? давай попробуем вот рассказать сюжет //

[У]: Что на воротах замóк стоит // и бродяга не смог найти ночлег там //

[И]: А кто такой бродяга?

[У]: Ну кто бродит //

[И]: А что вот он увидел? вот он шел / что он увидел? вот первую строчку давай посмотрим //

[У]: Вот замóк стоит / на воротах замóк // ворота с замкóм увидел //

[И]: Ворота с замком / да?

[У]: Да //

[И]: А есть какие-то слова / которые повторяются?

[У]: <читает про себя > Дорóги дорóги //

[И]: Это одно слово или разные слова / как думаешь? […] прочитай эту строчку / третью / еще раз //

[У]: Хоть дорóги были бродяге дóроги //

[И]: А что это? дорóги бродяге дóроги / как ты понимаешь эту фразу?

[У]: Есть дорóги и дóроги // что типа как он любит эти вещи / и они ему дóроги // что они типа значат для него / что-то //

[И]: Кроме этих слов есть еще какие-нибудь слова / которое повторяются несколько раз?

[У]: Замóк //

[И]: Это одно слово?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // < посторонние звуки доносятся за дверью > //

[У]: [=Рената Муха] *Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пус* [=пустые] *пустые строчки // какое продолжение? Вздóхну* [=вздохнуло] *вздохнуло предложение // вы чт о/ не понимаете / что я дошло до точки*? ну / так/ нормальное / хорошее //

[И]: Понравилось / да?

[У]: Да //

[И]: Его было сложно читать?

[У]: Нет //

[И]: Угу / а как ты понимаешь название?

[У]: Ну / что просто как предложение есть такое // простое / легкое предложение //

[И]: Ыгы /а вот говорят / предложение лежало без движения // как ты это понимаешь?

[У]: Ее [=его] никто не читал / ну не использовалось //

[И]: А почему строчки ждут продолжения?

[У]: Пока / как человек начнет читать их/ /

[И]: А предложение хотело продолжаться? почему оно вздохнуло / как ты думаешь?

[У]: {м-м-м} //

[И]: Вот оно говорит / вы что / не понимаете / что я дошло до точки / да? как ты это выражение понимаешь / дошло до точки?

[У]: Это что / продолжение закончилось //

[И]: А тебе знакомо такое { э } словосочетание / дошло до точки? говорим мы так в жизни? слышал такое?

[У]: Нет / не слышал //

[И]: Хорошо //

[У]: *Валенетина Ланцетти / Спорят во дворе* мальчики [=*мальчишки]* // *отчего на ёлке шишки? знаю / закричал* трас [=*Тарас*] // *ёлка с ёлкой* подрались [=*подралась*] // ну / смешное // < смеется >

[И]: А что смешного?

[У]: Что они говорят / что елка с елкой подрались //

[И]: Что-то странное в его ответе? тебе кажется смешное? почему он так сказал?

[У]: Типо что

[И]: Что подумал?

[У]: Почему на елке шишки? они там растут / почему //

[И]: Его там спросили / почему на елке шишки? он сказал / елка с елкой подралась //

[И]: Почему он так ответил? как думаешь?

[У]: Он подумал / что шишки какие-то фингалы типа / вмятины //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусич [=Белорусец] / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать // ни одного // я столько раз старался / а глаз не оторвался* // ну / понравилось //

[И]: Что понравилось?

[У]: Ну / сочетание слов каких-то //

[И]: А каких слов в сочетании? какая-то фраза понравилась? или какие-то слова / сочетаются? тебе понравилось?

[У]: Вот это последнее // я столько раз старался / а глаз не оторвался //

[И]: А как ты понимаешь название стихотворения?

[У]: <читает про себя > / Глаз не оторвать // что-то типо такое очень красивое / что глаза не могут оторваться от этого //

[И]: А скажи / о чем тут нам говорят в этом тексте? о чём рассказывают?

[У]: Про кого-то // или про какую-то вещь //

[И]: Про кого рассказывают?

[У]: Про медведя //

[И]: Про медведя рассказывают / да?

[У]: Да //

[И]: А мы знаем / кто рассказывает? кто герой стихотворения? кто автор? кто рассказывает?

[У]: Сергей Белорусский [=Белорусец] //

[И]: Так / автор Белорусец / да// а кто рассказывает / знаем?

[У]: Нет / какой-нибудь человек обычный //

[И]: Человек / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо / он говорит / она прекрасна без прикрас / не оторвать от Барби глаз // что это значит? прекрасна без прикрас // как ты понимаешь?

[У]: Я не знаю //

[И]: Это без прикрас // тебе знакомо такое словосочетание?

[У]: Нет //

[И]: Но она красивая? она нравится / кто рассказывает? как ты думаешь?

[У]: Да //

[И]: Нравится / да? а вот медведь / вот про него дальше говорят // он нравится?

[У]: Да // тоже нравится //

[И]: А какие-то слова здесь есть / которые повторяются?

[У]: Нет // не повторяются //

[И]: Не повторяются / да? хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выживание* [=выбивание] // ой / игра *на выбивание // мы выбили два зуба и стекло на этом время матча// истекло* // […]ну/ такой интересный //

[И]: Понравилось / да?

[У]: Да //

[И]: Что понравилось?

[У]: Интересно / что кому-то выбили два зуба и на матче истекло время // ну кто-то подрались значит/ //

[И]: Вот ты прочитал сначала название // игра на выбывание/ да?

[У]: Да //

[И]: А почему так прочитал? почему изменили название стихотворения/ как ты думаешь? игра на выбивание //

[У]: Ну / потому что мячом кому-нибудь / не знаю / попасть там в зубы и зубы выпадут //

[И]: То есть выбил и/ да/ зубы?

[У]: Да //

[И]: А скажи / есть слова / которые звучат одинаково?

[У]: И стекло // истекло //

[И]: Что они означают в каждом случае?

[У]: Ну/ что время закончилось //

[И]: А мы выбили два зуба и стекло // это вот что?

[У]: А-а / и стекло // они и стекло сломали // н у/ мячом попали // стекло же сломалось // < звонок звенит на урок >

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Яков Козловецкий* [=Козловский] // *Такса* // *сев в такси* / *спросила такса* / *за проезд какая такса? а водитель деньги* [=денег] *с такс /наберём совсем вот такс* // понравилось //

[И]: Что понравилось?

[У]: Интересное //

[И]: Интересное?

[У]: Да

[И]: Почему интересно? что нравится?

[У]: Название про такса // про какую-нибудь собаку // а тут уже про такси //

[И]: Какие тут слова есть / которые повторяются? или похожи / может быть?

[У]: Н-нет //

[И]: А вот эта фраза / за проезд какая такса? как ты ее понимаешь?

[У]: Не знаю / не понимаю //

[И]: То есть такса / ты сказал / что это собака такая да? а в этой фразе?

[У]: Такси //

[И]: За проезд какая такса? непонятно / да / что хотят сказать?

[У]: Угу//

[И]: А во второй части стихотворения есть что-то необычное? посмотри //

[У]: Денег с такс // а водитель / денег с такс // не берем совсем вот такс //

[И]: есть слова / которые повторяются или звучат одинаково?

[У]: Нет //

[И]: Нет / да?

[У]: Нет //

[И]: Хорошо //

[У]: А теперь посмотри / мы сейчас все стихи прочитали с тобой / обсудили // если вот их на всех посмотреть // какое тебе стихотворение больше всего понравилось? может быть / несколько?

[И]: Вот это //

[У]: Как оно называется?

[И]: Угодил// вот это еще //

[У]: Как оно называется? про что тут было?

[И]: Про сороку //

[У]: А почему понравились вот эти стихотворения?

[И]: Ну / они такие интересные //

[У]: Скажи / а какое было с тобой сложное стихотворение?

[И]: Даже не знаю // так // вот это //

[У]: Какое название?

[И]: Глаз не оторвать // почему оно показалось сложным?

[У]: Ну / я не знаю // предложения такие как вставленные //

[И]: Из-за предложений / как они составлены/ да? а скажи / а показались они тебе смешными?

[У]: Некоторые / да //

[И]: Некоторые / да?

[У]: Да //

[И]: А что-то общее ты в них заметил?

[У]: Нет //

[И]: Все разные/ да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // спасибо //

Ученик - код УБ11.

*7 апреля 2025 г.*

*10:24.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования 7 апреля 2025 года ученик код УБ11 // <вздох> нашу беседу мы запишем на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы // сегодня мы почитаем и обсудим небольшие стихи для детей // перед тобой стихи/ { э } выбираешь любой / читаешь вслух // если трудности возникают / можно перечитать повторно // <цокает> { э } после прочтения выскажи свое мнение / вот свое впечатление / что ты о нем думаешь // может

быть / что-то заметил в этом тексте / о чем этот текст / понравился он тебе / не понравился // может быть / смешным он тебе кажется / почему // просто порассуждай о нем / что ты о нем думаешь и что замечаешь // выбирай //

[У]: *Валентина Ланцетти / Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас / елка с елкой подралась* // новогодний стих / по-мне //

[И]: Почему так думаешь?

[У]: Потому что про елку / а елка у меня ассоциируется с новым годом // ну такой / юмористический / что ли //

[И]: А что юмористического вот? тебе кажется / какой-то момент или […]

[У]: Да / отчего / сам стих / в принципе/ говорит про то / что на елке шишки / а она подралась с другой елкой //

[И]: А вот скажи/ вот мальчик отвечает / да / Тарас? <цокает> елка с елкой подралась// ничего нет странного в его ответе? как ты думаешь / почему он именно так ответил?

[У]: Потому что шишки / это могут быть как шишки на елке / так и ушиб //

[И]: Поэтому / да / так?

[У]: Поэтому это такой анекдот //

[И]: Мгм / как анекдот// хорошо // следующий //

[У]: *Игорь* Жукóв *[=Жýков]* / *Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил / и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / это стих [=стихотворение] про помидор / который краснеет не потому / что он какой-то жулик / или он сделал что-то плохое / а краснеет / потому что он зреет //

[И]: Мгм / а скажи / кажется он тебе смешным?

[У]: Ну / для меня такие анекдоты не очень смешны //

[И]: Мгм / хорошо // а вот как думаешь / почему такое название / стыдливый помидор?

[У]: Ну / потому что когда человек стыдится чего-то / он краснеет //

[И]: Мгм / хорошо // а все слова в этом стихотворении понятны / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо// выбирай любой следующий//

[У]: *Владимир Орлов // Послушная туча // неся осенние дожди / всё небо [=все небо] туча окружила // ах / туча / туча / подожди // и туча тут же подож* [=подождила] *подождила* // это про дождь // про тучу / которая полила дождём //

[И]: Странного ничего нет в этом как бы тексте?

[У]: Подождила // это / ну / незнакомое слово / но я понимаю его значение //

[И]: А как ты его понимаешь?

[У]: То / что начался дождь //

[И]: Хм / а скажи / <цокает> вот {э} о чём просят тучу в тексте?

[У]: Тучу просят остановиться и подождать / но она начинает лить дождём //

[И]: То есть она выполнила просьбу или нет?

[У]: Она не так её поняла //

[И]: А почему она её не так поняла / как думаешь?

[У]: Потому что подожди / там есть слово дождь //

[И]: Но если есть слово дождь / она подождила / она […]

[У]: То / что начался дождь //

[И]: То есть она / значит / выполнила?

[У]: Как бы да / но как бы и нет //

[И]: То есть путаница может происходить / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой // мой щенок сказала я // мой щенка сказал Илья* // а/ ну / девочка принесла щенка домой // она сказала / мой щенок// и Илья сказал ей / мой щенка // то есть нужно его помыть //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Марина Бородинская* [=Бородицкая] / *Осторожный дождик // дождик выглянул из туч тучки // не пойду / внизу колючки*/ […] / не понимаю если честно // < посторонние звуки доносятся за дверью >

[И]: Ну кто тут герой стихотворения?

[У]: Дождь //

[И]: Дождик / да // и вот смотри / он не хочет / да / пойти // почему?

[У]: Внизу колючки // это / а колючки это / я не знаю / что //

[И]: Ну хорошо / а вот что значит не пойду? как ты понимаешь именно вот это?

[У]: То / что дождь не начнется // то есть будет туча //

[И]: То есть он не прольется / да?

[У]: Да //

[И]: А почему тогда вот еще называется тоже осторожный дождик / как думаешь?

[У]: Потому что он пока опасается каких-то колючек // то есть он говорит / внизу колючки //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Яков Козловский / Такса // Сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? А водитель / денег с такс не берём совсем // вот такс* // то / что такса села в такси // и

водитель ей отвечает / денег с такс не берем совсем // вот такс // то есть в такси не нужно платить // это игра слов / потому что такса похожа на такси // слово само //

[И]: А как ты понимаешь вот это? игра слов //

[У]: Это когда либо похожие слова и разные значения / либо слова одинаковые / но значения разные //

[И]: А сколько здесь вот слов похожих в тексте?

[У]: Три похожих слова // такси / такса / такс и такс //

[И]: Это разные слова / да / или одно и то же?

[У]: Последние два это одинаковые //

[И]: Это какие были?

[У]: Это такс и такс //

[И]: Это одинаковые / да?

[У]: Это да // и значения тоже одинаковые // а вот такси и такса это разные // автомобиль и собака //

[И]: А вот это за проезд какая такса? это что означает эта фраза?

[У]: Наверное / цена // сколько стоит проезд //

[И]: А скажи / вот вторая часть // водитель / когда говорит денег / с такс // вот это вот с такс // это что за слово? что оно обозначает?

[У]: Собаку //

[И]: А вот дальше? ты говорил / что они похожи / давай посмотрим //

[У]: А / нет / такс / это собака // не берём совсем / вот такс // а вот такс и вот эта полоска это / ну / утверждение / что это / не знаю как объяснить //

[И]: Ну то есть это не собака / да?

[У]: Да // и не такси тоже //

[И]: Другое слово //

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Барбара Бело Белостоцкая [=Белостоцкая] // Вот за́мок стоит на воротах за́мок [=замо́к] // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги [=до́роги] были / бродяге доро́ги / но всё же не хотел ночевать на поро*г*е* // то есть за́мок / это строение тут // на воротах замо́к // замо́к это / ну / стену на что закрывают // доро́ги были / бродяги до́роги // доро́ги это / ну / это по чему едят / ходят // а до́роги это / то что / цена //

[И]: То есть да / как ты понимаешь / до́роги доро́ги / они это […]

[У]: Пожалуй / что не может себе позволить //

[И]: Все слова понятны в этом стихотворении?

[У]: Да //

[И]: А как ты разобрался / какое ударение где нужно поставить?

[У]: Я не знаю / это просто само получается //

[И]: То есть догадываешься / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон / три тонны весит он // а больше про него не знаю ничего* // тут про какого-то тритона / я не знаю кто это // он весит / говорят / что он весит три тонны / а больше про него ничего не знают //

[И]: А скажи / почему так говорят / что он так столько весит?

[У]: Из-за его имени / тритон // то есть три и тон / тонны //

[И]: Но мы можем точно утверждать / что это так?

[У]: Нет / поскольку неизвестно //

[И]: То есть ты не знаешь / кто это / да?

[У]: Нет //

[И]: Хорошо / да //

[У]: *Рената Муха // Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение? вздохнуло предложение // вы что / не понимаете / что я дошло до точки?* / {э-э-э} / тут речь идет о предложении / законченном предложении / и все ждут его продолжения // {э-э-э} / но предложение закончилось / так как оно дошло до точки / и дальше писать ему смысла нет // то есть новое предложение начинается //

[И]: А скажи / вот все ждали / это кто?

[У]: Скорее всего / читатели //

[И]: Читатели ждали / да? ыгы / а вот первое предложение посмотрим // как ты его понимаешь?

[У]: Простое предложение лежало без движения // то есть простое предложение / ну / литературное предложение // это то / что написано // лежало без движения // то есть оно закончилось / и / ну / предложение / которое уже написали //

[И]: ыгы / а следующая строчка посмотришь //

[У]: Ждали продолжение / внизу пустые строчки // и то есть автор / ну / не написал / не пишет продолжение / потому что предложение дошло до конца / и строчки внизу остались пустыми //

[И]: А скажи / почему оно вздыхает? дальше / да / мы видим?

[У]: Поскольку оно не может идти дальше / так как там поставили точку //

[И]: То есть вот это вот словосочетание «дошло до точки» / да? это значит / что точка / да / в конце предложения?

[У]: Да //

[И]: А скажи / тебе знакомо такое словосочетание / говорим мы так / в жизни?

[У]: нет / но / но я понимаю / что это значит //

[И]: Ну вот что это значит? как ты его понимаешь?

[У]: «дошло до точки» / да?

[И]: Да //

[У]: Это / ну / я так понимаю / то / что предложение закончилось // что / ну / то / что просто всё / уже точка // и то есть начинается новое предложение //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного // я столько раз старался / а глаз не оторвался* // тут речь идёт о каких-то игрушках // скорее всего / о плюшевом медведе / кукле // и не оторвать глаз / это означает не отвести взгляд // то есть вещи выглядят настолько хорошо / то что жалко отворачиваться //

[И]: А вот это вот без прикрас / она прекрасна без прикрас // как ты эту понимаешь строчку?

[У]: Прекрасна без прикрас / скорее всего / то / что прекрасна без каких-либо украшений // я это так понимаю //

[И]: А скажи / можно здесь вот понять / кто герой стихотворения / кто рассказывает?

[У]: Скорее всего / хотя // тут непонятно / поскольку ни не упоминается //

[И]: Ну вот / он или она / мы можем сказать?

[У]: Он //

[И]: Почему ты так решил?

[У]: Я столько раз старался //

[И]: Это слово / да / помогает понять? а скажи / вот Барби нравится / да / тому / кто рассказывает?

[У]: Да //

[И]: А медведь нравится герою?

[У]: Да / это его медведь //

[И]: Какие-то слова об этом говорят / что он нравится / да?

[У]: Да / не оторвать глаз //

[И]: А скажи / вот есть какое-то место в стихотворении / где вот как будто бы оно уже о чём-то другом?

[У]: Да //

[И]: Где это такое место?

[У]: Старался / а глаз не оторвался //

[И]: Здесь как ты это понимаешь?

[У]: То / что не оторвался глаз //

[И]: Что он хотел сделать?

[У]: Оторвать глаз медведю и Барби // то есть тут непонятно // тут непонятно / идёт ли речь про наблюдение / либо про то / что он пытается оторвать глаза //

[И]: Хорошо // <хмыкает>

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме / как-то раз / угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // э-э / ну / тут речь идёт про рыцаря / который угодил даме в глаз букетом // то есть случайно ударил букетом в глаз // и то / что мужчина не всегда может угодить даме цветами //

[И]: А вот эта фраза / как ты ее понимаешь?

[У]: Не всегда угодить цветами?

[И]: Да //

[У]: То / что цветы не всегда вариант / я не знаю //

[И]: То есть какое-то слово тут повторяется?

[У]: Угодить //

[И]: Оно в одном значении или в разных?

[У]: В нескольких // угодил то что первое // то / что он ударил букетом в глаз // а угодить цветами это как ну подойти // в том смысле / то / что понравится или что-то такое //

[И]: А как думаешь / вот название стихотворения здесь в каком значении вот использовано?

[У]: Скорее всего / в том что / во втором значении / то / что понравится или что-то такое //

[И]: То есть понравилось / даме / да / тогда цветы понравились //

[У]: Да

[И]: А скажи / он смешной тебе кажется / это стихотворение?

[У]: Ну / первые строчки да //

[И]: Сама ситуация / да?

[У]: Да / странная //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выбивание / Мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло* // это что-то по типу игры слов / потому что и стекло / как бы и стекло // и время матча истекло // это значит то что время подошло к концу //

[И]: А скажи / вот название?

[У]: Игра на выбивание // то есть они выбили два зуба и стекло // скорее всего / это хоккей // что обычно такое там происходит //

[И]: Оно тебе странно не кажется / да? с этим названием всё в порядке / да?

[У]: Игра на выбивание // ну […] в принципе / нет //

[И]: Нет / да?

[У]: То есть они выбили два зуба и стекло //

[И]: То есть название сочетается с тем / что происходит / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Ирина Расулова / Со́рок соро́к / боком - боком - боком прыгает соро́ка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и соро́ка [=сорока́] долг отдай лишь к сроку // я прошу сороку* // со́рок соро́к // то есть тут со́рок соро́к / тут цифра и сама соро́ка // то есть птица // тут сорока прыгает боком и просит дать ей пять рублей // а главному герою не жаль // но он просит отдать сороку срок к сроку //

[И]: А вот сколько здесь похожих слов? назови их //

[У]: Со́рок соро́к / соро́ка / срок / сороку //

[И]: Сороку // это вот разные слова или одно и то же ?

[У]: Разные слова //

[И]: Кто такая сорока?

[У]: Сорока это птица // сорок это цифра //

[И]: А где вот эта цифра используется? в каком выражении? в названии / да?

[У]: Да / в названии //

[И]: Так / а еще где-то есть?

[У]: Э-э нету // тут используется сроку // то есть срок //

[И]: Это что такое?

[У]: Срок это какое-то число // то есть число / к которому ты должен что-то сделать //

[И]: Но здесь вот что нужно будет сделать?

[У]: Отдать долг //

[И]: Это что такое долг?

[У]: Это ты / например / занял кому-то денег и должен вернуть //

[И]: Давай посмотрим ещё // там / где она просит пять рублей / что вот ей отвечают?

[У]: Мне не жаль сорóка // долг отдай лишь к сроку //

[И]: То есть здесь идёт как бы про птицу / да?

[У]: Да // то есть сорока просит пять рублей // главный герой говорит / то что ему не жаль и дает ей / но просит отдать долг к сроку //

[И]: Хорошо // Хорошо / вот теперь посмотри / да / все стихотворения мы с тобой прочитали // вот скажи пожалуйста / какое-то тебе понравилось больше всего? Может быть не одно / может быть несколько // […] ну которое вот запомнилось //

[У]: Игра на выбивание запомнилась // сорок сорок //

[И]: А почему вот они тебе так запомнились?

[У]: По названию запомнилась игра на выбивание / и сорок сорок запомнилась тем / что тут упоминаются деньги // то есть это единственное //

[И]: А скажи / какой-то был сложный / который было сложно читать или обсуждать? < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: Проблемы были с пониманием вот этого дождика //

[И]: Про дождик / да?

[У]: Потому что тут не пойду внизу колючки / то есть я до сих пор не понимаю / что это колючки //

[И]: Именно колючки / да? вот это от тебя слово смущает / да? с ним непонятно что-то / да?

[У]: Да // непонятно / что это за колючки //

[И]: Хорошо // а вот скажи / они показались тебе смешными / если мы так о них обо всех вот?

[У]: Ну был бы я немного наверное / младше / то наверное / мне показались бы смешными // сейчас я видел ну / я уже слышал много анекдотов похожих //

[И]: Хорошо // а скажи что-то общее ты в них заметил? чем-то они похожи / эти стихи?

[У]: Авторами // то есть Сергей Белорусец вот часто попадается // в принципе / тем / то что они детские / предназначены для детей //

[И]: Все да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо / спасибо //

Ученик - код УБ12.

*7 апреля 2025 г.*

*11:27.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования / 7 апреля 2025 года / ученик код УБ12 // нашу беседу запишем на диктофон / чтобы потом можно было твои ответы { э } зафиксировать // сегодня мы с тобой почитаем и обсудим небольшие стихи для детей // { э } перед тобой стихи/ выбираешь любой / читаешь вслух // если трудности возникают / можно повторно перечитать // и после прочтения выскажи свое мнение о стихотворении/ свое впечатление/ что ты о нем вот думаешь // может быть / что-то заметил необычное / как ты его понял / понравилось оно тебе или нет // вот порассуждай о стихотворении / хорошо? Выбирай //

[У]: Вот они?

[И]: Да //

[У]: Да / тут конечно большой выбор // *Рената Муха // Простое предложение // простое предложение лежа* [=лежало] *лежало без движения и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое предложение? вздохнуло предложение // вы что / не понимаете / что я дошло до точки?*

[И]: Ну вот что ты о нем думаешь / понравилось оно тебе?

[У]: […] {э-э-э} / очень запутанное / я не понимаю / при этом тут даже четыре строки //

[И]: А что не понимаешь?

[У]: Ничего я не понял / я просто прочитал слова и даже не задумывался / честно сказать //

[И]: Смысл не понял / да? сложно понять // хорошо / давай тогда посмотрим название / как ты его понимаешь?

[У]: Простое предложение?

[И]: Да //

[У]: Легкая сделка / что ли? легкое / типа / это / предложение / в данном смысле то / что / типа / lause //

[И]: Предложение?

[У]: Ну просто / да / предложение // ну и вот //

[И]: Хорошо / а вот давай это по строчкам // вот / простое предложение лежало без движения // как ты это можешь понять? что это означает? / […] как ты понимаешь?

[У]: Простое это / типа / предложение от какого-то человека / я бы сказал // лежало просто без движения или же просто его не использовали //

[И]: Мгм / а дальше? ждали продолжение / внизу пустые строчки // как это понимаешь? какие строчки ждут продолжения / почему они ждут?

[У]: […] типа / на бумаге / что ли / и ждали продолжения / внизу пустые строчки // то есть / кто-то / может / не дописал / и там нужно еще типа писать / я бы сказал // какое продолжение вздохнуло предложение //

[И]: Как думаешь / почему оно вздыхает?

[У]: Я понимаю / что это как типапроявить эмоцию / тут написано // я не знаю / как это объяснить / но

[И]: Оно хочет продолжаться / как думаешь?

[У]: Оно хочет продолжаться / но оно уже не видит этого то что типа продолжится //

[И]: А вот это словосочетание / оно говорит я дошло до точки / как ты его понимаешь?

[У]: { э } вы что / не понимаете / что я дошло до точки? я бы сказал / что ли / то что типа / вы не понимаете то / что я дошел до конца своего предложения / что ли //

[И]: А скажи / тебе знакомо это выражение / так мы говорим в жизни?

[У]: Вообще / вообще не я //

[И]: Не знакомо / да?

[У]: Я не слышал //

[И]: Хорошо // следующее // просто оставляем здесь / вот так открытым / чтобы мы видели / какие мы уже прочитали // и выбирай следующее //

[У]: *Сергей Белорусец // Про тер тритона [=тритона] // поскольку он тритон / три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего //* мне просто объяснить / типа что //

[И]: Ну вот да // кто такой / тритон? знаешь / про кого это рассказывают?

[У]: Про человека / который весит три тонны?

[И]: То есть тритон это человек / да?

[У]: Не должен быть точно человеком / мне кажется // поскольку он тритон / три тонны весит он // да / это / скорее всего / человек / потому что тут он / весит он // если бы это был бы не человек / то это было бы оно / мне кажется // возможно // я не знаю / но-о-о //

[И]: А почему так говорят / что он весит три тонны?

[У]: Потому что / мне кажется / его имя рифмуется с этим // может быть / тритон / три тонны весит он //

[И]: А как думаешь / мы вот можем утверждать / что действительно это так?

[У]: Нет / конечно //

[И]: Хорошо //

[У]: А больше про него не знаю ничего // то есть все / что он знает / это по его имени // потому что он / типа / может быть весит три тонны и ничего другого он не знает //

[И]: Хорошо //

[У]: То есть человек / скорее всего / просто прочитал имя // он просто вывел вывод такой / то что он весит три тонны //

[И]: Мгм / хорошо // следующий //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил / букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами //*

[И]: Кажется / он тебе смешным?

[У]: Не мой юмор / поэтому нет //

[И]: Но юмор есть / да?

[У]: Да / я чувствую юмор //

[И]: А что / какое-то слово или ситуация об этом нам говорит?

[У]: Рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз //

[И]: Что здесь происходит? что здесь вот произошло? другими словами //

[У]: Просто букетом в глаз / /

[И]: Что это вот угодил? как ты вот это слово понимаешь?

[У]: Я не знаю / что означает угодил // вот в чем дело / / но мне кажется / что оно означает / типа что прям в глаз вот так вот // букетом цветов просто /

[И]: Ну вот назови действие это / если ты другому еще сказать //

[У]: Просто очень резко / я бы сказал // это просто у меня такое предчувствие // что очень резко вот так вот взял букет цветов // и прям перед носом вот так вот // мне кажется // и вот так вот букетом в глаз //

[И]: А дальше что нам рассказывает?

[У]: Не всегда мужчина даме может угодить цветами // то есть не всегда мужик может помочь цветами //

[И]: То есть вот это угодить / так помочь / да?

[У]: Возможно // окей //

[И]: А скажи / название само вот это угодил // как думаешь / это в каком тогда значении здесь автор?

[У]: То / что он помог //

[И]: Помог даме / да?

[У]: То / что он просто помог да //

[И]: То есть сделал даме приятно или нет?

[У]: Надеюсь / что да // надеюсь //

[И]: Хорошо //

[У]: Очень интересно // ничего непонятно // я чуть-чуть понимаю //

[И]: Все в порядке // мы потом еще об этом поговорим // если непонятно / да //

[У]: Мне просто раньше было такое / что я вот так всегда что-то думал и передумал // сейчас мне как-то стало больше / я бы сказал бы / неважно // потому что /

[И]: Говори свое мнение // как думаешь / как понимаешь / так и говори // хорошо?

[У]: *Марина Бородинская [=Бородицкая] // Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки // не пойду внизу к колючки* // э-э но это просто / я вот даже / окей // если я просто вот так буду думать из этого / из коробки / то дождик / я бы сказал / типа какой-то человек // и дождик выглянул из тучки // это типа можно изобразить так / что он просто посмотрел на новости / скажем / и он сказал то / что не хочу этим всем заниматься / потому что все там плохо //

[И]: То есть вот это вот не пойду / это как ты / значит / понимаешь здесь?

[У]: Не буду в это вливаться // то / что не буду этим заниматься / мне не хочется // честно меня <непонятное слово> чуть-чуть //

[И]: Хорошо //

[У]: *Игорь Жуков // Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил // и двойку он не получал [=получил] получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / можете / пожалуйста / мне сказать / что означает зреет? а

[И]: Созревает //

[У]: Типа /

[И]: Ну / когда овощи созревают // на грядках / в парниках //

[У]: Окей / окей //

[И]: Растут / созревают //

[У]: Окей //

[И]: То есть вот это зреет слово / оно тебе не знакомо / да / оказалось?

[У]: Нет / я не знаю этого слова // скажем так / то / что / чего стыдится помидор / это то / что / чего / ну / да / чего стыдится / типа он / ведь он ничего такого плохого не делал // но почему / типа краснеет / почему он злой // потому что он зреет / это потому что он типа вырос / типа растет и осознает / может быть / что-то // что-то / что прям тяжело осознавать / возможно / из-за этого //

[И]: А почему его называют вот стыдливым названием? с чем это связано?

[У]: Стыдливый помидор? это потому что / мне кажется / это потому что это что-то связано с его прошлым // возможно // потому что / типа / я тоже / типа / это / типа стыдюсь

[=стыжусь] стыжусь того / что он со мной раньше было / но я зрею с этого // то / что я / типа / обдумываю это // и типа он зреет из-за этого // если мне русский чуть плохо / то простите //

[И]: Ничего / все в порядке //

[У]: Это как я понимаю //

[И]: А вот слово жулик тебе понятно / это слово?

[У]: Жулик я понимаю // это / ну / человек / который / типа / делает что-то неправильное заново //

[И]: Хорошо // следующее //

[У]: Заново // *Сергей Белорусец // Глаз не оторвать // она прекрасна / без прикрас// не оторвать // и Барби глаз // от Барби глаз // и от медведя моего // не оторвать ни одного // я столько раз старался / а глаз не оторвался* // хм

[И]: Ну вот такое / понятен тебе смысл / о чем здесь?

[У]: Глаз не оторвать //

[И]: Ну / как думаешь? вот название глаз не оторвать //

[У]: Я сейчас тоже думаю //

[И]: Если вот это название сначала посмотрим / как это ты понимаешь?

[У]: Это вот прям такое залипательное / я бы сказал //

[И]: Залипательное это что?

[У]: Залипательное // это / глаз не оторвать //

[И]: То есть тебе знакомо / да / вот это сочетание слов?

[У]: Мне знакомо / мне знакомо / это то / что / такое / интересное / что прям аж глаз не оторвать // то что тебе прям хочется в это влиться // то / что ты прям от этого отойти даже не можешь //

[И]: А здесь говорят где-то об этом? вот что то может быть?

[У]: Здесь / мне вот просто я сейчас думаю вот о этих вот последних предложениях // и то / что я столько раз старался / а глаз не оторвался / всё //

[И]: Да / вот здесь как ты понимаешь? о чем здесь говорят?

[У]: Это вот то что / человек хотел от этого отойти / может быть // то есть от этого отлипнуть впервые // то что его уже может быть / может / он уже устал // может / это я не знаю // у меня такая теория / что это про любовь / возможно // то что он столько раз старался от этого отстать / но он не смог отойти //

[И]: А от чего отстать? на кого тут смотрят? вот давай посмотрим первые строчки //

[У]: Она прекрасна без прикрас // какая-то женщина / значит // возможно // или что-то она //

[И]: А без прикрас это как / ты понимаешь?

[У]: Прекрасна без прикрас // это без такого прекрасного // типа без красоты / я не знаю // без таких прикрасок // я знаю / что это означает но //

[И]: Не можешь слово подобрать / да / чтобы объяснить? то есть кто-то прекрасный / да?

[У]: Да //

[И]: Она кто-то прекрасная / да? а дальше? не оторвать от Барби глаз //

[У]: Да то есть / она Барби?

[И]: Да //

[У]: Окей //

[И]: То есть она прекрасна / да? вот эту строчку // что тут нам говорят?

[У]: И от медведя моего это? или не оторвать от Барби глаз?

[И]: Ну вот и от медведя моего не оторвать //

[У]: Я / я не знаю //

[И]: Сложно разобраться / да?

[У]: Хм //

[И]: Есть какое-то место в стихотворении / где вот понимаешь / что как будто бы она уже сначала об одном рассказывают / потом о другом?

[У]: Я просто читаю мне это чуть это // она прекрасна и без прикрас // не оторвать от Барби глаз // то есть и от медведя моего не оторвать ни одного // тут можно еще понять так / я в шутку это скажу / но тут можно еще понять так / то что типа в прямом смысле оторвать от Барби глаз и от медведя моего не оторвать ни одного // я столько / {м-м-м} < интонацией выражает догадку > / тогда почему / окей / тогда почему тут в начале она прекрасна?

[И]: Вот что ты понял сейчас? что ты сказал {м-м-м}

[У]: Я понял то / что просто кто-то старался оторвать глаза от вот этого //

[И]: От кого? или от чего? от чего?

[У]: От Барби и от медведя // его // он пробовал / если я понял правильно / то он пробовал оторвать / но ни одного // он столько раз старался / а глаз не оторвался // < смеется >

[И]: Смешно?

[У]: Да-а / может быть / все еще это не мой юмор / это просто смешно то / что я осознал это только что //

[И]: Хорошо // давай / следующее возьмем //

[У]: Я теперь понимаю / в чем тут все происходит // окей // заново //

[У]: *Сергей Белорусец // Новый жилец // я щенка взяла домой // был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья //* новый жилец // ну это просто

девчонка взяла домой собаку // ну / щенка // был никого / значит / может быть / бездомный был // теперь он ее / мой щенок / сказала она // мой щенок // мой щенка // что значит щенка?

[И]: Что сказал Илья? что он хочет сделать?

[У]: Мой щенка он хотел типа отобрать // мой щенка / сказала Илья // может он просто у нее отобрал щенка? я не знаю / не понимаю //

[И]: Тебе кажется здесь что-то / какое-то слово странным в этой фразе //

[У]: Мой щенка // это последний // я правильно это вообще произношу? мой щенка //

[И]: Да //

[У]: Мой щенка / сказал Илья // […] так это как тест < смеется > / мой щенка / сказал Илья // ага //

[И]: Здесь нужно как бы просто вот как ты это понимаешь? что он хочет сделать?

[У]: Типа / просто сказал то / что это мой щенок // сказал он // просто хотел себе забрать //

[И]: А почему здесь тогда не написано мой щенок? ошибка?

[У]: Я / я не знаю //

[И]: Непонятно / да?

[У]: Не понимаю //

[И]: Хорошо // давай другое возьмем //

[У]: *Владимир Орлов* / наконец-то кто-то другой // так // *послушная туча // неся осенние дожди / всё небо* туда [=туча] *туча окружила // ах / туча / туча / подожди // и туча тут* не подождила [=подождила] // *подождила* в чём разница? я не понимаю // так // неся осенние дожди / послушная туча // неся осенние дожди // всё небо туча окружила // ах / туча / туча / подожди // и туча тут же подождила //

[И]: Что-то странным тебе кажется?

[У]: Окей / мне кажется / это либо это либо автор он хотел быть очень таким человеком / то что на самом деле пишут вот так вот // но я не могу сказать / так //

[И]: Какое-то слово тебя смущает?

[У]: Подождила // <смеётся> и тут же подождила // но это сама туча подождила //

[И]: Известно тебе это слово?

[У]: Нет / неизвестно //

[И]: Ну / давай тогда посмотрим / э что оно может здесь значить // да?

[У]: Ну подождила

[И]: Что тут сначала происходит?

[У]: Не́ся [=неся́] э неся́ осенние дожди / всё небо туча о-о окружила // туча это вот туча подож / ах / туча / туча / подожди // туча

[И]: Да / вот что просят сейчас?

[У]: Чтобы туча подождала //

[И]: Так /

[И]: И туча тут же подождила //

[И]: И что она?

[У]: Она остановилась //

[И]: То есть она выполнила просьбу?

[У]: Да // поэтому она послушная туча //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: Да / это была хорошая идея сюда пойти / вместо того / чтобы на эстонский // спасибо // так / *Валентина Ланцетти // спорят во дворе мальчишки // отчего на ёлке шишки? знаю / закричал тарас // ёлка с ёлкой подралась* // а / да / окей / я это понимаю // шишки это еще одно мнение / типа шишки на голове / то / что когда тебя бьют / то у тебя шишка появляется // спорят во дворе мальчики // отчего на ёлке шишка и вот Тарас сказал то / что просто она подралась // то есть ей влупили / и она там // вопрос // это стихотворение имя есть? валентина ланцетти или это просто автор?

[И]: Нет / нету названия / да // поэтому название не указано // без названия //

[У]: { о } / нет / *Сергей Белорусец // Игра* на выби- выбы- *игра на выбывание* [=выбивание] *// мы выбили два зуба и стекло //* мы выбыли [=выбили] два зуба и стекло */ на этом время матча истекло* // окей/ то есть мы выбили / они выбили два зуба и стекло / ну разбили стекло значит // на этом время матча истекло // интересно/ какой спорт это // так

[И]: Вот эту фразу как понимаешь?

[У]: Ну / кто-то / они / типа / я не могу перефразировать слово выбили / простите / но выбили два зуба / зуб — это то / что во рту находится / и стекло // стекло у нас тут за вами / если что // так / на этом время матча истекло // то есть они на какой-то игре / там нужно было что-то выбивать / допустим / два зуба и стекло // и на этом / когда они это уже выполнили / то время матча истекло //

[И]: А что это истекло / как ты это понимаешь?

[У]: Это / типа / время закончилось // и то / что уже конец //

[И]: А какие-то слова тут повторяются тебе? звучат одинаково / может быть?

[У]: Рифмуются // это точно

[И]: Какие слова?

[У]: Стекло / истекло //

[И]: А скажи название / тебе кажется / вот ну всё правильно?

[У]: Игра на выбивание // ну да / по идее // если это игра на выбывай / выбивание // выбывание?

[И]: Вот почему ты сейчас тогда сказал такое слово?

[У]: Выбивай? что? выбывание? выбивание // выбивание / потому что тут игра на вы-вы-выбивание //

[И]: А игра / как ты сказал / на выбывание?

[У]: Я сначала сказал выбывание //

[И]: Нет / ты прочитал правильно / как здесь написано // игра на выбивание //

[У]: Выбыли? выбыли два зуба и стекло // тут два смысла // окей // мы выбыли два зуба и стекло //

[И]: Мы так говорим?

[У]: Мы так не говорим вообще // мы выбыли // выбыли / то есть мы выбыли / то есть это мы два зуба и стекло // окей // то есть когда мы выбыли / то мы вышли из матча // потому что / ну / < неразборчиво говорит фразу / очень тихо при этом >

[И]: Название тебя немножко теперь смутило / да?

[У]: Да / тут очень много / очень интересно //

[И]: Ты ещё когда стал читать название / сказал / { о } / прочитал автора / это что / тебе этот автор уже что-то о чём-то говорят?

[У]: Сергей Белорусец / Сергей Белорусец / Сергей Белорусец / где ещё Сергей? Сергей Белорусец // просто его слишком много / поэтому я заметил //

[И]: Заметил / да? хорошо // давай возьмем следующее //

[У]: Очень-очень интересно // *Ирина Руслова [=Расулова] // Сорóк-сорóк [=сóрок сорóк] // боком-боком-боком прыгает сорóка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорóка / долг отдай лишь к сроку // я прошу сорóку //* всё / для меня всё понятно // боком-боком-боком идет / прыгает сорóка // ну буквально прыгает сорóка // то есть ходит /

[И]: Кто это сорока?

[У]: Это птица // так // просит поскорей // быстро просит // { э } чтобы ей кто-то дал пять рублей // чтобы кто-то ей дал деньги // мне не жаль сорóка // мне не жаль и сорóка // мне не жаль и сорóка { м } / а / это / может быть / кто / вот это вот / кого она попросила // то есть / мне не жаль и сорóка // долг отдай лишь к сроку // сроку — это означает то / что к времени / когда она должен отдать // я прошу сорóку //

[И]: Скажи / стихотворение это сложно было читать?

[У]: Не для меня /

[И]: Ничего сложного нет //

[У]: Нет

[И]: А какие слова тут повторяются? или похожие слова?

[У]: Боком-боком-боком / сорóка / срок / сорóка // сорокý //

[И]: Хорошо //

[У]: *Яков Козловский // Такса // сев в такси // спросила такса // за проезд такая [=какая] такса // какая такса? а водитель денег с такс не берём совсем // вот такс //* хм / сев в такси / сели / э-э / такса села в такси // спросила такса // за проезд какая такса? такса — это ну // какая такса? / это в этом смысле / то / что / сколько стоит / такс / а водитель / а водитель денег с такс / то есть с этих собак / не берет совсем // вот такс // такс — это означает то / это означает что / ну / вот так / но с эс // почему так? я это слышал //

[И]: Тут ещё последний / да?

[У]: И-и-и барабанная дробь < барабанит по столу >

[У]: *Барбара Бело Белостоцкая [=Белостоцкая] / Вот зáмок стоит / на воротах замóк / найти свой ночлег здесь бродяга не смог / хоть дорóги были бродяге дорогú / а всё ж не хотели [=хотел] ночевать на пороге //* вот замóк зáмок стоит — это такое здание большое / и на воротах к зáмку / там замóк // к замку нужен ключ / всё / что я могу сказать // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // это обычный / ну / не хочу плохо это сказать / но бродяга — это / можно сказать / бездомный человек // бродяга / свой ночлег / то есть где поспать — не смог / хоть дорóги были бродяге дорогú //

[И]: Это что значит вот?

[У]: Это / то что дорóги — это то что вот пути / через которые бродяга прошёл / они ему дорогú / ценные / а всё же не хотел ночевать на пороге / ну / несмотря на то / что ему эти дорóги очень ценные / он не хотел спать на пороге // порог — это у дверей там //

[И]: А скажи / вот здесь слова повторяются какие-то?

[У]: Не совсем / но здесь есть зáмок и зáмок / замóк / тут ударение просто другое //

[И]: А как ты разобрался / какое ударение куда ставить?

[У]: Честно / я в этом всё ещё не разбираюсь / я просто / тут так поставлено / вот зáмок стоит / я просто сразу задумался о зáмках / и у меня уже автоматически / простите / не могу точно сказать // на воротах замóк — это потому что там было слово ворота / на воротах обычно стоят замкú / поэтому //

[И]: А ещё какие-то слова есть которые?

[У]: Дорóги были бродяге дорогú //

[И]: А здесь как ты понял какое?

[У]: Хоть дорогú — это потому что […] бродяги / они обычно ходят долго по дорогам / потому что у них нет / и были бродяге дорогú / это / я не могу это объяснить / просто тяжело //

[И]: А здесь можно по-другому в этих словах ударение поставить? вот доро́ги / дорогѝ //

[У]: Мне кажется — нет // вот: *хоть дорогѝ были бродяге доро́ги* / а-а / ну тут можно / тут можно // а вот *за́мок стоит / замо́к стоит на воротах / за́мок* / на воротах — тут должно быть тогда на первом / в / в за́мок / если бы оно / но в третьей строке — да //

[И]: Что в третьей строке?

[У]: То что ударение можно поменять //

[И]: И тогда как бы ты прочитал третью и четвёртую строчку?

[У]: Я сначала прочитал *хоть доро́ги были бродяге дорогѝ* / можно ещё прочитать *хоть дорогѝ были бродяге доро́ги* / можно было и так сказать //

[И]: А как всё-таки вот лучше / как ты думаешь? есть всё-таки что-то лучше или разницы нет?

[У]: Разницы / мне кажется / нет / тот же самый смысл // < непонятное слово >

[И]: Хорошо // а теперь давай посмотрим на все стихи / вот скажи / какой тебе больше всего понравился / может быть несколько / и почему // есть такой который понравился / запомнился?

[У]: […] мне кажется / этот / Осторожный дождик //

[И]: Почему?

[У]: Маленький // смысл довольно интересный / дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //

[И]: Из-за смысла понравился / да?

[У]: Да //

[И]: А скажи / какой был вот сложный?

[У]: Ой ой ой / *кажется глаз не оторвать* //

[И]: Почему сложным оказался?

[У]: Ну я сначала / до этого ещё не понимал как это работает точно / после этого я здесь понял / что здесь / тут нужно просто самый лёгкий смысл выбирать // то что она прекрасна без прикрас / не оторвать от Барби глаз / и от медведя моего не оторвать ни одного / я столько раз старался / а глаз не оторвался // просто читать слова так / как они есть / я бы сказал //

[И]: А скажи / кажутся они тебе смешными вот? может быть какие-то из них?

[У]: Честно / они для меня не смешные / но просто когда я осознал / тогда мне чуть смешно было //

[И]: А скажи / было в этих стихах что-то общее?

[У]: Рифмуются / странные слова все //

[И]: Всё / да?

[У]: Да // это стихи / они на бумажке написаны тут //

[И]: Хорошо / спасибо //

**Приложение 10. Расшифровки интервью с учениками-монолингвами**

Ученик - код УМ1.

*10 апреля 2025 г.*

*10:16.*

И - интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования 10 апреля 2025 года ученик код УМ1 // нашу беседу будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать твои ответы // сегодня почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] для детей // перед тобой стихи [=стихотворения] / выбираешь любой / читаешь вслух / и если возникают трудности / тогда можешь прочитать его повторно // а после / когда прочитаешь / тогда выскажи свое мнение / свое впечатление // понравился / не понравился / смешной / на что внимание обратил / да / порассуждай о нем //

[У]: *Бар́бара* [=Барба́ра] *Белостоцкая // вот* за́мок *стоит на воротах замо́к // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги* [=до́роги] *были бродяги дорогй́* [=доро́ги] */ а все ж не хотел ночевать на пороге //* < посторонние звуки > […] < неразборчиво говорит фразу > / нейтральное //

[И]: А скажи / что то заметил в тексте /

[У]: […] / не знаю /

[И]: Может быть слова какие-то повторялись /

[У]: Доро́ги дорогй́ / фишка с ударением //

[И]: А скажи / как ты понимаешь эту фразу //

[У]: То / что бродяга уже привык находиться на этих дорогах / они ему дорогй́ / < усмешка >

[И]: Это разные слова?

[У]: Ну да //

[И]: А как ты разбираешь / где какое ударение поставить / как определяешь для себя?

[У]: По смыслу предложения //

[И]: Скажи / а первые строчки?

[У]: Тоже определяю по смыслу предложения //

[И]: Хорошо // скажи / а вот эти слова мы как-то называем / которые одинаковые / ударения разные?

[У]: Да / у них / по-моему / есть название но я не помню //

[И]: Хорошо // бери следующее //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло продолжение* [=предложение] *// вы что / не понимаете что я дошло до точки* / тоже нейтральное / наверное //

[И]: Нейтральное / да?

[У]: Ну / рифма прикольная //

[И]: То есть понравилось / да?

[У]: <кивает >

[И]: Из-за рифмы / да?

[У]: Да //

[И]: Скажи / а как ты понимаешь название?

[У]: Простое предложение? не знаю / то / что оно недлинное / нет // ну / двух или более внутри основ в предложении / между которыми обычно запятые ставят //

[И]: А скажи / вот это название / его можно как-то вот двояко понять?

[У]: Да / наверное // простое предложение есть в тексте / есть простое предложение / не знаю / в работе / в бульванке // ну / в жизни / говоря //

[И]: А скажи / какие-то вот выразительные средства есть в этом тексте / чем-то оно такое особенное?

[У]: Ну / наверное / последняя строчка /вы что / не понимаете / что я дошло до точки //

[И]: Как ты понимаешь / вот это словосочетание дошло до точки //

[У]: Ну / закончилось / что дальше идти некуда //

[И]: Хорошо // следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей /теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья //* ну / опять же / тут используются разные смыслы под одинаковыми словами //

[И]: Это что за слово?

[У]: Мой // то что потому что мой щенок в плане собственности / или как еще / мой щенка в плане помыть его / искупать //

[И]: Хорошо //

[У]: Следующее?

[И]: Да //

[У]: *Марина Бородицкая // Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки // не пойду / внизу колючки* // колючки тут / < неразборчиво говорит слово > < смеется > //

[И]: <шелест бумаг > Почему дождик не хочет пойти / как думаешь?

[У]: По словам самого дождика /< улыбается > там колючки //

[И]: Ты тоже да так считаешь / что он из-за этого не хочет вот / как говорят?

[У]: Да //

[И]: А в каком вот это значении этот глагол здесь не пойду / как думаешь?

[У]: Не пойдет // в смысле /не будет идти дождь //

[И]: То есть не будет идти дождь / да?

[У]: < кивает >

[И]: А какие-то тоже есть выразительные средства в стихотворении? вот оно вроде бы короткое //

[У]: Внизу колючки вот это вот // < улыбается >

[И]: Какое слово внизу колючки?

[У]: Да / словосочетание //

[И]: На него обращаешь внимание? да?

[У]: < кивает >

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Валентина Ланцетти* // < кашляет > *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась* // <хмыкает > < улыбается >

[И]: Скажи / смешное оно для тебя /смотрю?

[У]: Да //

[И]: А почему ?

[У]: < смеется > Потому что шишки тоже двоякое значение // есть шишки / которые с семенами / чтобы продолжали расти елки / а есть шишки на теле / ну после удара // < улыбается >

[И]: Мгм / и скажи тогда / вот это слово шишка в каком тогда значении прямом / а в каком / какое переносное?

[У]: В переносном тут / наверное / шишки / которые // ну / шишки / которые на елках / это прямое значение / а шишки / про которые говорил мальчик / это уже переносное значение //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного // я столько раз старался а глаз не оторвался //* < смеется >

[И]: Я вижу ты смеешься / смешное / да?

[У]: Да // тут имеется такая обманка / что сначала говорится / что не оторвать глаз в плане красиво ну для читателя / а потом оказывается / что напрямую пытался оторвать //

[И]: А скажи / что значит без прикрас / как ты понимаешь?

[У]: Ну / без приукрашивания / то / что не приукрашивает внешность куклы или медведя / что он красив / так / как есть на своем //

[И]: А скажи / пожалуйста / само название // ты тогда в каком значении понимаешь?

[У]: Ну / сначала то что прекрасно / что не оторвать от него глаз / а потом уже в прямом значении // < улыбается >

[И]: Скажи / а в этом стихотворении есть такое вот место / где оно как бы переворачивается / что сначала как будто бы об одном говорят / потом о другом?

[У]: Ну да / посередине / не оторвать ни одного //

[И]: Мгм / хорошо / мгм //

[У]: *Яков Козловский* / *Такса* // < кашляет > *сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берём совсем / вот так-с* // <хмыкает > тоже / < улыбается >

[И]: Понравилось / да?

[У]: Да //

[И]: Мгм / ну / что заметила в нем?

[У]: Ну / такса // то / что это вообще порода собаки //

[И]: А сколько здесь похожих слов? назови их //

[У]: Такси и такса // различия в одной букве //

[И]: Так //

[У]: Ну / и вот так-с // получается то что между последними буквами только тире // < смеется >

[И]: Это / скажи / одинаковые слова или разные вот эти?

[У]: Это разные //

[И]: Хорошо // а вот как ты прокомментируешь фразу за проезд какая такса?

[У]: Не знаю / […] может / валюта какая-то / сколько / буквально / за проезд //

[И]: Ну / то есть / смотри / была такса / ты сказала / порода собаки /

[У]: Да //

[И]: А это здесь уже тоже слово / да? такое же но другое значение?

[У]: < кивает >

[И]: Хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча* // *неся осенние дожди / все небо тучка* [=туча] *окружила // ах туча туча подожди! и туча тут же подожжила* [=подождила] *подождила* //

[И]: Ну / вот такое //

[У]: < смеется > / ну в прямом смысле /

[И]: Понравилось? ну / расскажи / как оно / что тут происходит //

[У]: Туча / туча / подожди/ тут имеется / наверное / улетать или как //

[И]: Что вот ее просят?

[У]: Подождать кого-то // она подождила в плане дождя // поняла выражение не так //

[И]: А почему она не так поняла / как думаешь?

[У]: Ну / она / наверное / подумала не подожди в плане не ждать / а в плане подожди дождем //

[И]: А почему тогда / вот смотри / такое название послушная туча / как думаешь?

[У]: Ей сказали подожди / она подождила //

[И]: Угу // а скажи / есть такое слово? тебе оно знакомо в русском языке?

[У]: Ну / вообще нет / по идее / его не используют //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выбывание* [=выбивание] *// мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //* < смеется >

[И]: Понравилось?

[У]: Да // потому что фразы повторяются только //

[И]: Какие слова повторяют?

[У]: То что тут/ истекло / то есть истекло // истекло в плане время кончилось // и стекло / как стекло //

[И]: Угу // а как такие слова мы называем / знаешь?

[У]: Не помню / названия не запоминаю //

[И]: Но знакомо / да / что есть такие названия /слова / да? скажи / а вот само название стихотворения / как ты его тоже понимаешь? о чём оно тебе говорит?

[У]: Игры на выбывание / то что //

[И]: На выбывание ты говоришь?

[У]: Да / как-там / а вот оно / ну / вот / а –а / выбивание //

[И]: Да / почему ты говоришь / ты сказала / тебе знакома игра на выбывание?

[У]: Да // то же самое на выбивание //

[И]: А здесь почему / интересно / вот так автор немножко поменял название / как думаешь?

[У]: Потому что тут выбили //

[И]: Из-за этого / да?

[У]: Да //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Ирина Расулова / Со́рок со́рок* [=сорóк] *// боком боком / боком прыгает сорóка // просит поскорей дай* [=дать] *ей пять рублей // мне не жаль и сорока́ / долг отдай лишь к сор* [=к сроку] */ я прошу сорóку //* вторым словом // со́рок // к сроку используется //

[И]: Сложно было его читать?

[У]: Да нет //

[И]: Несложно / да? а что-то в нем есть странное?

[У]: То / что используется одно слово / только в разных смыслах //

[И]: Вот какие это слова?

[У]: Со́рок то что используется // не знаю / евро / рублей // со́рок в плане денег / к сроку / в течении времени / например // ну / срок же есть // две недели / месяц / два // сорóка / птица // и все //

[И]: А название? как ты его понимаешь?

[У]: Со́рок-со́рок / со́рок сорóк < смеется > и так / и так //

[И]: То есть как все-таки думаешь?

[У]: Не знаю // сначала было два раза со́рок словами //

[И]: Понравилось оно?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // < смеется > / разве что краснеет / как помидор //

[И]: Смешной он?

[У]: Да //

[И]: А как думаешь / из-за чего помидор назван стыдливым?

[У]: Потому что / наверное / обычно когда люди краснеют в книжках и так далее / они / точнее стыдятся / они краснеют // и помидор краснеет // поэтому и такое название //

[И]: А когда помидор краснеет / что мы тогда имеем в виду?

[У]: Что он зреет //

[И]: Угу //

[У]: *Сергей Белорусец / Про три тритона* [=про тритона] *// поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него* < усмехается > *не знаю ничего* //

[И]: Понравилось?

[У]: Да //

[И]: А скажи / кто такой тритон / знаешь?

[У]: Ну Тритон это / я помню только из греческой мифологии //

[И]: А / то есть / такого тритона помнишь / да?

[У]: Мгм //

[И]: А как думаешь / почему вот герой думает / что вот здесь тритон весит три тонны?

[У]: Потому что / если соединить три и тонны / то так получится тритонн почти //

[И]: Угу // хорошо //

[И]: Мы можем утверждать / что это действительно так / как думаешь?

[У]: Нет / неизвестно / он же мифологическое существо?

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами // < смеется > ну / угодил не в том смысле // < смеется > / есть же два смысла угодил //*

[И]: Какие?

[У]: Угодил в плане / не знаю / подарил цветы / и это ей понравилось // то есть угодил ей подарком // а угодил / не знаю / в ловушку / в проблему / в лужу // попал куда-то / то есть //

[И]: А здесь в каком?

[У]: Угодил в глаз цветком //

[И]: Угу // а скажи / почему стихотворение называется угодил?

[У]: Потому что это слово чаще всего используется / и на нем акцент в стихотворении //

[И]: Понравилось оно тебе?

[У]: Да //

[И]: А как думаешь / рыцарь сделал даме приятное?

[У]: Ну / если нет / он же угодил ей цветком глаз // пыльца может попасть в глаз / всякое прочее //

[И]: Угу // а что делает текст смешным / как думаешь?

[У]: Опять же / двоякий смысл / что тут угодил цветами / и читатель думает / что подарил цветы // но тут угодил в глаз цветами //

[И]: Угу // хорошо // а вот скажи / пожалуйста / теперь / мы с тобой все стихи прошли // какой тебе больше всего понравился? может быть / несколько? или один какой-то?

[У]: Ну / наверное / осторожный дождик //

[И]: Осторожный дождик / да? а почему он тебе понравился?

[У]: Ну / я не знаю // наверное / у него фраза внизу колючки //

[И]: Вот эта фраза / да / всё-таки привлекает внимание?

[У]: Угу //

[И]: А скажи / а самый сложный вот /если вот?

[У]: Тут нет сложных для меня //

[И]: Все были для тебя легкие / да?

[У]: Да //

[И]: А самый смешной?

[У]: Самый смешной? Ну вот наверное / угодил //

[И]: Угодил / да?

[У]: Угу //

[И]: Ну / вообще / можем мы их назвать смешными / с юмором?

[У]: Ну / да //

[И]: Угу // а скажи / пожалуйста / что-то было в них общее? для тебя / как ты считаешь?

[У]: Использование двояких фраз // то / что сначала фраза имеет один смысл / а потом в середине стиха [=стихотворения] переворачивается и имеет вообще другой //

[И]: Угу // хорошо // спасибо //

Ученик - код УМ2.

*10 апреля 2025 г.*

*10:37.*

И - интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования 10 апреля 2025 года ученик код УМ2 // нашу беседу запишем на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью / зафиксировать твои ответы // сегодня почитаем с тобой небольшие стихи [=стихотворения] для детей // перед тобой стихи [=стихотворения] / выбираешь любой / читаешь вслух // если трудности какие-то / можно ну повторно перечитать //

[У]: Вот эти //

[И]: Да / и после того / как прочитаешь / тогда порассуждай о нем // как оно тебе понравилось / не понравилось / что ты о нем думаешь / что заметил // хорошо // своё мнение о стихотворении //

[У]: *Валентина Ланцетти // Спорят во дворе мальчики* [=мальчишки] */ отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //* […]

[И]: Как думаешь / можно его назвать смешным //

[У]: […]

[И]: для тебя оно смешно или нет ?

[У]: […] Не совсем //

[И]: Не совсем / да // хм / а скажи / вот Тарас тут отвечает // елка с елкой подралась // как ты думаешь / почему он так ответил ?

[У]: Потому что на елке шишки и / типа / он буквально //

[И]: Что он подумал ?

[У]: Про шишки / которые / типа / когда бьешь по голове / или / типа / ударяешься чем-то / у тебя шишки на голове встают //

[И]: А скажи / в каком значении тогда слово шишка в прямом а когда переносное значение // ты говоришь / на ёлке шишки / на голове

[У]: В буквальном шишки на голове ударился / а в прямом на ёлке шишки //

[И]: Угу // хорошо // следующее //

[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берём совсем / вот так-с //* < думает >

[И]: Понравилось оно тебе?

[У]: Да / потому что такие произношения такс //

[И]: Сколько тут похожих слов / ты видишь похожие слова?

[У]: Да / много //

[И]: Какие это слова?

[У]: Такси / машина / такса / собака / так-с произношение такое […] и имя такса //

[И]: Скажи / пожалуйста / фраза за проезд какая такса ее как понимаешь?

[У]: Не знаю //

[И]: Угу // хорошо // следующее //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я д*ошло *до точки*? […]

[И]: Как оно тебе показалось // интересным?

[У]: Я перечитаю //

[И]: Давай //

[У]: Простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое предложение // вздохнуло предложение // вы что / не понимаете / что я дошло до точки // < думает >

[И]: Оно какое-то необычное или странное?

[У]: Странное / скорее //

[И]: Почему оно таким кажется тебе //

[У]: Ну смысл чуть непонятный //

[И]: А давай тогда посмотрим название // как ты понимаешь?

[У]: Простое предложение //

[И]: Читаешь название / что думаешь // о чём говорят?

[У]: О простом предложении //

[И]: В грамматике которое / вот в русском языке //

[У]: Да // хорошо //

[И]: А его можно как-то двояко понять?

[У]: В смысле двояко?

[И]: Ну / что двойное значение или только так вот //

[У]: Ну предложение / которое просто читается или воспринимается //

[И]: Хорошо // скажи / пожалуйста / окончание этого стихотворения / словосочетания дошло до точки / как понимаешь ? //

[У]: Предложение дошло до точки / в прямом смысле //

[И]: В прямом смысле / да // закончилось // а скажи / какие-то выразительные средства ты в нём видишь вот / чтобы оно таким интересным более казалось читателю?

[У]: Не знаю //

[И]: Не знаешь // хорошо // выбирай следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* //

[И]: Смешное оно? //

[У]: Не совсем / но / думаю / это почти как о елке //

[И]: Хм / сравнение / да / такое проводишь //

[У]: В прямом и буквальном смысле // угодил //

[И]: А как ты понимаешь это слово // вот расскажи / скажи / значения какие?

[У]: Угодить одно это / угодить чем-то / типа конфеты дать какие-нибудь или еще что-то // и угодить / второй смысл / там / да́рить или как-то / не знаю //

[И]: А скажи / рыцарь сделал приятное здесь даме или нет / как думаешь?

[У]: Нет //

[И]: Что тебе об этом говорит / что нет?

[У]: Ну букетом в глаз ударил //

[И]: То есть угодил ударил / да ?

[У]: Да //

[И]: Угодил / ударил / да // а название тогда / как думаешь / в каком значении здесь? вот как ты его понял ?

[У]: Ну / подарил //

[И]: Подарил // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны три тонны* [=три тонны] *весит он / а больше про него не знаю ничего* //

[И]: Кто такой тритон / знаешь?

[У]: Пресмыкающееся животное //

[И]: А скажи / почему герой говорит в стихотворении / что он весит три тонны?

[У]: Потому что почти подходят эти слова // ну / три тонны и тритон //

[И]: Мгм /А как ты думаешь / он действительно весит три тонны?

[У]: Нет // ну / это уже пресмыкающееся животное //

[И]: Хорошо //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что он зреет* [=зреет] // // вот / опять / вот это вот / в буквальном смысле и прямом смысле //

[И]: Это про какое слово ты говоришь?

[У]: Помидор //

[И]: Про помидор говоришь / да? // а в каком можно / вот в буквальном / в переносном / как ты понимаешь тогда это слово?

[У]: В буквальном // […]

[И]: Ну / вот из-за чего помидор назван стыдливым? давай так тогда начнём // как думаешь / почему?

[У]: Потому что он всегда красный // и стыдятся / обычно говорят / ты как помидор / когда стыдятся //

[И]: Выражение такое / да / тебе известно?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выби-выбивание* [=выбивание] *// мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //*

[И]: О чем говорит название тебе?

[У]: Игра такая есть //

[И]: Игру такую знаешь / да?

[У]: Да //

[И]: Мгм / а сложно было читать? Вот название / стихотворение?

[У]: Там выбивание / значит / там что-то выбивают //

[И]: А какие-то слова заметил / которые / может быть / звучат одинаково?

[У]: […]

[И]: Или нету [=нет]  ничего такого? не замечаешь?

[У]: […] нет //

[И]: А что выбили в этой игре?

[У]: Зубы и стекло //

[И]: Угу // и стекло / да // зубы и стекло выбили // а дальше что произошло?

[У]: Матч окончился //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча //  неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча  туча подожди!/и туча тут же подож подождила* [=подождила]  //

[И]: Понравилось стихотворение?

[У]: Да //

[И]: А чем понравилось?

[У]: Ну / название соответствует описанию / типа /

[И]: Как ты понял название? Почему она послушная туча //

[У]: Послушная туча // ей сказали подожди / она подождила / и плюс еще подождила //

[И]: То есть она выполнила просьбу?

[У]: Да //

[И]: Ее просят подождать / да? и она что? так и сделала?

[У]: Она подождала и подождила одновременно //

[И]: А / то есть и послушалась / а потом что сделала? вот это слово / как ты его понял? дальше что она сделала?

[У]: Подождила // ну / дождь начался //

[И]: То есть подождала и дождь начался / да?

[У]: Да //

[И]:  А есть такое слово? оно тебе знакомо вообще?

[У]: Такого слова нет < смеется >  / но / читается так / то что можно так воспринять  / что дождь начался //

[И]:  Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз  // и от медведя моего не оторвать / ни одного!  я столько раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Как оно тебе?

[У]: Не понял //

[И]: Не понял? а что сложно было? какие-то слова? или что? смысл?

[У]: Смысл //

[И]: Смысл / да // хорошо // а как ты понимаешь тогда само название? давай посмотрим //

[У]: Глаз не оторвать / от чего или от кого / что ли? оторвать глаз //

[И]: Мгм / так /а что значит фраза без прикрас? она прекрасна без прикрас / как понимаешь?

[У]: Ну она красивая / без всякой косметики //

[И]: Мгм / а здесь есть какие-то слова / которые / может быть / тоже повторяются?

[У]: […]

[И]: Или / может быть / есть такое место? вот ты обратил внимание / что идет стихотворение / а потом раз и переворачивается / как будто бы //

[У]: Не понимаю //

[И]: Сложно / да?

[У]: Да / сложный смысл //

[И]: Сложный смысл / хорошо //

[У]: *Барбара Белостоцкая* // *Вот замóк* [=зáмок] *стоит на воротах замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги* [=дóроги] *были бродяге дорóги / а все же не хотел ночевать на пороге //* […]

[И]: Да / ну / что с этим стихотворением / как оно тебе? сложно его было читать?

[У]: […]

[И]: что-то заметил в тексте?

[У]: Ну да / вот строчку дорóги были бродяге дорóги там можно / типа / высказать то / что бродяга по дороге ходит // если бродяги читать / то как? в другом смысле // не типа там //

[И]: А как ты вот эту фразу / да? ты ее прочитал / как ты ее понял?

[У]: Не знаю //

[И]: Непонятно / да?

[У]: Да //

[И]: Мгм /а вот ударение / ты вот ставил / да / в словах?

[У]: Какое //

[И]: Например ну / вот в первой строчке //

[У]: Вот зáмок стоит / на воротах замóк //

[И]: Да / вот сейчас по-другому прочитал // почему вот так поставил? ну / вот в одном слове так //

[У]: Потому что //

[И]: Так / а в другом по-другому?

[У]: Может быть / типа / за́мок ну вот за́мок стоит / и не может быть за́мок на воротах //

[И]: Мгм / это разные слова или одно и то же?

[У]: Разные слова //

[И]: Разные слова / да / а знаешь / как такие слова называют? это они разные? а ударение по-разному?

[У]: Не помню //

[И]: Но знакомо / да / что есть такие слова?

[У]: < кивает >

[И]: Хорошо //

[У]: *Марина Бородинская* [=Бородицкая] / *Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //*

[И]: Почему дождик не хочет идти? <играет музыка >

[У]: Внизу колючки //

[У]: Из-за этого / да? а скажи / вот этот глагол / не пойду / в каком значении он дан? как ты его понимаешь? что он / значит / не будет делать?

[У]: Ну в случае лететь / лететь //

[И]: Не будет лететь / да? куда? вниз / в сторону?

[У]: Да куда-нибудь в сторону // по небу в сторону //

[И]: По небу / да? а какие-то выразительные тоже средства здесь есть / чтобы вот оно интереснее было? что можем назвать? оно кажется каким-то необычным //

[У]: Да //

[И]: Что его делает таким необычным?

[У]: Кого?

[И]: Это стихотворение вот // или обычное оно?

[У]: Сложный смысл //

[И]: Сложный смысл / да? хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей /теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал и я* [=Илья] *Илья //*

[И]: Понравилось тебе стихотворение? < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: […]

[И]: Или обычное?

[У]: Да //

[И]: А что хочет Илья сделать?

[У]: […] Тоже не понимаю //

[И]: Не знаешь  что он хочет сделать // а кто тут герои?

[У]: Я и Илья //

[И]: Я это кто?

[У]: А ну / и щенок // ну / я это / который там рассказывает про себя //

[У]: Что он рассказывает? что сейчас говорит этот?

[У]: То что нашел щенка / взял домой // был ничей / теперь он его // его щенок / сказал он // Его щенка / сказала Илья //

[И]: А что же он хочет сделать / этот Илья? он тоже говорит / что он его / да? последняя строчка тебе не кажется странной? < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: Непонятно //

[И]: Непонятно / да? хорошо // и последнее //

[У]:  *Ирина Расулова / Со́рок со́рок* [=соро́к]  *// боком боком  боком прыгает соро́ка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорока́ долг отдай лишь к сроку / я прошу соро́ку / я прошу соро́ку* [=я прошу соро́ку]  // ну / разный смысл слов со́рок // < посторонние звуки доносятся за дверью >  здесь //

[И]: А какие разные смыслы?

[У]: Ну / птица соро́ка / денег // ну / сумма сорока́ // срок // ну / длительный срок это //

[И]: Это тоже это же слово / к сроку / да?  < громкие звуки за дверью >

[У]: Ну / к сроку это к какому-то времени / и соро́ка //

[И]: Мгм //

[У]: А со́року /ну / не знаю // времени тоже что-то //

[И]: А название как ты понимаешь?

[У]: Со́рок со́рок //

[И]: Со́рок со́рок / да?

[У]: Да //

[И]: А сложно было читать это стихотворение?

[У]: Ну / нужно понимать  смысл чтобы прочитать нормально вот эти со́рок вот соро́ки тут срок//

[И]: То есть / похожие слова / да?

[У]: Да // надо смысл понимать / чтоб произнести эти слова // < посторонние звуки доносятся за дверью >

[И]: Хорошо // ну / это одно слово или разные слова?

[У]: Разные //

[И]: Разные слова / хорошо // так / а теперь посмотри / пожалуйста // вот мы все их прочитали // скажи / какое тебе стихотворение больше всего понравилось / запомнилось //

[У]: Со́рок-со́рок и про елки //

[И]: А почему понравились?

[У]: Ну / прикольный смысл // < улыбается >

[И]: А скажи / какой был самый сложный?

[У]: Ну этот

[И]: Это какой? назови его //

[У]: Новый жилец // < громкие звуки за дверью >

[И]: Про что там было?

[У]: Про осторожный дождик // <непонятное слово>

[И]: А скажи / казались они тебе смешными эти стихотворения?

[У]: Некоторые / да / некоторые нет //

[И]: Некоторые из них / да? А что-то общее ты заметил в них?

[У]: Ну есть смысл разных слов // ну / одно слово почти так же произносится / но разный смысл / это было //

[И]: Хорошо // спасибо //

Ученик – код УМ3.

*10 апреля 2025 г.*

*11:13.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментальноuj исследования // 10 апреля 2025 года // ученик УМ3 // нашу беседу будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью / зафиксировать твои ответы // сегодня почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] для детей / перед тобой стихи [=стихотворения] разные тут / выберешь любой / прочитаешь вслух // если трудности возникают при чтении / можно перечитать повторно и после того / как прочитаешь / выскажи свое мнение / свое впечатление // вот как он тебе понравился / не понравился / смешно ли было // на что ты внимание обратила в этом стихотворении / да // выбирай / пожалуйста //

[У]: Вслух читать?

[И]: Да //

[У]: Название тоже?

[И]: Да //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весúт* [=вéсит] *он / а больше про него не знает* [=знаю] *ничего* // ну / мне он понравился / потому что тут есть такое / можно сказать / непонятное тритоны / я ну //

[И]: Ты знаешь / кто такой тритон?

[У]: Можно сказать / да // но объяснить не могу //

[И]: Это животное / вещь // что это / кто это / что это? или слышала просто это слово?

[У]: Слышала просто //

[И]: Слышала / а скажи // почему герой думает // что он весит три тонны?

[У]: {э-э-э} Потому что // не знаю // как объяснить //

[И]: Поскольку он тритон // три тонны весит он // почему он так решил?

[У]: Потому что три – это три / тонн но это тонны // может весит три тонны //

[И]: То есть он знает // да // что он столько весит? // просто знает // да? // но мы можем утверждать // что это так и есть или нет // как думаешь?

[У]: Нет //

[И]: Хорошо // следующее //

[У]: Вот так вот положить?

[И]: Да / да //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // он ой она* [=она] *прекрасна без прикрас // не оторваться* [=оторвать] *от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного! // я сколько* [=столько] *раз старался а глаз не оторвался* // ну // прикольненький // потому что тут есть Барби // это типа как кукла // и он // наверное // не мог оторвать от нее глаз //

[И]: Угу/ так / а что значит без прикрас // как понимаешь?

[У]: Типа она без прекрасная // ну // прекрасная // это такое типа слово // без прикрас //

[И]: А смешное это стихотворение / да?

[У]: Нет //

[И]: Не смешное / но ты говоришь прикольненькое // что его делает таким?

[У]: Красивое // ну / когда ты читаешь // он такой красивенький // когда читаешь //

[И]: Красивое // когда читаешь // да? // а как ты понимаешь название?

[У]: Он не может глаза оторвать от // там например // какой-то девушки // он смотрит и начинает влюбляться // и не может оторвать глаза //

[И]: А вот про медведя говорят / как думаешь? как герой тут относится к медведю? нравится медведь ему?

[У]: Ну // наверно // ну // там может быть окрас у медведя красивый // но он // наверное // не может там это оторвать //

[И]: Хорошо //

[У]: Ложить?

[И]: Да //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения вниз* [=внизу] *пустые строчки // какое предложение* [=продолжение] *вздохнуло предложение // вы что / не нра понимаете* [=не понимаете] *что я до д*ошло [=дошло] *до точки*? // ну // {э-э-э} / такое себе // мне не понравилось //

[И]: Почему?

[У]: Тут много раз предложение // и я не понимаю // в чем смысл в этом //

[И]: А само название как понимаешь?

[У]: Ну // простое предложение // просто простое //

[И]: То есть // двояко его нельзя понять // да?

[У]: Угу //

[И]: Угу / а какие-то есть // может быть // средства выразительные // что делают его вот таким вот каким-то необычным? что-то замечаешь?

[У]: Наверное // что дошло до точки //

[И]: Как ты это понимаешь словосочетание?

[У]: Ну // наверное // дошло до точки // ну типа предложение дошло до точки //

[И]: То есть // закончилось // да?

[У]: Да //

[И]: Мгм /хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодила* [=угодил] *букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами //*

[И]: Как // оно тебе понравилось?

[У]: Ну // да // только непонятно // почему оно вот так вот по отдельности ну типа //

[И]: А // почему оно так выглядит // да? так стихотворение / как ты понимаешь значение слова угодить?

[У]: Ну // наверное // он угодил ей // например // принес ей цветы // и ей угодило // наверное // ну // типа // ее любимые цветы // и ей угодило эти цветы //

[И]: Здесь в этом значении // да? это слово только //

[У]: Ну // вот он тут еще сказал // что может угодить цветами //

[И]: А здесь вот // в стихотворении // рыцарь сделал даме приятно // или нет? вот // если мы про все стихотворение вот говорим // как думаешь?

[У]: Я не знаю даже // < улыбается > / наверно // да //

[И]: А название? почему такое?

[У]: Ну // наверное // потому что он не может // ну // иногда он не может угодить даме // это надо придумывать // что ей может понравиться и угодить //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра не* [=на] *выбивание // мы выбили два зуба из стекла* [=и стекло] *// на этом время матча истек истекло* [=истекло] // извините //

[И]: Ничего / можешь перечитать // если что //

[У]: Ну // это // наверно // ну // мне понравилось название // игра не выбы выбивание //

[И]: Название // да? что оно тебе говорит?

[У]: Мы в это играли еще // на выбивание //

[И]: Играли // да? такая игра тебе знакома?

[У]: Да //

[И]: А что-то в нем есть необычное? или обычное тебе знакомо название?

[У]: Ну // два зуба // мы выбили два зуба //

[И]: А // вот это необычно // да? мгм / а какие-то слова?

[У]: Ну // необычное еще и стекло // я не знаю // почему здесь есть стекло // если это игра // ну // наверное // они могут попасть или в окно там и оно разбиться //

[И]: А скажи // есть слова // которые одинаково звучат?

[У]: Я думаю // нет //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу ключ колючки* [=колючки] //

[У]: Ну // прикольный // потому что оно так звучит прикольно // типа дождик выглянул из тучки // не пойду // внизу колючки //

[И]: Угу / а почему дождик не хочет идти?

[У]: Потому что внизу колючки //

[И]: Из-за колючек // да?

[У]: Да //

[И]: А вот этот глагол не пойду // в каком значении ты его понимаешь? что он не хочет делать?

[У]: Может // потому что он идет // и там внизу колючки // ему там // это // они колятся //

[И]: Какие-то выразительные средства тоже здесь вот использованы в этом стихотворении // чтобы оно таким интересным каким-то вот было //

[У]: Да //

[И]: Какие? что ты считаешь средством таким?

[У]: Наверное // дождик выглянул из тучки //

[И]: Вот это как бы сама фраза // да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: А можно спросить? надо все // типа // открыть ?

[И]: Да // все откроем // да //

[У]: *Игорь Жукóв* [=Жуков] */ Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну мне он понравился // потому что тут этот про помидор //

[И]: А почему он назван стыдливым // как ты думаешь?

[У]: Потому что он краснеет //

[И]: И что тогда // если мы говорим краснеет?

[У]: Он // наверное / стесняется / и он из-за этого краснеет //

[И]: То есть в этом смысле // да // тогда красный? хорошо //

[У]: Вот например / вот ему сказали // что ты жулик // и он начинает краснеть из-за этого // наверное // неприятно то // что это //

[У]: *Валентина Ланцетти // Спорят во дворе мальчики* [=мальчишки] */ отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //* прикольно // потому что прикольное название // ну // внизу типа елка с елкой подралась // прикольно звучит //

[И]: А что // как ты думаешь // что он имел в виду // Тарас // когда так сказал?

[У]: {м-м-м} […] я не знаю //

[И]: Вот у него спросили // да // отчего на елке шишки // он говорит // елка с елкой подралась //

[У]: Наверное // когда они подрались / у елки выросли шишки // ну типа наверное // от страха // я не знаю //

[И]: Кто подрались?

[У]: Елка с елкой //

[И]: И от этого шишки тогда // да? хорошо //

[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в та́кси* [=такси́] *спросила такса / за проезд какая такса? а водитель деньги* [=денег] *с такс / не берём совсем / вот так-с ///* ну // прикольное название такса // это типа собака // и тут есть много букв эс // и оно прикольно звучит //

[И]: То есть слова похожие есть в тексте?

[У]: Да //

[И]: Какие это слова? вот назови их //

[У]: Такса //

[И]: Такса повторяется // да? это одно слово или это разные слова?

[У]: А нет // такс // оно есть в слове // ну // в этом // и оно повторяется // просто добавляли какую-то букву //

[И]: А вот скажи вот эту фраза // за проезд какая такса? как ты ее понимаешь?

[У]: Ну // типа за проезд какая денюжка // наверное // и это так называют ее //

[И]: Хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча // неся о́сенние* [=осе́нние] *до́жди* [=дожди́] */ все небо туча окружила // ах туча туча подожди /и туча тут же подожди подождила* [=подождила] // ну // такое более-менее // потому что не понимаю // в чем смысл тучи // ну // сейчас // туча подождила //

[И]: Ну // вот смотри // название стихотворения // да?

[У]: Послушная туча // она типа слушается //

[И]: Что ее просят сделать?

[У]: Ну // подождать ее / ой кого-то //

[И]: Так / она выполнила просьбу?

[У]: Да //

[И]: То есть она так и сделала // да?

[У]: Да // она подождала //

[И]: А почему вот смотри здесь // в конце такое слово использовано // ты говоришь // она подождала // да? а здесь какое слово использовали?

[У]: Подождила //

[И]: Да // есть такое слово в русском языке? оно тебе знакомо?

[У]: Нет // может // он // наверное // запинался // и он так сказал //

[И]: Как ошибся // да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взял* [=взяла] *домой / был ничей /теперь он мой // мой щенок / сказал* [=сказала] *я // мой щенка / сказал Илья //* // ну // прикольно // потому что он взял щенка домой //

[И]: Кто взял щенка?

[У]: Человек //

[И]: Хм / так // ага // а что хочет Илья?

[У]: Наверное // собака сказала Илья // что он тут сказал? мой щенок сказал Илья // или // может // собаку так зовут Илья //

[И]: То есть // здесь непонятно // да // тебе // кто это?

[У]: Да // но это имя //

[И]: Это имя // да // и он говорит // да? мой щенка // что он хочет?

[У]: Наверно // он хочет // чтоб щенок сказал Илья // но собаки не умеют разговаривать // ну // и все животные // если бы только попугаи //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: *Ирина Расулова // Со́рок со́рок* [=со́рок сороќ] *// боком боком / боком прыгает сороќа // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и со́рока* [=сорока́] *// долг отдай лишь к со́року* [=сроку] *// я прошу сороку́́* [=сороќу] // ну / мне он понравился / потому что тут есть сороќа // и она / типа / просила пять рублей //

[И]: Понравилось о чем / да?

[У]:Угу //

[И]: А сложно ему было читать?

[У]: Ну / да / немного //

[И]: Почему?

[У]: Особенно боком-боком // это / когда ты говоришь / непонятно / сколько ты раз уже сказал //

[И]: А-а /повторение / вот это да? а что-то странное в нем есть / в этом стихотворении?

[У]: Хм / наверное / я прошу сороку́́ // это / типа / наверное / лет сороку́́ //

[И]: А сколько здесь похожих слов? здесь есть вообще похожие слова?

[У]: Ну / есть боком и со́рок //

[И]: Со́рок / да? // это похожие / да? боком и со́рок //

[У]: Угу //

[И]: Больше нет таких / да / каких-то похожих слов? // может быть / повторяющихся?

[У]: Нет //

[И]: А название как ты понимаешь?

[И]: Ну / со́рок-со́рок // типа / со́рок и еще со́рок //

[И]: Как цифра / да? //

[У]: Да //

[И]: Мгм / хорошо //

[У]: Барбара Белостоцкая // Вот замо́к [=за́мок] сто́ит [=стои́т] / на воротах замо́к // найти свой но́члег [=ночле́г] здесь / бродяга не смог // хоть доро́ги [=до́роги] были бродяги / доро́ги // а все ж не хотел ночевать на пороге // ну / по моему мнению / он более-менее // его немножко сложно читать //

[И]: Из-за чего его сложно читать?

[У]: {э-э-э} Потому что он читается / как будто это книга какая-то / а не стих [=стихотворение] //

[И]: Угу // как текст такой / да / уже как какого-то рассказа / да? а скажи / заметила здесь слова какие-то повторяются? заметила ты вот? //

[У]: Ну / тут повторялись эти / замóк // и все вроде //а / дорóги еще //

[И]: Угу // здесь вот это слово повторялось / это в одном значении это слово здесь? одно слово вот оно повторяется?

[У]: Угу // я не знаю / наверное / нет // мне было непонятно / когда тут было / хоть дорóги были бродяги / дорóги //

[И]: Непонятная / да / вот эта строчка / да? // то есть ее сложно тебе объяснить / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // а вот теперь давай посмотрим / вот видишь / все стихотворения прочитали //

[У]: Да //

[И]: Скажи / какой тебе больше всего понравилось? может быть несколько?

[У]: Эм / наверное / вот этот //

[И]: Как называется?

[У]: Про тритона //

[И]: Про тритона понравилось / да?

[У]: И / вот этот еще //

[И]: Как называется?

[У]: Осторожный дождик //

[И]: Чем они тебе понравились?

[У]: Потому что вот это про тритона / и он красиво звучит // и вот этот очень смешно звучит //

[И]: Угу // хорошо / скажи / какое было сложное? вот для тебя / вот что мы обсуждали // разобраться в нем // это как? а / оно здесь без названия? // про замок //

[У]: Да //

[И]: Вот это сложное / да? почему оно таким сложным оказалось? как думаешь?

[У]: Потому что для меня было сложно / хоть дорóги были бы / бродяге дорóги //

[И]: Угу // скажи / вот они кажутся тебе смешными / вот с юмором / стихотворениями?

[У]: Ну / да // < улыбается >

[И]: Угу / хорошо // а вот что-то общее ты заметила в них? чем-то они похожи / эти стихотворения?

[У]: Ну / тут есть стихотворения / которые от одного же и того же этого производителя или //

[И]: Автора / да // автор один / да / вот это ты заметила?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо / спасибо //

Ученик – код УМ4.

*10 апреля 2025г.*

*11:39.*

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования / 10 апреля 2025 года / ученик код УМ4 // нашу беседу будем записывать на диктофон / чтобы потом расшифровать твои ответы / да / зафиксировать // почитаем и обсудим сегодня детские стихи // перед тобой стихи [=стихотворения] / выбираешь любой / почитаешь слух / и если трудности возникают / тогда можешь повторно перечитать // и когда прочитаешь / тогда выскажи свое впечатление о стихотворении // понравилось / не понравилось / смешное оно для тебя / что-то может быть ты заметила в нем необычного / да / на что-то внимания обратила // да ? пожалуйста //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Угодил] // *рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* //

[И]: Так / ну как тебе стихотворение?

[У]: Ну //

[И]: Оно кажется смешным?

[У]: Ну да //

[И]: А что делает его смешным?

[У]: То / < усмехается > что он угодил даме букетом в глаз //

[И]: Что это значит? как ты понимаешь это слово / угодить / что случилось?

[У]: Ну / он мне попал //

[И]: Попал / да? вот это слово угодить / и в этом значение только?

[У]: Ну / здесь угодил он ей в глаз / а тут это то / что угодить сделать что-то / то / что ей понравится //

[И]: А здесь как ты думаешь / в стихотворении рыцарь сделал даме приятное или нет?

[У]: Нет //

[И]: А вот название еще / давай тоже посмотрим / вот название какое //

[У]: Угодил //

[И]: Да / вот как ты его здесь понимаешь? здесь что имеет в виду автор?

[У]: Ну / угодил / сделал что-то приятное / то / что понравилось //

[И]: То есть ей понравилось / да? что цветы дарил?

[У]: Ну /< усмехается > в начале стиха тут нет / ну как / попал в глаз //

[И]: Другое значение / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // вот следующее // это оставляем открытым / а следующее бери // и название тоже / да? и автор название тогда //

[У]: *Марина Бородинская* [=Бородицкая] // *Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //* […]

[И]: Как думаешь / почему дождик не хочет пойти ?

[У]: Потому что внизу колючки // < смеется >

[И]: Из-за этого / да? а как понимаешь вот этот глагол не пойду? что не хочет он делать? как думаешь?

[У]: Ну / не пойдёт дождь //

[И]: Угу // то есть не пойдет дождь // так / а как думаешь / вот в этом стихотворении есть какие-то средства выразительные / чтобы его сделать таким может быть / интересным / необычным ?

[У]: […]

[И]: Не замечаешь / да? нет такого?

[У]: < кивает > //

[И]: Угу // хорошо // следующее можно взять //

[У]: *Барбара Белостоцкая // вот за́мок стоит / на воротах замо́к // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть до́роги были / бродяги доро́ги / а всё же не хотел ночевать на пороге* //

[И]: Угу / что-то заметила в тексте? […]

[У]: Да //

[И]: Что?

[У]: Тут разные одинаковые слова / но разные значения суть //

[И]: Угу // а знаешь / как вот такие слова называют?

[У]: <непонятное слово/ похоже на нет>

[И]: Угу / скажи / а как ты вот поняла / вот первая и третья строчка / да / как ты поняла / где какое ударение нужно поставить?

[У]: Смысл //

[И]: По смыслу / да?

[У]: < кивает >

[И]: Угу / а вот эта фраза / до́роги доро́ги / тоже вот ты прочитала / как ты ее понимаешь?

[У]: Он к ним привык //

[И]: Угу / то есть бродяга привык / да?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо // следующий можно взять // не переживай / все хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать ни одного! // я столько раз старался а глаз не оторвался //* < улыбается >

[И]: Смешной он?

[У]: Да //

[И]: А что его делает смешным?

[У]: То / что он пытался оторвать медведю глаз //

[И]: Угу //

[У]: Просто тут от Барби он глаз не может оторвать / потому что она красивая / а от медведя оторвать пытался в прямом смысле глаз //

[И]: Угу //

[У]: И не смог //

[И]: Угу // а скажи / пожалуйста / вот еще такое словосочетание без прикрас / как ты его понимаешь ? она прекрасна / без прикрас // //

[У]: […]

[И]: Вот что это значит?

[У]: […] без всяких остальных украшений?

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Ирина Расулова / Со́рок соро́к // боком / боком / боком прыгает* [=сорока] *// просит поскорей дать ей 5 рублей // мне жаль / и соро́ка долг отдай к сроку // я прошу соро́ку //*

[…] <читает про себя >

[И]: Если хочешь / перечитай его еще раз // его сложно было читать?

[У]: Ну / тут я немножко не поняла / там где сорока́ / ударение где поставить //

[И]: Сейчас разобралась?

[У]: Угу //

[И]: Угу / что-то есть в нем странное?

[У]: Ну / то / что она просит денег / а ему не жалко / и он может дать даже больше // только нужно отдать к сроку //

[И]: А сколько похожих слов в стихотворении? посмотри / какие это слова?

[У]: Ну / с разным смыслом?

[И]: Ну / вот узнаем / сейчас как ты думаешь / какие это слова / которые вот похожи?

[У]: Сорóка / сорокá / к сроку //

[И]: Это одно слово или это разные слова?

[У]: Ну / разные //

[И]: Разные слова / да?

[У]: Да //

[И]: А само название что значит? прочитай название //

[У]: Сóрок / сорóк //

[И]: Как думаешь / почему так назвали / стихотворение?

[У]: […]

[И]: Сложно сказать / да? почему?

[У]: Да //

[И]: Автор так придумал / да?

[У]: Да // < кивает >

[И]: Хорошо //

[У *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* // […]

[И]: Кто такой тритон?

[У]: Тритон – это король // ну / подводный // или это / […] а я не помню //

[И]: Кто-то еще мог быть / да? с таким названием // а скажи / почему герой думает / что тритон весит три тонны?

[У]: Ну / это так звучит //

[И]: Из-за названия / да?

[У]: < кивает >

[И]: А мы можем утверждать / что так оно и есть / как думаешь?

[У]: Нет // как человек услышит / так он и будет думать //

[И]: Хорошо // <шелест бумаг >

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча // неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди /и туча тут же подож подождила* [=подождила] //

[И]: Почему стихотворение называется послушная туча? как ты думаешь?

[У]: Не знаю //

[И]: Что просят тучу сделать?

[У]: Чтобы она подождала //

[И]: Она выполнила просьбу? как думаешь?

[У]: В каком-то смысле / но она все-таки все равно //

[И]: Выполнила или нет?

[У]: Нет / нет //

[И]: А что она сделала? почему она не поняла просьбу?

[У]: Она подумала / что подожди / это пролей дождь //

[И]: А вот это слово последнее / подождила / есть такое слово в русском языке?

[У]: Нет //

[И]: А оно тебе не знакомо / да?

[У]: Не знаю / да //

[И]: Хорошо // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выбивание // мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //* […]

[И]: < интервьюер неправильно услышал > Вот ты как прочитала название? игра на //

[У]: Выбивание //

[И]: Выбывание / да ? скажи / а почему здесь название изменили? посмотри / здесь как /какое название // игра //

[У]: Выбивание //

[И]: Выбивание / да // почему по-другому назвали? как думаешь?

[У]: Потому что там выбивали //

[И]: Угу / а что выбивали?

[У]: Два зуба и стекло //

[И]: Что-то есть тоже в нем необычное в этом стихотворении?

[У]: Там //

[И]: Слова может быть какие-то одинаково звучат?

[У]: Там должно быть вместо и-ы тогда будет выбывание //

[И]: А тебе знакомо выражение игра на выбывание / да?

[У]: Угу //

[И]: А в самом тексте какие-то слова повторяются? или звучат одинаково?

[У]: Нет //

[И]: Хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья //* […]

[И]: Что хочет Илья?

[У]: Чтобы она его помыла //

[И]: А скажи / вот эти слова мой / это одно и то же слово или разные? Вот третья и четвертая строчки //

[У]: Это разные слова //

[И]: Хорошо // следующий //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение* // *простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое предложение* [=продолжение] *вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я дошла* [=дошло] *до точки*? […]

[И]: Как ты понимаешь название этого стихотворения ? простое предложение // что это значит?

[У]: Просто оно простое / без это //

[И]: Его можно как-то ещё по-другому понять? в двойном смысле или нет ?

[У]: Ну да / нет / я не понимаю //

[И]: Сложно сказать / да?

[У]: Да //

[И]: А скажи / вот это вот концовку предложения дошло до точки / как ты понимаешь?

[У]: Ну / что все / предложение закончилось //

[И]: Как думаешь / в этом стихотворении тоже какие-то есть такие средства выразительности / чтобы оно было каким-то таким интересным / запоминающимся? что-то в нем замечаешь?

[У]: Слово предложение два раза / продолжение два раза //

[И]: Повторяются / да / слова? хорошо //

[У]: *Яков Козловский* / *Такса* // *сев на такси* [=в такси] *спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берем совсем / вот так-с* //

[И]: Здесь есть похожие слова? <играет музыка >

[У]: {м-м-м} Такса //

[И]: Что такое такса?

[У]: Собака //

[И]: Да / повторяется это слово?

[У]: Слово повторяется //

[И]: Вот во втором случае / где оно повторяется / это такое же значение?

[У]: Нет //

[И]: А в каком здесь значении / это слово?

[У]: Не знаю //

[И]: Не знаешь такого слова / да? только это слово здесь повторяется / да / такса?

[У]: {м-м-м}[…] такс это тоже так сказал//

[И]: Такс — это тоже это же слово?

[У]: Нет // это просто выражение такое / ну //

[И]: Просто выражение / да? это вот в последней строчке / да?

[У]: Ага //

[И]: Хорошо //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // […]

[И]: Как думаешь / из-за чего помидор назван стыдливым?

[У]: Потому что он красный //

[И]: Так // и почему тогда? как это / вместе можно / почему / красный и что? поэтому стыдливый?

[У]: Ну да //

[И]: А в каком смысле тогда мы это будем понимать? Вот красный помидор стыдится?

[У]: Ну / он красный потому что краснеет // ну / зреет он / созревает и поэтому он из зеленого превращается в красный //

[И]: А почему тогда стыдливый?

[У]: Потому что краснеет //

[И]: А как мы вот эти слова / почему мы так говорим? по смыслу если / как можно объяснить? вот стыдливый помидор / название такое //

[У]: Ну красный //

[И]: Трудно объяснить / да ? да // хорошо // так давай тогда последнее //

[У]: *Валентина Ланцетти // Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //* < громкие звуки за дверью >

[И]: Можно его назвать смешным / как ты думаешь? стихотворение это //

[У]: Мне не смешно //

[И]: Не смешно / да? а вот что тут вот Тарас отвечает // елка с елкой подралась // почему он так сказал?? как думаешь?

[У]: Потому что когда дерутся / шишки появляются / ну / на месте удара //

[И]: Расскажи тогда / какое значение прямое / а какое переносное у этого слова // шишка //

[У]: Ну шишки бывают на лбу когда их набьешь / и шишки на елке есть // а тут //

[И]: Хорошо / хорошо //

[И]: Смотри // вот мы сейчас теперь все прочитали / да / перед тобой // скажи пожалуйста / вот если из всех / да / какое тебе больше всего понравилось стихотворение? есть такое / которое вот больше всего / может быть / запомнилось?

[У]: Это //

[И]: Это что / как он называется?

[У]: Глаз не оторвать //

[И]: А почему?

[У]: Потому что больше запоминается //

[И]: А скажи / какое-то сложное было вот для восприятия / может быть читать или обсуждать ?

[У]: Ну / вот это вот со́рок соро́к //

[И]: Почему?

[У]: Нужно его несколько раз прочитать / чтобы понять / на какое слово ударение ставить куда //

[И]: А скажи / показались они тебе вот смешными?

[У]: Ну / какое-то / да //

[И]: То есть некоторые из них / да?

[У]: Да //

[И]: А что-то общее ты в них заметила? чем-то они похожи эти стихи [=стихотворения] ?

[У]: Там слова повторяются / но там разные смыслы //

[И]: Хорошо // спасибо //

Ученик код – УМ5.

*10 апреля 2025 г.*

*12:06.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования / 10 апреля 2025 года / ученик код УМ5 // нашу беседу запишем с тобой на диктофон // чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать твои ответы // почитаем и обсудим небольшие стихи [=стихотворения] // {э} выбираешь любой / {э} читаешь вслух / и тогда {э-э} выскажи свое мнение / свое впечатление о нем // понравилось ли тебе стихотворение или нет / кажется ли тебе оно смешным / что ты в нем заметил / на что ты внимание обратил // выбирай //

[У]: [=Ирина Расулова] [=Со́рок соро́к] *Боком / боком* / [=боком боком боком] *прыгает соро́ка // посидит* [=просит] <читает про себя > *поскорей // дать ей пять рублей // мне не жаль / и соро́ка* [=сорока́] // *долг отдай лишь к сроку // я прошу соро́ку* // < громкие звуки за дверью >

[И]: Скажи / сложно было его читать? ну да или нет/ вот как тебе показалось?

[У]: Да / потому что там / как бы / […]

[И]: Что ты в нем заметила? что- то странное в нем есть? а что? на что обращаешь внимание? ну скажи / здесь есть какие-то похожие слова?

[У]: Да //

[И]: Какие это слова?

[У]: Сорóка / срока / сороку / боком там //

[И]: Это одно слово или разные?

[У]: Есть разные слова / есть звук //

[И]: Давай их обсудим // какие вот есть разные / которые похожи?

[У]: сорóка / сроку / […] / срок // и сроку тоже//

[И]: А вот эта строчка / где она просит пять рублей / и дальше вот следующая // как ты ее понимаешь? что вот там отвечают? вот эта вот строчка / прочитай //

[У]: Мне не жаль / сорóк // мне не жаль / и сорóк сорокý // <читает про себя > мне не жаль и сорóка // что это такое //

[И]: Непонятная строчка / да?

[У]: Да //

[И]: А вот долг отдавишь к сроку / как это понимаешь?

[У]: Отдать долг нужно в срок //

[И]: А название? / как название вот?

[У]: Срок / сóрок //

[И]: О чем оно говорит?

[У]: О сроке//

[И]: О сроке / да? хорошо // давай следующее возьмем //

[У]: [=Сергей Белорусец] / [=Глаз не оторвать] // *она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я сколько* [=столько] *раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Как тебе такое стихотворение / понравилось?

[У]: Да //

[И]: Чем понравилось?

[У]: Его легко читать //

[И]: А как ты понимаешь само название стихотворения? прочитай его //

[У]: Глаз не оторвать // невозможно отвести взгляд //

[И]: Угу / так / а что значит без прикрас? она прекрасна / без прикрас / как ты понимаешь?

[У]: Она красивая / без добавок каких-то искусственных //

[И]: Скажи / какое-то слово здесь тоже повторяется может быть?

[У]: Оторвать оторвался / прекрасна / прикрас //

[И]: А вот слово не оторвать здесь в одном значении или в разных использовано?

[У]: В разных //

[И]: Вот одно ты мне сказала / да / что когда смотрят не отвести глаз / да? а второе значение какое / как ты его понимаешь? не оторвать /

[У]: Не смог что-то сделать //

[И]: А скажи / здесь есть в стихотворении / может быть / какое-то место / в котором оно как будто переворачивается? то есть сначала об одном говорят / потом как будто о другом //

[У]: Не оторвать от Барби глаз и от медведя моего не оторвать ни одного // вот тут меняется //

[И]: То есть меняется там / да? то есть и от медведя моего не оторвать / это что здесь ни одного / про что здесь говорят? как думаешь?

[У]: О взгляде //

[И]: О взгляде / да / тоже? хорошо //

[У]: [=Игорь Жуков] [=Стыдливый помидор] // *чего стыдится помидор? ведь он уже не* [=он не] *жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // < улыбается >

И: Смешное стихотворение? почему?

[У]: Потому что говорится про помидор / который все равно должен быть красным //

[И]: Почему он должен быть все равно красным?

[У]: Ну красный значит зрелый //

[И]: А почему его называют стыдливым?

[У]: Потому что он из зеленого превращается в красный //

[И]: А как вот с этим словом стыдливый связано тогда? почему стыдливый помидор название?

[У]: Меняется в краске //

[И]: А / краску меняет / да? хорошо //

[У]: [=Владимир Орлов] [=Послушная туча] // *неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди /и туча тут же подож подождила* [=подождила] // < выражает удивление >

[И]: Что-то странное тебе кажется здесь в этом стихотворении?

[У]: Подождила / я такого даже не слышала //

[И]: Не слышала такого слова / да? а почему стихотворение называется послушная туча?

[У]: […]

[И]: Она послушная / действительно? как это название такое стихотворение?

[У]: Нет //

[И]: О чем ее просят?

[У]: Чтоб подождала //

[И]: Так / туча поняла просьбу? выполнила ее?

[У]: Нет //

[И]: А почему не поняла / как думаешь? просят подождать / а что она сделала?

[У]: Подождила //

[И]: Это что значит / как думаешь? вот это слово тебе не знакомо / но что вот оно значит?

[У]: Как будто бы пролила дождь //

[И]: Угу // а почему вот она / как думаешь / пролила? из-за чего? почему дождь пошел? почему такая путаница произошла //

[У]: Туча и должна лить дождь // < улыбается >

[И]: Угу // то есть как будто бы так и должно быть / да?

[У]: Угу //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Угодил] Рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами // < улыбается > угу //

[И]: Смешное стихотворение?

[У]: Да // < улыбается >

[И]: А что делает его смешным / как думаешь?

[У]: То / что повторяется мысль // мысль там повторяется / это делает его таким //

[И]: Мысль повторяется ? / а слово какое-то повторяется?

[У]: Угодить / угодил //

[И]: Угу // как ты его понимаешь / это слово?

[У]: Сделать то / что ожидали от него //

[И]: Угу // здесь только в этом значении это слово? вот рыцарь сделал даме приятное или нет / как ты думаешь?

[У]: Да //

[И]: Угу // а название стихотворения угодил / как ты его понимаешь?

[У]: Сделал то / что он должен был сделать //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: [=Валентина Ланцетти] *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //* < улыбается >

[И]: Смешное?

[У]: < кивает >

[И]: Почему смешной?

[У]: Потому что на елке из-за драки шишки //

[И]: Что тут такого необычного в ответе Тараса?

[У]: Ну / драться елки не умеют / они деревья //

[И]: А почему он так ответил?

[У]: Потому что у детей шишки / в лоб прилетают / когда они дерутся или ударяются //

[И]: Угу // и какое тогда значение прямое у этого слова / а какое переносное? / вот шишка / как думаешь?

[У]: Шишка […] это плод //

[И]: Угу // это прямое значение здесь? или переносное? на елке шишки //

[У]: На елке шишки — прямое // смотря с какой стороны смотреть //

[И]: Угу // вот елка с елкой подралась / да? ты говоришь / что про шишки говорят / да? про другие // вот это в каком / прямом или переносном значении?

[У]: Переносном //

[И]: Угу / хорошо / угу //

[У]: [=Марина Бородицкая] [=Осторожный дождик] *дождик выглянул из тучки из тучки* [=из тучки] */ не пойду / внизу колючки //* <читает про себя >

[И]: Понравилось?

[У]: […]

[И]: Почему дождик не хочет пойти / как думаешь?

[У]: […] Потому что внизу колючки //

[И]: Из-за этого / да? а в каком значении вот этот глагол не пойду?

[У]: Не буду что-то делать //

[И]: Угу // а как думаешь / вот какие здесь средства выразительности использованы / чтобы такое / ну / интересным казалось это стихотворение?

[У]: […] Там есть строчка автора и потом ответ дождика // это делает больше интереса //

[И]: Угу // то / что он ответил / да?

[У]: Угу //

[И]: Ответ дождика / хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Новый жилец] *я щенка бы взяла* [=щенка взяла] *домой / был ничей /теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой ще* < удивление > *щенка* [=щенка] */ сказал Илья //* […]

[И]: Что хочет Илья / сделать / как думаешь?

[У]: Своим щенком //

[И]: То есть он что хочет?

[У]: <читает про себя > а-а / нет / помыть //

[И]: Угу / вот это слово мой это одно и то же слово или разные слова?

[У]: Разные //

[И]: Угу // […] а сложно было / да / сначала / решить / что хочет Илья / да?

[У]: Да //

[И]: Угу // из-за чего было сложно?

[У]: Щенка //

[И]: Из-за этого слова / да?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Игра на выбивание] *мы выбили два зуба и стекло / на этом время матча истекло //*

[И]: Давай еще название тоже посмотрим //

[У]: Игра на выбивание //

[И]: Да // о чем тебе говорит это название?

[У]: Ну / то / что в этой игре что-то должно выбиться //

[И]: Угу // ничего необычного в названии нет / да?

[У]: Нет //

[И]: А какие-то слова звучат одинаково?

[У]: […] И стекло / истекло //

[И]: Угу // это разные слова?

[У]: Да //

[И]: Угу // а вот ты знаешь / как такие слова называются / которые звучат одинаково / но разные слова?

[У]: […]

[И]: Не помнишь / да? мгм // хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Про тритона] *поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* //

[И]: Вот такое // кто такой тритон?

[У]: Вроде змея // или что-то такое //

[И]: А почему герой думает / что он весит три тонны?

[У]: Из-за названия его //

[И]: Угу // а мы можем верить этому / как ты думаешь?

[У]: Нет //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: [=Барбара Белостоцкая] *Вот замóк* [=зáмок] *стоит на воротáх* [=воротах] *замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги* [=дóроги] *были бродяги дорóги дóроги*[=дорóги] */ а все же не хотел ночевать на пороге //*

[И]: Скажи / сложно было его читать? из-за чего сложность возникает?

[У]: […] Ударение / как бы / я бы поставила его в другом месте / чтобы было легче читать //

[И]: А вот как бы ты поставила ударение? прочитай тогда еще разочек //

[У]: Вот замóк стоит на воротáх замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги были / бродяги дóроги / а все же не хотел ночевать на пороге //

[И]: А как вот ты решаешь / как какое ударение где поставить?

[У]: Ну //

[И]: Вот третья строчка / как ты ее понимаешь? значение?

[У]: Дорóги были / ну / дорóгие как тяжелые //

[И]: То есть тяжелые были дорóги / да?

[У]: Угу //

[И]: А первая строчка / давай посмотрим // как ты ее понимаешь?

[У]: На замкé вис / [=висит] / стоит зáмок и на воротáх в зáмок стоит замóк //

[И]: Угу // здесь какое-то слово повторилось / да?

[У]: Зáмок и замóк //

[И]: Это разные слова или одно слово?

[У]: Да / разные //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: [=Рената Муха] [=Простое предложение] *// простое предложение лежало без движения // и ждали предложения* [=продолжения] *внизу пустые строчки // какое предложение* [=продолжение] *вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я д*ошло *до точки*? […]

[И]: Как оно тебе показалось? необычным?

[У]: Да //

[И]: А что в нем такого необычного? […] как ты понимаешь название?

[У]: Простое предложение / как бы / предложение / где есть подлежащее / сказуемое и точка //

[И]: Угу // а его можно как-то двояко понять?

[У]: Вроде / нет?

[И]: Угу // скажи / а вот последняя вот эта строчка / и там словосочетание дошло до точки / как ты его понимаешь?

[У]: Ну / то / что оно / продолжаться после точки не может //

[И]: Угу // хорошо // а в этом стихотворении тоже какие / вот / думаешь / выразительные средства вот есть / чтобы оно вот было / может быть / таким необычным?

[У]: Ну / то / что предложение само что-то сказало / это //

[И]: Угу // то / что предложение говорит / да?

[У]: Угу //

[И]: [=Яков Козловский] / [=Такса] / *сев на такси спросила такси /такс / сев на такси спросила такса* [=сев в такси спросила такса] */ за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берем совсем / вот так-с //* очень странное //

[И]: Странное? почему странное? из-за чего тебе так оно кажется?

[У]: Такса / такс / такси // < усмехается > /слишком много такс //

[И]: Слишком много // повторяется / да / это слово?

[У]: Да //

[И]: Угу // а что такое такса?

[У]: Собака //

[И]: Здесь вот повторяется / это одно слово повторяется?

[У]: Есть такси — машина / такса — это собака //

[И]: А вот эта фраза — за проезд какая такса / как ее можешь объяснить?

[У]: Деньги как-будто бы //

[И]: Угу // а следующее вот четверостишие здесь // это же слово?

[У]: <читает про себя > Да //

[И]: Денег с такс не берем совсем / вот такс //

[У]: <шепчет что-то > / просто сказали / < усмехается >

[И]: Денег с такс — это вот что за слово? какое-то другое слово?

[У]: Такс — это такса / не берем совсем / вот так-с // я бы сказала вот так //

[И]: Угу // угу // хорошо // теперь посмотри / пожалуйста / да / все стихи прочитаны // вот скажи / какое тебе больше всего понравилось? может быть / несколько?

[У]: […] Это //

[И]: Про шишки / да?

[У]: Угу / это //

[И]: Это как название / прочитай / пожалуйста //

[У]: Стыдливый помидор //

[И]: Угу //

[У]: И простое предложение //

[И]: Простое предложение / да? почему они тебе понравились? расскажи // вот про шишки / почему понравилось?

[У]: Шишки / то что там / как это / какое там / оно оно / два слова перевернулось / немного / там говорится про шишки // мне шишки нравятся //

[И]: Разные значения / да / мы с тобой обсуждали?

[У]: Угу //

[И]: А про помидор?

[У]: То / что он шутливый / ну / такое //

[И]: Смешное / да?

[У]: Ну да //

[И]: А про предложение?

[У]: То / что там про предложение говорится //

[И]: А / вот это средство выразительности / да / понравилось / которое использовали?

[У]: Угу //

[И]: Скажи / а вот какое было самым сложным стихотворением? вот такое?

[У]: Я бы сказала — про такс //

[И]: Угу // почему? что было для тебя сложным?

[У]: Такс / такс / такс / такс //

[И]: Угу // скажи / их можно назвать смешными / как ты думаешь?

[У]: Некоторые — да / некоторые — не очень //

[И]: Угу // а что-то общее в них ты заметила? чем-то похожи эти стихи?

[У]: Большинство написано одним //

[И]: А?

[У]: Большинство написано одним автором //

[И]: А автор повторялся / да?

[У]: […] Причем не одно //

[И]: Несколько там есть стихотворений / да /

[У]: Все / больше такого ничего общего не было / да?

[И]: Вроде бы нет //

[У]: Угу //

[И]: Хорошо // спасибо //

Ученик – код УМ6.

*10 апреля 2025г.*

*12:41.*

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования 10 апреля 2025 года / учинил код УБ6 [=УМ6] // нашу беседу запишем на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать твои ответы // сегодня почитаем с тобой детские стихи [=стихотворения] // перед тобой стихи [=стихотворения]
/ выбираешь любой / читаешь вслух // и если какие-то трудности при чтении / можно повторно перечитать // и после чтения тогда выскажи свое мнение / свое впечатление о стихотворении // понравилось / не понравилось / смешно было // а может быть на что-то внимание обратил / да? выбирай //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* // <вздыхает >

[И]: Кто такой тритон?

[У]: Тритон какое-то имя человека //

[И]: А почему герой думает / что тритон весит три тонны?

[У]: Потому что звучит три / значит три / а тон три тонны может //

[И]: А скажи / мы можем утверждать / что это так и есть?

[У]: Нет // это скорее как шутка / можно сказать //

[И]: Как шутка / да? хорошо // хорошо // так / это оставляем открытым // бери следующее //

[У]: *Валентина Ланцетти // Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю / закричал Тарас // елка с елкой подралась //*

[И]: Угу / Смешное оно для тебя?

[У]: Да //

[И]: А почему смешное? что его делает смешным?

[У]: Типа елка с елкой подралась / и теперь шишки появились / может это //

[И]: А что в этом смешного?

[У]: Не знаю //

[И]: Почему так Тарас ответил / как думаешь? < посторонние звуки доносятся за дверью > Елка с елкой подралась //

[У]: Представляешь себе как елка с елкой дерутся / если представить //

[И]: Как картинку / да? ситуацию / которую описывают / она смешная / да?

[У]: Ну как бы да //

[И]: Хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча* // *неся осенние дожди* / *все небо туча окружила* // *ах туча туча подожди* /*и туча тут же подождила* // *не смешное* / *спокойное стихотворение* //

[И]: А почему оно вот называется послушная туча?

[У]: ну […]

[И]: Что ее просят сделать?

[У]: Чтобы типа успокоилась / и не лила дождей всяких //

[И]: Туча выполняла просьбу?

[У]: […]

[И]: То есть она успокоилась? не проливалась?

[У]: Кажется да //

[И]: А вот это слово последнее / вот подождила / оно тебе знакомо? есть такое слово?

[У]: Типа дождь пошел

[И]: А есть такое слово вообще в русском языке?

[У]: Нет //

[У]: *Рената Муха* / *Простое предложение* // *простое предложение лежало без движения* // *и ждали продолжения внизу пустые строчки* // *какое пред продолжение* [=продолжение] *вздохнуло пред предложение* [=предложение] // *вы что* / *не понимаете что я д*о дошло [=дошло] *до точки*? <вздыхает > […]

[И]: Как ты понимаешь название?

[У]: Вопрос о предложении // никто ничего не писал // были пустые строчки // начали писать предложение / и оно закончилось //

[И]: А само вот это название / простое предложение / его можно как-то по-другому понять?

[У]: Сложный / интересный //

[И]: А скажи вот / концовка предложения / я дошло до точки //

[У]: Это предложение начали писать / и его закончили писать //

[И]: То есть дошло до точки / это что значит?

[У]: Конец предложения / и закончилось <непонятное слово> /

[И]: Угу /а скажи / вот в этом стихотворении есть какие-то такие вот выразительные средства / которые может быть делают его каким-то таким интересным / необычным / запоминающимся?

[У]: Вздохнуло предложение //

[И]: Хорошо // следующее //

[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берём совсем / вот так-с //* […]

[И]: Сколько тут похожих слов в тексте?

[У]: Сколько слов в общем?

[И]: Ну вот / которые похожи // есть такие слова?

[У]: Да / такси / такса // похожее слово / такс //

[И]: Скажи / это вот одно слово какое-то или разные?

[У]: Нее / разные // По смыслу похожи //

[И]: А что вот это такса? что это или кто это?

[У]: Имя / типа денег с такс не берем //

[И]: А имя кого? ты сказал имя //

[У]: Животное //

[И]: А дальше / когда водитель говорит здесь / что за слова?

[У]: Денег с такс не берем // с животных денег не берут //

[И]: А вот последнее слово здесь / что тут имеют ввиду?

[У]: Так бывает / что не дают денег //

[И]: Хорошо // возьми следующее //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //*

[И]: Почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что колючки типа / что-то мешает пройти / или ветер мешает / в обратную сторону несет //

[И]: А в каком значении вот это не пойду / как ты его понимаешь? что он не хочет делать?

[У]: Вперед лететь //

[И]: Угу // а вот здесь / в этом стихотворении / вот какие выразительные средства ты видишь / замечаешь?

[У]: Выглянул из тучки //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Игорь Жукóв* [=Жýков] */ Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет //*

[И]: Понравилось стихотворение?

[У]: Да / понравилось //

[И]: Оно кажется смешным? //

[У]: Да / кажется // помидор / он не жулик и не вор //

[И]: А почему он назван стыдливым / как думаешь?

[У]: Он ничего не пакостит / не пакости /не пакостит //

[И]: Поэтому стыдливым назвали?

[У]: Угу / наверно да //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой ще мой щенка* [=мой щенка] */ сказал Илья //* <читает про себя >

[И]: Что хочет Илья сделать?

[У]: Забрать щенка //

[И]: А посмотри / вот эта последняя строчка / она не кажется тебе?

[У]: А / нет / оставить / типа / свою собаку забрать // а / мой щенка // типа / щенка это имя собаки // мой щенка //

[И]: То есть последняя строчка не кажется странной / да?

[У]: <читает про себя > мой щенка / типа / какое-то / […] / чье-то имя //

[И]: То есть это имя / да?

[У]: Наверное // мой щенка // типа / человек <непонятное слово> и называет имя чей это //

[И]: Угу // угу / хорошо //

[У]: *Барбара Белостоцкая // Вот замóк стоит на во / вот замóк стоит на воротах* [=вот зáмок стоит на воротах] *замóк // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги* [=дóроги] *были бродяги дорóги / а все же не хотел ночевать на пороге //* < громкие звуки за дверью >

[И]: Скажи / сложно было его читать?

[У]: Ну да / сложно //

[И]: Сложно? из-за чего сложно?

[У]: Ну / он был без всяких запятых где-то / да / прочитать его нужно / < неразборчиво говорит фразу/ очень тихо при этом >

[И]: Что-то заметил в этом тексте?

[У]: Типа ночевать на пороге //

[И]: Повторялись здесь какие-то слова?

[У]: Бро бродяги типа / замóк повторялись //

[И]: А вот замóк / это вот одно слово повторяется?

[У]: Да // вот замóк стоит / а потом отвечают на ворóтах / где этот замóк //

[И]: Скажи / вот третью строчку тоже / как ты ее понимаешь? посмотри / пожалуйста //

[У]: Тяжелая // тяжелая дорога была //

[И]: Тяжелые / да? угу / хорошо //

[У*]: Ирина Расулова / Со́рок-со́рок // боком / боком / боком прыгает соро́ка // просит поскорей / дай* [=дать] *ей пять рублей // мне не жаль ей сорока́ / долг отдай лишь к сороку́ ой к сроку* [=к сроку] // *я прошу соро́ку* // такая смешная //

[И]: Сложно его было читать?

[У]: Ну / что-то как последнюю строчку долг отдай лишь к сроку // что-то хочется поставить соро́ку//

[И]: А сколько здесь похожих слов? назови их / пожалуйста //

[У]: Боком / три раза // соро́ка // похожие / <непонятное слово> это второе //

[И]: Это одно слово или разные слова?

[У]: Разные //

[И]: Разные //

[У]: Разные / сроку // дает количество дней на какое-то время // прыгает сорока / это уже птица //

[И]: А вот пятая строчка посмотри / как ты ее понимаешь //

[У]: Денег типа со́рок //

[И]: Название //

[У]: Сумма какая-то //

[И]: А / здесь сумма / да? угу // хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* //

[И]: Смешное оно?

[У]: <непонятное слово> / смешное //

[И]: А что его делает смешным? < посторонние звуки доносятся за дверью >

[У]: […]

[И]: Скажи / как ты понимаешь значение слова угодить?

[У]: Угодить ну подарил один раз / какое-то количество //

[И]: Скажи / рыцарь сделал даме приятное или нет?

[У]: Да //

[И]: Почему название такое угодить?

[У]: Потому что сделал что-то не то // ударил подарком //

[И]: Мгм // хорошо //

*Сергей Белорусец / Игра на выбы выбывание //*

[И]: Погромче немножко ладно?

*Сергей Белорусец / Игра на выбивание // мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //*

[И]: Вот название стихотворение  о чем тебе говорит?

[У]: Ну зубы типа зубы выбили  стекла // типа играли в матч //  < громкие звуки за дверью >

<непонятное слово>  мне разбили стекло и попали по зубам //

[И]: А скажи / сначала правильно я слышала / ты читал выбывание / да? Почему автор изменил название?

[У]: Чтобы как- то сами попробовали догадаться / понять //

[И]: А тебе знакома игра на выбывание? Такое да выражение // а какие-то слова звучат одинаково?

[У]: […] Выбили выбивали // типа выбили это / когда зубы отлетели // а на выбивание проиграл //

[И]: Хорошо // устал немножко / да?

[У]: < кивает >

[И]:  / последнее //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз  // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я столько раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Кажется  тебе оно смешное?

[У]: Ну да // <непонятное слово>

[И]: А что было смешно?

[У]: Глаз не оторвался // кажется / что он по-настоящему закрашенный //

[И]: А как понимаешь название?

[У]: Не оторвать от какой-то игрушки глаз //

[И]: Скажи / вот эта вот фраза // она прекрасна без прикрас / без прикрас это что значит?

[У]: Красивая / без этих вещей там вот //

[И]: А вот это не оторвать глагол здесь в одном значении или в разном в тексте? как думаешь?

[У]: Мне кажется оторвать можно глаз у куклы / у какой-нибудь игрушки //

[И]: То есть в одном да значении отрывать хотели что-то //

[У]: Да что то оторвать от чего-то //

[И]: Скажи / в стихотворении нет такого места / как будто переворачивается // говорят об одном / а потом раз и о другом //

[У]: Не оторвать от Барби глаз / и от медведя моего // меняется // < неразборчиво говорит фразу/ очень тихо при этом >

[И]: Меняется да? угу //

[И]: Хорошо // вот / смотри / все мы прочитали // скажи / какое тебе больше всего понравилось?

[У]: Наверно вот это //

[И]: Как название / скажи //

[У]: Про тритрона / Сергей Белорусец про тритона

[И]: А чем понравилось?

[У]: Тритон три тонны весит он / как шутка //

[И]: А какое было самое сложное?

[У]: Вот это //

[И]: Назови его //

[У]: Рената Муха простое предложение //

[И]: Почему оно было сложным для тебя?

[У]: Потому что прочитать без всяких запятых сразу //

[И]: Скажи / эти стихи можно назвать смешными //

[У]: Некоторые / да //

[И]: А что-то общее ты в них заметил? как по-твоему? чем-то они похожи?

[У]: какие-то авторы писали одно и то же // там //

[И]: Автора заметил / да / есть автор который повторяется //

[И]: Все да? ничего такого больше необычного?

[У]: Можно назвать / что одинаковое количество может строчек //

[И]: Короткие / да?

[У]: Нету длинных //

[И]: Хорошо / спасибо //

Ученик – код УМ7.

*10 апреля 2025г.*

*13:06.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования 10 апреля 2025 года / ученик код УМ7 // сегодня мы почитаем с тобой небольшие стихи [=стихотворения]
для детей // перед тобой стихи [=стихотворения] // выберешь любой / прочитаешь вслух // если возникают трудности / тогда можно перечитать его повторно / да // и после прочтения выскажи свое мнение о стихотворении // как оно тебе / понравилось / не понравилось / смешно ли оно было // может быть / ты что-то заметила в нем необычное // в общем / свободно о нём порассуждай // хорошо? / пожалуйста //
[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берём совсем / вот так-с //*
[И]: Понравилось стихотворение?
[У]: Угу //
[И]: Скажи / есть здесь похожие слова в тексте?
[У]: Есть //
[И]: Какие это слова? назови их //
[У]: Такси и такса //
[И]: А что такое такса?
[У]: Порода собаки //
[И]: А следующая вот эта строчка / за проезд какая такса / что здесь имеют ввиду? как ты ее понимаешь?
[У]: Какая именно такса //
[И]: То есть какая собака едет?
[И]: Так / а где едет такса?
[У]: В такси //
[И]: Да / это что такое / знаешь?
[У]: < кивает > //
[И]: А дальше еще есть какие-то слова / которые повторялись?
[У]: […] Нету [=нет] //

[И]: Нету [=нет] / да? то есть такса — это одно слово / которое несколько раз повторялось / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо// вот так открытым уже вот так положи / чтобы мы видели / что прочитали // бери следующее //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* //

[И]: Понравилось стихотворение?

[У]: Угу //

[И]: Можно его смешным назвать?

[У]: Можно //

[И]: А почему помидор называют стыдливым?

[У]: Потому что он краснеет //

[И]: И что? как мы можем? какую связь сделать?

[У]: Ну когда становится стыдно / ты краснеешь //

[И]: А красный помидор / что мы еще вот в этом значении что мы еще имеем в виду? здесь он в именно в этом значении / что он стыдился и краснел / да?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо// следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на выбивание // мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло //*

[И]: Название тебе о чем говорит / посмотри //

[У]: Ну / то что выбивают всякие предметы // такие как два зуба стекло //

[И]: В названии ничего необычного нет?

[У]: Это / похоже / игра на вышибалы //

[И]: Напоминает / да? угу / а какие-то слова звучат одинаково в этом стихотворении?

[У]: […] Не повторяются //

[И]: Не повторяются / да? хорошо // следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой // мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // […]

[И]: Что хочет Илья сделать? […] как думаешь?

[У]: Он хотел / чтобы щенок тоже был его //

[И]: Угу / а скажи / вот эта последняя строчка / она не кажется тебе странная?

[У]: Странной //

[И]: Странная?

[У]: Потому что неправильное окончание //

[И]: Где в каком слове?

[У]: Щенка //

[И]: Хорошо // следующее можно взять //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* //

[И]: Вот такое стихотворение // смешное оно?

[У]: Да // < улыбается >

[И]: А что его делает смешным?

[У]: Ну / то / что мужчина не угодил женщине цветами // и получил за это в глаз //

[И]: То есть он получил / да? угу / а как ты понимаешь вот это значение слова угодить?

[У]: Ну / то / что ему попало букетом в глаз //

[И]: Ему попало / да? угу / только в этом значении / да / это слово? это значение имеет //

[У]: […]

[И]: Как ты понимаешь название стихотворения?

[У]: Угодил //

[И]: Да / почему оно так называется?

[У]: […]

[И]: Как думаешь?

[У]: […] Ну / то / что не всегда можно угодить человеку тем / что он любит //

[И]: То есть уже в другом значении / да / тогда здесь?

[У]: Угу //

[И]: Угу / то есть что-то мы тогда делаем или даем / да / человеку? хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча // неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди /и туча тут же подождила* //

[И]: Почему стихотворение называется послушная туча?

[У]: Потому что она подождала / того / кто сказал туча / туча / подожди//

[И]: То есть ей сказали подожди / и она подождала / да? а скажи / вот эта вот последняя строчка и там последнее слово / оно тебе знакомо такое слово?

[У]: Нет //

[И]: Не знаешь такое слово / да / в русском языке? подождила //

[У]: Но можно исправить как подождала //

[И]: Ты бы исправила тогда? хорошо //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //*

[И]: Почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что он оберегает себя от всяких посторонних колючек //

[И]: А вот этот вот глагол не пойду / в каком значении он дан? как ты понимаешь? что он не хочет делать?

[У]: Он не хочет идти на улицу //

[И]: Скажи / вот в этом стихотворении как ты думаешь / какие выразительные средства вот используются / чтобы оно такое было интересное? что тебе кажется таким выразительным средством?

[У]: Не пойду / внизу колючки //

[И]: Вот эта фраза / да?

[У]: < кивает > //

[У]: *Ба́рбара* [=Барба́ра] *Белостоцкая // Вот за́мок стоит на воротах замо́к // найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги* [=до́роги] *были бродяги дороги́* [=доро́ги] */ а все же не хотел ночевать на пороге //*

[И]: Что заметила в этом тексте?

[У]: Два омонима // < улыбается >

[И]: Это какое слово?

[У]: За́мок и замо́к […] они похожи на / они на / друг на друга похожи / но разные по значению //

[И]: Угу / какие-то есть слова еще здесь в тексте похожие?

[У]: До́роги и доро́ги // то же самое / как и за́мок и замо́к//

[И]: А как ты понимаешь вот эту фразу? третью / вот эту до́роги и доро́ги / да //

[У]: Ну то что бродяге были дороги́ доро́ги / потому что он там часто бывает //

[И]: Угу / поэтому они ему дороги́ / да?

[У]: Угу //

[И]: Угу / хорошо / а скажи / вот это ударение / как ты понимаешь / где какое надо поставить? как можно разобраться?

[У]: Потому что есть вспомогательные слова //

[И]: Хм / вспомогательные слова помогают / да? хорошо //

[У]: *Ирина Расулова / Со́рок со́рок* [=соро́к] *// боком боком боком прыгает соро́ка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и соро́ка мне не жаль и сорока́* [=мне не жаль и сорока́] *долг отдай лишь к сроку / я прошу соро́ку //*

[И]: Скажи / сложно было читать стихотворение?

[У]: Да //

[И]: Почему сложно?

[У]: Потому что не с первого раза можно понять / о чем речь // если неправильно поставить ударение //

[И]: А сколько здесь похожих слов?

[У]: Со́рок и сорока́ и сороко́ка //

[И]: Это одно слово или разные слова?

[У]: Разные слова по ударению //

[И]: Их тоже как-то можно назвать? эти слова// как мы их называем?

[У]: В принципе можно //

[И]: Вот вторая строчка / да? прыгает сороко́ка // мне не жаль и сорока́ / да? ты сказала / вот они похожи // как эти слова тоже мы можем назвать? каким обозначением? ты его уже называла / да?

[У]: […] К сорока́ можно добавить саму валюту / чтобы было понятно //

[И]: Угу / а еще здесь есть какие-то / вот которые сочета [=сочетаются] похожи такие в звучании слова?

[У]: […] Срок к ой к сроку //

[И]: К сроку с каким словом оно созвучно?

[У]: С сороко́й //

[И]: А что такое отдать к сроку?

[У]: Отдать к нужному времени валюту //

[И]: А вот эти слова / к сроку / сорока / ты говоришь / они тоже схожи // их можно омонимами назвать?

[У]: Да / можно //

[И]: А название как ты понимаешь? сорок и сорок

[У]: Со́рок и сороко́к //

[И]: Со́рок / сороко́к / да?

[У]: Сороко́к это когда много сороко́к //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* //

[И]: Кто такой тритон?

[У]: Который весит три тонны//

[И]: А кто это? ты знаешь / кто это? знакомо тебе это слово / понятие?

[У]: Немного знакомо //

[И]: А почему герой думает / что тритон весит три тонны?

[У]: Потому что в слове тритон есть массы // то есть три и тонны //

[И]: А как думаешь / мы можем вот это утверждать / поверить этому?

[У]: Можем //

[И]: Можем / да? хорошо //

[У]: *Валентина Ла́нцетти* [=Ланце́тти] // *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю! / закричал Тарас // елка с елкой подралась //*

[И]: Можно его назвать смешным?

[У]: Можно //

[И]: Почему?

[У]: Потому что когда дерутся / иногда появляются шишки //

[И]: Угу/ а скажи вот / где прямое значение слова / а где переносное? отчего на ёлке шишки? здесь в каком значении?

[У]: В прямом / а елка с елкой подралась в переносном //

[И]: Хорошо //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение* // *простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я д*ошло *до точки*? < улыбается >

[И]: Как тебе показалось оно? интересным?

[У]: Да //

[И]: А как ты понимаешь название?

[У]: Простым предложением //

[И]: Что это такое? простое предложение? его можно двояко как-то понять это название стихотворения?

[У]: В простом предложении есть одно подлежащее два сказуемых //

[И]: Как в грамма [=грамматике] грамматическое да значение имеем в виду?

[У]: Угу //

[И]: А скажи / вот это окончание стихотворения / дошло до точки / как ты это словосочетание понимаешь?

[У]: То что предложение доходит до точки и после этого не может продолжаться //

[И]: Угу / не может продолжаться / угу //

[И]: А скажи / вот в этом стихотворении какие вот выразительные средства есть? […] что здесь используют / чтобы оно вот было таким интересным / необычным?

[У]: Простое предложение лежало без движения //

[И]: Вот эта фраза / да? а как ты её понимаешь?

[У]: То / что там нет продолжения самого предложения //

[И]: мгм / угу / хорошо //

[У]: *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я столько раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Ну / вот такое// смешное оно? как ты считаешь?

[У]: Угу //

[И]: А что делает его смешным?

[У]: То / что пытались оторвать от Барби глаз и от медведя его //

[И]: А как ты понимаешь название стихотворения?

[У]: Он меня <непонятное слово> / чтобы сам глаз не оторвать //

[И]: Ну / в том же значении / да? как ты про ситуацию рассказала / да?

[У]: Угу //

[И]: А скажи / пожалуйста / вот это без прикрас это словосочетание / как ты понимаешь?

[У]: Ну / то / что она прекрасна без всяких макияжев //

[И]: Угу // а скажи / пожалуйста / есть такое вот здесь в этом стихотворении место / которое его переворачивает? то есть / об одном сначала говорят / потом как-будто о другом?

[У]: Ну / сначала говорится / что она прекрасна без прикрас / а в другом глаз не оторвался //

[И]: А вот она прекрасна без прикрас / видишь / фраза продолжается / не оторвать от Барби глаз // здесь вот как ты эту понимаешь фразу?

[У]: Что человек не может устоять и смотреть на Барби //

[И]: Угу / то есть уже в другом значении / да? не оторвать //

[У]: Угу //

[И]: Хорошо // вот смотри / все стихи [=стихотворения] мы с тобой прочитали // скажи / какой тебе больше всего понравился? может быть / несколько?

[У]: […]

[И]: Есть такой / который вот запомнился?

[У]: Я думаю / больше всего мне запомнился вот этот //

[И]: Как называется?

[У]: Яков Козловский / Такса //

[И]: А что здесь запомнилось / что понравилось в этом стихотворении?

[У]: То / что […]

[И]: Чем понравился / почему вот //

[У]: То что такса захотела сесть в такси / и она спрашивала / какая именно такса //

[И]: То есть / само стихотворение / сюжет / да / понравился?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо / а вот какой показался самым сложным?

[У]: Я думаю / что Ирина Расулова / со́рок сороќ //

[И]: Почему он показался сложным? что было сложно?

[У]: Потому что сначала кажется / что что-то здесь не так //

[И]: А потом можно разобраться?

[У]: Да // поставить правильное ударение / на слово //

[И]: Угу / хорошо // скажи / стихи показались тебе смешными?

[У]: Показались //

[И]: Показались / да? а что-то вот общее в них ты заметила? чем-то / может быть / они похожи были между собой / эти стихотворения?

[У]: Я думаю / со́рок и сороќ был похож на Ба́рбару Белостоцкую //

[И]: Про за́мок / да / где?

[У]: Да //

[И]: А чем они похожи / эти стихи?

[У]: Потому что там есть омонимы //

[И]: А в других стихотворениях есть что-то схожее?

[У]: Ну / например / Владимир Орлов послушная туча и Сергей Белорусец новый жилец //

[И]: Показались похожими / да? а чем? / рядышком положить / чтобы легче было / чем они похожи для тебя?

[У]: Потому что у них смешно сделано слово //

[И]: Смешно у них звучат / да?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо // спасибо //

Ученик – код УМ8.

*22 апреля 2025г.*

*11:08.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // дата 22 апреля 2025 года // ученик код УМ8 // нашу беседу мы с тобой будем записывать на диктофон // чтобы потом

можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы // сегодня мы почитаем и обсудим стихотворения для детей / <играет музыка > // перед тобой стихотворения // выбираешь любой / читаешь вслух // если трудности возникают / можно повторно прочитать // и после прочтения выскажет свое мнение о стихотворении / свое впечатление // как бы порассуждай / понравился он тебе / не понравился / показался ли смешным // что-то ты может быть /в нем заметил / да ? вот на что ты обратил внимание // выбирай //

[У]: Читать вслух?

[И]: Да / автора тоже можешь прочитывай //

[У]: *Яков Козловский* / *Такса* // *сев в такси спросила такса / за проес* [=проезд] *проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берем совсем / вот так-с* // <играет звонок школьный >

[И]: Скажи / показался ли он тебе смешным ?

[У]: {э-э-э} //

[И]: Вот говори / как думаешь //

[У]: Забавным / конечно / не то что смешным / просто забавным //

[И]: А скажи / заметил похожие слова в тексте ?

[У]: Да //

[И]: Сколько похожих слов ? какие это слова ?

[У]: Это такса и такса // за проезд такса //

[И]: А что это такое / это слово обозначает / что это такса?

[У]: Не знаю вообще // но я так понимаю / это оплата // и что-то такое //

[И]: То есть одно значение у этого слова / да / оплата?

[У]: Нет // а такса это и есть порода такса // и вот я понимаю / такса это оплата //

[И]: Хорошо // а есть еще какие-то? может быть еще какие-то есть созвучные слова здесь / или только это слово?

[У]: Денег с такс / я так понимаю можно ли / не знаю / можно ли назвать с такс?

[И]: Это здесь о чем говорят?

[У]: То есть //

[И]: Что за слово? денег с такс не берем совсем вот такс //

[У]: А-а / а-а / это с такс в смысле собак //

[И]: В этом смысле / да / здесь? а вот последнее вот это слово в стихотворении //

[У]: Вот такс это то есть вот так / только с эс в конце //

[И]: Хорошо //

[У]: К другому можно перейти?

[И]: Да //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение // простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я д*ошло *до точки*? стихотворение показалось мне забавным //

[И]: А что делает его забавным?

[У]: То / что как бы / так / это как бы то шо [=что] / пустые строчки ждут продолжения / само предложение // а предложение как бы закончено / потому шо [=что] оно дошло до точки // и то есть оно дальше не может продолжаться // там начнется какая-то другая мысль или что-то такое //

[И]: А скажи вот само название / как ты понимаешь?

[У]: Я понимаю то что простое предложение это […] //

[И]: В каком смысле можно объяснить? простое предложение?

[У]: Предложение / допустим / нераспространенное фонем / там не только эти подлежащие и гласн <непонятное слово> что-то такое // ну или простое фонем // ну я и сказал / что мало слов //

[И]: Хорошо // а скажи / вот это можно двояко понять / как ты думаешь? вот это вот название // или вот только в таком смысле //

[У]: Ну вообще можно / наверное / это еще в плане простое предложение в плане / допустим / простого для прочтения или что-то такое //

[И]: А скажи / вот ты какие-то вот выразительные средства замечаешь в этом тексте? ну вот на что мы можем обратить внимание? как бы чем вот оно привлекает внимание?

[У]: […] //

[И]: Вот ты сказал / забавное // это какие-то слова может быть ? или смысл ? что вот?

[У]: Да // смысл //

[И]: Смысл / да?

[У]: Стиха [=стихотворения] //

[И]: А вот это последнее словосочетание дошло до точки // здесь как ты его понимаешь?

[У]: То есть в конце уже поставлена точка и предложение само не может продолжиться //

[И]: Угу // хорошо // давай следующее возьмем //

[У]: Так / *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой щенка / сказал Илья* // это как по моему это стихотворение тоже достаточно забавное // потому что когда лирическая героиня стиха [=стихотворения] / сказала / имеет в виду то шо [=что] / ее щенок теперь принадлежит ей // он был ничей / теперь он ее // а Илья / я так понимаю / это ее родственник или друг /

сказал / мой его // потому шо [=что]  он / видимо / грязный // вот // вот тут это идет как бы {э-э-э}  как это называть? пересечение этого // мой и мой //

[И]: Это одно слово или разное?

[У]: Да // имеется в виду разные слова / потому что мой в плане собственности / а мой / другое мой / второе / это глагол //

[И]: А может быть ты знаешь / как называются такие слова?

[У]: Это эти / омонимы //

[И]: Угу / давай следующее возьмем //

[У]: Так / *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* // < смеется >  вот это стихотворение мне уже показалось вот прям смешным / потому что как-бы тут опять-таки угодил / имеется в виду попал // и угодить в плане понравится // типа угодил в глаз / то есть попал случайно // вот // тоже забавно // пересечение этих слов // опять-таки омонимы //

[И]: Хорошо //

[У]: Ну это вооще [=вообще]  рыцарь даме угодил //

[И]: Но вот он сделал приятно / как ты думаешь?

[У]: Конечно же / в плане если угодил глаз / то / конечно / неприятно // потому что если там были / допустим / какие-нибудь розы / они шипами в глаза попасть // а если угодить в плане понравился / то / конечно / приятно // кому не нравится / когда ему цветы дарят?

[И]: Ну а вот как ты думаешь / название? вот все-таки что вот здесь можно //

[У]: Угодил //

[И]: В каком значении ?

[У]: Ну тут имеется ввиду / скорее всего / угодил как раз-таки букетом в глаз // вот попал //

[И]: Хорошо // ну тогда давай возьмем следующее // понравилось оно тебе?

[У]: Да //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: Так / *Сергей Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз  // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я старался я столько раз старался* [=я столько раз старался]  *а глаз не оторвался* // <хмыкает >  < улыбается >  тоже забавное стихотворение / потому что тут имеется про Барби говорится то  шо [=что]  она очень красивая / поэтому от нее как бы не оторвать глаз / то есть на нее не перестать смотреть // а от медведя / тут опять-таки лирический герой / он пытается оторвать от своего плюшевого медведя глаз // вот он очень много раз старался / но у него не получается не получилось точнее //

[И]: А скажи пожалуйста / без прикрас / как ты вот это понимаешь / прекрасна без прикрас ?

[У]: Без прикрас / то есть без приукрашивания // то есть она типа / без слов / она прекрасна то есть // и / прежде всего / такого / то есть идеальная //

[И]: А скажи здесь есть в этом стихотворении какое-то место / где мы понимаем / что вот сначала об одном говорят / а потом о другом как будто бы начинают говорить?

[У]: Это я так понимаю строчка и от медведя моего не оторвать ни одного // это значит / что ни одного / вот этот // и вот столько раз старался / а глаз не оторвался // это тоже // понять //

[И]: А вот название тоже // если вот мы будем рассматривать название / то здесь вот в каком смысле мы все-таки вот это не оторвать?

[У]: Наверное / про медведя / я так думаю / то есть опять таки лирический герой этот пытается оторвать глаз от своего медведя / все-таки тут про медведя / мне кажется / чуть-чуть больше было сказано чем про Барби //

[И]: Угу/ хорошо // а вот ты говоришь лирический герой // ты что это / как ты понимаешь?

[У]: Это герой / который как бы рассказывает сам стих [=стихотворение] // то есть не сам автор / а именно персонаж внутри стиха [=стихотворения] //

[И]: Хорошо // Так / ну давай следующее возьми //

[У]: Так / *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* // {м-м-м} / я так понимаю / тут этот лирический герой достаточно маленький мальчик // вот // и он / судя по его названию / тритона / думает / шо [=что] сам тритон весит три тонны //

[И]: Угу //

[У]: Вот //

[И]: А кто такой тритон?

[У]: Тритон это {э-э-э} это не помню / не ящерица а это // земноводное точно помню // животное // этот ну / все-таки похоже на ящерицу //

[И]: Угу //

[У]: Ну / вот я опять про стих // вот // он думает / шо [=что] из-за названия он весит три тонны / больше он ничего не знает // потому шо [=что] он / наверное / не знает / как он выглядит / сам тритон // то есть его размер и цвет // и как-бы сколько у него лап / есть ли они у него вообще // где он живет //

[У]: Угу //

[И]: Да // хорошо // что-то еще хочется добавить?

[У]: Да нет //

[И]: Угу //

[У]: Добавить ничего не хочу //

[У]: Тогда / *Барбара Беро Белостоцкая* [=Белостоцкая] // *Вот за́мок стоит на воротах замо́к // нач найти* [=найти] *свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть доро́ги были хоть доро́ги были бродяге доро́ги дороги́* [=хоть до́роги были бродяге доро́ги] */ а все же не хотел ночевать на пороге* // так // тут имеется ввиду то шо [=что] за́мок на нем замо́к // то есть на его видимо этих воро́тах // и как бы войти в него он свободно не может / вот / а бродяга этот и он не хотел как бы спать // он хотел спать где-нибудь в более теплом месте // как в за́мке / допустим // там / допустим / не знаю / камин / или что-то такое // там на полу хотя бы // и он не хотел спать на пороге самого за́мка или на дорогах // поэтому / скорее всего / он отправился искать другое место для ночлега // и тут как бы / опять-таки / за́мок и замо́к // противопоставление //

[У]: Противопоставление / нет // омонимы //

[И]: Угу //

[У]: И до́роги / и доро́ги //

[И]: А вот скажи / вот на третьей строчке немножко так / да / запнулся // сложно было читать / да?

[У]: Немного // потому шо [=что] я сам не очень-то много читаю книг //

[И]: Угу // а как ты вот понимаешь / как правильно вот ударение поставить вот в первой строке?

[У]: Интуитивно / вот я понимаю / потому что ну / как можно было услышать / я сказал вместо ну / мол / этот / хоть доро́ги были бродяги дороги́ / я вот в дороги́ неправильно сначала поставил ударение //

[И]: Угу // а что это выражение означает?

[У]: В смысле / он по этим дорогам очень много ходит // он к ним привык // ну / путешествует по ним //

[И]: Угу //

[У]: Вот // поэтому он к ним так привык / шо [=что] / видимо / для него уже как дом или что-то такое //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Валентина Ланцетти* // *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю! / закричал Тарас // елка с елкой подралась* // я так понимаю / то / что в этом стихотворении мальчишки / вот / обсуждая елку / шишки на ней / этот Тарас / он этот / думал то / что имеются в виду шишки / как на / допустим / голове // когда / ну / допустим / человек ударился об что-то головой / у него возникает шишка // сильно ударился //

[И]: Угу //

[У]: Вот он так подумал / скорее всего / то / что у елки / которая / видимо / подралась с другой елкой / тоже возникли такие шишки //

[И]: Угу //

[У]: Тут тоже омонимы / только без этих обозначений этих / а / нет / это не то // я неправильно сказал тогда // давайте // ну / омонимы //

[И]: А скажи / вот / слово шишки тогда в каком значении / вот / где значение прямое этого слова / а где переносное тогда?

[У]: Ну / скорее всего / где кричал Тарас / это / скорее всего / переносное // а вот шишки / отчего на елке шишки / из которых семена //

[И]: Угу / а скажи / можно ли назвать это стихотворение / ну / таким / юмористическим?

[У]: Можно / потому что это мальчик / видимо / глуповат немножко // у меня брат был / ну ладно / маленький //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: *Игорь Жуков / Стыдливый помидор // чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* // ну / я так понимаю / что это когда человек же врет или грубит / вот / получает / краснеет / он этот как бы смущается или злится // поэтому его лицо краснеет из-за притока крови / к щекам и вообще к лицу // а помидор краснеет / потому что он растет и зреет // когда он дозрел / дозревший он становится красным // вот //

[И]: Угу // оно кажется смешным вот это стихотворение?

[У]: Не очень / честно говоря / вот //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //* ну / тут / скорее всего / имеется в виду то / что дождик не хочет этот / падать на елки или на сосны / на которых есть колючки // потому что колючки / они колятся / из-за этого // из-за их названия / понятно что / вот //

[И]: А скажи / вот это не пойду в каком значении / как ты думаешь?

[У]: Имеется в виду то шо [=что] он / не будут падать капли самих туч / капли воды / самого дождика //

[И]: И тоже / вот какое / может быть / выразительное средство заметил в стихотворении? вот через что / как бы / таким его делают? может быть / необычным или оно обычное / как ты считаешь?

[У]: Ну / достаточно обычное //

[И]: Угу //

[У]: Потому что особо таких выразительных / а-а / ну / выглянул / в теории может быть / потому что выглянул / ну как дождь может выглянуть из тучи // вот // он же не человек / и не животное чтоб вот так из тучи выглядывать //

[И]: Угу //

[У]: Тогда есть есть выразительное средство //

[И]: Угу // хорошо //

[У]: Так // *Ирина Расулова / Со́рок соро́к // боком боком боком прыгает соро́ка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорока́ долг отдай лишь к сроку / я прошу соро́ку //* ну / тут соро́ка прыгает / потому что сороки любят блестящее и дорогое / как минимум стереотип или чего-то такого вот // они любят блестящее // и воруют постоянно // а лирический герой дает ей и вот такой говорит / мне не жалко сорока́ рублей дать тебе / только верни в срок // вот / и / видимо / он все-таки дает ей со́рок рублей / потому что верит / шо [=что] соро́ка вернет эти деньги //

[И]: Угу //

[У]: Да // очень наивный главный герой //

[И]: А скажи / сложно было читать это стихотворение?

[У]: Не очень // потому что ну для меня это / лишь бы достаточно быстро я понял / шо [=что] имеется со́рок и соро́к //

[И]: Угу // а скажи / сколько похожих слов в стихотворении / назови их //

[У]: Три //

[И]: Что за слова?

[У]: Ну соро́ка и сорока́ / отличаются они только ударением и значением // сорока́ типа со́рок // со́рок — это число //

[И]: Угу // а еще какие-то слова / может быть тоже есть созвучные?

[У]: Ну боком это наверное не считается потому что это одно слово // < думает > / нет // не нахожу //

[И]: Угу / хорошо //

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча // неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди / и туча тут же подождила* // < улыбается > ну / я так понимаю / что осенние / ну туча / она просто плыла мимо города или какого-либо населенного пункта / и какой-то житель такой эх туча туча такой злой / не хотел явно дождя / вот // и туча такая а? ну / представляю просто / туча такая / м-м хорошо / подождем // и пошел дождь // из этой самой тучи //

[И]: А скажи / почему вот называется стихотворение послушная туча?

[У]: Потому что она как-бы послушалась того человека / который сказал подож подождить подождать ей //

[И]: То есть он просит подождать //

[У]: Да / а туча / она как бы неправильно поняла его просьбу // и этот то есть нашли на нас дождь //

[И]: А почему неправильно поняла просьбу?

[У]: Ну / потому что / знаешь / ну / звучит так // подождить и подожди // созвучно очень звучит // это же этот ну / это не совсем омоним // это вот что-то просто похожее очень //

[И]: А скажи / вот это подождила / есть такое слово в русском языке?

[У]: Вообще нет // потому что оно звучит оно не по-русски / скажем так // это звучит / да вообще не на каком языке // это скорее придуманное слово самим автором / глагол //

[И]: Хорошо //

[У]: Так / *Сергей Белорусец / Игра на выбивание // мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло* // ну / выбили тут этот зубы / два зуба / видимо / одному // они видимо играли допустим в футбол какой-нибудь / ребята / вот // выбили одному парню два зуба выбили // а и кто-то неаккуратно так сильно пнул мяч не в ту сторону / что попал кому-то в стекло / вот // и на этом время матча истекло // то есть / как бы и стекло // вот этот / имеется в виду // два зуба и стекло // это как бы вместе выбили // не в одно / видимо это время а просто // истекло имеется ввиду закончилось время / вот //

[И]: То есть слова звучат одинаково какие –то //

[У]: Да / и стекло и истекло // ну / в первом случае это и стекло а во втором это //

[И]: Вот это вот и стекло это приведи пример /это что здесь /какое значение?

[У]: Стекло / которое в этом / в раме в доме / оконной // там как бы стекло // окно // вот // а истекло ну / это вот // ну / вот опять-таки / время матча // или эти питьевые ресурсы истекли / в Африке / допустим где-нибудь / в Африке //

[И]: Хорошо // эти слова мы тоже можем как-то назвать?

[У]: Ну / это опять-таки не омоним // и это тоже вроде как-то называется / но я не помню // честно //

[И]: Хорошо // хорошо // вот теперь посмотри / пожалуйста // мы вот все стихи [=стихотворения] прочитали / да / если на все обратить внимание // скажи / какой тебе стих [=стихотворение] больше всего понравился? были такие / которые вот понравились / запомнились?

[У]: Сергей Белорусец прям запомнился //

[И]: Как называется?

[У]: Этот угодил //

[И]: Почему понравился?

[У]: Ну / из-за этого // из-за угодил слова // двойного значения самого слова угодил букетом в глаз и угодить цветами // понравился и угодить в глаз //

[И]: Так // а если вот рассматривать / какой-то сложный был / например / вот для понимания / может быть / чтения / рассуждения о нем?

[У]: Ну / не сказать что // чтобы прям были какие-то трудные // ну / наверное / этот // самый неприятное про тритона стихотворение // немного этот // о нем рассуждается трудно / потому что оно маленькое // вот //

[И]: Хорошо //

[У]: А / и еще это / про таксу тоже //

[И]: Почему сложное?

[У]: Слово которое типа / за проезд какая такса? я не знаю // не знал значения слова / какая такса за проезд //

[И]: Ну / потом ты сказал слово плата //

[У]: Ну / я просто предположил // я не это //

[И]: По смыслу / да / подумал / что это может быть / это слово так / да / означает //

[У]: Угу //

[И]: А скажи / можно их все-таки назвать вот смешными?

[У]: Ну / да // забавные стихи //

[И]: А что-то общее в них ты заметил?

[У]: Ну / этот //

[И]: Чем-то они похожи?

[У]: Похожи тем / что они все небольшие // от трех до / наверное / где-то пяти строчек // только вот угодил / тут этот стиль по два слова или по одному на строчку // а так они / ну и очень в этих стихах очень этих омонимов / это пересечение слов / омонимов /

[И]: Угу // хорошо // спасибо //

Ученик код УМ9.

*22 апреля 2025г.*

*12:12.*

И – интервьюер

У – ученик

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // 22 апреля 2025 года // ученик код УМ9 // нашу беседу мы будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было

расшифровать интервью / зафиксировать ответы // сегодня почитаем с тобой и обсудим небольшие стихотворения для детей / / перед тобой стихотворения // выбираешь любой / читаешь вслух // и если трудности будут / тогда можно повторно перечитать /да // а после стихотворения / когда прочитаешь / тогда порассуждай о нем / выскажешь свое мнение /да // как оно тебе показалось / смешным / не смешным / что-то / может быть / ты заметил в нем / да / просто поговорим // тогда порассуждай //

[У]: [=Ирина Расулова] [=Со́рок со́рок] / *боком боком боком прыгает сорóка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорóка* [=сорокá] *долг отдай лишь к сроку / я прошу сорóку //*

[И]: Скажи / сложно его было читать?

[У]: Нет //

[И]: Нет / да? а что-то странное в нем заметил?

[У]: Нет //

[И]: А похожие слова есть в стихотворении?

[У]: Нет / наверное //

[И]: Нет / да? одинаковых слов / которые повторяются / может быть / или созвучны как-то // звучат похоже //

[У]: Поскорей рублей //

[И]: А про кого здесь рассказывают в стихотворении?

[У]: Про сорóку //

[И]: Что она / она что-то / что она просит что-то может быть / давай сюжет посмотрим / что она тут хочет //

[У]: Просит дать ей пять рублей //

[И]: Угу / дают ей / как она хочет?

[У]: Да //

[И]: Эта пятая строчка / как ты ее понимаешь? когда она / говорит кто-то ей там отвечает //

[У]: Не жаль человеку пять рублей для сороки //

[И]: То есть не жаль пять рублей / да?

[У]: Да //

[И]: А дальше что говорят?

[У]: Что сорóка должна вернуть деньги к сроку / пять рублей //

[И]: А что это к сроку?

[У]: Человек попросил к сроку к нужному времени //

[И]: Хорошо // так / а название как ты понимаешь?

[У]: Со́рок сорóк //

[И]: Как думаешь / почему такое название?

[У]: […]

[И]: Название со́рок соро́к / да? а в стихотворении //

[У]: Одна//

[И]: Одна была / да? можем предположить / почему такое название? почему у них со́рок тут?

[У]: […]

[И]: Хорошо / давай другое возьмем //

[У]: [=Яков Козловский] / [=Такса] // *сев в такси спросила такса / за проезд какая такса? а водитель денег с такс / не берем совсем / вот так-с* // […] про таксу //

[И]: А кто это такса или что это?

[У]: Собака / это порода //

[И]: А здесь это слово повторялось?

[У]: Угу //

[И]: А как ты думаешь / вот эта фраза / за проезд какая такса это что означает?

[У]: […]

[И]: Что она спрашивает? о чем?

[У]: Сколько наверное надо заплатить //

[И]: А еще какие-то слова есть похожие в тексте?

[У]: Такс и так-с //

[И]: Это одно слово или разные?

[У]: Разные //

[И]: А в каком значении вот здесь вот /денег с такс / что это значит? в каком значении каждый раз вот это слово? денег с такс не берем совсем //

[У]: […]

[И]: То есть не надо платить / да? / хорошо / давай другое возьмем // а давай так будем оставлять / чтобы мы видели что эти уже прочитали // хорошо //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Про тритона] // *поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* //

[И]: Кто такой тритон? знакомо тебе это слово?

[У]: < отрицательно покачивает головой >

[И]: Не знакомо да? / как ты думаешь / почему герой думает / что тритон весит три тонны?

[У]: Потому что слово три это тритон тонны сколько весит тонны //

[И]: Из-за названия / да? угу / а ты как думаешь / может такое быть или нет? как мы можем это утверждать?

[У]: Нет //

[И]: Хорошо / другое давай возьмем //

[У]: [=Валентина Ланцетти] // *Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю! / закричал Тарас // елка с елкой подралась* //

[И]: Скажи / можно назвать его смешным это стихотворение?

[У]: Да //

[И]: Что его делает смешным / почему ты так думаешь?

[У]: Ну потому что елки подрались //

[И]: Это / да / смешная строчка // а скажи / о чем тут вот Тарас говорит / как ты думаешь? почему он так ответил?

[У]: […]

[И]: Мальчишки / да / спрашивают / отчего на елке шишки? почему он такой ответ дает? елка с елкой подралась //

[У]: Пошутить //

[И]: Решил пошутить / да? / больше не можешь ничего добавить //

[У]: […]

[И]: Тогда давай следующее возьмем //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Игра на выбивание] // *мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло* //

[И]: Давай название посмотрим / о чем оно тебе говорит?

[У]: Игра на выбывание //

[И]: Как ты сказал / какое там слово?

[У]: Игра на выбывание //

[И]: Посмотри / как тут / какое название / посмотри //

[У]: […]

[И]: Какое слово ты там говорил / выбывание // а здесь у нас /

[У]: Выбивание //

[И]: Выбивание / да? как думаешь / ты сказал / игра на выбывание // тебе знакома эта игра?

[У]: Да //

[И]: А здесь почему / как думаешь / автор изменил название выбивание?

[У]: Потому что выбили два зуба и стекло //

[И]: А какие слова повторяются на стихотворении?

[У]: […]

[И]: Есть слова / которые повторяются или звучат одинаково / может быть / как-то похоже?

[У]: Нет //

[И]: Нету [=нет] да / хорошо //

[У]: [=Марина Бородицкая ] [=Осторожный дождик] / *дождик выглянул из тучки / не пойду / внизу колючки //*

[И]: Как ты думаешь / почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что внизу колючки //

[И]: Угу / а как ты понимаешь вот это слово пойти? в каком тут значении?

[У]: Не хочет капать //

[И]: Не хочет капать / да? а скажи / в стихотворении есть какие-то вот такие выразительные средства / то есть какие-то такие слова / может быть / из-за которых оно такое становится интересное / необычное?

[У]: […]{м-м-м}нет наверное //

[И]: Нет / хорошо //

[У]: [=Рената Муха] [=Простое предложение] // *простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я дошла д*ошло [=дошло] *до точки*?

[И]: Скажи / как ты понимаешь название?

[У]: Короткое предложение //

[И]: А скажи / вот название стихотворения можно как-то двояко понять? в разных смыслах / как думаешь?

[У]: Нет наверно //

[И]: А тоже в этом тексте ты заметил что-то вот? что какие-то средства выразительности? чем вот оно может быть необычно это стихотворение // что в нем замечаешь?

[У]: Предложение лежало //

[И]: Как можно понять вот это / лежало без движения //

[У]: […]

[И]: Сложно сказать / но обращаешь на это внимание // угу // а скажи / вот последнее вот словосочетание / дошло до точки / как ты его понимаешь?

[У]: Что предложение закончилось незаконченное //

[И]: Угу // а какие-то слова здесь повторяются / обращаешь внимание? есть ли слова / которые может быть / или похожи?

[У]: Предложение повторяется // строчки и точки повторяются // это читается одинаково //

[И]: Угу // хорошо // давай следующее стихотворение //

[У]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может уходить* [=угодить] *угодить цветами* //

[И]: Кажется оно тебе смешным?

[У]: Нет наверно //

[И]: А как ты понимаешь название? почему оно так называется / как думаешь?

[У]: По случайности / потому что задел //

[И]: Угу / то есть это слово означает задел / да?

[У]: Да / по случайности //

[И]: А только в этом значении это слово? или есть у него еще какое-то значение?

[У]: […]

[И]: Ну вот / рыцарь даме сделал приятно или нет?

[У]: Нет // <вздыхает >

[И]: Угу // а вот второе / вот это предложение не всегда мужчина даме может угодить цветами как ее понимаешь?

[У]: Не всегда мужчина может задеть девушку //

[И]: Угу // хорошо // давай возьмем следующее //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Новый жилец] *// я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой щенок* [=щенка] */ сказал Илья* //

[И]: Давай посмотрим последнюю строчку // еще раз посмотри / как там написано //

[У]: Мой щенка сказал Илья //

[И]: Что хочет Илья?

[У]: Чтоб помыли собаку //

[И]: А скажи / есть слово которое повторяется?

[У]: Щенок щенка //

[И]: Угу / а еще //

[У]: Мой //

[И]: Угу / скажи / это одно слово или разные? вот мой слово мой //

[У]: По смыслу разные //

[И]: Угу // хорошо // давай следующее возьмем //

[У]: [=Игорь Жуков] [=Стыдливый помидор] *// чего стыдится помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* //

[И]: Скажи / из-за чего помидор назван стыдливым? Вот название стыдливый помидор // почему такое название?

[У]: Потому что он красный //

[И]: Так и что? в каком значении / красный //

[У]: […]

[И]: В каком значении ты понимаешь? помидор красный //

[У]: Ему стыдно / что он красный //

[И]: Стыдно / что он красный / да //

[У]: Ну да //

[И]: А почему он красный?

[У]: Потому что он зреет / созревает //

[И]: Угу / а что такое вот стыдно? как ты можешь это //

[У]: Потому что он не жулик и не вор //

[И]: Угу // хорошо // давай тогда возьмем следующее //

[У]: [=Сергей Белорусец] [=Глаз не оторвать] // *она прекрасна без прикрас // не оторвать от Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я столько раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Вот как тебе такое стихотворение? все слова здесь понятны?

[У]: {э-э-э} //

[И]: А что значит без прикрас / она прекрасна без прикрас / как ты понимаешь эту фразу?

[У]: Без каких-то минусов //

[И]: А название стихотворения как ты понимаешь?

[У]: Взгляд не / не убрать //

[И]: Угу // а скажи / есть какое-то такое место в стихотворении / где вот как будто бы сначала об одном говорят / а потом меняется смысл стихотворения / как будто бы уже про другое рассказывают //

[У]: […]После второй строчки вот // и от медведя моего не оторвать // ни одного //

[И]: Угу // а здесь вот о чем говорят?

[У]: Здесь говорят о медведе //

[И]: И что? вот ты говорил название / глаз не оторвать / это значит ну не отвести да?

[У]: Угу //

[И]: Мгм / здесь / здесь в этом же значении вот это слово не оторвать // как ты думаешь? про что здесь говорят? эта строчка //

[У]: Так же //

[И]: Тоже про это / да / а дальше если мы читаем стихотворение //

[У]: Я столько раз старался а глаз не оторвался // про глаз наверное //

[И]: Здесь вот что вот именно? как ты понимаешь это вот это оторвался // глаз не оторвался // в этом же значении?

[У]: Нет //

[И]: А в каком?

[У]: Глаз хотел / наверное / вырвать //

[И]: Угу / вырвать глаз / да / хотят?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо //

[У]: [=Барбара Белостоцкая] // *Вот замóк* [=зáмок] *стоит на воротах зáмок* [=замóк] // *найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть дорóги* [=дóроги] *были бродяги дорóги / а все же не хотел ночевать на пороге*///

[И]: Угу // скажи / сложно было читать стихотворение?

[У]: Нет //

[И]: А слова здесь какие-то повторяются?

[У]: Дорóги //

[И]: Это одно слово здесь повторяется? или / может быть / разные слова?

[У]: Одинаковые слова //

[И]: Угу / а в первой строчке есть слова / которые повторяются?

[У]: Там у них разный смысл //

[И]: Давай еще раз прочитаем / и тогда скажи / какой смысл в каждом слове / да?

[У]: Вот зáмок стоит / на воротах замóк // первое это вот здание / большое здание /на воротах замóк чтоб ключ вставить и закрыть //

[И]: Угу / а вот скажи / третью строчку вот тоже прочитай еще раз / как ты ее понимаешь тогда? давай посмотрим //

[У]: Хоть дорóги были бродяге дорóги //

[И]: Не кажется она странной?

[У]: Первое слово дорóги было как богатство / дóрого //

[И]: Хм //

[У]: Дорогá дорóга // второе вот дорóга просто//

[И]: Хорошо //

[У]: [=Владимир Орлов] [=Послушная туча] // *неся осенние дожди / все небо туча окружила // ах туча туча подожди / и туча тут же подождила* //

[И]: На что-то обращаешь внимание в стихотворении?

[У]: Туче сказали подожди //

[И]: Это что ее попросили //

[У]: Чтобы она подождала а она поняла что надо дождь < непонятное слово > //

[И]: А почему туча не поняла просьбы?

[У]: […]

[И]: Хорошо / скажи тогда / как думаешь / почему название послушная туча?

[У]: Слушается //

[И]: Ну она здесь послушалась?

[У]: < отрицательно качает головой >

[И]: Не послушалась  /да / а почему не послушалась / как думаешь / все-таки?

[У]: Не поняла полностью / что от нее хотят //

[И]: Угу / а скажи / вот слово последнее в стихотворении / подождила // есть такое слово в русском языке?

[У]: < отрицательно качает головой >

[И]: Угу  и как ты его понимаешь / вот если так предположить / что оно значит?

[У]: Начала капать // дождь начал капать //

[И]: Угу // в этом значении / да? только да?

[У]: < кивает >

[И]: Угу / хорошо // а теперь посмотри / пожалуйста // вот мы все стихи [=стихотворения] прочитали / да? вот какой тебе больше всего понравился? запомнился? может быть / несколько?

[У]: Этот //

[И]: Про шишки да? а чем понравился?

[У]: Запоминается //

[И]: Угу // хорошо // а вот скажи / какой был сложный для обсуждения или чтения?

[У]: Вот этот наверно /

[И]: как называется?

[У]: Глаз не оторвать //

[И]: Угу // а почему он сложным оказался?

[У]: Читался сильно сложно //

[И]: Угу // читать сложно / да?

[У]: Угу //

[И]: Скажи / пожалуйста / а вот эти стихи / они показались тебе смешными / с юмором?

[У]: Некоторые //

[И]: Некоторые // угу // а что-то общее ты в них заметил? чем?

[У]: Рифмуются некоторые слова повторяются много //

[И]: Угу // хорошо // спасибо //

Ученик код – УМ10.

*23 апреля 2025г.*

*09:13*

[И]: Интервью в рамках экспериментального исследования // 23 апреля 2025 года // ученик код УМ10 // нашу беседу мы будем записывать на диктофон / чтобы потом можно было расшифровать интервью и зафиксировать ответы //сегодня мы почитаем небольшие стихотворения для детей // перед тобой стихотворения / выбираешь / читаешь вслух //если возникают трудности / можно повторно перечитать // и после прочтения порассуждай о стихотворении / какое у тебя впечатление о нем / что ты думаешь / веселое оно или нет / понравилось оно тебе / может быть / ты что-то в нем заметил необычное / да /на что-то внимание обратил // вот об этом порассуждаем сначала //хорошо / выбирай // вслух читаем / да //

[У]: [=Ирина Расулова] [=Со́рок со́рок] *// боком боком боком прыгает сорóка // просит поскорей дать ей пять рублей // мне не жаль и сорóка* [=сорокá] / *долг отдай* [=отдать] *лишь к сроку я прошу сороку //*

[И]: Скажи / сложно было его читать?

[У]: Не очень //

[И]: Не очень да? / а что-то в нем заметил?

[У]: Нет //

[И]: Похожие слова есть?

[У]: А –а есть //

[И]: Какие-то слова / назови их //

[У]: Боком […]

[И]: Может быть / повторяющиеся слова или слова / которые звучат похоже //

[У]: Только боком //

[И]: Только боком / да? мгм / посмотри / название тоже //

[У]: Ирина Расулóва / сорóка сорóка / ср / со́рок срок срок //

[И]: Это вот что нам название говорит / о чем здесь стихотворение / как ты понял?

[У]: О сроке //

[И]: О сроке / а кто здесь вот герой в стихотворении / про кого тут рассказывают?

[У]: Про сорóку и кого-то еще //

[И]: А что хочет сорóка?

[У]: 5 рублей / чтобы ей дали //

[И]: А что ей отвечают / дали ей?

[У]: Нет //

[И]: Вот здесь вот эта строчка / прочитай ее / пожалуйста / как ты ее понимаешь //

[У]: Мне жаль и сорóка / а-а / мне не жаль и сорокá //

[И]: Это о чем здесь говорят?

[У]: Что кому-то не жаль и сорокá рублей //

[И]: А дальше о чем говорят?

[У]: Долг отдай ей к сроку //

[И]: Это что здесь значит / отдать к сроку / как думаешь?

[У]: Что сорóка должна отдать к сроку //

[И]: К какому-то времени / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо / Давай следующее возьмем //

автора и название тоже прочитывай тогда //

[У]: *Яков Козловский / Такса // сев в такси спросила такса / за проезд какая* […] *такса? а водитель денег с такс / не берем совсем /* […] *вот так-с //*

[И]: Как тебе стихотворение / понравилось?

[У]: Да //

[И]: Оно кажется смешным / как думаешь?

[У]: Чуть -чуть //

[И]: А похожие слова есть здесь в тексте?

[У]: Есть //

[И]: Назови их / пожалуйста //

[У]: Такса и такс и так-с //

[И]: А что такое такса?

[У]: Животное //

[И]: А вот фраза за проезд какая такса / как ты понимаешь?

[У]: Не понимаю //

[И]: То есть вот это слово не знаешь / да / в каком значении вот снова повторилось такса / да?

[У]: < отрицательно качает головой >

[И]: А вот эти слова / которые ты сказал / так-с / с такс / это одно слово или разные?

[У]: Разные / но значение одно //

[И]: А значение у них одно / да? какое значение?

[У]: Что это животное //

[И]: Что это животное да? / угу / то есть и в начале предложения денег с такс не берем совсем вот так-с и в конце / да?

[У]: < кивает >

[У]: *Владимир Орлов* / *Послушная туча // неся осен осенние* [=осенние] *дожди / все небо туча туча* [=туча] *окружила // ах туча туча подожди /и туча тут же по до подождила* [=подождила] //

[И]: Угу / что можешь сказать / что-то заметил?

[У]: Есть одинаковые слова //

[И]: Какие?

[У]: Туча и туча //

[И]: Может быть / какие-то слова / которые похоже звучат / заметил ?

[У]: Подожди и похоже // подожди и подождила //

[И]: Скажи / тебе известно такое слово? подождила // знаешь?

[У]: Нет / но понимаю значение / что подожди / как бы дождь //

[И]: Что дождь пойдет / да? идет // скажи / почему стихотворение называется послушная туча?

[У]: Потому что кто-то сказал подожди и туча дождила //

[И]: А что ее просят сделать ?

[У]: Остановиться //

[И]: То есть ее просят остановиться / да?

[У]: Да //

[И]: А она выполнила просьбу?

[У]: Да //

[И]: Ты говоришь / подождила / это дождь пошел //

[У]: Ну да //

[И]: Значит / она не остановилась?

[У]: Да //

[И]: Получается / не поняла просьбу //

[У]: Неправильно поняла просьбу //

[И]: А почему неправильно поняла / как думаешь / из-за чего?

[У]: Потому что подожди – это как остановись / и как-бы чтоб подожди / как дождь пошел //

[И]: Чтобы дождь пошел / да? то есть можно понять двояко / да / это слово?

[У]: Угу //

[И]: Угу // хорошо // хорошо / давай следующее возьмем //

[И]: *Сергей Белорусец / Угодил // рыцарь даме как-то раз угодил букетом в глаз // не всегда мужчина даме может угодить цветами* //

[И]: Ну как думаешь / вот что делает текст таким смешным / с юмором?

[У]: […]

[И]: Или он не кажется смешным тебе?

[У]: Не совсем //

[И]: Угу // а как думаешь / почему стихотворение называется угодил?

[У]: Потому что угодил букетом в глаз //

[И]: Угу // а как ты понимаешь вот это слово угодить?

[У]: Ну как попасть в кого-то / либо попасть во что-то / либо кому-то угодить / как правильно что-то сделать //

[И]: То есть два значения / да?

[У]: Угу //

[И]: Хорошо // а скажи / здесь вот рыцарь сделал даме приятно или нет?

[У]: Угу / нет //

[И]: Хорошо // давай следующий возьмем //

[У]: *Марина Бородицкая / Осторожный дождик // дождик выглянул из тучки тучки* [=тучки] *// не пойду / внизу колючки //* […]

[И]: Почему дождик не хочет пойти?

[У]: Потому что внизу колючки //

[И]: И что значит / как думаешь?

[У]: Потому что он не хочет выходить / потому что внизу колючки //

[И]: А в каком значении вот этот глагол не пойду? как ты можешь?

[У]: Не пойду как падает / наверное //

[И]: То есть не буду падать / да / получается?

[У]: Да //

[И]: А скажи вот / какие вот средства выразительные есть в этом стихотворении? ну вот что такое / что может быть делает его каким-то необычным?

[У]: То что как дождь говорит?

[И]: Угу //

[У]: *Сергей* […] *Белорусец / Глаз не оторвать // она прекрасна без прикрас // не оторвать от* […] *Барби глаз // и от медведя моего не оторвать / ни одного! // я столько раз старался а глаз не оторвался //*

[И]: Ну / что думаешь про стихотворение / как оно тебе?

[У]: Сложное такое прочтение //

[И]: Почему ? что сложности вызывает?

[У]: И сложные слова //

[И]: А какие слова вот сложные были?

[У]: Прикрас //

[И]: Ты знаешь / что это такое без прикрас?

[У]: Нет //

[И]: Не можешь объяснить / да? она прекрасна / без прикрас // не оторвать от Барби глаз // как вот это можешь понять? о чем здесь говорят?

[У]: Не знаю //

[И]: А он [=оно]  кажется смешным это стихотворение?

[У]: Нет //

[И]: А скажи / название как ты понимаешь?

[У]: Что не оторвать глаз от кого-то //

[И]: Это в каком понимании вот не оторвать?

[У]: Что глаза только туда смотрят //

[И]: То есть куда-то в одно место / да / смотрят глаза?

[У]: А скажи / еще это вот где-то повторяется? может быть не оторвать?

[У]: Да //

[И]: В каком предложении?

[У]: В последней строчке // а глаз не оторвался //

[И]: Здесь тоже в этом значении имеют ввиду или что-то другое?

[У]: В этом / что не отвести глаза //

[И]: Угу / что не отвести глаза / а скажи / может быть заметил в стихотворении какое-то место / где вот сначала как будто бы стихотворение об одном идет / а потом переворачивается / как будто бы уже о другом чем-то нам рассказывают?

[У]: Да //

[И]: Что это за //

[У]: Третья строчка и от медведя моего не оторвать //

[И]: Здесь тоже об этом же говорят / да?

[У]: Нет //

[И]: А о чем здесь говорят / как думаешь?

[У]: О медведе каком-то //

[И]: Вот это не оторвать в этом же значении / как ты сказал?

[У]: Что наверно тоже от его медведя глаз тоже не оторвать //

[И]: То есть медведь нравится / да или нет герою  который рассказывает / как думаешь //

[У]: Наверное / нравится //

[И]: Хорошо / давай следующий возьмем //

[У]: *Игорь Жукóв* [=Жýков] */ Стыдливый помидор // чего стыдишься* [=стыдится] *помидор? ведь он не жулик и не вор // и никому не нагрубил/ и двойку он не получил // чего же он краснеет? да потому что зреет* //

[И]: Как тебе понравилось стихотворение?

[У]: Да / нормальное //

[И]: Скажи / а из-за чего помидор назван стыдливым?

[У]: Ну потому что красный //

[И]: И что? как //

[У]: Красного цвета //

[И]: Что это значит? в каком значении?

[У]: Что он зреет //

[И]: Угу / почему тогда стыдливый?

[У]: Потому что красного цвета //

[И]: Могли бы назвать зрелый помидор а назвали стыдливый / название такое / почему как думаешь //

[У]: […] Потому что / когда человеку стыдно / он краснеет // поэтому помидор тоже так назвали //

[И]: Хорошо //следующий // можно так оставить //

[У]: *Сергей Белорусец / Новый жилец // я щенка взяла домой / был ничей / теперь он мой //мой щенок / сказала я // мой щенка* [=щенок] */ сказал Илья* //

[И]: Прочитай еще раз последнюю строчку / пожалуйста //

[У]: Мой щенок / сказал Илья //

[И]: Там точно так написано ? вот это посмотри внимательно / последняя строчка //

[У]: Мой щенок / сказал Илья //

[И]: Да? / смотри //

[У]: Мой щенка / сказал Илья //

[И]: Да // вот как думаешь / что хочет Илья?

[У]: Чтоб щенка помыли //

[И]: А здесь есть слова / которые повторились?

[У]: Щенок / {э-э-э} мой //

[И]: Угу / скажи / пожалуйста / слово мой / это одно слово или разные слова ? вот здесь в стихотворении //

[У]: Написали одно / а смысл разный //

[И]: А скажи / может быть / ты знаешь / как называются такие слова / когда пишутся одинаково / а смысл разный / как ты сказал?

[У]: {м-м-м} Не знаю //

[И]: Хорошо / давай другое //

[И]: *Барбара Белостоцкая // Вот за́мок  стоит на воротах за́мок* [=замо́к] *// найти свой ночлег здесь бродяга не смог // хоть до́роги были бродяге до́роги* [=доро́ги] */ а все же не хотел ночевать на пороге //*

[И]: Скажи / пожалуйста / сложно было читать?

[У]: Да //

[И]: А почему сложно?

[У]: Потому что в некоторых словах разный смысл //

[И]: Давай мы тогда посмотрим / что это за слова / да? назови их / что это за слова //

[У]: Доро́ги //

[И]: Это повторяется слово / да?

[У]: Да / повторяется //

[И]: А в каком смысле тогда / вот ты говоришь разный смысл? давай посмотрим эту строчку / разберем ее / да / в каком смысле тогда каждое слово //

[У]: Хоть до́роги были бродяге до́роги //

[И]: Вот как ты тогда понимаешь эту строчку и что значит это в словах?

[У]: Хоть до́роги как бы дороги́е / были бродяге / доро́ги / как бы доро́га //

[И]: Так / а еще какие-то слова повторялись?

[У]: За́мок //

[И]: Угу / это в одном значении это слово здесь использовано?

[У]: Да / а-а нет //

[И]: Ну вот тогда поправь себя / как тогда бы ты сейчас прочитал?

[У]: Вот за́мок стоит / на воротах замо́к //

[И]: То есть это разные слова / да?

[У]: Да //

[И]: Угу / хорошо / давай следующее возьмем //

[И]: *Валентина Ланцетти // Спорят во дворе мальчишки / отчего на елке шишки // знаю! / закричал Тарас // елка с елкой подралась //*

[И]: Скажи / можно назвать стихотворение юмористическим?

[У]: Да //

[И]: А почему?

[У]: Потому что елка с елкой подралась //

[И]: А о чем тут говорит Тарас?

[У]: Почему на елке шишки?

[И]: Почему он так ответил?

[У]: […]  Потому что смысл у шишек разный //

[И]: Вот / скажи мне / какой смысл?

[У]: Шишки / которые растут на деревь [=дереве] на елке / и шишки / которые как после драки  //

[И]: А скажи тогда / у этого слова шишка / какое значение прямое / а какое переносное ?

[У]: Ну / прямое то  что на елке растут / а переносное то / что после драки  //

[И]: Хорошо / давай следующее //

[У]: *Сергей Белорусец / Про тритона // поскольку он тритон три тонны весит он / а больше про него не знаю ничего* //

[И]: Кто такой тритон?

[У]: Это животное может //

[И]: То есть слово знакомо / да?

[У]: Да //

[И]: А как думаешь / почему герой думает / что тритон весит три тонны?

[У]: Тритон как бы похоже на три тонны //

[И]: А скажи / вот как думаешь / это действительно так?

[У]: Нет //

[И]: Не можем утверждать / да?

[У]: Да //

[И]: Хорошо // следующий //

[У]: *Рената Муха / Простое предложение* // *простое предложение лежало без движения // и ждали продолжения внизу пустые строчки // какое продолжение  вздохнуло предложение // вы что / не понимаете что я д*ошло *до точки*?

[И]: Скажи / как ты понимаешь название? простое предложение //

[У]: Как легкое предложение / как что-то писаное //

[У]: А скажи / можно понять как-то двояко это название?

[У]: Можно //

[И]: В каком еще смысле можно понять?

[У]: Как предложение / то что сделка //

[И]: А вот замечаешь ли ты какие-то тоже выразительные средства в стихотворении?

[У]: Нет //

[И]: Что может быть / что ты на что-то обратил внимание в нем?

[У]: Простое предложение повторяется много раз //

[И]: Лежало без движения / как ты понимаешь эту строчку?

[У]: Она лежала как бы на чем-то //

[И]: На чем может лежать предложение?

[У]: На столе //

[И]: А скажи / пожалуйста / вот концовка этого стихотворения / словосочетание / дошло до точки / как ты понимаешь?

[У]: В предложении поставили точку / как написали точку //

[И]: То есть точка в предложении / да?

[И]: Да //

[И]: А как думаешь / почему оно вздохнуло?

[У]: Не знаю //

[И]: Хорошо / давай следующее возьмем //

[У]: *Сергей Белорусец / Игра на* <читает про себя > *выбивание // мы выбили два зуба и стекло // на этом время матча истекло* //

[И]: Угу / скажи / пожалуйста / о чем тебе говорит название стихотворения?

[У]: Игра на выбывание / как бы на вылет //

[И]: А вот ты сказал / игра на выбывание // посмотри / а прочитал / посмотри / какое название у нас //

[У]: На выбивание //

[И]: На выбивание / да // а как думаешь / почему автор вот изменил выражение? видишь / знакомое тебе ты сказал выбывание / а здесь у нас игра на выбивание // почему автор такое поставил?

[У]: Потому что здесь игра как бы не на выбивание берков / а на выбивание зубов и стекол //

[И]: С этим связано / да?

[У]: Да //

[И]: Скажи / его сложно было читать?

[У]: Нет //

[И]: А слова какие-то ты заметил / которые звучат похоже?

[У]: Нет //

[И]: То есть нет таких как бы созвучных слов?

[У]: Да //

[И]: Угу / а о чем говорят в последнем предложении /что там происходит?

[У]: Что время игры истекло / матча //

[И]: Как по- другому можно сказать?

[У]: Что время закончилось //

[И]: Вот теперь посмотри / все стихи [=стихотворения] с тобой прочитали / вот скажи / какое-то стихотворение тебе понравилось больше всего / может быть несколько / какое запомнилось?

[У]: […]

[И]: Были такие?

[У]: Нет //

[И]: Нет / да? а скажи / их можно назвать смешными?

[У]: Ну какие- то / какие-то нет //

[И]: Скажи / а какое показалось сложным читать или обсуждать / разбираться в нем?

[У]: {м-м-м} Про щенка / что / мой щенок //

[И]: А что было сложным / в чем была сложность?

[У]: Ну то что много повторяющихся слов в разном смысле //

[И]: А скажи / что-то общее ты заметил в этих стихотворениях / чем-то они похожи?

[У]: Ну нет / а-а / почти во всех предложениях вроде есть одинаковые слова под разным смыслом //

[И]: Хорошо / спасибо //